

別紙 3 の 4 オーストラリアの宇宙活動法の翻訳

目次

(1) Space (Launches and Returns) Act 2018 年宇宙(打上げ及び帰還)法.....	1
(2) Space (Launches and Returns) (General) Rules 2019 2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(一般)規則	78
(3) Space (Launches and Returns) (Insurance) Rules 2019 2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(保険)規則.....	146
(4) Space (Launches and Returns) (High Power Rocket) Rules 2019 2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(高出力ロケット)規則	150

- (1) Space (Launches and Returns) Act 2018
2018 年宇宙(打上げ及び帰還)法
ア Part 1—Introduction
第 1 部 導入
(ア) Division 1—Preliminary provisions
第 1 節 前文

英語	日本語
1 Short title This Act may be cited as the <i>Space (Launches and Returns) Act 2018</i>	第 1 条 略称 この法律は、「2018 年宇宙(打上げ及び帰還)法」として引用することができる。
2 Commencement This Act commences on the day on which it receives the Royal Assent.	第 2 条 施行 この法律は、国王の裁可を受けた日に施行される。
3 Objects of Act The objects of this Act are: (a) to establish a system for the regulation of space activities carried on either from Australia or by Australian nationals outside Australia; and (aa) to establish a system for the regulation of the launch of high power rockets in Australia; and (b) to ensure that a reasonable balance is achieved between: (i) the removal of barriers to participation in space activities and the encouragement of innovation and entrepreneurship in the space industry; and	第 3 条 法の目的 この法律の目的は、次に掲げるとおりである。 (a) オーストラリアから、又はオーストラリア国外のオーストラリア国民によって行われる宇宙活動を規制するための制度を確立すること。 (aa) オーストラリアにおける高出力ロケットの打上げを規制するための制度を確立すること。 (b) 次に掲げる事項の間で、合理的な均衡の達成を確保すること。 (i) 宇宙活動への参加に対する障壁の除去並びに宇宙産業におけるイノベーション及び起業家精神の奨励

<p>(ii) the safety of space activities, and the risk of damage to persons or property as a result of space activities, regulated by this Act; and</p> <p>(c) to implement certain of Australia's obligations under the UN Space Treaties.</p> <p>Note: This Act does not limit the operation of other laws of the Commonwealth (except so far as the other laws are inconsistent with this Act): see section 105.</p>	<p>(ii) 宇宙活動の安全性、及びこの法律によって規制される宇宙活動の結果として人又は財産に損害が生じるリスク</p> <p>(c) 国連宇宙諸条約に基づくオーストラリアの特定の義務を実施すること。</p> <p>注: この法律は他のオーストラリア連邦の法の運用を制限するものではない(ただし、この法律と矛盾する場合を除く。)。第 105 条参照。</p>
<p>4 Simplified outline of this Act</p> <ul style="list-style-type: none"> • Persons carrying on various space activities or launches of high power rockets in Australia must have the activities or launches approved. • Australian nationals carrying on various space activities outside Australia must have the activities approved. • There are provisions about liability for damage caused by space objects or high power rockets. • There is a Register of Space Objects that is publicly available on the Department's website. The register includes details for certain space objects launched under an Australian launch permit, overseas payload permit or authorisation certificate. • Investigators can investigate accidents or incidents involving: <ul style="list-style-type: none"> (a) a space object launched from a launch facility in Australia or from an aircraft that is in the airspace over Australian territory; or (b) a space object returned to a place or area in Australia; or (c) a high power rocket launched from a facility or place in Australia. 	<p>第 4 条 この法律の概要</p> <ul style="list-style-type: none"> • オーストラリアで様々な宇宙活動又は高出力ロケットの打上げを行う者は、当該活動又は打上げの承認を受けなければならない。 • オーストラリア国外で様々な宇宙活動を行うオーストラリア国民は、当該活動の承認を受けなければならない。 • 宇宙物体又は高出力ロケットによって引き起こされた損害の責任に関する規定がある。 • 省のウェブサイト上で公開される宇宙物体登録簿がある。当該登録簿には、オーストラリア打上げ許可、海外ペイロード許可又は許可証明書に基づき打ち上げられた特定の宇宙物体の詳細が含まれる。 • 調査官は、次に掲げる事項に係る事故又はインシデントを調査することができる。 <ul style="list-style-type: none"> (a) オーストラリアにある打上げ施設又はオーストラリア領域の上空にある航空機から打ち上げられた宇宙物体 (b) オーストラリアにある場所又は区域に帰還した宇宙物体 (c) オーストラリアにある施設又は場所から打ち上げられた高出力ロケット
<p>5 Act binds the Crown</p> <p>(1) This Act binds the Crown in each of its capacities.</p> <p>Note: Division 1 of Part 3 does not bind the Commonwealth: see section 16.</p> <p>(2) However, this Act does not make the Crown liable to be prosecuted for an offence.</p>	<p>第 5 条 国王に対するこの法律の適用</p> <p>(1) この法律は、国王のあらゆる機能において拘束力を有する。</p> <p>注: 第 3 部第 1 節は、オーストラリア連邦を拘束しない。第 16 条参照。</p> <p>(2) 前項の規定にかかわらず、この法律は国王を犯罪で訴追される責任を負わせるものではない。</p>
<p>6 External Territories</p>	<p>第 6 条 外部準州</p>

This Act extends to the external Territories.	この法律は、外部準州にも適用される。
6A Extraterritorial operation (1) This Act applies both within and outside Australia. (2) Section 14.1 of the <i>Criminal Code</i> does not apply to an offence against this Act.	第 6A 条 域外効力 (1) この法律は、オーストラリア国内及び国外の両方に適用される。 (2) 刑法第 14.1 条は、この法律に違反する犯罪には適用されない。
7 Application of <i>Criminal Code</i> The <i>Criminal Code</i> applies to all offences against this Act.	第 7 条 刑法の適用 刑法は、この法律に違反する全ての犯罪に適用される。

(イ) Division 2—Definitions
第 2 節 定義

英語	日本語
8 Definitions In this Act, unless the contrary intention appears: accident has the meaning given by section 85. accident site has the meaning given by section 98. accident site premises has the meaning given by section 98. aircraft means any machine or craft that can derive support in the atmosphere from the reactions of the air, other than the reactions of the air against the earth's surface. Astronauts and Objects Agreement means the Agreement on the Rescue of Astronauts, the Return of Astronauts and the Return of Objects Launched into Outer Space, done at London, Moscow and Washington on 22 April 1968, as amended and in force for Australia from time to time. Note: The Agreement is in Australian Treaty Series 1986 No. 8 ([1986] ATS 8) and could in 2018 be viewed in the Australian Treaties Library on the AustLII website (http://www.austlii.edu.au). Australia , when used in a geographical sense, includes the external Territories. Australian aircraft means an aircraft registered in Australia. Australian high power rocket permit means a permit granted under section 38.	第 8 条 定義 この法律において、特段の意図が示されない限り、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。 事故 とは、第 85 条に規定する事故をいう。 事故現場 とは、第 98 条に規定する事故現場をいう。 事故現場施設 とは、第 98 条に規定する事故現場施設をいう。 航空機 とは、大気中における支持力を、地表面に対する空気の反作用以外の空気の反作用から得ることができ、一切の機械又は機器をいう。 宇宙救助返還協定 とは、1968 年 4 月 22 日にロンドン、モスクワ及びワシントンで締結された宇宙飛行士の救助、宇宙飛行士の帰還及び宇宙空間に打上げられた物体の返還に関する協定であって、随時改正されオーストラリアに対して有効であるものをいう。 注: 当該協定はオーストラリア条約集 1986 年第 8 号 ([1986] ATS 8) に収録されており、2018 年時点で AustLII のウェブサイト (http://www.austlii.edu.au) のオーストラリア条約図書館で閲覧可能であった。 オーストラリア とは、地理的な意味において外部準州を含む。 オーストラリア航空機 とは、オーストラリアで登録された航空機をいう。 オーストラリア高出力ロケット許可 とは、第 38 条の規定に基づき付与された許可をいう。

Australian launch permit means a permit granted under section 28.

Australian national means:

- (a) an Australian citizen; or
- (aa) an Australian resident; or
- (b) a body incorporated by or under a law of the Commonwealth, of a State or of a Territory; or
- (c) the Commonwealth, a State or a Territory.

Australian resident means an individual who resides in Australia and is the holder (within the meaning of the *Migration Act 1958*) of a permanent visa (within the meaning of that Act).

Australian territory means the following:

- (a) the territory of Australia and of each external Territory;
- (b) the territorial sea of Australia;
- (c) the waters of the sea on the landward side of the territorial sea of Australia, but not within the limits of a State or internal Territory;
- (d) the territorial sea of each external Territory;
- (e) the waters of the sea on the landward side of the territorial sea of each external Territory, but not within the limits of the external Territory.

authorisation certificate means a certificate issued under section 46U.

Chicago Convention means:

- (a) the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on 7 December 1944, whose English text is set out in Schedule 1 to the *Air Navigation Act 1920*; and
- (b) the Protocols amending that Convention that are referred to in subsection 3A(2) of that Act, whose English texts are set out in Schedules to that Act; and
- (c) the Annexes to that Convention that relate to international standards and recommended practices and that are adopted in accordance with that Convention.

civil penalty provision has the same meaning as in the Regulatory Powers Act.

damage:

オーストラリア打上げ許可とは、第 28 条の規定に基づき付与された許可をいう。

オーストラリア国民とは、次に掲げる者をいう。

- (a) オーストラリア市民
- (aa) オーストラリア居住者
- (b) オーストラリア連邦、州又は準州の法律に基づいて設立された法人
- (c) オーストラリア連邦、州又は準州

オーストラリア居住者とは、オーストラリアに居住し、1958 年移民法に規定する永住ビザの(同法に規定する)保有者である個人をいう。

オーストラリア領域とは、次に掲げるものをいう。

- (a) オーストラリア及び外部準州の領土
- (b) オーストラリアの領海
- (c) オーストラリアの領海の陸側の海域。ただし、州又は内部準州の範囲内ではないもの。
- (d) 各外部準州の領海
- (e) 各外部準州の領海の陸地側の海域。ただし外部準州の範囲内ではないもの。

許可証明書とは、第 46U 条に基づいて発行される証明書をいう。

シカゴ条約とは、次に掲げるものをいう。

- (a) 1944 年 12 月 7 日にシカゴで締結された国際民間航空条約(その英語本文は、1920 年航空航法法の附則 1 に記載されている。)
- (b) 同法第 3A 条第(2)項で言及されている同条約を改正する議定書(その英語本文は、同法の附則に記載されている。)
- (c) 国際的な標準及び推奨方式に関する同条約の附属書であって、同条約に従って採択されたもの

民事罰規定とは、規制権限法に規定する民事罰規定をいう。

損害とは、次に掲げるものをいう。

<p>(a) in relation to a space object—has the same meaning as in the Liability Convention; and</p> <p>(b) in relation to a high power rocket—means loss of life, personal injury or other impairment of health or loss of or damage to property of persons.</p> <p>fault has the same meaning as in the Liability Convention.</p> <p>Federal Court means the Federal Court of Australia.</p> <p>foreign aircraft means an aircraft that is not an Australian aircraft.</p> <p>gross negligence has the meaning given by the rules. But if the rules do not give the term a meaning, it has the same meaning as in the Liability Convention.</p> <p>high power rocket means an object of a kind prescribed by the rules for the purposes of this definition.</p> <p>incident has the meaning given by section 86.</p> <p>insured amount, for an Australian launch permit, Australian high power rocket permit, overseas payload permit or return authorisation, means the amount for which the holder of the permit or authorisation is required to be insured under Division 7 of Part 3 in respect of the launch or launches, and any return, covered by the permit or authorisation. In determining this amount, disregard paragraph 47(2)(b) (which deals with direct financial responsibility).</p> <p>Investigator means a person appointed under section 88.</p> <p>launch:</p> <p>(a) a space object, means launch the whole or a part of the object into an area beyond the distance of 100 km above mean sea level, or attempt to do so; or</p> <p>(b) a high power rocket, means launch the rocket into an area that is not beyond the distance of 100 km above mean sea level, or</p>	<p>(a) 宇宙物体に関しては、宇宙損害責任条約に規定する宇宙物体をいう。</p> <p>(b) 高出力ロケットに関しては、人の生命の喪失、人身傷害その他の健康の障害又は人の財産の喪失若しくは損傷をいう。</p> <p>過失とは、宇宙損害責任条約に規定する過失をいう。</p> <p>連邦裁判所とは、オーストラリア連邦裁判所をいう。</p> <p>外国航空機とは、オーストラリア航空機ではない航空機をいう。</p> <p>重大な過失とは、規則に規定する重大な過失をいう。ただし、規則が当該用語に意味を与えていない場合には、宇宙損害責任条約に規定する重大な過失をいう。</p> <p>高出力ロケットとは、本定義の目的のために規則で定められる種類の物体をいう。</p> <p>インシデントとは、第 86 条に規定するインシデントをいう。</p> <p>保険金額とは、オーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可、海外ペイロード許可又は帰還許可に関し、当該許可を受けた者が、当該許可の対象となる一以上の打上げ及び帰還に関して第 3 部第 7 節に基づき保険に加入することを要求される金額をいう。当該金額を決定する際には、(直接の賠償資力に関しで定める)第 47 条第(2)項第(b)号を適用しない。</p> <p>調査員とは、第 88 条に基づいて任命された者をいう。</p> <p>打上げとは、次に掲げるものをいう。</p> <p>(a) 宇宙物体の打上げとは、当該物体の全体又は一部を、平均海面上 100 キロメートルを超える区域に打ち上げること、又はそれを試みることをいう。</p> <p>(b) 高出力ロケットの打上げとは、当該ロケットを平均海面上 100 キロメートルを超えない区域に打ち上げること、又はそれを試みることをいう。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>attempt to do so.</p> <p>launch facility means a facility (whether fixed or mobile) or place specifically designed or constructed as a facility or place from which space objects can be launched, and includes all other facilities at the facility or place that are necessary to conduct a launch.</p> <p>launch facility licence means a licence granted under section 18.</p> <p>launching State has the same meaning as in the Liability Convention.</p> <p>launch party, for the launch of a high power rocket, means:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) in the case of a launch authorised by an Australian high power rocket permit—the holder of the permit; or (b) in the case of a launch that: <ul style="list-style-type: none"> (i) is not authorised as mentioned in paragraph (a); but (ii) is covered by an authorisation certificate; the holder of the authorisation certificate; or (c) in any other case—each of the following persons: <ul style="list-style-type: none"> (i) the person or persons who carried out the launch of the high power rocket; (ii) any other person specified in the rules made for the purposes of this definition. <p>Launch Safety Officer means:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) for a launch of a space object covered by an Australian launch permit—the person appointed under section 50 for the launch; or (b) for a return to a place or area in Australia of a space object covered by an Australian launch permit or a return authorisation—the person appointed under section 50 for the return. <p>Liability Convention means the Convention on International Liability for Damage Caused by Space Objects, done at London, Moscow and Washington on 29 March 1972, as amended and in force for</p>	<p>打上げ施設とは、宇宙物体を打ち上げることができる施設又は場所として特に設計又は建設された施設(固定式であるか移動式であるかを問わない。)又は場所をいい、打上げを実施するために必要な当該施設又は場所におけるその他の全ての施設を含む。</p> <p>打上げ施設免許とは、第 18 条の規定に基づき付与された免許をいう。</p> <p>打上げ国とは、宇宙損害責任条約に規定する打上げ国をいう。</p> <p>高出力ロケットの打上げの打上げ当事者とは、次の各号のいずれかに掲げる者をいう。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) オーストラリア高出力ロケット許可により権限を与えられた打上げの場合には、当該許可を受けた者 (b) 次の(i)及び(ii)の要件に該当する打上げの場合には、許可証明書の保有者 <ul style="list-style-type: none"> (i) 第(a)号の許可がされていないこと。 (ii) 許可証明書の対象となっていること。 (c) その他の場合には、次の(i)及び(ii)に掲げる者 <ul style="list-style-type: none"> (i) 高出力ロケットの打上げを実施した一以上の者 (ii) 本定義の目的のために制定された規則で特定されるその他の者 <p>打上げ安全管理官とは、次の各号のいずれかに掲げる者をいう。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) オーストラリア打上げ許可の対象となる宇宙物体の打上げに関しては、当該打上げに関して第 50 条の規定に基づき任命された者 (b) オーストラリア打上げ許可又は帰還許可の対象となる宇宙物体のオーストラリアの場所又は区域への帰還に関しては、当該帰還に関して第 50 条の規定に基づき任命された者 <p>宇宙損害責任条約とは、1972 年 3 月 29 日にロンドン、モスクワ及びワシントンで締結された宇宙物体により引き起こされる損害についての国際責任に関する条約であって、随時改正されオーストラリアに対して有効</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Australia from time to time.

Note: The Convention is in Australian Treaty Series 1975 No. 5 ([1975] ATS 5) and could in 2018 be viewed in the Australian Treaties Library on the AustLII website (<http://www.austlii.edu.au>).

liability period means:

- (a) for the launch of a space object—the period of 30 days beginning when the launch takes place, or such other period as is specified in the rules; and
- (b) for the return of a space object—the period beginning when the relevant re-entry manoeuvre is begun and ending when the object has come to rest on Earth, or such other period as is specified in the rules; and
- (c) for the launch of a high power rocket—the period of 30 days beginning when the launch takes place, or such other period as is specified in the rules.

licensed launch facility means a launch facility for which a person holds a launch facility licence.

Moon and other Celestial Bodies Agreement means the Agreement Governing the Activities of States on the Moon and other Celestial Bodies, done at New York on 18 December 1979, as amended and in force for Australia from time to time.
Note: The Agreement is in Australian Treaty Series 1986 No. 14 ([1986] ATS 14) and could in 2018 be viewed in the Australian Treaties Library on the AustLII website (<http://www.austlii.edu.au>).

occupier of premises includes a person present at the premises who apparently represents the occupier.

Outer Space Treaty means the Treaty on Principles Governing the Activities of States in the Exploration and Use of Outer Space, including the Moon and other Celestial Bodies, done at London, Moscow and Washington on 27 January 1967, as amended and in force for Australia from time to time.

Note: The Treaty is in Australian Treaty Series 1967

であるものをいう。

注: 当該条約は、オーストラリア条約集 1975 年第 5 号 ([1975] ATS 5) に収録されており、2018 年時点で AustLII のウェブサイト(<http://www.austlii.edu.au>)のオーストラリア条約図書館で閲覧可能であった。

責任期間とは、次に掲げる期間をいう。

- (a) 宇宙物体の打上げに関しては、打上げが行われた時点から 30 日間、又は規則で指定されたその他の期間
- (b) 宇宙物体の帰還に関しては、関係する再突入操作の開始時から当該物体が地球上で静止するまでの期間、又は規則で指定されたその他の期間
- (c) 高出力ロケットの打上げに関しては、打上げが行われた時点から 30 日間、又は規則で指定されたその他の期間

免許を受けた打上げ施設とは、ある者が当該打上げ施設について打上げ施設免許を保有する打上げ施設をいう。

月協定とは、1979 年 12 月 18 日にニューヨークで締結された月その他の天体における国家活動を律する協定であって、随時改正されオーストラリアに対して効力を有するものをいう。注: 当該協定はオーストラリア条約集 1986 年第 14 号 ([1986] ATS 14) に収録されており、2018 年時点で AustLII のウェブサイト (<http://www.austlii.edu.au>) のオーストラリア条約図書館で閲覧可能であった。

施設の占有者には、占有者を代表していると思われる施設に居合わせた者を含む。

宇宙条約とは、1967 年 1 月 27 日にロンドン、モスクワ及びワシントンで締結された月その他の天体を含む宇宙空間の探査及び利用における国家活動を律する原則に関する条約であって、随時改正されオーストラリアに対して有効であるものをいう。

注: 当該条約はオーストラリア条約集 1967 年第 24 号 ([1967] ATS 24) に収録されており、2018 年時点で

No. 24 ([1967] ATS 24) and could in 2018 be viewed in the Australian Treaties Library on the AustLII website (<http://www.austlii.edu.au>).

overseas payload permit means a permit granted under section 46B.

premises includes a place and a conveyance.

Register means the Register of Space Objects kept under section 76.

Registration Convention means the Convention on Registration of Objects Launched into Outer Space, done at New York on 14 January 1975, as amended and in force for Australia from time to time. Note: The Convention is in Australian Treaty Series 1986 No. 5 ([1986] ATS 5) and could in 2018 be viewed in the Australian Treaties Library on the AustLII website (<http://www.austlii.edu.au>).

Regulatory Powers Act means the *Regulatory Powers (Standard Provisions) Act 2014*.

related party has the meaning given by section 9.

responsible party, for the launch or return of a space object, means:

- (a) in the case of a launch or return authorised by an Australian launch permit—the holder of the permit; or
- (b) in the case of a return authorised by a return authorisation—the holder of the authorisation; or
- (d) in the case of a launch or return that:

- (i) is not authorised as mentioned in paragraph (a) or (b); but

- (ii) is covered by an authorisation certificate;

- the holder of the authorisation certificate; or
- (e) in the case of a launch authorised by an overseas payload permit—the holder of the permit; or

- (f) in any other case—each of the following persons:

- (i) the person or persons who carried out the launch or return of the space object;

- (ii) any person who, at any time during the liability period for the launch or return, owned

AustLII のウェブサイトのオーストラリア条約図書館閲覧可能であった(<http://www.austlii.edu.au>)。

海外ペイロード許可とは、第 46B 条に基づいて付与された許可をいう。

施設には、場所及び輸送手段を含む。

登録簿とは、第 76 条に基づいて保管される宇宙物体の登録簿をいう。

宇宙物体登録条約とは、1975 年 1 月 14 日にニューヨークで締結された宇宙空間に打ち上げられた物体の登録に関する条約であって、随時改正されオーストラリアに対して有効であるものをいう。

注: 当該条約はオーストラリア条約集 1986 年第 5 号 ([1986] ATS 5) に収録されており、2018 年時点で AustLII のウェブサイト (<http://www.austlii.edu.au>) のオーストラリア条約図書館で閲覧可能であった。

規制権限法とは、2014 年規制権限(標準規定)法をいう。

関係当事者とは、第 9 条に定める意味を有する。

宇宙物体の打上げ又は帰還の責任当事者とは、次の各号のいずれかに掲げる者をいう。

- (a) オーストラリア打上げ許可によって権限を与えられた打上げ又は帰還の場合には、当該許可を受けた者

- (b) 帰還許可によって権限を与えられた帰還の場合には、当該許可を受けた者

- (d) 次の(i)及び(ii)の要件に該当する打上げ又は帰還の場合には、その許可証明書の保有者

- (i) 上記第(a)号又は第(b)号で権限を与えられていないこと。

- (ii) 許可証明書の対象となっていること。

- (e) 海外ペイロード許可により権限を与えられた打上げの場合には、当該許可を受けた者

- (f) その他の場合には、次に掲げる者

- (i) 宇宙物体の打上げ又は帰還を行った一以上の者

- (ii) 当該打上げ又は帰還の責任期間中のいずれかの時点で、当該宇宙物体の一部を構成するべ

<p>all or some of any payload forming part of the space object concerned;</p> <p>(iii) any other person specified in the rules made for the purposes of this definition.</p> <p>But, in relation to a launch or return to which paragraph (f) applies, if the space object was launched from a facility (whether fixed or mobile), or place, outside Australia, or if the space object was returned to a place or area outside Australia, a person is only a responsible party if the person is also an Australian national.</p> <p>return a space object means return the space object from an area beyond the distance of 100 km above mean sea level to Earth, or attempt to do so.</p> <p>return authorisation means an authorisation given under section 46L.</p> <p>rules means the rules made by the Minister under section 110.</p> <p>space object means:</p> <p>(a) an object the whole or a part of which is to go into or come back from an area beyond the distance of 100 km above mean sea level; or</p> <p>(b) any part of such an object, even if the part is to go only some of the way towards or back from an area beyond the distance of 100 km above mean sea level.</p> <p>third party:</p> <p>(a) for the launch or return of a space object— means a person who is not a responsible party for the launch or return and who is not a related party (see section 9) of any responsible party for the launch or return; and</p> <p>(b) for the launch of a high power rocket— means a person who is not a launch party for the launch and who is not a related party (see section 9) of any launch party for the launch.</p> <p>UN space treaties means the following:</p> <p>(a) the Liability Convention;</p> <p>(b) the Registration Convention;</p> <p>(c) the Outer Space Treaty;</p>	<p>イロードの全部又は一部を所有していた者</p> <p>(iii) 本定義の目的のために制定された規則で特定されるその他の者</p> <p>ただし、第(f)号が適用される打上げ又は帰還に関し、宇宙物体がオーストラリア国外の施設(固定式であるか移動式であるかを問わない。)若しくは場所から打ち上げられた場合、又は宇宙物体がオーストラリア国外の場所若しくは区域に帰還した場合には、その者がオーストラリア国民でもある場合に限り責任当事者となる。</p> <p>宇宙物体の帰還とは、宇宙物体を平均海面から 100 キロメートル以上の区域から地球に帰還させること、又はそれを試みることをいう。</p> <p>帰還許可とは、第 46L 条に基づいて付与された許可をいう。</p> <p>規則とは、第 110 条の規定に基づき大臣が制定する規則をいう。</p> <p>宇宙物体とは、次の各号のいずれかに掲げるものをいう。</p> <p>(a) 全体又は一部が平均海面上 100 キロメートルを超える区域に行くか、又はそこから戻ってくる物体</p> <p>(b) 前号に掲げる物体の一部(当該部分が、平均海面上 100 キロメートルを超える区域に向かう、又は当該区域から戻る途中の一部分のみを行く場合であっても、宇宙物体に該当する。)</p> <p>第三者とは、次に掲げる者をいう。</p> <p>(a) 宇宙物体の打上げ又は帰還に関しては、当該打上げ又は帰還の責任当事者ではなく、かつ当該打上げ又は帰還のいずれかの責任当事者の関係当事者(第 9 条参照)でもない者</p> <p>(b) 高出力ロケットの打上げに関しては、当該打上げの打上げ当事者ではなく、かつ当該打上げのいずれかの打上げ当事者の関係当事者(第 9 条参照)でもない者</p> <p>国連宇宙諸条約とは、次に掲げるものをいう。</p> <p>(a) 宇宙損害責任条約</p> <p>(b) 宇宙物体登録条約</p> <p>(c) 宇宙条約</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(d) the Moon and other Celestial Bodies Agreement;</p> <p>(e) the Astronauts and Objects Agreement.</p>	<p>(d) 月協定</p> <p>(e) 宇宙救助返還協定</p>
<p>9 Related party</p> <p>(1) A person (the first person) is a related party of a responsible party for the launch or return of a space object if:</p> <p>(a) the first person has a financial or ownership interest in all or part of the space object; or</p> <p>(b) the first person was involved in preparing all or part of the space object for the launch or return; or</p> <p>(c) the first person is a contractor, subcontractor or supplier involved in the launch or return or the preparation of all or part of the space object for the launch or return; or</p> <p>(d) the first person is a director, officer, employee or agent of the responsible party.</p> <p>(1A) A person (the first person) is a related party of a launch party for the launch of a high power rocket if:</p> <p>(a) the first person has a financial or ownership interest in all or part of the high power rocket; or</p> <p>(b) the first person was involved in preparing all or part of the high power rocket for the launch; or</p> <p>(c) the first person is a contractor, subcontractor or supplier involved in the launch or the preparation of all or part of the high power rocket for the launch; or</p> <p>(d) the first person is a director, officer, employee or agent of the launch party.</p> <p>(2) However, the rules may provide that specified persons are, or are not, related parties of a responsible party or a launch party.</p>	<p>第 9 条 関係当事者</p> <p>(1) ある者(以下「本人」という。)は、次の各号のいずれかに掲げる場合には、宇宙物体の打上げ又は帰還に関する責任当事者の関係当事者に該当する。</p> <p>(a) 本人が、宇宙物体の全部又は一部に関して金銭的利益又は所有権益を有する場合</p> <p>(b) 本人が、宇宙物体の全部又は一部の打上げ又は帰還の準備に関与していた場合</p> <p>(c) 本人が、打上げ若しくは帰還、又は宇宙物体の全部若しくは一部の打上げ若しくは帰還の準備に関与する契約者、下請業者又は供給者である場合</p> <p>(d) 本人が、責任当事者の取締役、役員、従業員又は代理人である場合</p> <p>(1A) ある者(以下「本人」という。)は、次の各号のいずれかに掲げる場合には、高出力ロケットの打上げ当事者の関係当事者に該当する。</p> <p>(a) 本人が、高出力ロケットの全部又は一部に対して金銭的利益又は所有権益を有する場合</p> <p>(b) 本人が、高出力ロケットの全部又は一部の打上げの準備に関与していた場合</p> <p>(c) 本人が、打上げ又は高出力ロケットの全部若しくは一部の打上げの準備に関与する契約者、下請業者又は供給者である場合</p> <p>(d) 本人が、打上げ当事者の取締役、役員、従業員又は代理人である場合</p> <p>(2) ただし、規則で、特定の者を責任当事者又は打上げ当事者の関係当事者である、又は関係当事者ではないと規定することができる。</p>

イ Part 3—Regulation of space activities and high power rockets

第 3 部 宇宙活動及び高出力ロケットの規制

(ア) Division 1A—Simplified outline of this Part

第 1A 節 この部の概要

英語	日本語
----	-----

<p>10 Simplified outline of this Part</p> <ul style="list-style-type: none"> • The operation of a launch facility in Australia requires a launch facility licence. • A launch of a space object from a launch facility in Australia, from an Australian aircraft that is in flight or from a foreign aircraft that is in the airspace over Australian territory requires an Australian launch permit or an authorisation certificate. • A launch of a high power rocket from a facility or place in Australia requires an Australian high power rocket permit or an authorisation certificate. • A launch of a space object from a facility or place outside Australia by an Australian national requires an overseas payload permit or an authorisation certificate. • A return of a space object to a place or area in Australia requires an Australian launch permit, a return authorisation or an authorisation certificate. • A return of a space object to a place or area outside Australia by an Australian national requires a return authorisation or an authorisation certificate. • The Minister may take into account the security, defence or international relations of Australia in deciding whether to grant a licence, permit or authorisation under this Part. • The Minister is to appoint a Launch Safety Officer for certain space activities. 	<p>第 10 条 この部の概要</p> <ul style="list-style-type: none"> ・オーストラリアにおける打上げ施設の運営には、打上げ施設免許が必要である。 ・オーストラリアにある打上げ施設から、飛行中のオーストラリア航空機から、又はオーストラリア領域の上空にある外国航空機からの宇宙物体の打上げには、オーストラリア打上げ許可又は許可証明書が必要である。 ・オーストラリアにある施設又は場所からの高出力ロケットの打上げには、オーストラリア高出力ロケット許可又は許可証明書が必要である。 ・オーストラリア国民によるオーストラリア国外の施設又は場所からの宇宙物体の打上げには、海外ペイロード許可又は許可証明書が必要である。 ・オーストラリアにある場所又は区域への宇宙物体の帰還には、オーストラリア打上げ許可、帰還許可又は許可証明書が必要である。 ・オーストラリア国民によるオーストラリア国外の場所又は区域への宇宙物体の帰還には、帰還許可又は許可証明書が必要である。・大臣は、この部に基づく免許又は許可を付与するかどうかを決定する際に、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係を考慮に入れることができる。 ・大臣は、特定の宇宙活動に関して打上げ安全管理官を任命しなければならない。
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(イ) Division 1—Offences and civil penalties

第 1 節 犯罪及び民事罰

英語	日本語
<p>11 Launch facility licence required to operate a launch facility in Australia</p> <p>A person must not operate a launch facility in Australia, or do anything directly connected with operating a launch facility in Australia, unless:</p> <p>(a) the person holds a launch facility licence for the launch facility; or</p> <p>(b) the person is a related party, for any</p>	<p>第 11 条 オーストラリアにおける打上げ施設の運営に必要な打上げ施設免許</p> <p>何人も、次の各号のいずれかに掲げる場合を除き、オーストラリアにおいて打上げ施設を運営し、又はオーストラリアにおける打上げ施設の運営に直接関連する行為をしてはならない。</p> <p>(a) その者が、当該打上げ施設に関して打上げ施設免許を保有している場合</p> <p>(b) その者が、当該施設から行われる全ての打上げ</p>

<p>launches conducted from the facility, of a person who holds such a licence; or</p> <p>(c) the person is acting as an employee, contractor or agent of a person who holds such a licence; or</p> <p>(d) an authorisation certificate covering the operation of the facility, or the things connected with the operation, is held by any person.</p> <p>Civil penalty: 1,000 penalty units.</p>	<p>に関して、当該免許を保有する者の関係当事者である場合</p> <p>(c) その者が、当該免許を保有する者の従業員、契約者又は代理人として行動している場合(d) いずれかの者が、当該施設の運営又は運営に関連する行為を対象とする許可証明書を保有している場合</p> <p>民事罰: 1,000 罰金単位</p>
<p>12 Launch of space object from Australian launch facility, Australian aircraft or foreign aircraft in airspace over Australian territory</p> <p>A person commits an offence if:</p> <p>(a) the person:</p> <p>(i) launches a space object from a launch facility in Australia; or</p> <p>(ii) launches a space object from an Australian aircraft that is in flight; or</p> <p>(iii) launches a space object from a foreign aircraft that is in the airspace over Australian territory; and</p> <p>(b) the launch is not authorised by an Australian launch permit held by any person; and</p> <p>(c) no authorisation certificate covering the launch is held by any person.</p> <p>Penalty:</p> <p>(a) for an individual—imprisonment for 10 years or 5,500 penalty units, or both; or</p> <p>(b) for a body corporate—100,000 penalty units.</p>	<p>第 12 条 オーストラリアにある打上げ施設、オーストラリア航空機又はオーストラリア領域の上空にある外国航空機からの宇宙物体の打上げ</p> <p>次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) その者が、次の(i)から(iii)までのいずれかの行為を行うこと。</p> <p>(i) オーストラリアにある打上げ施設から宇宙物体を打ち上げること。</p> <p>(ii) 飛行中のオーストラリア航空機から宇宙物体を打ち上げること。</p> <p>(iii) オーストラリア領域の上空にある外国航空機から宇宙物体を打ち上げること。</p> <p>(b) 当該打上げが、いずれかの者が保有するオーストラリア打上げ許可により権限を与えられていないこと。</p> <p>(c) いずれの者も、当該打上げを対象とする許可証明書を保有していないこと。</p> <p>罰則</p> <p>(a) 個人の場合には、10 年以下の懲役若しくは 5,500 罰金単位以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、100,000 罰金単位</p>
<p>13 Launch of high power rocket from Australia</p> <p>A person commits an offence if:</p> <p>(a) the person launches a high power rocket from a facility (whether fixed or mobile), or place, in Australia; and</p>	<p>第 13 条 オーストラリアからの高出力ロケットの打上げ</p> <p>次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) その者が、オーストラリアの施設(固定式であるか移動式であるかを問わない。)又は場所から高出力ロケットを打ち上げること。</p>

<p>(b) the launch is not authorised by an Australian high power rocket permit held by any person; and</p> <p>(c) no authorisation certificate covering the launch is held by any person.</p> <p>Penalty:</p> <p>(a) for an individual—imprisonment for 10 years or 5,500 penalty units, or both; or</p> <p>(b) for a body corporate—100,000 penalty units.</p>	<p>(b) 当該打上げが、いずれかの者が保有するオーストラリア高出力ロケット許可により権限を与えられていないこと。</p> <p>(c) いずれの者も、当該打上げを対象とする許可証明書を保有していないこと。</p> <p>罰則</p> <p>(a) 個人の場合には、10 年以下の懲役若しくは 5,500 罰金単位以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、100,000 罰金単位</p>
<p>14 Launch of space object from outside Australia</p> <p>A person commits an offence if:</p> <p>(a) a space object is launched from a facility (whether fixed or mobile), or place, outside Australia; and</p> <p>(b) the person is a responsible party for the launch; and</p> <p>(c) the launch is not authorised by an overseas payload permit held by any person; and</p> <p>(d) no authorisation certificate covering the launch is held by any person.</p> <p>Note: In this context, the effect of the definition of responsible party in section 8 is that the person is a responsible party only if the person is also an Australian national.</p> <p>Penalty:</p> <p>(a) for an individual—imprisonment for 10 years or 5,500 penalty units, or both; or</p> <p>(b) for a body corporate—100,000 penalty units.</p>	<p>第 14 条 オーストラリア国外からの宇宙物体の打上げ</p> <p>次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 宇宙物体がオーストラリア国外の施設(固定式であるか移動式であるかを問わない。)又は場所から打ち上げられること。</p> <p>(b) その者が、当該打上げの責任当事者であること。</p> <p>(c) 当該打上げが、いずれかの者が保有する海外ペイロード許可により権限を与えられていないこと。</p> <p>(d) いずれの者も、当該打上げを対象とする許可証明書を保有していないこと。</p> <p>注: この場合において、第 8 条の責任当事者の定義の効果は、その者がオーストラリア国民でもある場合に限り責任当事者となることである。</p> <p>罰則</p> <p>(a) 個人の場合には、10 年以下の懲役若しくは 5,500 罰金単位以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、100,000 罰金単位</p>
<p>15 Return of space object to Australia</p> <p>A person commits an offence if:</p> <p>(a) the person returns a space object to a place or area in Australia; and</p> <p>(b) the return of the object to that place or area is not authorised by an Australian launch permit held by any person; and</p> <p>(c) the return of the object to that place or area</p>	<p>第 15 条 宇宙物体のオーストラリアへの帰還</p> <p>次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) その者が、宇宙物体をオーストラリアの場所又は区域に帰還させること。</p> <p>(b) 当該物体のその場所又は区域への帰還が、いずれかの者が保有するオーストラリア打上げ許可により権限を与えられていないこと。</p> <p>(c) 当該物体のその場所又は区域への帰還が、い</p>

<p>is not authorised by a return authorisation held by any person; and</p> <p>(d) no authorisation certificate covering the return is held by any person.</p> <p>Penalty:</p> <p>(a) for an individual—imprisonment for 10 years or 5,500 penalty units, or both; or</p> <p>(b) for a body corporate—100,000 penalty units.</p>	<p>いずれかの者が保有する帰還許可により権限を与えられていないこと。</p> <p>(d) いずれの者も、当該帰還を対象とする許可証明書を保有していないこと。</p> <p>罰則</p> <p>(a) 個人の場合には、10 年以下の懲役若しくは 5,500 罰金単位以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、100,000 罰金単位</p>
<p>15A Return of space object outside Australia</p> <p>A person commits an offence if:</p> <p>(a) a space object is returned to a place or area outside Australia; and</p> <p>(b) the person is a responsible party for the return; and</p> <p>(c) the return of the object to that place or area is not authorised by a return authorisation held by any person; and</p> <p>(d) no authorisation certificate covering the return is held by any person.</p> <p>Note: In this context, the effect of the definition of responsible party in section 8 is that the person is a responsible party only if the person is also an Australian national.</p> <p>Penalty:</p> <p>(a) for an individual—imprisonment for 10 years or 5,500 penalty units, or both; or</p> <p>(b) for a body corporate—100,000 penalty units.</p>	<p>第 15A 条 オーストラリア国外への宇宙物体の帰還</p> <p>次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 宇宙物体が、オーストラリア国外の場所又は区域に帰還すること。</p> <p>(b) その者が、当該帰還の責任当事者であること。</p> <p>(c) 当該物体のその場所又は区域への帰還が、いずれかの者が保有する帰還許可により権限を与えられていないこと。</p> <p>(d) いずれの者も、当該帰還を対象とする許可証明書を保有していないこと。</p> <p>注: この場合において、第 8 条の責任当事者の定義の効果は、その者がオーストラリア国民でもある場合に限り責任当事者となることである。</p> <p>罰則</p> <p>(a) 個人の場合には、10 年以下の懲役若しくは 5,500 罰金単位以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、100,000 罰金単位</p>
<p>16 Commonwealth not bound</p> <p>This Division does not apply to:</p> <p>(a) the Commonwealth; or</p> <p>(b) a person acting as an employee or agent of the Commonwealth or as a member of the Defence Force.</p> <p>Example: The Commonwealth and a private company are to carry out a launch as joint venturers. The Commonwealth would not need a launch facility licence or Australian launch permit etc. to do so, but the private company would</p>	<p>第 16 条 オーストラリア連邦の非拘束</p> <p>この節は、次に掲げる者には適用しない。</p> <p>(a) オーストラリア連邦</p> <p>(b) オーストラリア連邦の従業員若しくは代理人又は国防軍の構成員として行動する者</p> <p>例えば、オーストラリア連邦と民間企業が共同事業者として打上げを行う場合には、オーストラリア連邦は打上げ施設免許やオーストラリア打上げ許可等を必要としないが、民間企業は必要とする(ただし、当該企業がオーストラリア連邦の代理人として行動している場合に</p>

(unless the company were acting as an agent of the Commonwealth, in which case it too would be exempt from this Division).	は、当該企業もこの節の適用を免除される。)
17 Activities of international space organisations (1) If an agreement between Australia and another country or countries provides for the establishment of an international organisation whose sole or principal function is to carry on activities in outer space, this Division does not apply in relation to anything done in accordance with the agreement. (2) This section applies whether the agreement was made before or after the commencement of this Act.	第 17 条 国際宇宙機関の活動 (1) オーストラリアと他国との間の協定が、その唯一又は主たる機能が宇宙空間における活動の実施である国際機関の設立を規定する場合には、この節は、当該協定に従って行われるいかなる行為にも適用されない。 (2) この条は、当該協定がこの法律の施行前に締結されたか施行後に締結されたかを問わず適用される。

(ウ) Division 2—Launch facility licences

第 2 節 打上げ施設免許

英語	日本語
18 Granting a launch facility licence The Minister may grant to a person a launch facility licence covering a particular launch facility in Australia if: (a) the Minister is satisfied that the person is competent to operate the launch facility; and (b) the Minister is satisfied that all necessary environmental approvals under Australian law have been obtained, and that an adequate environmental plan has been made, for the construction and operation of the launch facility; and (c) the Minister is satisfied that the person has sufficient funding to construct and operate the launch facility; and (d) the Minister is satisfied that the probability of the construction and operation of the launch facility causing substantial harm to public health or public safety or causing substantial damage to property is as low as is reasonably practicable; and (e) the Minister does not consider that, for	第 18 条 打上げ施設免許の付与 大臣は、次に掲げる要件に該当する場合には、オーストラリアにおける特定の打上げ施設を対象とする打上げ施設免許を付与することができる。 (a) 大臣が、その者が当該打上げ施設を運営する能力を有すると認めること。 (b) 大臣が、当該打上げ施設の建設及び運営に関し、オーストラリア法に基づき必要な全ての環境承認が得られており、かつ適切な環境計画が策定されていると認めること。 (c) 大臣が、その者が当該打上げ施設を建設及び運営するための十分な資金を有すると認めること。 (d) 大臣が、当該打上げ施設の建設及び運営が、公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、又は財産に重大な損害を及ぼす可能性が合理的に実行可能な限り低いと認めること。 (e) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国

<p>reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the launch facility licence should not be granted; and</p> <p>(f) the criteria (if any) prescribed by the rules are satisfied in relation to the launch facility.</p>	<p>際関係に関連する理由により、打上げ施設免許を付与すべきでないと考えないこと。</p> <p>(f) 打上げ施設に関して、規則で定める基準がもしあれば、当該基準が満たされていること。</p>
<p>19 Terms of launch facility licence</p> <p>A launch facility licence:</p> <p>(a) must specify the day on which it comes into force; and</p> <p>(b) remains in force for the period specified in the licence, which must be no longer than 20 years; and</p> <p>(c) is granted subject to the conditions in section 20 and any other conditions specified in the licence.</p>	<p>第 19 条 打上げ施設免許の条件</p> <p>打上げ施設免許は、次に掲げる要件に該当しなければならない。</p> <p>(a) 発効日を明記すること。</p> <p>(b) 免許に明記された期間(ただし、20 年を超えてはならない。)有効であること。</p> <p>(c) 第 20 条の条件及び免許に明記されたその他の条件に従って付与されること。</p>
<p>20 Standard launch facility licence conditions</p> <p>The following are conditions of each launch facility licence granted to a person, except to the extent that the licence otherwise specifies:</p> <p>(a) the holder of the licence must give the Minister any information that the Minister asks for under section 60 about the licence;</p> <p>(b) any other condition prescribed by the rules for the purposes of this paragraph.</p>	<p>第 20 条 標準的な打上げ施設免許の条件</p> <p>人に付与される各打上げ施設免許の条件は、免許に別段の定めがある場合を除き、次に掲げるとおりである。</p> <p>(a) 免許人は、大臣が第 60 条の規定に基づき要求する免許に関するあらゆる情報を大臣に提供しなければならない。</p> <p>(b) この号の目的のために規則で定めるその他の条件</p>
<p>21 Breaching a launch facility licence condition</p> <p>The holder of a launch facility licence must not contravene a condition of the licence.</p> <p>Civil penalty: 1,000 penalty units.</p>	<p>第 21 条 打上げ施設免許条件の違反</p> <p>打上げ施設免許の保有者は、免許の条件に違反してはならない。</p> <p>民事罰: 1,000 罰金単位</p>
<p>22 Transfer of launch facility licence</p> <p>(1) The Minister may, by written notice, transfer a launch facility licence to another person if the Minister could grant the licence to the other person under section 18.</p> <p>Note: See section 25 for the procedure for transferring a launch facility licence.</p> <p>(2) The transfer takes effect at the time specified in the notice.</p>	<p>第 22 条 打上げ施設免許の移転</p> <p>(1) 大臣は、第 18 条の規定に基づき他の者に免許を付与できる場合には、通知書により、打上げ施設免許を当該他の者に移転することができる。</p> <p>注: 打上げ施設免許の移転手続に関しては、第 25 条を参照。</p> <p>(2) 移転は、通知に明記された時点で効力を生ずる。</p>

<p>(3) The Minister must give a copy of the notice to:</p> <p>(a) the holder of the licence immediately before the transfer; and</p> <p>(b) the other person.</p> <p>(4) The licence continues to cover the same launch facility.</p> <p>(5) The licence is subject to the same conditions as those in force immediately before the transfer (unless the Minister varies the conditions).</p> <p>(6) The period for which the licence remains in force continues to run despite the transfer.</p>	<p>(3) 大臣は、通知の写しを次に掲げる者に交付しなければならない。</p> <p>(a) 移転直前の免許人</p> <p>(b) 移転先の者</p> <p>(4) 免許は、同一の打上げ施設を対象とし続ける。</p> <p>(5) 免許は、大臣が条件を変更しない限り、移転直前に有効であった条件と同一の条件に従う。</p> <p>(6) 免許の有効期間は、移転にかかわらず継続して進行する。</p>
<p>23 Varying or revoking a launch facility licence</p> <p>(1) The Minister may, in writing, vary or revoke a launch facility licence held by a person.</p> <p>Note: See section 25 for the procedure for varying or revoking a launch facility licence.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the variation or revocation to the person. The notice must specify the day the variation or revocation takes effect.</p>	<p>第 23 条 打上げ施設免許の変更又は取消し</p> <p>(1) 大臣は、書面により、人が保有する打上げ施設免許を変更し、又は取り消すことができる。</p> <p>注: 打上げ施設免許の変更又は取消しの手続に関しては、第 25 条を参照。</p> <p>(2) 大臣は、その者に変更又は取消しの通知を行わなければならない。通知には、変更又は取消しの効力を生ずる日を明記しなければならない。</p>
<p>24 Applying for the grant, variation or transfer of a launch facility licence</p> <p>(1) An application for the grant, variation or transfer of a launch facility licence must be made in accordance with the rules.</p> <p>(2) Without limiting subsection (1), the rules may provide for the lodging of documents at times worked out in accordance with the rules.</p>	<p>第 24 条 打上げ施設免許の付与、変更又は移転の申請</p> <p>(1) 打上げ施設免許の付与、変更又は移転の申請は、規則に従って行わなければならない。</p> <p>(2) 規則で、第(1)項を制限することなく、規則に従って算出された時期に文書を提出することを定めることができる。</p>
<p>25 Procedure etc.</p> <p>(1) If the Minister considers that there may be grounds to vary, revoke or transfer a launch facility licence (other than at the licensee's request), the Minister must:</p> <p>(a) give the licensee written notice of the Minister's opinion specifying the reasons for that opinion; and</p> <p>(b) invite the licensee to make a written submission to the Minister about the matter within a reasonable period specified in the</p>	<p>第 25 条 手続等</p> <p>(1) 大臣は、打上げ施設免許を変更し、取り消し、又は移転する理由があると考えた場合(免許人の申請による場合を除く。)、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 免許人に対し、その意見の理由を明らかにした大臣の意見の通知書を送付すること。</p> <p>(b) 免許人に対し、通知に明記された合理的な期間内に当該事項に関して書面の意見を大臣に提出するよう求めること。</p>

<p>notice.</p> <p>(2) In deciding whether to vary, revoke or transfer a launch facility licence, the Minister must consider the matters raised in any submission received within the period specified in the notice.</p> <p>(3) The Minister must not vary a launch facility licence in a way that changes the location of the licensed launch facility.</p> <p>(4) The rules may prescribe other ways in which the Minister must not vary a launch facility licence.</p>	<p>(2) 大臣は、打上げ施設免許を変更し、取り消し、又は移転するかどうかを決定する際に、通知に明記された期間内に受領した意見において提起された事項を考慮しなければならない。</p> <p>(3) 大臣は、免許を受けた打上げ施設の場所を変更する方法で打上げ施設免許を変更してはならない。</p> <p>(4) 規則で、大臣が打上げ施設免許を変更してはならない他の方法を定めることができる。</p>
<p>26 Suspending a launch facility licence</p> <p>(1) The Minister may, in writing, suspend a launch facility licence if:</p> <p>(a) the holder of the licence contravenes a condition of the licence; or</p> <p>(b) the Minister considers that, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the licence should be suspended.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the suspension to the holder of the licence. The notice must specify the day the suspension takes effect.</p> <p>(3) A launch facility licence has no effect while suspended, but the period for which it remains in force continues to run despite the suspension.</p> <p>(4) The Minister may, in writing, revoke a suspension under subsection (1).</p> <p>(5) The Minister must give notice of the revocation to the holder of the licence. The notice must specify the day the revocation takes effect.</p> <p>(6) The Minister may vary or revoke a launch facility licence even while it is suspended.</p>	<p>第 26 条 打上げ施設免許の停止</p> <p>(1) 大臣は、次の各号のいずれかに該当する場合には、書面により、打上げ施設免許を停止することができる。</p> <p>(a) 免許人が免許の条件に違反した場合</p> <p>(b) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、免許を停止すべきであると考えする場合</p> <p>(2) 大臣は、免許人に対し、停止の通知を行わなければならない。通知には、停止の効力を生ずる日を明記しなければならない。</p> <p>(3) 打上げ施設免許は、停止中は効力を有しない。ただし、その有効期間は、停止にかかわらず継続して進行する。</p> <p>(4) 大臣は、書面により、第(1)項に基づく停止を取り消すことができる。</p> <p>(5) 大臣は、免許人に対し、取消しの通知を行わなければならない。通知には、取消しの効力を生ずる日を明記しなければならない。</p> <p>(6) 大臣は、打上げ施設免許が停止中であっても、これを変更し、又は取り消すことができる。</p>
<p>27 Basis on which launch facility licence is granted</p> <p>A launch facility licence is granted on the basis that:</p> <p>(a) the licence may be transferred under section 22; and</p>	<p>第 27 条 打上げ施設免許の付与の基礎</p> <p>打上げ施設免許は、次に掲げる事項を基礎として付与される。</p> <p>(a) 免許が、第 22 条の規定に基づき移転されることがあること。</p>

<p>(b) the licence may be revoked under section 23; and</p> <p>(c) the licence may be varied under section 23; and</p> <p>(d) the licence may be suspended under section 26; and</p> <p>(e) the licence may be transferred, revoked, varied or suspended by or under later legislation; and</p> <p>(f) no compensation is payable if the licence is transferred, revoked, varied or suspended as mentioned in any of the above paragraphs.</p>	<p>(b) 免許が、第 23 条の規定に基づき取り消されることがあること。</p> <p>(c) 免許が、第 23 条の規定に基づき変更されることがあること。</p> <p>(d) 免許が、第 26 条の規定に基づき停止されることがあること。</p> <p>(e) 免許が、後の法令により移転され、取り消され、変更され、又は停止されることがあること。</p> <p>(f) 免許が、前各号で定めるところにより移転され、取り消され、変更され、又は停止された場合に、補償金は支払われないこと。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(エ) Division 3—Australian launch permits

第 3 節 オーストラリア打上げ許可

英語	日本語
<p>28 Granting an Australian launch permit</p> <p>(1) The Minister may grant to a person an Australian launch permit authorising:</p> <p>(a) the launch of one or more space objects; or</p> <p>(b) a particular series of launches of space objects that, in the Minister's opinion, having regard to the nature of any payloads to be carried, may appropriately be authorised by a single Australian launch permit;</p> <p>from a specified launch facility in Australia, a specified Australian aircraft that is in flight or a specified foreign aircraft that is in the airspace over Australian territory.</p> <p>(2) The Australian launch permit may also authorise one or more space objects to be returned, in connection with the launch or launches, to a specified place or area in Australia.</p> <p>Note: A returning space object need not be the same as the space object launched. For example, a launch vehicle could carry a payload into an area</p>	<p>第 28 条 オーストラリア打上げ許可の付与</p> <p>(1) 大臣は、オーストラリアにある特定の打上げ施設、飛行中の特定のオーストラリア航空機又はオーストラリア領域の上空にある特定の外国航空機から行われる、次に掲げる行為の権限を与えるオーストラリア打上げ許可を付与することができる。</p> <p>(a) 一以上の宇宙物体の打上げ</p> <p>(b) 大臣が搭載されるペイロードの性質を考慮して、一つのオーストラリア打上げ許可で適切に権限を与えられると判断する特定の一連の宇宙物体の打上げ</p> <p>(2) オーストラリア打上げ許可は、一以上の打上げに関連して、一以上の宇宙物体をオーストラリアの特定の場所又は区域に帰還させる権限も与えることができる。</p> <p>注: 帰還する宇宙物体は、打ち上げられた宇宙物体と同一である必要はない。例えば、打上げ機がペイロードを、平均海面上 100 キロメートルを超える区域に運</p>

<p>beyond the distance of 100 km above mean sea level and return without it, or even collect a different payload from an area beyond the distance of 100 km above mean sea level and return that to Earth.</p> <p>(3) The Minister may grant the Australian launch permit to the person only if all of the following criteria are met:</p> <p>(a) the Minister is satisfied that the person who is to carry out the launch or launches, and any connected return, is competent to do so;</p> <p>(b) the Minister is satisfied that the insurance/financial requirements in Division 7 will be satisfied for the launch or launches, and any connected return;</p> <p>(c) the Minister is satisfied that the probability of the launch or launches, or any connected return, causing substantial harm to public health or public safety or causing substantial damage to property is as low as is reasonably practicable;</p> <p>(d) the space object or objects concerned are not and do not contain a nuclear weapon or a weapon of mass destruction of any other kind;</p> <p>(e) the Minister does not consider that, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the permit should not be granted;</p> <p>(f) any other criteria prescribed by the rules for the purposes of this paragraph.</p> <p>(4) If a foreign country is also a launching State for the space object or any of the space objects, the Minister may, in deciding whether to grant the Australian launch permit, have regard to:</p> <p>(a) whether there is an agreement between Australia and that foreign country under which that foreign country assumes any liability, and indemnifies Australia, for any damage that the space object or objects may cause; and</p> <p>(b) the terms of that agreement.</p> <p>(5) Subsections (3) and (4) do not limit the matters to which the Minister may have regard.</p>	<p>び、それを伴わずに帰還し、又は平均海面上 100 キロメートルを超える区域から異なるペイロードを回収して地球に帰還させることもできる。</p> <p>(3) 大臣は、次に掲げる基準が満たされる場合にのみ、オーストラリア打上げ許可を付与することができる。</p> <p>(a) 大臣が、一以上の打上げ及び関連する帰還を実施する者が、それらを行う能力を有すると認めること。</p> <p>(b) 大臣が、一以上の打上げ及び関連する帰還に関し、第 7 節の保険・財務要件が満たされると認めること。</p> <p>(c) 大臣が、一以上の打上げ又は関連する帰還が公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、又は財産に重大な損害を及ぼす可能性が合理的に実行可能な限り低いと認めること。</p> <p>(d) 当該一以上の宇宙物体が、核兵器又はその他の種類の大量破壊兵器でなく、またそれらを含まないこと。</p> <p>(e) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、許可を付与すべきでないと考えないこと。</p> <p>(f) この号の目的のために規則で定めるその他の基準</p> <p>(4) 大臣は、外国も宇宙物体又は複数の宇宙物体のいずれかの打上げ国である場合には、オーストラリア打上げ許可を付与するかどうかを決定する際に、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <p>(a) オーストラリアと当該外国との間に、当該外国が、当該一以上の宇宙物体が与える可能性のある損害について、賠償責任を負い、オーストラリアに補償する旨の合意が存在するかどうか</p> <p>(b) 当該合意の条件</p> <p>(5) 第(3)項及び第(4)項は、大臣が考慮できる事項を制限するものではない。</p>
<p>29 Terms of Australian launch permit</p>	<p>第 29 条 オーストラリア打上げ許可の条件</p>

<p>(1) An Australian launch permit authorising the launch of a space object or objects, and any connected return:</p> <p>(a) must specify the day on which the permit comes into force and the period for which it remains in force; and</p> <p>(b) is granted subject to the conditions in section 30 and any other conditions specified in the permit.</p> <p>(2) An Australian launch permit may specify that the period for which it remains in force ends on the occurrence of a particular event (rather than at a specified time). For this purpose, the rules may set out how to determine when events of a particular kind occur.</p> <p>Example: An Australian launch permit might specify that it expires when the relevant launch has been (successfully or unsuccessfully) completed. The rules could set out how to determine when this is.</p> <p>(3) At any time when an Australian launch permit is in force, the Minister may, by written notice given to the holder of the permit, extend or further extend the period for which the permit remains in force.</p>	<p>(1) 一以上の宇宙物体の打上げ及び関連する帰還の権限を与えるオーストラリア打上げ許可は、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 許可の発効日及び有効期間を明記しなければならない。</p> <p>(b) 第 30 条の条件及び許可に明記されたその他の条件に従って付与される。</p> <p>(2) オーストラリア打上げ許可は、その有効期間が(特定の時点ではなく)特定の事象の発生時に終了すると明記することができる。当該目的のために、規則で、特定の種類の事象がいつ発生したかを判断する方法を定めることができる。</p> <p>例: オーストラリア打上げ許可は、関連する打上げが(成功又は失敗に関わらず)完了した時に失効すると明記することができる。規則で、当該時点がいつであるかを判断する方法を定めることができる。</p> <p>(3) 大臣は、オーストラリア打上げ許可が有効である間はいつでも、許可を受けた者に対し、書面で通知することにより、許可の有効期間を延長又は再延長することができる。</p>
<p>30 Standard Australian launch permit conditions</p> <p>The following are conditions of each Australian launch permit, except to the extent that the permit otherwise specifies:</p> <p>(a) the launch or launches, and any connected return, must not be conducted in a way that is likely to cause substantial harm to public health or public safety or to cause substantial damage to property;</p> <p>(b) the space object or objects must not be or contain a nuclear weapon or a weapon of mass destruction of any other kind;</p> <p>(c) the space object or objects must not contain a nuclear power source unless the Minister's written approval has first been obtained;</p> <p>(d) the holder of the permit must satisfy the insurance/financial requirements in Division 7 for</p>	<p>第 30 条 標準的なオーストラリア打上げ許可の条件</p> <p>各オーストラリア打上げ許可に付される条件は、許可に別段の定めがある場合を除き、次に掲げるとおりである。</p> <p>(a) 一以上の打上げ及び関連する帰還は、公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、又は財産に重大な損害を及ぼす可能性が高い方法で実施してはならないこと。</p> <p>(b) 一以上の宇宙物体は、核兵器又はその他の種類の大量破壊兵器であってはならず、またそれらを含んではならないこと。</p> <p>(c) 一以上の宇宙物体は、大臣の書面による承認を事前に得ない限り、核動力源を含んではならないこと。</p> <p>(d) 許可を受けた者は、許可に基づいて実施される各打上げ及び各帰還に関し、第 7 節の保険・財務要</p>

<p>each launch, and each return, conducted under the permit;</p> <p>(e) any other conditions prescribed by the rules for the purposes of this paragraph.</p>	<p>件を満たさなければならないこと。</p> <p>(e) この号の目的のために規則で定めるその他の条件</p>
<p>31 Breaching an Australian launch permit condition</p> <p><i>Offence</i></p> <p>(1) A person commits an offence if:</p> <p>(a) the person is the holder of an Australian launch permit; and</p> <p>(b) the person does an act or omits to do an act; and</p> <p>(c) the act or omission contravenes a condition of the permit; and</p> <p>(d) the condition is a condition to which the permit is subject under paragraph 30(a), (b), (c) or (d).</p> <p>Penalty:</p> <p>(a) for an individual—imprisonment for 10 years or 5,500 penalty units, or both; or</p> <p>(b) for a body corporate—100,000 penalty units.</p> <p><i>Civil penalty</i></p> <p>(2) The holder of an Australian launch permit must not contravene a condition of the permit.</p> <p>Civil penalty: 1,000 penalty units.</p>	<p>第 31 条 オーストラリア打上げ許可の条件違反</p> <p>犯罪</p> <p>(1) 次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) オーストラリア打上げ許可を受けた者であること。</p> <p>(b) 作為又は不作為を行うこと。</p> <p>(c) その作為又は不作為が、許可の条件に違反すること。</p> <p>(d) その条件が、第 30 条第(a)号、第(b)号、第(c)号又は第(d)号に基づくものであること。</p> <p>罰則</p> <p>(a) 個人の場合には、10 年以下の懲役若しくは 5,500 罰金単位以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、100,000 罰金単位</p> <p>民事罰</p> <p>(2) オーストラリア打上げ許可を受けた者は、許可の条件に違反してはならない。</p> <p>民事罰: 1,000 罰金単位</p>
<p>32 Transfer of Australian launch permit</p> <p>(1) The Minister may, by written notice, transfer an Australian launch permit to another person if the Minister could grant the permit to the other person under section 28.</p> <p>Note: See section 35 for the procedure for transferring an Australian launch permit.</p> <p>(2) The transfer takes effect at the time specified in the notice.</p> <p>(3) The Minister must give a copy of the notice to:</p> <p>(a) the holder of the permit immediately before the transfer; and</p>	<p>第 32 条 オーストラリア打上げ許可の移転</p> <p>(1) 大臣は、第 28 条の規定に基づき他の者に許可を付与できる場合には、通知書により、オーストラリア打上げ許可を当該他の者に移転することができる。</p> <p>注: オーストラリア打上げ許可の移転手続に関しては、第 35 条を参照。</p> <p>(2) 移転は、通知に明記された時点で効力を生ずる。</p> <p>(3) 大臣は、通知の写しを次に掲げる者に交付しなければならない。</p> <p>(a) 移転直前の許可を受けた者</p>

<p>(b) the other person.</p> <p>(4) The permit continues to cover the same launch facility, Australian aircraft or foreign aircraft and the same space object or objects.</p> <p>(5) The permit is subject to the same conditions as those in force immediately before the transfer (unless the Minister varies the conditions).</p> <p>(6) The period for which the permit remains in force continues to run despite the transfer.</p>	<p>(b) 移転先の者</p> <p>(4) 許可は、同一の打上げ施設、オーストラリア航空機又は外国航空機、及び同一の一以上の宇宙物体を対象とし続ける。</p> <p>(5) 許可は、(大臣が条件を変更しない限り)移転直前に有効であった条件と同一の条件に従う。</p> <p>(6) 許可の有効期間は、移転にかかわらず継続して進行する。</p>
<p>33 Varying or revoking an Australian launch permit</p> <p>(1) The Minister may, in writing, vary or revoke an Australian launch permit held by a person.</p> <p>Note: See section 35 for the procedure for varying or revoking an Australian launch permit.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the variation or revocation to the person. The notice must specify the day the variation or revocation takes effect.</p>	<p>第 33 条 オーストラリア打上げ許可の変更又は取消し</p> <p>(1) 大臣は、書面により、人が保有するオーストラリア打上げ許可を変更し、又は取り消すことができる。</p> <p>注: オーストラリア打上げ許可の変更又は取消しの手続に関しては、第 35 条を参照。</p> <p>(2) 大臣は、その者に対し、変更又は取消しを通知しなければならない。通知において、変更又は取消しの効力を生ずる日を明記しなければならない。</p>
<p>34 Applying for the grant, variation or transfer of an Australian launch permit</p> <p>(1) An application for the grant, variation or transfer of an Australian launch permit must be made in accordance with the rules.</p> <p><i>Debris mitigation strategy</i></p> <p>(2) Without limiting subsection (1), an application for the grant of an Australian launch permit must include a strategy for debris mitigation.</p> <p>(3) The strategy must address the matters prescribed by the rules for the purposes of this subsection.</p> <p>(4) Subsection (3) does not limit the matters that may be included in the strategy.</p>	<p>第 34 条 オーストラリア打上げ許可の付与、変更又は移転の申請</p> <p>(1) オーストラリア打上げ許可の付与、変更又は移転の申請は、規則に従って行わなければならない。</p> <p>デブリ低減戦略</p> <p>(2) 第(1)項を制限することなく、オーストラリア打上げ許可の付与申請には、デブリ低減戦略を含めなければならない。</p> <p>(3) 当該戦略は、この項の目的のために規則で定める事項に対処しなければならない。</p> <p>(4) 第(3)項は、当該戦略に含めることができる事項を制限するものではない。</p>
<p>35 Procedure etc.</p> <p>(1) If the Minister considers that there may be grounds to vary, revoke or transfer an Australian launch permit (other than at the permit holder's request), the Minister must:</p> <p>(a) give the holder of the permit written notice of the Minister's opinion specifying the reasons for</p>	<p>第 35 条 手続等</p> <p>(1) 大臣は、オーストラリア打上げ許可を変更し、取り消し、又は移転する理由があると考えた場合(許可を受けた者の申請による場合を除く。)、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 許可を受けた者に対し、その意見の理由を明らかにした大臣の意見の通知書を送付すること。</p>

<p>that opinion; and</p> <p>(b) invite the holder to make a written submission to the Minister about the matter within a reasonable period specified in the notice.</p> <p>(2) In deciding whether to vary, revoke or transfer the permit, the Minister must consider the matters raised in any submission received within the period specified in the notice.</p> <p>(3) If the permit relates to a launch facility in Australia, the Minister must not vary the permit in a way that changes the location of the launch facility.</p> <p>(4) The rules may prescribe other ways in which the Minister must not vary an Australian launch permit.</p>	<p>(b) 許可を受けた者に対し、通知に明記された合理的な期間内に、当該事項に関し意見書を大臣に提出するよう求めること。</p> <p>(2) 大臣は、許可を変更し、取り消し、又は移転するかどうかを決定する際に、通知に明記された期間内に受領した意見において提起された事項を考慮しなければならない。</p> <p>(3) 大臣は、許可がオーストラリアの打上げ施設に関するものである場合には、打上げ施設の場所を変更する方法で許可を変更してはならない。</p> <p>(4) 規則で、大臣がオーストラリア打上げ許可を変更してはならない他の方法を定めることができる。</p>
<p>36 Suspending an Australian launch permit</p> <p>(1) The Minister may, in writing, suspend an Australian launch permit if:</p> <p>(a) the holder of the permit contravenes a condition of the permit; or</p> <p>(b) the Minister considers that, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the permit should be suspended; or</p> <p>(c) an incident involving a space object covered by the permit occurs during the liability period for the launch or return of the object.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the suspension to the holder of the permit. The notice must specify the day the suspension takes effect.</p> <p>(3) An Australian launch permit has no effect while suspended, but the period for which it remains in force continues to run despite the suspension.</p> <p>(4) The Minister may, in writing, revoke a suspension under subsection (1).</p> <p>(5) The Minister must give notice of the revocation to the holder of the permit. The notice must specify the day the revocation takes effect.</p> <p>(6) The Minister may vary or revoke an Australian</p>	<p>第 36 条 オーストラリア打上げ許可の停止</p> <p>(1) 大臣は、次の各号のいずれかに該当する場合には、書面により、オーストラリア打上げ許可を停止することができる。</p> <p>(a) 許可を受けた者が、許可の条件に違反した場合</p> <p>(b) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、許可を停止すべきであると考えする場合</p> <p>(c) 許可の対象となる宇宙物体に係るインシデントが、当該物体の打上げ又は帰還の責任期間中に発生した場合</p> <p>(2) 大臣は、許可を受けた者に対し、停止の通知を行わなければならない。通知には、停止の効力を生ずる日を明記しなければならない。</p> <p>(3) オーストラリア打上げ許可は、停止中は効力を有しない。ただし、その有効期間は停止にかかわらず継続して進行する。</p> <p>(4) 大臣は、書面により、第(1)項に基づく停止を取り消すことができる。</p> <p>(5) 大臣は、許可を受けた者に対し、取消しの通知を行わなければならない。通知には、取消しの効力を生ずる日を明記しなければならない。</p> <p>(6) 大臣は、オーストラリア打上げ許可が停止中であっ</p>

launch permit even while it is suspended.	ても、これを変更し、又は取り消すことができる。
37 Basis on which Australian launch permit is granted	第 37 条 オーストラリア打上げ許可が付与される基礎
An Australian launch permit is granted on the basis that:	オーストラリア打上げ許可は、次に掲げる事項を基礎として付与される。
(a) the permit may be transferred under section 32; and	(a) 許可が、第 32 条の規定に基づき移転されることがあること。
(b) the permit may be revoked under section 33; and	(b) 許可が、第 33 条の規定に基づき取り消されることがあること。
(c) the permit may be varied under section 33; and	(c) 許可が、第 33 条の規定に基づき変更されることがあること。
(d) the permit may be suspended under section 36; and	(d) 許可が、第 36 条の規定に基づき停止されることがあること。
(e) the permit may be transferred, revoked, varied or suspended by or under later legislation; and	(e) 許可が、後の法令により移転され、取り消され、変更され、又は停止されることがあること。
(f) no compensation is payable if the permit is transferred, revoked, varied or suspended as mentioned in any of the above paragraphs.	(f) 許可が、前各号で定めるところにより移転され、取り消され、変更され、又は停止された場合に、補償金は支払われないこと。

(オ) Division 4—Australian high power rocket permits
第 4 節 オーストラリア高出力ロケット許可

英語	日本語
38 Granting an Australian high power rocket permit	第 38 条 オーストラリア高出力ロケット許可の付与
(1) The Minister may grant to a person an Australian high power rocket permit authorising the launch of a high power rocket from a specified facility (whether fixed or mobile), or specified place, in Australia.	(1) 大臣は、オーストラリアの特定の施設（固定式であるか移動式であるかを問わない。）又は特定の場所からの高出力ロケットの打上げの権限を与えるオーストラリア高出力ロケット許可を付与することができる。
(2) The Minister may grant the Australian high power rocket permit to the person only if all of the following criteria are met:	(2) 大臣は、次に掲げる基準が満たされる場合にのみ、オーストラリア高出力ロケット許可を付与することができる。
(a) the Minister is satisfied that the person who is to carry out the launch is competent to do so;	(a) 大臣が、打上げを実施する者がそれを行う能力を有すると認めること。
(b) the Minister is satisfied that the insurance/financial requirements in Division 7 will be satisfied for the launch;	(b) 大臣が、打上げに関し、第 7 節の保険・財務要件が満たされると認めること。
(c) the Minister is satisfied that the probability of the launch causing substantial harm to public	(c) 大臣が、打上げが公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、又は財産に重大な損害を

<p>health or public safety or causing substantial damage to property is as low as is reasonably practicable;</p> <p>(d) the Minister does not consider that, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the permit should not be granted;</p> <p>(e) any other criteria prescribed by the rules for the purposes of this paragraph.</p>	<p>及ぼす可能性が合理的に実行可能な限り低いと認めること。</p> <p>(d) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、許可を付与すべきでないと考えないこと。</p> <p>(e) この号の目的のために規則で定めるその他の基準。</p>
<p>39 Terms of Australian high power rocket permit</p> <p>(1) An Australian high power rocket permit authorising the launch of a high power rocket:</p> <p>(a) must specify the day on which the permit comes into force and the period for which it remains in force; and</p> <p>(b) is granted subject to the conditions in section 40 and any other conditions specified in the permit.</p> <p>(2) An Australian high power rocket permit may specify that the period for which it remains in force ends on the occurrence of a particular event (rather than at a specified time). For this purpose, the rules may set out how to determine when events of a particular kind occur.</p> <p>Example: An Australian high power rocket permit might specify that it expires when the relevant launch has been (successfully or unsuccessfully) completed. The rules could set out how to determine when this is.</p> <p>(3) At any time when an Australian high power rocket permit is in force, the Minister may, by written notice given to the holder of the permit, extend or further extend the period for which the permit remains in force.</p>	<p>第 39 条 オーストラリア高出力ロケット許可の条件</p> <p>(1) 高出力ロケットの打上げの権限を与えるオーストラリア高出力ロケット許可は、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 許可の発効日及び有効期間を明記しなければならない。</p> <p>(b) 第 40 条の条件及び許可に明記されたその他の条件に従って付与される。</p> <p>(2) オーストラリア高出力ロケット許可は、その有効期間が(特定の時点ではなく)特定の事象の発生時に終了すると明記することができる。当該目的のために、規則で、特定の種類の事象がいつ発生したかを判断する方法を定めることができる。</p> <p>例:オーストラリア高出力ロケット許可は、関連する打上げが(成功又は失敗に関わらず)完了した時に失効すると明記することができる。規則で、当該時点がいつであるかを判断する方法を定めることができる。(3) 大臣は、オーストラリア高出力ロケット許可が有効である間はいつでも、許可を受けた者に対し、書面で通知することにより、許可の有効期間を延長又は再延長することができる。</p>
<p>40 Standard Australian high power rocket permit conditions</p> <p>The following are conditions of each Australian high power rocket permit, except to the extent that the</p>	<p>第 40 条 標準的なオーストラリア高出力ロケット許可の条件</p> <p>各オーストラリア高出力ロケット許可に付される条件は、許可に別段の定めがある場合を除き、次に掲げる</p>

<p>permit otherwise specifies:</p> <p>(a) the launch must not be conducted in a way that is likely to cause substantial harm to public health or public safety or to cause substantial damage to property;</p> <p>(b) the holder of the permit must satisfy the insurance/financial requirements in Division 7 for the launch conducted under the permit;</p> <p>(c) any other conditions prescribed by the rules for the purposes of this paragraph.</p>	<p>とおりである。</p> <p>(a) 打上げは、公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、又は財産に重大な損害を及ぼす可能性が高い方法で実施してはならないこと。</p> <p>(b) 許可を受けた者は、許可に基づいて実施される打上げに関し、第 7 節の保険・財務要件を満たさなければならないこと。</p> <p>(c) この号の目的のために規則で定めるその他の条件</p>
<p>41 Breaching an Australian high power rocket permit condition</p> <p><i>Offence</i></p> <p>(1) A person commits an offence if:</p> <p>(a) the person is the holder of an Australian high power rocket permit; and</p> <p>(b) the person does an act or omits to do an act; and</p> <p>(c) the act or omission contravenes a condition of the permit; and</p> <p>(d) the condition is a condition to which the permit is subject under paragraph 40(a) or (b).</p> <p>Penalty:</p> <p>(a) for an individual—imprisonment for 10 years or 5,500 penalty units, or both; or</p> <p>(b) for a body corporate—100,000 penalty units.</p> <p>Civil penalty</p> <p>(2) The holder of an Australian high power rocket permit must not contravene a condition of the permit.</p> <p>Civil penalty: 1,000 penalty units.</p>	<p>第 41 条 オーストラリア高出力ロケット許可の条件違反</p> <p>犯罪</p> <p>(1) 次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) オーストラリア高出力ロケット許可を受けた者であること。</p> <p>(b) 作為又は不作為を行うこと。</p> <p>(c) その作為又は不作為が許可の条件に違反すること。</p> <p>(d) その条件が第 40 条第(a)号又は第(b)号に基づく条件であること。</p> <p>罰則</p> <p>(a) 個人の場合には、10 年以下の懲役若しくは 5,500 罰金単位以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、100,000 罰金単位</p> <p>民事罰</p> <p>(2) オーストラリア高出力ロケット許可を受けた者は、許可の条件に違反してはならない。</p> <p>民事罰: 1,000 罰金単位</p>
<p>42 Transfer of Australian high power rocket permit</p> <p>(1) The Minister may, by written notice, transfer an Australian high power rocket permit to another person if the Minister could grant the permit to the other person under section 38.</p> <p>Note: See section 45 for the procedure for transferring an Australian high power rocket permit.</p>	<p>第 42 条 オーストラリア高出力ロケット許可の移転</p> <p>(1) 大臣は、第 38 条の規定に基づき他の者に許可を付与できる場合には、通知書により、オーストラリア高出力ロケット許可を当該他の者に移転することができる。</p> <p>注: オーストラリア高出力ロケット許可の移転手続に関しては、第 45 条を参照。</p>

<p>(2) The transfer takes effect at the time specified in the notice.</p> <p>(3) The Minister must give a copy of the notice to:</p> <p>(a) the holder of the permit immediately before the transfer; and</p> <p>(b) the other person.</p> <p>(4) The permit continues to cover the same facility or place and the same high power rocket.</p> <p>(5) The permit is subject to the same conditions as those in force immediately before the transfer (unless the Minister varies the conditions).</p> <p>(6) The period for which the permit remains in force continues to run despite the transfer.</p>	<p>(2) 移転は、通知に明記された時点で効力を生ずる。</p> <p>(3) 大臣は、通知の写しを次に掲げる者に交付しなければならない。</p> <p>(a) 移転直前の許可を受けた者</p> <p>(b) 移転先の者</p> <p>(4) 許可は、同一の施設又は場所、及び同一の高出力ロケットを対象とし続ける。</p> <p>(5) 許可は、(大臣が変更しない限り)移転直前に有効であった条件と同一の条件に従う。</p> <p>(6) 許可の有効期間は、移転にかかわらず継続して進行する。</p>
<p>43 Varying or revoking an Australian high power rocket permit</p> <p>(1) The Minister may, in writing, vary or revoke an Australian high power rocket permit held by a person.</p> <p>Note: See section 45 for the procedure for varying or revoking an Australian high power rocket permit.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the variation or revocation to the person. The notice must specify the day the variation or revocation takes effect.</p>	<p>第 43 条 オーストラリア高出力ロケット許可の変更又は取消し</p> <p>(1) 大臣は、書面により、人が保有するオーストラリア高出力ロケット許可を変更し、又は取り消すことができる。</p> <p>注: オーストラリア高出力ロケット許可の変更又は取消しの手続に関しては、第 45 条を参照。</p> <p>(2) 大臣は、その者に対し、変更又は取消しの通知を行わなければならない。通知には、変更又は取消しの効力を生ずる日を明記しなければならない。</p>
<p>44 Applying for the grant, variation or transfer of an Australian high power rocket permit</p> <p>An application for the grant, variation or transfer of an Australian high power rocket permit must be made in accordance with the rules.</p>	<p>第 44 条 オーストラリア高出力ロケット許可の付与、変更又は移転の申請</p> <p>オーストラリア高出力ロケット許可の付与、変更又は移転の申請は、規則に従って行わなければならない。</p>
<p>45 Procedure etc.</p> <p>(1) If the Minister considers that there may be grounds to vary, revoke or transfer an Australian high power rocket permit (other than at the permit holder's request), the Minister must:</p> <p>(a) give the holder of the permit written notice of the Minister's opinion specifying the reasons for that opinion; and</p> <p>(b) invite the holder to make a written submission to the Minister about the matter</p>	<p>第 45 条 手続等</p> <p>(1) 大臣は、オーストラリア高出力ロケット許可を変更し、取り消し、又は移転する理由があると考えた場合(許可を受けた者の申請による場合を除く。)、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 許可を受けた者に対し、その意見の理由を明らかにした大臣の意見の通知書を送付すること。</p> <p>(b) 許可を受けた者に対し、通知に明記された合理的な期間内に、当該事項に関し意見書を大臣に提</p>

<p>within a reasonable period specified in the notice.</p> <p>(2) In deciding whether to vary, revoke or transfer the permit, the Minister must consider the matters raised in any submission received within the period specified in the notice.</p> <p>(3) The rules may prescribe the ways in which the Minister must not vary an Australian high power rocket permit.</p>	<p>出するよう求めること。</p> <p>(2) 大臣は、許可を変更し、取り消し、又は移転するかどうかを決定する際に、通知に明記された期間内に受領した意見において提起された事項を考慮しなければならない。</p> <p>(3) 規則で、大臣がオーストラリア高出力ロケット許可を変更してはならない方法を定めることができる。</p>
<p>46 Suspending an Australian high power rocket permit</p> <p>(1) The Minister may, in writing, suspend an Australian high power rocket permit if:</p> <p>(a) the holder of the permit contravenes a condition of the permit; or</p> <p>(b) the Minister considers that, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the permit should be suspended; or</p> <p>(c) an incident involving the high power rocket covered by the permit occurs during the liability period for the launch of the rocket.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the suspension to the holder of the permit. The notice must specify the day the suspension takes effect.</p> <p>(3) An Australian high power rocket permit has no effect while suspended, but the period for which it remains in force continues to run despite the suspension.</p> <p>(4) The Minister may, in writing, revoke a suspension under subsection (1).</p> <p>(5) The Minister must give notice of the revocation to the holder of the permit. The notice must specify the day the revocation takes effect.</p> <p>(6) The Minister may vary or revoke an Australian high power rocket permit even while it is suspended.</p>	<p>第 46 条 オーストラリア高出力ロケット許可の停止</p> <p>(1) 大臣は、次の各号のいずれかに該当する場合には、書面により、オーストラリア高出力ロケット許可を停止することができる。</p> <p>(a) 許可を受けた者が許可の条件に違反した場合</p> <p>(b) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、許可を停止すべきであると考えする場合</p> <p>(c) 許可の対象となる高出力ロケットに係るインシデントが、当該ロケットの打上げの責任期間中に発生した場合</p> <p>(2) 大臣は、許可を受けた者に対し、停止の通知を行わなければならない。通知には、停止の効力を生ずる日を明記しなければならない。</p> <p>(3) オーストラリア高出力ロケット許可は、停止中は効力を有しない。ただし、その有効期間は停止にかかわらず継続して進行する。</p> <p>(4) 大臣は、書面により、第(1)項に基づく停止を取り消すことができる。</p> <p>(5) 大臣は、許可を受けた者に対し、取消しの通知を行わなければならない。通知には、取消しの効力を生ずる日を明記しなければならない。</p> <p>(6) 大臣は、オーストラリア高出力ロケット許可が停止中であっても、これを変更し、又は取り消すことができる。</p>
<p>46A Basis on which Australian high power rocket permit is granted</p>	<p>第 46A 条 オーストラリア高出力ロケット許可が付与される基礎</p>

<p>An Australian high power rocket permit is granted on the basis that:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the permit may be transferred under section 42; and (b) the permit may be revoked under section 43; and (c) the permit may be varied under section 43; and (d) the permit may be suspended under section 46; and (e) the permit may be transferred, revoked, varied or suspended by or under later legislation; and (f) no compensation is payable if the permit is transferred, revoked, varied or suspended as mentioned in any of the above paragraphs. 	<p>オーストラリア高出力ロケット許可は、次に掲げる事項を基礎として付与される。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 許可が、第 42 条の規定に基づき移転されることがあること。 (b) 許可が、第 43 条の規定に基づき取り消されることがあること。 (c) 許可が、第 43 条の規定に基づき変更されることがあること。 (d) 許可が、第 46 条の規定に基づき停止されることがあること。 (e) 許可が、後の法令により移転され、取り消され、変更され、又は停止されることがあること。 (f) 許可が、前各号で定めるところにより移転され、取り消され、変更され又は停止された場合に、補償金は支払われないこと。
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(カ) Division 5—Overseas payload permits

第 5 節 海外ペイロード許可

英語	日本語
<p>46B Granting an overseas payload permit</p> <p>(1) The Minister may grant to a person an overseas payload permit authorising:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the launch of one or more space objects; or (b) a particular series of launches of space objects that, in the Minister's opinion, having regard to the nature of any payloads to be carried, may appropriately be authorised by a single overseas payload permit; <p>from a specified facility (whether fixed or mobile), or specified place, outside Australia using a specified launch vehicle.</p> <p>Note: Overseas payload permits are required only if an Australian national would be a responsible party for the launch—see section 14.</p>	<p>第 46B 条 海外ペイロード許可の付与</p> <p>(1) 大臣は、オーストラリア国外の特定の施設(固定式であるか移動式であるかを問わない。)又は特定の場所から、特定の打上げ機を使用して行われる、次に掲げる行為の権限を与える海外ペイロード許可を付与することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 一以上の宇宙物体の打上げ (b) 大臣が、搭載されるペイロードの性質を考慮して、一つの海外ペイロード許可で適切に権限を与えられると判断する特定の一連の宇宙物体の打上げ <p>注：海外ペイロード許可は、オーストラリア国民が打上げの責任当事者となる場合にのみ必要である。第 14 条参照。</p>

<p>(2) The Minister may grant the overseas payload permit to the person only if all of the following criteria are met:</p> <p>(a) either:</p> <p>(i) the Minister is satisfied that the insurance/financial requirements in Division 7 will be satisfied for each launch to be conducted under the permit; or</p> <p>(ii) the Minister notifies the person, in writing, that, having regard to the nature and purpose of the space object or space objects concerned, those requirements are not required to be satisfied;</p> <p>(b) the Minister is satisfied that the probability of the launch or launches causing substantial harm to public health or public safety or causing substantial damage to property is sufficiently low;</p> <p>(c) the Minister does not consider that, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the permit should not be granted;</p> <p>(d) any other criteria prescribed by the rules for the purposes of this paragraph.</p> <p>(3) The Minister may, in deciding whether to grant the overseas payload permit, have regard to:</p> <p>(a) whether there is an agreement or arrangement between Australia and the other launching State, or any of the other launching States, under which that State or those States assume liability, and indemnify Australia, for any damage that the space object or objects may cause; and</p> <p>(b) the terms of that agreement or arrangement.</p> <p>(4) Subsections (2) and (3) do not limit the matters to which the Minister may have regard.</p>	<p>(2) 大臣は、次に掲げる基準が満たされる場合にのみ、海外ペイロード許可を付与することができる。</p> <p>(a) 次の(i)又は(ii)のいずれかを満たすこと。</p> <p>(i) 大臣が、許可に基づいて実施される各打上げに関し、第 7 節の保険・財務要件が満たされると認めること。</p> <p>(ii) 大臣が、当該一以上の宇宙物体の性質及び目的を考慮して、当該要件に該当する必要がない旨をその者に書面で通知すること。</p> <p>(b) 大臣が、一以上の打上げが公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、又は財産に重大な損害を及ぼす可能性が十分に低いと認めること。</p> <p>(c) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、許可を付与すべきでないと考えないこと。</p> <p>(d) この号の目的のために規則で定めるその他の基準</p> <p>(3) 大臣は、海外ペイロード許可を付与するかどうかを決定する際に、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <p>(a) オーストラリアと他の打上げ国との間に、当該打上げ国が、当該一以上の宇宙物体が与える可能性のある損害について、賠償責任を負い、オーストラリアに補償する旨の合意又は取決めが存在するかどうか</p> <p>(b) 当該合意又は取決めの条件</p> <p>(4) 第(2)項及び第(3)項は、大臣が考慮できる事項を制限するものではない。</p>
<p>46C Terms of overseas payload permit</p> <p>(1) An overseas payload permit authorising the launch of a space object or objects:</p> <p>(a) must specify the day on which it comes into</p>	<p>第 46C 条 海外ペイロード許可の条件</p> <p>(1) 一以上の宇宙物体の打上げの権限を与える海外ペイロード許可は、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 許可の発効日及び有効期間を明記しなければな</p>

<p>force and the period for which it remains in force; and</p> <p>(b) is granted subject to any conditions specified in the permit.</p> <p>(2) An overseas payload permit may specify that the period for which it remains in force ends on the occurrence of a particular event (rather than at a specified time). For this purpose, the rules may set out how to determine when events of a particular kind occur.</p> <p>Example: An overseas payload permit might specify that its period expires when the relevant launch has been (successfully or unsuccessfully) completed. The rules could set out how to determine when this is.</p> <p>(3) At any time when an overseas payload permit is in force, the Minister may, by written notice given to the holder of the permit, extend or further extend the period for which the permit remains in force.</p>	<p>らない。</p> <p>(b) 許可に明記された条件に従って付与される。</p> <p>(2) 海外ペイロード許可は、その有効期間が(特定の時点ではなく)特定の事象の発生時に終了すると明記することができる。当該目的のために、規則で、特定の種類の事象がいつ発生したかを判断する方法を定めることができる。</p> <p>例: 海外ペイロード許可は、関連する打上げが(成功又は失敗に関わらず)完了した時に失効すると明記することができる。規則で、当該時点がいつであるかを判断する方法を定めることができる。</p> <p>(3) 大臣は、海外ペイロード許可が有効である間はいつでも、許可を受けた者に対し、書面で通知することにより、許可の有効期間を延長又は再延長することができる。</p>
<p>46D Breaching an overseas payload permit condition</p> <p>The holder of an overseas payload permit must not contravene a condition of the permit.</p> <p>Civil penalty: 1,000 penalty units.</p>	<p>第 46D 条 海外ペイロード許可の条件の違反</p> <p>海外ペイロード許可を受けた者は、許可の条件に違反してはならない。</p> <p>民事罰: 1,000 罰金単位</p>
<p>46E Transfer of overseas payload permit</p> <p>(1) The Minister may, by written notice, transfer an overseas payload permit to another person if the Minister could grant the permit to the other person under section 46B.</p> <p>Note: See section 46H for the procedure for transferring an overseas payload permit.</p> <p>(2) The transfer takes effect at the time specified in the notice.</p> <p>(3) The Minister must give a copy of the notice to:</p> <p>(a) the holder of the permit immediately before the transfer; and</p> <p>(b) the other person.</p> <p>(4) The permit continues to cover the same facility</p>	<p>第 46E 条 海外ペイロード許可の移転</p> <p>(1) 大臣は、第 46B 条により他の者に許可を付与できる場合には、通知書により、海外ペイロード許可を当該他の者に移転することができる。</p> <p>注: 海外ペイロード許可の移転手続に関しては、第 46H 条を参照。</p> <p>(2) 移転は、通知に明記された時点で効力を生ずる。</p> <p>(3) 大臣は、通知の写しを次に掲げる者に交付しなければならない。</p> <p>(a) 移転直前の許可を受けた者</p> <p>(b) 移転先の者</p> <p>(4) 許可は、同一の施設又は場所、同一の打上げ機、</p>

<p>or place, the same launch vehicle and the same space object or objects.</p> <p>(5) The permit is subject to the same conditions as those in force immediately before the transfer (unless the Minister varies the conditions).</p> <p>(6) The period for which the permit remains in force continues to run despite the transfer.</p>	<p>及び同一の一以上の宇宙物体を対象とし続ける。</p> <p>(5) 許可は、(大臣が条件を変更しない限り)移転直前に有効であった条件と同一の条件に従う。</p> <p>(6) 許可の有効期間は、移転にかかわらず継続して進行する。</p>
<p>46F Varying or revoking an overseas payload permit</p> <p>(1) The Minister may, in writing, vary or revoke an overseas payload permit held by a person.</p> <p>Note: See section 46H for the procedure for varying or revoking an overseas payload permit.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the variation or revocation to the person. The notice must specify the day the variation or revocation takes effect.</p>	<p>第 46F 条 海外ペイロード許可の変更又は取り消し</p> <p>(1) 大臣は、書面により、人が保有する海外ペイロード許可を変更し、又は取り消すことができる。</p> <p>注: 海外ペイロード許可の変更又は取消しの手続に関しては、第 46H 条を参照。</p> <p>(2) 大臣は、その者に対し、変更又は取消しの通知を行わなければならない。通知には、変更又は取消しの効力を生ずる日を明記しなければならない。</p>
<p>46G Applying for the grant, variation or transfer of an overseas payload permit</p> <p>(1) An application for the grant, variation or transfer of an overseas payload permit must be made in accordance with the rules.</p> <p><i>Debris mitigation strategy</i></p> <p>(2) Without limiting subsection (1), an application for the grant of an overseas payload permit must include a strategy for debris mitigation.</p> <p>(3) The strategy must address the matters prescribed by the rules for the purposes of this subsection.</p> <p>(4) Subsection (3) does not limit the matters that may be included in the strategy.</p>	<p>第 46G 条 海外ペイロード許可の付与、変更又は移転の申請</p> <p>(1) 海外ペイロード許可の付与、変更又は移転の申請は、規則に従って行わなければならない。</p> <p>デブリ低減戦略</p> <p>(2) 第(1)項を制限することなく、海外ペイロード許可の付与申請には、デブリ低減戦略を含めなければならない。</p> <p>(3) 当該戦略は、この項の目的のために規則で定める事項に対処しなければならない。</p> <p>(4) 第(3)項は、当該戦略に含めることができる事項を制限するものではない。</p>
<p>46H Procedure etc.</p> <p>(1) If the Minister considers that there may be grounds to vary, revoke or transfer an overseas payload permit (other than at the permit holder's request), the Minister must:</p> <p>(a) give the holder of the permit written notice of the Minister's opinion specifying the reasons for that opinion; and</p> <p>(b) invite the holder to make a written</p>	<p>第 46H 条 手続等</p> <p>(1) 大臣は、海外ペイロード許可を変更し、取り消し、又は移転する理由があると考えた場合(許可を受けた者の申請による場合を除く。)、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 許可を受けた者に対し、その意見の理由を明らかにした大臣の意見の通知書を送付すること。</p> <p>(b) 許可を受けた者に対し、通知に明記された合理</p>

<p>submission to the Minister about the matter within a reasonable period specified in the notice.</p> <p>(2) In deciding whether to vary, revoke or transfer the permit, the Minister must consider the matters raised in any submission received within the period specified in the notice.</p> <p>(3) The rules may prescribe the ways in which the Minister must not vary an overseas payload permit.</p>	<p>的な期間内に、当該事項に関し意見書を大臣に提出するよう求めること。</p> <p>(2) 大臣は、許可を変更し、取り消し、又は移転するかどうかを決定する際に、通知に明記された期間内に受領した意見において提起された事項を考慮しなければならない。</p> <p>(3) 規則で、大臣が海外ペイロード許可を変更してはならない方法を定めることができる。</p>
<p>46J Suspending an overseas payload permit</p> <p>(1) The Minister may, in writing, suspend an overseas payload permit if:</p> <p>(a) the holder of the permit contravenes a condition of the permit; or</p> <p>(b) if subparagraph 46B(2)(a)(i) applied—the Minister is satisfied that the insurance/financial requirements in Division 7 are not satisfied for a launch to be conducted under the permit; or</p> <p>(c) the Minister considers that, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the permit should be suspended.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the suspension to the holder of the permit. The notice must specify the day the suspension takes effect.</p> <p>(3) An overseas payload permit has no effect while suspended, but the period for which it remains in force continues to run despite the suspension.</p> <p>(4) The Minister may, in writing, revoke a suspension under subsection (1).</p> <p>(5) The Minister must give notice of the revocation to the holder of the permit. The notice must specify the day the revocation takes effect.</p> <p>(6) The Minister may vary or revoke an overseas payload permit even while it is suspended.</p>	<p>第 46J 条 海外ペイロード許可の停止</p> <p>(1) 大臣は、次の各号のいずれかに該当する場合には、書面により、海外ペイロード許可を停止することができる。</p> <p>(a) 許可を受けた者が、許可の条件に違反した場合</p> <p>(b) 第 46B 条第(2)項第(a)号(i)が適用された場合において、大臣が、許可に基づいて実施される打上げに関して第 7 節の保険・財務要件が満たされていないと認める場合</p> <p>(c) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、許可を停止すべきであると考えする場合</p> <p>(2) 大臣は、許可を受けた者に対し、停止の通知を行わなければならない。通知には、停止の効力を生ずる日を明記しなければならない。</p> <p>(3) 海外ペイロード許可は、停止中は効力を有しない。ただし、その有効期間は停止にかかわらず継続して進行する。</p> <p>(4) 大臣は、書面により、第(1)項に基づく停止を取り消すことができる。</p> <p>(5) 大臣は、許可を受けた者に対し、取消しの通知を行わなければならない。通知には、取消しの効力を生ずる日を明記しなければならない。</p> <p>(6) 大臣は、海外ペイロード許可が停止中であっても、これを変更し、又は取り消すことができる。</p>
<p>46K Basis on which overseas payload permit is granted</p> <p>An overseas payload permit is granted on the basis</p>	<p>第 46K 条 海外ペイロード許可が付与される基礎</p> <p>海外ペイロード許可は、次に掲げる事項を基礎として</p>

that: (a) the permit may be transferred under section 46E; and (b) the permit may be revoked under section 46F; and (c) the permit may be varied under section 46F; and (d) the permit may be suspended under section 46J; and (e) the permit may be transferred, revoked, varied or suspended by or under later legislation; and (f) no compensation is payable if the permit is transferred, revoked, varied or suspended as mentioned in any of the above paragraphs.	付与される。 (a) 許可が、第 46E 条により移転されることがあること。 (b) 許可が、第 46F 条により取り消されることがあること。 (c) 許可が、第 46F 条により変更されることがあること。 (d) 許可が、第 46J 条により停止されることがあること。 (e) 許可が、後の法令により移転され、取り消され、変更され、又は停止されることがあること。 (f) 許可が、前各号で定めるところにより移転され、取り消され、変更され、又は停止された場合に、補償金は支払われないこと。
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(キ) Division 6—Return authorisations
第 6 節 帰還許可

英語	日本語
46L Giving a return authorisation (1) The Minister may give a person a return authorisation that authorises: (a) the return of a space object to a specified place or area in Australia or outside Australia; or (b) a particular series of such returns that, in the Minister's opinion, having regard to the nature of the space objects to be returned, may appropriately be authorised by a single return authorisation. (2) The return or returns may be authorised under this section only if all of the following criteria are met: (a) the Minister is satisfied that the person who is to carry out the return or returns is competent to do so; (b) the Minister is satisfied that the insurance/financial requirements in Division 7 will be satisfied for the return or returns; (c) the Minister is satisfied that the probability of the return or returns causing substantial harm to	第 46L 条 帰還許可の付与 (1) 大臣は、次に掲げる行為の権限を与える帰還許可を付与することができる。 (a) 宇宙物体のオーストラリア国内又は国外の特定の場所又は区域への帰還 (b) 大臣が、帰還させる宇宙物体の性質を考慮して、一つの帰還許可で適切に権限を与えられると判断する特定の一連の帰還 (2) 一以上の帰還は、次に掲げる基準が満たされる場合にのみ、この条に基づいて権限を与えられることができる。 (a) 大臣が、一以上の帰還を実施する者がそれを行う能力を有すると認めること。 (b) 大臣が、一以上の帰還に関し、第 7 節の保険・財務要件が満たされると認めること。 (c) 大臣が、一以上の帰還が公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、又は財産に重大

<p>public health or public safety or causing substantial damage to property is as low as is reasonably practicable;</p> <p>(d) the space object or objects concerned are not and do not contain a nuclear weapon or a weapon of mass destruction of any other kind;</p> <p>(e) the Minister does not consider that, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the authorisation should not be given;</p> <p>(f) any other criteria prescribed by the rules for the purposes of this paragraph.</p> <p>(3) The Minister may, in deciding whether to give a return authorisation, have regard to:</p> <p>(a) whether there is an agreement or arrangement between Australia and any country that is a launching State for any space object concerned under which that country assumes any liability, and indemnifies Australia, for any damage that the space object may cause; and</p> <p>(b) the terms of that agreement or arrangement.</p> <p>(4) Subsections (2) and (3) do not limit the matters to which the Minister may have regard.</p> <p>(5) A return authorisation is subject to any conditions specified in the authorisation.</p>	<p>な損害を及ぼす可能性が合理的に実行可能な限り低いと認めること。</p> <p>(d) 当該一以上の宇宙物体が、核兵器又はその他の種類の大量破壊兵器でなく、またそれらを含まないこと。</p> <p>(e) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、許可を付与すべきでないと考えないこと。</p> <p>(f) この号の目的のために規則で定めるその他の基準</p> <p>(3) 大臣は、帰還許可を付与するかどうかを決定する際に、次に掲げる事項を考慮することができる。</p> <p>(a) オーストラリアと当該宇宙物体の打上げ国との間に、当該国が、当該一以上の宇宙物体が与える可能性のある損害について、賠償責任を負い、オーストラリアに補償する旨の合意又は取決めが存在するかどうか</p> <p>(b) 当該合意又は取決めの条件</p> <p>(4) 第(2)項及び第(3)項は、大臣が考慮できる事項を制限するものではない。</p> <p>(5) 帰還許可は、許可に明記された条件に従う。</p>
<p>46M Offence and civil penalty relating to returns</p> <p><i>Offence</i></p> <p>(1) A person commits an offence if:</p> <p>(a) the person returns a space object purportedly in accordance with a return authorisation; and</p> <p>(b) one or more of the following applies:</p> <p>(i) the return is conducted in a way that is likely to cause substantial harm to public health or public safety or to cause substantial damage to property;</p> <p>(ii) the space object is or contains a nuclear weapon or a weapon of mass destruction of any other kind;</p>	<p>第 46M 条 帰還に関する犯罪及び民事罰</p> <p>犯罪</p> <p>(1) 次の各号の要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) その者が、帰還許可に従ったと偽って、宇宙物体を帰還させること。</p> <p>(b) 次の(i)から(iv)までのいずれかに該当すること。</p> <p>(i) 帰還が、公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、又は財産に重大な損害を及ぼす可能性が高い方法で実施されること。</p> <p>(ii) 宇宙物体が、核兵器又はその他の種類の大量破壊兵器であるか、又はそれらを含むこと。</p>

<p>(iii) the space object contains a nuclear power source and the Minister's written approval for this has not first been obtained;</p> <p>(iv) the insurance/financial requirements in Division 7 are not satisfied for the return.</p> <p>Penalty:</p> <p>(a) for an individual—imprisonment for 10 years or 5,500 penalty units, or both; or</p> <p>(b) for a body corporate—100,000 penalty units.</p> <p><i>Civil penalty</i></p> <p>(2) A person must not return a space object purportedly in accordance with a return authorisation, in circumstances where one or more of the following applies:</p> <p>(a) the return is conducted in a way that is likely to cause substantial harm to public health or public safety or to cause substantial damage to property;</p> <p>(b) the space object is or contains a nuclear weapon or a weapon of mass destruction of any other kind;</p> <p>(c) the space object contains a nuclear power source and the Minister's written approval for this has not first been obtained;</p> <p>(d) the insurance/financial requirements in Division 7 are not satisfied for the return.</p> <p>Civil penalty: 1,000 penalty units.</p>	<p>(iii) 宇宙物体が核動力源を含み、かつ大臣の書面による事前の承認を得ていないこと。</p> <p>(iv) 第 7 節の保険・財務要件が、帰還に関して満たされていないこと。</p> <p>罰則</p> <p>(a) 個人の場合には、10 年以下の懲役若しくは 5,500 罰金単位以下の罰金又はこれらの併科</p> <p>(b) 法人の場合には、100,000 罰金単位</p> <p>民事罰</p> <p>(2) 何人も、次の各号のいずれかに該当する状況において、帰還許可に従ったと偽って宇宙物体を帰還させてはならない。</p> <p>(a) 帰還が、公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、又は財産に重大な損害を及ぼす可能性が高い方法で実施されること。</p> <p>(b) 宇宙物体が、核兵器その他の種類の大量破壊兵器であるか、又はそれらを含むこと。</p> <p>(c) 宇宙物体が核動力源を含み、かつ大臣の書面による事前の承認を得ていないこと。</p> <p>(d) 第 7 節の保険・財務要件が、帰還に関して満たされていないこと。</p> <p>民事罰: 1,000 罰金単位</p>
<p>46N Breaching a return authorisation condition</p> <p>The holder of a return authorisation must not contravene a condition of the authorisation.</p> <p>Civil penalty: 1,000 penalty units.</p>	<p>第 46N 条 帰還許可の条件違反</p> <p>帰還許可を受けた者は、許可の条件に違反してはならない。</p> <p>民事罰: 1,000 罰金単位</p>
<p>46P Varying or revoking a return authorisation</p> <p>(1) The Minister may, in writing, vary or revoke a return authorisation held by a person.</p> <p>Note: See section 46R for the procedure for varying or revoking a return authorisation.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the variation or revocation to the person. The notice must specify</p>	<p>第 46P 条 帰還許可の変更又は取消し</p> <p>(1) 大臣は、書面により、人が保有する帰還許可を変更し、又は取り消すことができる。</p> <p>注: 帰還許可の変更又は取消しの手続に関しては、第 46R 条を参照。</p> <p>(2) 大臣は、その者に変更又は取消しの通知を行わなければならない。通知には、変更又は取消しの効力を</p>

the day the variation or revocation takes effect.	生ずる日を明記しなければならない。
46Q Applying for the giving or variation of a return authorisation An application for the giving or variation of a return authorisation must be made in accordance with the rules.	第 46Q 条 帰還許可の付与又は変更の申請 帰還許可の付与又は変更の申請は、規則に従って行わなければならない。
46R Procedure etc. (1) If the Minister considers that there may be grounds to vary or revoke a return authorisation (other than at the authorisation holder's request), the Minister must: (a) give the holder of the authorisation written notice of the Minister's opinion specifying the reasons for that opinion; and (b) invite the holder to make a written submission to the Minister about the matter within a reasonable period specified in the notice. (2) In deciding whether to vary or revoke the authorisation, the Minister must consider the matters raised in any submission received within the period specified in the notice.	第 46R 条 手続等 (1) 大臣は、帰還許可を変更し、又は取り消す理由があると考ええる場合（許可を受けた者の申請による場合を除く。）、次に掲げる行為をしなければならない。 (a) 許可を受けた者に対し、その意見の理由を明らかにした大臣の意見の通知書を送付すること。 (b) 許可を受けた者に対し、通知に明記された合理的な期間内に、当該事項に関し意見書を大臣に提出するよう求めること。 (2) 大臣は、許可を変更し、又は取り消すかどうかを決定する際に、通知に明記された期間内に受領した意見において提起された事項を考慮しなければならない。
46S Suspending a return authorisation (1) The Minister may, in writing, suspend a return authorisation if: (a) the holder of the authorisation contravenes a condition of the authorisation; or (b) the Minister considers that, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the authorisation should be suspended; or (c) an incident involving a space object covered by the authorisation occurs during the liability period for the return of the object. (2) The Minister must give notice of the suspension to the holder of the authorisation. The notice must specify the day the suspension takes effect. (3) A return authorisation has no effect while	第 46S 条 帰還許可の停止 (1) 大臣は、次の各号のいずれかに該当する場合には、書面により、帰還許可を停止することができる。 (a) 許可を受けた者が、許可の条件に違反した場合 (b) 大臣が、オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、許可を停止すべきであると考ええる場合 (c) 許可の対象となる宇宙物体が関与するインシデントが、当該物体の帰還の責任期間中に発生した場合 (2) 大臣は、許可を受けた者に対し、停止の通知を行わなければならない。通知には、停止の効力を生ずる日を明記しなければならない。 (3) 帰還許可は、停止中は効力を有しない。

<p>suspended.</p> <p>(4) The Minister may, in writing, revoke a suspension under subsection (1).</p> <p>(5) The Minister must give notice of the revocation to the holder of the authorisation. The notice must specify the day the revocation takes effect.</p> <p>(6) The Minister may vary or revoke a return authorisation even while it is suspended.</p>	<p>(4) 大臣は、書面により、第(1)項に基づく停止を取り消すことができる。</p> <p>(5) 大臣は、許可を受けた者に対し、取消しの通知を行わなければならない。通知には、取消しの効力を生ずる日を明記しなければならない。</p> <p>(6) 大臣は、帰還許可が停止中であっても、これを変更し、又は取り消すことができる。</p>
<p>46T Basis on which return authorisation is given</p> <p>A return authorisation is given on the basis that:</p> <p>(a) the authorisation may be revoked under section 46P; and</p> <p>(b) the authorisation may be varied under section 46P; and</p> <p>(c) the authorisation may be suspended under section 46S; and</p> <p>(d) the authorisation may be revoked, varied or suspended by or under later legislation; and</p> <p>(e) no compensation is payable if the authorisation is revoked, varied or suspended as mentioned in any of the above paragraphs.</p>	<p>第 46T 条 帰還許可が付与される基礎</p> <p>帰還許可は、次に掲げる事項を基礎として付与される。</p> <p>(a) 許可が、第 46P 条により取り消されることがあること。</p> <p>(b) 許可が、第 46P 条により変更されることがあること。</p> <p>(c) 許可が、第 46S 条により停止されることがあること。</p> <p>(d) 許可が、後の法令により取り消され、変更され、又は停止されることがあること。</p> <p>(e) 許可が、前各号で定めるところにより取り消され、変更され、又は停止された場合に、補償金は支払われないこと。</p>

(ク) Division 6A—Authorisation certificates

第 6 節 A 許可証明書

英語	日本語
<p>46U Authorisation certificates</p> <p>(1) The Minister may issue to any person an authorisation certificate covering specified conduct that might otherwise be prohibited by section 11, 12, 13, 14, 15 or 15A.</p> <p>Note: Under subsection 33(3A) of the <i>Acts Interpretation Act 1901</i>, conduct may be specified by reference to a particular class or classes of conduct.</p> <p>(2) The rules may set out matters to which the Minister must have regard in deciding whether to issue an authorisation certificate.</p> <p>Example: The rules might set out criteria such as</p>	<p>第 46U 条 許可証明書</p> <p>(1) 大臣は、第 11 条、第 12 条、第 13 条、第 14 条、第 15 条又は第 15A 条により禁止される可能性のある特定の行為を対象とする許可証明書を、何人にも発行することができる。</p> <p>注: 1901 年法律解釈法第 33 条第(3A)項により、行為を、特定の種類又は複数の種類の行為を参照することにより特定することができる。</p> <p>(2) 規則で、大臣が許可証明書を発行するかどうかを決定する際に考慮しなければならない事項を定めることができる。</p> <p>例: 規則で、打上げが国益に適うか若しくは重要な国</p>

<p>whether a launch would be in the national interest or would confer a significant national benefit, whether there is a risk that a launch might cause substantial harm to public health or public safety or damage to property or whether there is a risk that a launch might expose the Commonwealth to liability for damage caused.</p> <p>(3) Subsection (2) does not limit the matters to which the Minister may have regard.</p> <p>(4) Within 7 sitting days of issuing an authorisation certificate, the Minister must cause a copy of the certificate to be tabled in each House of the Parliament.</p>	<p>家的利益をもたらすか、打上げが公衆の健康若しくは公衆の安全に重大な危害を及ぼし、若しくは財産に損害を与えるおそれがあるか、又は打上げが引き起こした損害に対してオーストラリア連邦に責任を負わせるおそれがあるか等の基準を定めることができる。</p> <p>(3) 第(2)項は、大臣が考慮できる事項を制限するものではない。</p> <p>(4) 大臣は、許可証明書を発行してから 7 執務日以内に、当該証明書の写しを両院に提出しなければならない。</p>
<p>46V Terms of authorisation certificate</p> <p>(1) An authorisation certificate:</p> <p>(a) comes into force on a specified day or when a specified event happens; and</p> <p>(b) remains in force for a specified period (which may be a period that ends on the occurrence of a specified event).</p> <p>(2) For the purposes of subsection (1), the rules may set out how to determine when events of a particular kind occur.</p> <p>(3) At any time when an authorisation certificate is in force, the Minister may, by written notice, extend or further extend the period for which the certificate remains in force.</p> <p>(4) An authorisation certificate is issued subject to any conditions specified in the certificate.</p>	<p>第 46V 条 許可証明書の条件</p> <p>(1) 許可証明書は、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 特定の日又は特定の事象が発生した時に効力を生ずる。</p> <p>(b) 特定の期間(特定の事象の発生時に終了する期間であってもよい。)有効である。</p> <p>(2) 第(1)項の目的のために、規則で特定の種類の事象がいつ発生したかを判断する方法を定めることができる。</p> <p>(3) 大臣は、許可証明書が有効である間はいつでも、通知書により、当該証明書の有効期間を延長又は再延長することができる。</p> <p>(4) 許可証明書は、証明書に明記された条件に従って発行される。</p>
<p>46W Breaching an authorisation certificate condition</p> <p>The holder of an authorisation certificate must not contravene a condition of the certificate.</p> <p>Civil penalty: 1,000 penalty units.</p>	<p>第 46W 条 許可証明書の条件違反</p> <p>許可証明書の保有者は、当該証明書の条件に違反してはならない。</p> <p>民事罰: 1,000 罰金単位</p>
<p>46X Varying or revoking an authorisation certificate</p> <p>(1) The Minister may, in writing, vary or revoke an authorisation certificate held by a person.</p> <p>(2) The Minister must give notice of the variation or revocation to the person. The notice must specify</p>	<p>第 46X 条 許可証明書の変更又は取り消し</p> <p>(1) 大臣は、書面により、許可証明書を変更し、又は取り消すことができる。</p> <p>(2) 大臣は、その者に対し、変更又は取消しの通知を行わなければならない。通知には、変更又は取消しの</p>

the day the variation or revocation takes effect.	効力を生ずる日を明記しなければならない。
46Y Basis on which authorisation certificate is issued An authorisation certificate is issued on the basis that: <ul style="list-style-type: none"> (a) the certificate may be revoked under section 46X; and (b) the certificate may be varied under section 46X; and (c) the certificate may be revoked or varied by or under later legislation; and (d) no compensation is payable if the certificate is revoked or varied as mentioned in any of the above paragraphs. 	第 46Y 条 許可証明書が発行される根拠 許可証明書は、次に掲げる事項を基礎として発行される。 <ul style="list-style-type: none"> (a) 当該証明書が、第 46X 条により取り消されることがあること。 (b) 当該証明書が、第 46X 条により変更されることがあること。 (c) 当該証明書が、後の法令により取り消され、又は変更されることがあること。 (d) 当該証明書が、前各号で定めるところにより取り消され、又は変更された場合に、補償金は支払われないこと。

(ケ) Division 7—Insurance/financial requirements

第 7 節 保険・財務要件

英語	日本語
47 Satisfying the insurance/financial requirements (1) This Division sets out the insurance/financial requirements mentioned in Divisions 3, 4, 5 and 6. (2) The holder of an Australian launch permit, Australian high power rocket permit, overseas payload permit or return authorisation, covering a launch or return, satisfies the insurance/financial requirements for the launch or return if: <ul style="list-style-type: none"> (a) throughout the liability period for the launch or return, the insurance requirements in section 48 are satisfied; or (b) the holder has, in accordance with the rules, shown direct financial responsibility for the launch or return for an amount not less than the amount that would otherwise have been applicable under subsection 48(4) for the launch or return. 	第 47 条 保険・財務要件の充足 (1) この節は、第 3 節、第 4 節、第 5 節及び第 6 節で言及されている 保険・財務要件 について定めるものとする。 (2) 打上げ又は帰還を対象とするオーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可、海外ペイロード許可又は帰還許可を受けた者は、次の各号のいずれかに該当する場合に、当該打上げ又は帰還に関して 保険・財務要件に該当するものとする 。 <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ又は帰還の責任期間を通じて、第 48 条の保険要件が満たされている場合 (b) 当該許可を受けた者が、規則で定めるところにより、当該打上げ又は帰還に関し、第 48 条第(4)項により当該打上げ又は帰還に適用されたであろう金額以上の金額の直接の賠償資力を示した場合
48 Insurance requirements <i>Australian launch permit, or return authorisation for return to Australia</i>	第 48 条 保険要件 オーストラリア打上げ許可、又はオーストラリアへの帰還のための帰還許可

<p>(1) The insurance requirements are satisfied for:</p> <p>(a) a launch or return authorised by an Australian launch permit; or</p> <p>(b) a return authorised by a return authorisation, where the return of the space object is to a place or area in Australia;</p> <p>if:</p> <p>(c) the holder of the permit or authorisation is insured (to the extent required by subsection (4)) against any liability that the holder might incur under this Act to pay compensation for any damage to third parties that the launch or return causes; and</p> <p>(d) the Commonwealth is insured (to the extent required by subsection (4)) against any liability that the Commonwealth might incur, under the Liability Convention or otherwise under international law, to pay compensation for such damage.</p> <p>Note 1: The insurance cover mentioned in paragraphs (c) and (d) may be provided by separate policies. Alternatively, the holder of the permit or authorisation could take out a single policy that insures both the holder and the Commonwealth.</p> <p>Note 2: The Commonwealth is under no duty to take out any insurance cover under this subsection—the onus is on the holder of the permit or authorisation to ensure that the insurance/financial requirements are satisfied.</p> <p><i>Overseas payload permit, or return authorisation for return outside Australia</i></p> <p>(2) The insurance requirements are satisfied for:</p>	<p>(1) 次の第(a)号及び第(b)号に掲げるものに関し、第(c)号及び第(d)号の要件に該当する場合には、保険要件は満たされる。</p> <p>(a) オーストラリア打上げ許可により権限を与えられた打上げ又は帰還</p> <p>(b) 帰還許可により権限を与えられた帰還であって、宇宙物体がオーストラリアの場所又は区域に帰還する場合</p> <p>(c) この法律により許可を受けた者が負う可能性のある打上げ又は帰還が引き起こす第三者への損害の賠償責任に関し、許可を受けた者に(第(4)項で要求される範囲で)保険がかけられていること。</p> <p>(d) 宇宙損害責任条約又はその他の国際法に基づき、オーストラリア連邦が負う可能性のある当該損害を賠償する責任に関し、オーストラリア連邦に(第(4)項で要求される範囲で)保険がかけられていること。</p> <p>注 1: 第(c)号及び第(d)号の保険は、別個の保険証券によって提供されてもよい。あるいは、許可を受けた者が、当該許可を受けた者とオーストラリア連邦の両方を被保険者とする一の保険証券に加入することもできる。</p> <p>注 2: オーストラリア連邦は、この項により保険に加入する義務を負わない。保険・財務要件が満たされることを確保することは、許可を受けた者の責任である。</p> <p>海外ペイロード許可又はオーストラリア国外への帰還のための帰還許可</p> <p>(2) 宇宙損害責任条約又はその他の国際法に基づき、オーストラリア連邦が負う可能性のある、当該打上げ又は帰還が引き起こす第三者への損害に係る賠償を支払う責任に関し、オーストラリア連邦に(第(4)項で要求される範囲で)保険がかけられている場合には、次の第(a)号又は第(b)号に掲げるものに関して保険要件は満たされる。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(a) a launch authorised by an overseas payload permit; or</p> <p>(b) a return authorised by a return authorisation, where the return of the space object is to a place or area outside Australia;</p> <p>if the Commonwealth is insured (to the extent required by subsection (4)) against any liability of the Commonwealth, under the Liability Convention or otherwise under international law, to pay compensation for any damage to third parties that the launch or return causes.</p> <p>Note: The Commonwealth is under no duty to take out any insurance cover under this subsection—the onus is on the holder of the permit or authorisation to ensure that the insurance/financial requirements are satisfied.</p> <p><i>Australian high power rocket permit</i></p> <p>(3) The insurance requirements are satisfied for a launch authorised by an Australian high power rocket permit if the holder of the permit is insured (to the extent required by subsection (4)) against any liability that the holder might incur under this Act to pay compensation for any damage to third parties that the launch causes.</p> <p><i>Minimum amount of insurance</i></p> <p>(4) The total insurance, for each launch or return concerned, must be for an amount at least equal to the lesser of the following amounts:</p> <p>(a) the amount specified in the rules for the purposes of this paragraph (which must not exceed \$100 million);</p> <p>(b) if the rules set out a method of determining an amount for the purposes of this paragraph—the amount determined using that method.</p>	<p>(a) 海外ペイロード許可により権限を与えられた打上げ</p> <p>(b) 帰還許可により権限を与えられた帰還であって、宇宙物体がオーストラリア国外の場所又は区域に帰還する場合</p> <p>注:オーストラリア連邦は、この項により保険に加入する義務を負わない。保険・財務要件が満たされることを確保することは、許可を受けた者の責任である。</p> <p>オーストラリア高出力ロケット許可</p> <p>(3) オーストラリア高出力ロケット許可により権限を与えられた打上げに関し、この法律により許可を受けた者が負う可能性のある、当該打上げが引き起こす第三者への損害に係る賠償を支払う責任に関し、許可を受けた者に(第(4)項で要求される範囲で)保険がかけられている場合には、保険要件は満たされる。</p> <p>保険の最低金額</p> <p>(4) 総保険金額は、各打上げ又は帰還に関し、次に掲げる金額のうちいずれか少ない方以上でなければならない。</p> <p>(a) この号の目的のために規則で定められた金額(1億オーストラリアドルを超えてはならないものとする。)</p> <p>(b) 規則でこの項の目的のために金額を決定する方法を定めている場合には、当該方法を用いて決定された金額</p>
<p>49 Additional insurance not precluded</p> <p>Nothing in this Act prevents any person from taking out any additional insurance.</p>	<p>第 49 条 追加保険の許容</p> <p>この法律のいかなる規定も、何人に対しても、追加の保険に加入することを妨げるものではない。</p>

英語	日本語
<p>50 Launch Safety Officer</p> <p>(1) The Minister must, by writing, appoint a Launch Safety Officer for the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a launch of a space object covered by an Australian launch permit; (b) a return to a place or area in Australia of a space object covered by an Australian launch permit or a return authorisation. <p>(2) The same person may be the Launch Safety Officer for more than one launch or return.</p> <p>(3) The Minister may, by writing, revoke the appointment.</p>	<p>第 50 条 打上げ安全管理官</p> <p>(1) 大臣は、書面により、次に掲げる事項について、打上げ安全管理官を任命するものとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) オーストラリア打上げ許可の対象となる宇宙物体の打上げ (b) オーストラリア打上げ許可又は帰還許可の対象となる宇宙物体のオーストラリアの場所又は区域への帰還 <p>(2) 同一人物が、複数の打上げ又は帰還の打上げ安全管理官を務めることができる。</p> <p>(3) 大臣は、書面により、任命を取り消すことができる。</p>
<p>51 Functions of Launch Safety Officer</p> <p>The functions of the Launch Safety Officer for a launch or return of a space object are:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) to ensure that notice is given, in accordance with the rules, of the launch or return; and (b) to ensure that: <ul style="list-style-type: none"> (i) for a launch—no person or property is endangered by the launch, until the space object is safely in Earth orbit or beyond; or (ii) for a return—no person or property is endangered by the return; and (c) to monitor the compliance by the person holding the Australian launch permit, or return authorisation, with this Act and with the conditions of the permit or authorisation. 	<p>第 51 条 打上げ安全管理官の職務</p> <p>宇宙物体の打上げ又は帰還に関する打上げ安全管理官の職務は、次に掲げるとおりである。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 規則で定めるところにより、打上げ又は帰還の通知が行われることを確保すること。 (b) 次の(i)又は(ii)のいずれかの事項を確保すること。 <ul style="list-style-type: none"> (i) 打上げの場合には、宇宙物体が安全に地球軌道又はそれ以遠に到達するまで、当該打上げによって人又は財産が危険にさらされないこと。 (ii) 帰還の場合には、当該帰還によって人又は財産が危険にさらされないこと。 (c) オーストラリア打上げ許可又は帰還許可を受けた者による、この法律及び許可の条件の遵守を監視すること。
<p>52 Powers of Launch Safety Officer</p> <p>(1) The Launch Safety Officer for a launch or return of a space object may do all things that are reasonably necessary or convenient to be done for the performance of his or her functions.</p> <p>(2) In particular, the Launch Safety Officer may:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) in relation to the launch of a space object from a launch facility in Australia—with the consent of the holder of the Australian launch 	<p>第 52 条 打上げ安全管理官の権限</p> <p>(1) 宇宙物体の打上げ又は帰還に関する打上げ安全管理官は、その職務の遂行のために合理的に必要又は便宜な全てのことを行うことができる。</p> <p>(2) 打上げ安全管理官は、特に、次に掲げる行為をすることができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) オーストラリアにある打上げ施設からの宇宙物体の打上げに関して、オーストラリア打上げ許可を受けた者、又は当該許可を受けた者から権限を与え

<p>permit, or of any person authorised by the holder to give that consent:</p> <p>(i) enter and inspect the facility and the space object if it is at the facility; and</p> <p>(ii) inspect and test any other equipment at the facility; and</p> <p>(aa) in relation to the launch of a space object from an aircraft where the aircraft is in Australia—with the consent of the holder of the Australian launch permit, or of any person authorised by the holder to give that consent, enter and inspect the aircraft and the space object if it is in or on the aircraft; and</p> <p>(b) ask the holder of the Australian launch permit or return authorisation, or any employee, agent or contractor of the holder, to give him or her any information or assistance, for which he or she reasonably asks, to assist in the proper performance of his or her functions; and</p> <p>(c) give any written directions about the launch of the space object carried out, or proposed to be carried out, that the Launch Safety Officer considers necessary to avoid any danger to persons or property, including directions to stop the launch or destroy the space object (whether before or after it is launched); and</p> <p>(d) give any written directions about the return of the space object that the Launch Safety Officer considers necessary to avoid any danger to persons or property, including directions to stop the return or destroy the space object.</p> <p>(3) A direction under paragraph (2)(c) or (d) may include a requirement relating to written notice to be given to the Launch Safety Officer of the action taken in response to the direction.</p> <p>(4) The Launch Safety Officer is not entitled to exercise any powers under this section at or on a launch facility or in or on an aircraft if:</p> <p>(a) the holder of the relevant Australian launch permit, or an employee or agent of the holder,</p>	<p>られた者の同意を得て、次に掲げる行為をすること。</p> <p>(i) 当該施設に立ち入り、これを検査し、及び宇宙物体が当該施設内にある場合には、当該宇宙物体を検査すること。</p> <p>(ii) 当該施設内の他の設備を検査し、及び試験すること。</p> <p>(aa) 航空機がオーストラリアにある場合の航空機からの宇宙物体の打上げに関して、オーストラリア打上げ許可を受けた者、又は当該許可を受けた者から権限を与えられた者の同意を得て、航空機に立ち入り、これを検査し、及び宇宙物体が当該航空機内又は当該航空機上にある場合には、当該宇宙物体を検査すること。</p> <p>(b) オーストラリア打上げ許可又は帰還許可を受けた者又はその従業員、代理人若しくは契約者に対し、その職務の適切な遂行を援助するためにその者が合理的に要求する情報の提供又は援助を求めること。</p> <p>(c) 行われた、又は提案される宇宙物体の打上げに関し、打上げ安全管理官が人又は財産に対する危険を回避するために必要と考える事項(打上げの中止又は宇宙物体の破壊(打上げの前後を問わない。))を含む。)を書面により指示すること。</p> <p>(d) 宇宙物体の帰還に関し、打上げ安全管理官が人又は財産に対する危険を回避するために必要と考える事項(帰還の中止又は宇宙物体の破壊を含む。)を書面により指示すること。</p> <p>(3) 第(2)項第(c)号又は第(d)号に基づく指示には、当該指示に対応して講じられた措置に関し、打上げ安全管理官に対する通知書に関する要件を含めることができる。</p> <p>(4) 打上げ安全管理官は、次に掲げる要件に該当する場合には、打上げ施設又は航空機においてこの条に基づいていかなる権限も行使することができない。</p> <p>(a) 関連するオーストラリア打上げ許可を受けた者、又はその従業員若しくは代理人が、打上げ安全管</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>has required the Launch Safety Officer to show identification; and</p> <p>(b) the Launch Safety Officer fails to comply with the requirement.</p> <p>(5) The Launch Safety Officer's functions and powers do not entitle him or her to be involved in the normal business operations of the holder of a launch facility licence, Australian launch permit or return authorisation.</p> <p>(6) The Launch Safety Officer must give the Minister a copy of a direction the Launch Safety Officer gives under paragraph (2)(c) or (d). The Launch Safety Officer must do so within 10 business days after giving the direction.</p>	<p>理官に身分証明書の提示を求めること。</p> <p>(b) 打上げ安全管理官が、その要求に応じないこと。</p> <p>(5) 打上げ安全管理官の職務及び権限は、打上げ施設免許、オーストラリア打上げ許可又は帰還許可を受けた者の通常の事業運営に関与する権利を与えるものではない。</p> <p>(6) 打上げ安全管理官は、第(2)項第(c)号又は第(d)号の規定に基づき与えた指示の写しを大臣に提出しなければならない。打上げ安全管理官は、指示を与えてから 10 営業日以内にこれを行わなければならない。</p>
<p>53 Offence for contravening direction</p> <p>A person commits an offence if:</p> <p>(a) the person is given a direction under paragraph 52(2)(c) or (d); and</p> <p>(b) the person does an act or omits to do an act; and</p> <p>(c) the act or omission contravenes the direction.</p> <p>Penalty: 100 penalty units.</p>	<p>第 53 条 指示違反の罪</p> <p>次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) その者が、第 52 条第(2)項第(c)号又は第(d)号に基づく指示を受けたこと。</p> <p>(b) その者が、作為又は不作為を行うこと。</p> <p>(c) その作為又は不作為が指示に違反すること。</p> <p>罰則: 100 罰金単位</p>
<p>55 Launch Safety Officer to comply with Minister's instructions</p> <p>(1) In performing a function or exercising a power under this Act, the Launch Safety Officer must comply with any instructions the Minister gives the Launch Safety Officer.</p> <p>(2) The Minister may give different instructions for different launches or returns.</p> <p>(3) Within 15 sitting days of giving an instruction to a Launch Safety Officer the Minister must cause a copy of the instruction to be tabled in each House of the Parliament.</p>	<p>第 55 条 打上げ安全管理官による大臣の指示の遵守</p> <p>(1) 打上げ安全管理官は、この法律に基づく職務を遂行し、又は権限を行使するにあたり、大臣が与える指示に従わなければならない。</p> <p>(2) 大臣は、異なる打上げ又は帰還に関しては、異なる指示を与えることができる。</p> <p>(3) 大臣は、打上げ安全管理官に指示を与えてから 15 執務日以内に、指示の写しを両院に提出させなければならない。</p>
<p>56 Seizures in emergency situations</p> <p>(1) If, while exercising powers at or on a launch facility or in or on an aircraft, the Launch Safety Officer suspects, on reasonable grounds, that:</p>	<p>第 56 条 緊急事態における押収</p> <p>(1) 打上げ安全管理官は、打上げ施設又は航空機において権限を行使している間、合理的な理由によって次の(a)号に掲げる事項を疑い、第(b)号に該当する場</p>

<p>(a) a thing relevant to an offence against this Act is at or on the facility or is in or on the aircraft; and</p> <p>(b) because the circumstances are so serious and urgent, it is necessary to:</p> <p>(i) search the facility or aircraft, and any receptacle at or on the facility or in or on the aircraft, for the thing; or</p> <p>(ii) seize the thing;</p> <p>to stop the thing from being concealed, lost or destroyed;</p> <p>the Launch Safety Officer may do so.</p> <p>(2) The Launch Safety Officer's functions and powers do not entitle him or her to seize anything otherwise than in accordance with this section.</p>	<p>合には、当該行為を行うことができる。</p> <p>(a) この法律に違反する犯罪に関連する物が施設又は航空機にあること。</p> <p>(b) 状況が非常に深刻かつ緊急であるために、その物が隠蔽、紛失又は破壊されることを防ぐために次の(i)又は(ii)のいずれかの行為が必要であること。</p> <p>(i) その物に関して、施設又は航空機、及び施設又は航空機にある容器を搜索すること。</p> <p>(ii) その物を押収すること。</p> <p>(2) 打上げ安全管理官の職務及び権限は、この条に従う場合を除き、その者に何かを押収する権利を与えるものではない。</p>
<p>57 Launch Safety Officer may obtain assistance</p> <p>The Launch Safety Officer may arrange for other persons to assist him or her in the performance of his or her functions.</p>	<p>第 57 条 打上げ安全管理官による援助の取得</p> <p>打上げ安全管理官は、その職務の遂行において他の者に援助を求める手配をすることができる。</p>
<p>58 Identity cards</p> <p>(1) The Minister must issue the Launch Safety Officer for a launch or return of a space object with an identity card.</p> <p>(2) An identity card must include a recent photograph of the person.</p> <p>(3) As soon as practicable after a person ceases to be the Launch Safety Officer for a launch or return of a space object, the person must return his or her identity card to the Minister.</p> <p>(4) A person who fails to do so commits an offence.</p> <p>Penalty for contravention of this subsection: 1 penalty unit.</p> <p>Note 1: Chapter 2 of the <i>Criminal Code</i> sets out the general principles of criminal responsibility.</p> <p>Note 2: See section 4AA of the <i>Crimes Act 1914</i> for the current value of a penalty unit.</p>	<p>第 58 条 身分証明書</p> <p>(1) 大臣は、宇宙物体の打上げ又は帰還に関する打上げ安全管理官に対し、身分証明書を発行しなければならない。</p> <p>(2) 身分証明書には、その者の最近の写真を含めなければならない。</p> <p>(3) 宇宙物体の打上げ又は帰還に関する打上げ安全管理官でなくなった者は、実行可能な限り速やかに、その身分証明書を大臣に返還しなければならない。</p> <p>(4) これを怠った者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>本条違反の罰則: 1 罰金単位</p> <p>注 1: 刑法典第 2 章は、刑事責任の一般原則を定めている。</p> <p>注 2: 罰金単位の現在の価値に関しては、1914 年犯罪法第 4AA 条を参照。</p>

(サ) Division 9—Administration etc.

第 9 節 管理等

英語	日本語
<p>59 Fees</p> <p><i>Applicants</i></p> <p>(1) A person making one of the following applications must pay the Commonwealth the relevant fee prescribed by the rules for the purposes of this section:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) an application for a launch facility licence or for a transfer or variation of such a licence; (b) an application for an Australian launch permit or for a transfer or variation of such a permit; (c) an application for an Australian high power rocket permit or for a transfer or variation of such a permit; (d) an application for an overseas payload permit or for a transfer or variation of such a permit; (e) an application for a return authorisation or for a variation of such an authorisation; (f) an application for an authorisation certificate. <p>The rules may prescribe different fees for different applications.</p> <p><i>Setting fee</i></p> <p>(2) The rules may set a fee by specifying the amount of the fee or a way of working out the fee.</p> <p><i>Fee must not amount to taxation</i></p> <p>(3) A fee must not be such as to amount to taxation.</p> <p><i>Time for payment of fee</i></p> <p>(4) The rules may specify the time for payment of a fee.</p> <p><i>Fee instalments</i></p> <p>(5) For an application for a launch facility licence, the rules may provide for the payment of a fee by instalments at times worked out in accordance with the rules.</p> <p><i>Waiver of fee</i></p>	<p>第 59 条 手数料</p> <p>申請者</p> <p>(1) 次に掲げる申請を行う者は、この条の目的のために規則で定められた関連する手数料をオーストラリア連邦に支払わなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ施設免許の申請又はその移転若しくは変更の申請 (b) オーストラリア打上げ許可の申請又はその移転若しくは変更の申請 (c) オーストラリア高出力ロケット許可の申請又はその移転若しくは変更の申請 (d) 海外ペイロード許可の申請又はその移転若しくは変更の申請 (e) 帰還許可の申請又はその変更の申請 (f) 許可証明書の申請 <p>規則で、異なる申請に関して異なる手数料を定めることができる。</p> <p>手数料の設定</p> <p>(2) 規則で、手数料の金額又は手数料を算出する方法を規定することにより、手数料を設定することができる。</p> <p>手数料は課税に相当してはならない。</p> <p>(3) 手数料は、課税に相当するものであってはならない。</p> <p>手数料の支払期限</p> <p>(4) 規則で、手数料の支払期限を指定することができる。</p> <p>手数料の分割払い</p> <p>(5) 打上げ施設免許の申請に関しては、規則は、規則に従って算出される時期に分割払いで手数料を支払うことを定めることができる。</p> <p>手数料の免除</p>

<p>(6) The rules may prescribe the circumstances in which the Minister may wholly or partly waive a fee that would otherwise be payable under this section. <i>Unpaid fee</i></p> <p>(7) If any amount of a fee remains unpaid after it becomes due for payment, no decision is to be made on the application concerned until that amount has been paid.</p> <p>(8) If any amount of a fee remains unpaid after it becomes due for payment, that amount is a debt due to the Commonwealth and may be recovered by the Minister, on behalf of the Commonwealth, by action in the Federal Court or Federal Circuit and Family Court of Australia (Division 2).</p>	<p>(6) 規則で、大臣が、この条の規定に基づき支払うべき手数料の全部又は一部を免除することができる状況を定めることができる。 未払いの手数料</p> <p>(7) 手数料の支払期限後に未払いの金額がある場合には、その金額が支払われるまで、当該申請に関する決定は行われない。</p> <p>(8) 手数料の支払期限後に未払いの金額がある場合には、その金額はオーストラリア連邦に対する債務であり、大臣がオーストラリア連邦を代表してオーストラリア連邦裁判所又はオーストラリア連邦巡回・家事裁判所(第2部)において訴訟を提起することにより回収することができる。</p>
<p>60 Request for information</p> <p>The Minister may, by written notice, ask:</p> <p>(a) an applicant for, or the holder of, a launch facility licence; or</p> <p>(b) an applicant for, or the holder of, an Australian launch permit; or</p> <p>(ba) an applicant for, or the holder of, an Australian high power rocket permit; or</p> <p>(c) an applicant for, or the holder of, an overseas payload permit; or</p> <p>(d) an applicant for, or the holder of, a return authorisation;</p> <p>to give the Minister, within the period specified in the notice, any information the Minister requires for the purposes of performing functions or exercising powers under this Act in relation to the licence, permit or authorisation.</p>	<p>第 60 条 情報の要求</p> <p>大臣は、通知書により、次の各号のいずれかに該当する者に対し、通知に明記された期間内に、免許又は許可に関し、大臣がこの法律に基づく職務を遂行し、又は権限を行使するために必要とする情報を提供するように求めることができる。</p> <p>(a) 打上げ施設免許の申請者又は免許人</p> <p>(b) オーストラリア打上げ許可の申請者又は当該許可を受けた者</p> <p>(ba) オーストラリア高出力ロケット許可の申請者又は当該許可を受けた者</p> <p>(c) 海外ペイロード許可の申請者又は当該許可を受けた者</p> <p>(d) 帰還許可の申請者又は許可を受けた者</p>
<p>61 Review of decisions</p> <p>An application may be made to the Administrative Review Tribunal for review of any decision of the Minister:</p> <p>(a) refusing to grant, vary or transfer a launch</p>	<p>第 61 条 決定の審査</p> <p>次に掲げる大臣の決定に関し、行政不服審判所に對し審査を申し立てることができる。</p> <p>(a) 打上げ施設免許の付与、変更又は移転の拒否</p>

<p>facility licence; or</p> <p>(b) varying, revoking, suspending or transferring a launch facility licence; or</p> <p>(c) refusing to grant, vary or transfer an Australian launch permit, Australian high power rocket permit or overseas payload permit; or</p> <p>(d) varying, revoking, suspending or transferring an Australian launch permit, Australian high power rocket permit or overseas payload permit; or</p> <p>(e) refusing to extend, or further extend, the period for which an Australian launch permit, Australian high power rocket permit or overseas payload permit remains in force; or</p> <p>(f) refusing to give or vary a return authorisation; or</p> <p>(g) varying, revoking or suspending a return authorisation; or</p> <p>(h) refusing to grant or vary an authorisation certificate; or</p> <p>(i) varying or revoking an authorisation certificate; or</p> <p>(ia) refusing to extend, or further extend, the period for which an authorisation certificate remains in force; or</p> <p>(j) imposing a particular condition or conditions on a launch facility licence, Australian launch permit, Australian high power rocket permit, overseas payload permit, return authorisation or authorisation certificate.</p>	<p>の決定</p> <p>(b) 打上げ施設免許の変更、取消し、停止又は移転の決定</p> <p>(c) オーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可又は海外ペイロード許可の付与、変更又は移転の拒否の決定</p> <p>(d) オーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可又は海外ペイロード許可の変更、取消し、停止又は移転の決定</p> <p>(e) オーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可又は海外ペイロード許可の有効期間の延長又は再延長の拒否の決定</p> <p>(f) 帰還許可の付与又は変更の拒否の決定</p> <p>(g) 帰還許可の変更、取消し又は停止の決定</p> <p>(h) 許可証明書の付与又は変更の拒否の決定</p> <p>(i) 許可証明書の変更又は取消しの決定</p> <p>(ia) 許可証明書の有効期間の延長又は再延長の拒否の決定</p> <p>(j) 打上げ施設免許、オーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可、海外ペイロード許可、帰還許可又は許可証明書への特定の一以上の条件の付与の決定</p>
<p>62 Notice of decisions</p> <p>(1) If the Minister grants, varies, revokes, suspends or transfers any of the following, the Minister may cause to be published on the Department's website a notice setting out such information as the Minister considers appropriate:</p> <p>(a) a launch facility licence;</p> <p>(b) an Australian launch permit;</p> <p>(c) an Australian high power rocket permit;</p> <p>(d) an overseas payload permit;</p> <p>(e) a return authorisation;</p>	<p>第 62 条 決定通知</p> <p>(1) 大臣は、次の各号のいずれかを付与し、変更し、取り消し、停止し、又は移転する場合には、省のウェブサイトに、大臣が適切と考える情報を記載した通知を公表することができる。</p> <p>(a) 打上げ施設免許</p> <p>(b) オーストラリア打上げ許可</p> <p>(c) オーストラリア高出力ロケット許可</p> <p>(d) 海外ペイロード許可</p> <p>(e) 帰還許可</p>

<p>(f) an authorisation certificate.</p> <p>(2) If the grant, variation, revocation, suspension or transfer is in relation to an individual, the notice may include the name of the individual, but must not include any other personal information (within the meaning of the <i>Privacy Act 1988</i>) about the individual.</p>	<p>(f) 許可証明書</p> <p>(2) 付与、変更、取消し、停止又は移転が個人に関するものである場合には、通知には個人の氏名を含めることができるが、当該個人に関するその他の(1988年プライバシー法に規定する)個人情報を含めてはならない。</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ウ Part 4—Liability for damage by space objects

第 4 部 宇宙物体による損害の責任

(ア) Division 1A—Simplified outline of this Part

第 1A 節 この部の概要

英語	日本語
<p>62A Simplified outline of this Part</p> <p>The responsible party for the launch or return of a space object is liable to pay compensation for any damage the object causes to a third party.</p>	<p>第 62A 条 この部の概要</p> <p>宇宙物体の打上げ又は帰還の責任当事者は、その物体が第三者に引き起こした損害を賠償する責任を負う。</p>

(イ) Division 1—Scope of Part

第 1 節 この部の適用範囲

英語	日本語
<p>63 Damage covered</p> <p>(1) This Part applies to damage a space object causes if:</p> <p>(a) either:</p> <p>(i) the object is launched from a launch facility in Australia, from an Australian aircraft that is in flight or from a foreign aircraft that is in the airspace over Australian territory; or</p> <p>(ii) Australia is a launching State in relation to the object; and</p> <p>(b) the damage is caused during the liability period for the launch.</p> <p>(2) This Part also applies to damage a space object causes if:</p> <p>(a) the object is returned to a place or area in Australia; and</p> <p>(b) the damage is caused during the liability period for the return.</p> <p>(2A) This Part also applies to damage a space</p>	<p>第 63 条 対象となる損害</p> <p>(1) この部は、次に掲げる要件に該当する場合に、宇宙物体が引き起こす損害に適用される。</p> <p>(a) 次の(i)又は(ii)のいずれかに該当すること。</p> <p>(i) 当該物体が、オーストラリアにある打上げ施設から、飛行中のオーストラリア航空機から、又はオーストラリア領域の上空にある外国航空機から打ち上げられること。</p> <p>(ii) オーストラリアが、当該物体に関して打上げ国であること。</p> <p>(b) 当該損害が、打上げの責任期間中に生じること。</p> <p>(2) この部は、次に掲げる要件に該当する場合においても、宇宙物体が引き起こす損害に適用される。</p> <p>(a) 当該物体が、オーストラリアの場所又は区域に帰還すること。</p> <p>(b) 当該損害が、帰還の責任期間中に生じること。</p> <p>(2A) この部は、次に掲げる要件に該当する場合にお</p>

<p>object causes if:</p> <p>(a) either:</p> <p>(i) the object is launched from a launch facility in Australia, from an Australian aircraft that is in flight or from a foreign aircraft that is in the airspace over Australian territory; or</p> <p>(ii) Australia is a launching State in relation to the object; and</p> <p>(b) the object is returned to a place or area outside Australia; and</p> <p>(c) the damage is caused during the liability period for the return.</p> <p>(3) This Part applies to damage mentioned in subsection (1), (2) or (2A):</p> <p>(a) whether the damage happens on Earth, in the air or in space; and</p> <p>(b) whether the damage happens in Australia or outside it; and</p> <p>(c) whether or not the launch or return was authorised under this Act; and</p> <p>(d) whether or not the launch or return was covered by an authorisation certificate.</p>	<p>いても、宇宙物体が引き起こす損害に適用される。</p> <p>(a) 次の(i)又は(ii)のいずれかに該当すること。</p> <p>(i) 当該物体が、オーストラリアにある打上げ施設から、飛行中のオーストラリア航空機から、又はオーストラリア領域の上空にある外国航空機から打ち上げられること。</p> <p>(ii) オーストラリアが、当該物体に関して打上げ国であること。</p> <p>(b) 当該物体が、オーストラリア国外の場所又は区域に帰還すること。</p> <p>(c) 当該損害が、帰還の責任期間中に生じること。</p> <p>(3) この部は、次に掲げるとおり、第(1)項、第(2)項又は第(2A)項の損害に適用される。</p> <p>(a) 損害が、地球上、空中又は宇宙のいずれで発生するかを問わない。</p> <p>(b) 損害が、オーストラリア国内又は国外のいずれで発生するかを問わない。</p> <p>(c) 打上げ又は帰還が、この法律によって権限を与えられていたかどうかを問わない。</p> <p>(d) 打上げ又は帰還が、許可証明書の対象であったかどうかを問わない。</p>
<p>64 Compensation for third party damage by space objects to be determined solely under this Part</p> <p>(1) Compensation for damage to which this Part applies caused to third parties is only payable in accordance with this Part.</p> <p>(2) However, this section does not prevent Australia from complying with any obligation to pay compensation under the Liability Convention, or otherwise under international law, for such damage.</p> <p>Note: This section does not affect the rights of persons who are not third parties (for example, employees of a responsible party) from seeking compensation outside of this Act for damage to which this Part applies.</p>	<p>第 64 条 宇宙物体による第三者損害に係る賠償はこの部によってのみ決定される</p> <p>(1) この部が適用される第三者への損害に係る賠償は、この部に従ってのみ支払われる。</p> <p>(2) 前項の規定にかかわらず、この条は、オーストラリアが宇宙損害責任条約又はその他の国際法により、当該損害を賠償する義務を遵守することを妨げるものではない。</p> <p>注: この条は、第三者ではない者(例えば、責任当事者の従業員)が、この部が適用される損害に関してこの法律の外で賠償を求める権利に影響を及ぼすものではない。</p>

A) Subdivision A—Rules for damage caused by launches and most returns

第 A 款 打上げ及び大多数の帰還により生じた損害に関する規則

英語	日本語
<p>66 Scope of Subdivision</p> <p>This Subdivision applies to all damage to which this Part applies, except for damage a space object causes in connection with the return of the space object where:</p> <p>(a) neither the object, nor any part of it, was launched from a launch facility in Australia, from an Australian aircraft in flight or from a foreign aircraft in the airspace over Australian territory; and</p> <p>(b) the responsible party for the return is not an Australian national.</p> <p>Note: Subdivision B deals with that other kind of damage.</p>	<p>第 66 条 この款の適用範囲</p> <p>この款は、この部が適用される全ての損害に適用される。ただし、次に掲げる要件に該当する帰還に関連して、宇宙物体が引き起こした損害を除く。</p> <p>(a) 当該物体又はその一部が、オーストラリアにある打上げ施設から、飛行中のオーストラリア航空機から、又はオーストラリア領域の上空にある外国航空機から打ち上げられていないこと。</p> <p>(b) 帰還の責任当事者が、オーストラリア国民でないこと。</p> <p>注：第 B 款は、その他の種類の損害に関して定める。</p>
<p>67 Damage on Earth or in the air</p> <p>(1) The responsible party for the launch or return of a space object is liable to pay compensation for any damage the space object causes to a third party:</p> <p>(a) on Earth; or</p> <p>(b) as a result of damage to aircraft in flight.</p> <p>(2) However, the responsible party is not liable to the extent that the responsible party establishes that the damage resulted from:</p> <p>(a) the gross negligence of the third party; or</p> <p>(b) any conduct (whether by act or omission) that the third party engaged in with intent to cause the damage.</p>	<p>第 67 条 地球上又は空中での損害</p> <p>(1) 宇宙物体の打上げ又は帰還の責任当事者は、宇宙物体が第三者に引き起こした次の各号のいずれかに掲げる損害を賠償する責任を負う。</p> <p>(a) 地上での損害</p> <p>(b) 飛行中の航空機への損害の結果としての損害</p> <p>(2) 前項の規定にかかわらず、責任当事者は、当該損害が次の各号のいずれかにより生じたことを立証した場合には、責任を負わない。</p> <p>(a) 当該第三者の重大な過失</p> <p>(b) 当該第三者が、当該損害を与える意図をもって行った（作為又は不作為による）行為</p>
<p>68 Damage to other space objects</p> <p>The responsible party for the launch or return of a space object is liable to pay compensation for any damage the space object causes, otherwise than on Earth or as a result of damage to aircraft in flight:</p> <p>(a) to a space object launched or operated by a third party; or</p>	<p>第 68 条 他の宇宙物体への損害</p> <p>宇宙物体の打上げ又は帰還に係る責任当事者は、次に掲げるものに対して当該宇宙物体が引き起こした損害（地球上で引き起こした損害又は飛行中の航空機への損害の結果として引き起こした損害を除く。）に関し、当該損害が責任当事者又は関係当事者の過失に起因する範囲内で、賠償する責任を負う。</p> <p>(a) 第三者が打ち上げ、又は運用する宇宙物体に生じた損害</p>

<p>(b) to a third party, or the property of a third party, on board such a space object; to the extent that the damage is due to the fault of the responsible party or of a related party.</p>	<p>(b) 当該宇宙物体に搭乗している第三者又は当該宇宙物体に搭載されている第三者の財産に生じた損害</p>
<p>69 Limit on amount of permit or certificate holder's liability</p> <p>(1) This section applies if:</p> <p>(a) the launch or return of a space object that causes damage covered by this Subdivision was authorised by an Australian launch permit; and</p> <p>(b) the damage did not result from a breach of any of the conditions of the permit or of any relevant launch facility licence, from any conduct (whether by act or omission) that the responsible party or a related party engaged in with intent to cause the damage or from the gross negligence of the responsible party or a related party.</p> <p>(2) This section also applies if:</p> <p>(a) the launch of a space object that causes damage covered by this Subdivision was authorised by an overseas payload permit; and</p> <p>(b) the damage did not result from a breach of any of the conditions of the permit, any conduct (whether by act or omission) that the responsible party or a related party engaged in with intent to cause the damage or from the gross negligence of the responsible party or a related party.</p> <p>(3) The responsible party is not liable to pay compensation for the damage to the extent that the amount of the compensation would exceed the insured amount for the Australian launch permit or overseas payload permit.</p> <p>(4) If:</p> <p>(a) the responsible party has paid compensation for the damage of an amount equal to the insured amount for the Australian launch permit</p>	<p>第 69 条 許可又は証明書の保有者の賠償責任額の制限</p> <p>(1) この条は、次に掲げる要件に該当する場合に適用される。</p> <p>(a) この款が対象とする損害を引き起こした宇宙物体の打上げ又は帰還が、オーストラリア打上げ許可により権限を与えられていたこと。</p> <p>(b) 当該損害が、許可若しくは関連する打上げ施設免許の条件の違反、責任当事者若しくは関係当事者が当該損害を与える意図をもって行った(作為若しくは不作為による)行為又は責任当事者若しくは関係当事者の重大な過失によるものではないこと。</p> <p>(2) この条は、次に掲げる要件に該当する場合においても適用される。</p> <p>(a) この款が対象とする損害を引き起こした宇宙物体の打上げが、海外ペイロード許可により権限を与えられていたこと。</p> <p>(b) 損害が、許可の条件の違反、責任当事者若しくは関係当事者が当該損害を与える意図をもって行った(作為若しくは不作為による)行為又は責任当事者若しくは関係当事者の重大な過失によるものではないこと。</p> <p>(3) 責任当事者は、賠償金額がオーストラリア打上げ許可又は海外ペイロード許可のための保険金額を超える範囲において、当該損害を賠償する責任を負わない。</p> <p>(4) オーストラリア連邦は、次に掲げる要件に該当する場合には、オーストラリア国民に対し、損害に関して超過額(以下で定義する。)のうち 30 億オーストラリアドルを超えない金額を補償する責任を負う。</p> <p>(a) 責任当事者が、当該損害に関し、オーストラリア打上げ許可又は海外ペイロード許可のための保険金額に等しい金額の賠償金を支払ったこと。</p>

<p>or overseas payload permit; and</p> <p>(b) apart from this section, the responsible party would be liable to pay further compensation to Australian nationals for the damage of an amount (the excess amount) in excess of the insured amount for the Australian launch permit or overseas payload permit;</p> <p>then the Commonwealth is liable to pay compensation to the Australian nationals for the damage of an amount equal to so much of the excess amount as does not exceed \$3 billion.</p> <p>(5) The Consolidated Revenue Fund is appropriated for the purposes of payments by the Commonwealth under subsection (4).</p>	<p>(b) この条の規定がなければ、責任当事者が、当該損害に関し、当該オーストラリア国民に対し、オーストラリア打上げ許可又は海外ペイロード許可のための保険金額を超える額(以下「超過額」という。)の追加の賠償を支払う責任を負うこと。</p> <p>(5) 統合歳入基金は、第(4)項に基づくオーストラリア連邦の支払いのために充当される。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

B) Subdivision B—Rules for certain returns conducted by overseas nationals

第 B 款 海外国民が実施する特定の帰還に関する規則

英語	日本語
<p>70 Scope of Subdivision</p> <p>This Subdivision applies to damage to which this Part applies that a space object causes in connection with the return of the space object where:</p> <p>(a) neither the object, nor any part of it, was launched from a launch facility in Australia, from an Australian aircraft in flight or from a foreign aircraft in the airspace over Australian territory; and</p> <p>(b) the responsible party for the return is not an Australian national.</p> <p>Note: Subdivision A deals with the other kinds of damage to which this Part applies.</p>	<p>第 70 条 この款の範囲</p> <p>この款は、この部が適用される損害のうち、宇宙物体の帰還に関連して宇宙物体が引き起こした損害であって、次に掲げる要件に該当するものに適用される。</p> <p>(a) 当該物体又はその一部が、オーストラリアにある打上げ施設から、飛行中のオーストラリア航空機から、又はオーストラリア領域の上空にある外国航空機から打ち上げられていないこと。</p> <p>(b) 帰還の責任当事者が、オーストラリア国民でないこと。</p> <p>注: 第 A 款は、この部が適用されるその他の種類の損害に関して定める。</p>
<p>71 Liability</p> <p>The responsible party for the return is liable to pay compensation for any damage the space object causes to a third party.</p>	<p>第 71 条 責任</p> <p>帰還の責任当事者は、宇宙物体が第三者に引き起こした損害を賠償する責任を負う。</p>

(工) Division 3—Procedure etc.

第 3 節 手続等

英語	日本語
----	-----

<p>72 Federal Court and Federal Circuit and Family Court of Australia (Division 2) have jurisdiction</p> <p>The Federal Court and Federal Circuit and Family Court of Australia (Division 2) have jurisdiction to hear and determine actions for compensation for damage to which this Part applies.</p>	<p>第 72 条 オーストラリア連邦裁判所及びオーストラリア連邦巡回・家族裁判所(第 2 部)の管轄権</p> <p>オーストラリア連邦裁判所及びオーストラリア連邦巡回・家族裁判所(第 2 部)は、この部が適用される損害に関する賠償に係る訴訟を審理及び決定する管轄権を有する。</p>
<p>73 Action for compensation</p> <p>(1) An action for compensation for damage to which this Part applies may only be brought:</p> <p>(a) within one year after the day on which the damage occurred; or</p> <p>(b) if, when the damage occurred, the person bringing the action did not know that it had occurred—within one year after the day on which the person:</p> <p>(i) became aware of the damage; or</p> <p>(ii) would have become aware of the damage, if the person had exercised due diligence.</p> <p>(2) If, in accordance with the Liability Convention or otherwise under international law:</p> <p>(a) a foreign country has presented a claim against Australia for compensation for damage caused by a space object to which an Australian launch permit, overseas payload permit, return authorisation or authorisation certificate relates; or</p> <p>(b) such a claim made by a foreign country has been settled;</p> <p>a person who has suffered damage covered by the claim may not commence an action, against the responsible party, seeking compensation for that damage.</p>	<p>第 73 条 賠償訴訟</p> <p>(1) この部が適用される損害に係る賠償の訴訟は、次に掲げる期間内にのみ提起することができる。</p> <p>(a) 当該損害が発生した日から 1 年以内</p> <p>(b) 当該損害が発生した時点で、当該訴訟を提起する者がその発生を知らなかった場合には、次の(i)又は(ii)のいずれかの日から 1 年以内</p> <p>(i) その者が損害を認識した日</p> <p>(ii) その者が相当の注意を払っていれば損害を認識したであろう日</p> <p>(2) 宇宙損害責任条約又はその他の国際法に従って、次の各号のいずれかに該当する場合には、請求の対象となる損害を被った者は、責任当事者に対して当該損害の賠償を求める訴訟を提起することはできない。</p> <p>(a) 外国が、オーストラリア打上げ許可、海外ペイロード許可、帰還許可又は許可証明書に関連する宇宙物体によって引き起こされた損害の賠償に関し、オーストラリアに対して請求を提示した場合</p> <p>(b) 外国による当該請求が、解決された場合</p>

(オ) Division 4—Compensation claims by foreign countries

第 4 節 外国による賠償請求

英語	日本語
74 Responsible party's liability to the	第 74 条 責任当事者のオーストラリア連邦

<p>Commonwealth</p> <p>(1) This section applies if, in accordance with the Liability Convention or otherwise under international law:</p> <p>(a) a foreign country has presented a claim against Australia for compensation for damage covered by this Part; and</p> <p>(b) Australia becomes liable to any extent to pay compensation for the damage.</p> <p>(2) The responsible party for the relevant launch or return is liable to pay the Commonwealth an amount equal to the lesser of the following amounts:</p> <p>(a) the amount of that compensation;</p> <p>(b) if the launch or return of the space object concerned was authorised by an Australian launch permit or overseas payload permit, and section 69 applies—the insured amount for the permit.</p> <p>Note: A foreign country could not present a claim against Australia under the Liability Convention if proceedings under this Part were already in progress in respect of the same damage: see Article XI.2 of the Convention.</p>	<p>に対する責任</p> <p>(1) この条は、宇宙損害責任条約又はその他の国際法に従って、次に掲げる要件に該当する場合に適用される。</p> <p>(a) 外国が、この部が対象とする損害の賠償に関し、オーストラリアに対して請求を提示したこと。</p> <p>(b) オーストラリアが、その損害を賠償する責任を負うこととなったこと。</p> <p>(2) 関連する打上げ又は帰還の責任当事者は、オーストラリア連邦に対し、次に掲げる金額のうち、いずれか少ない方の金額を支払う責任を負う。</p> <p>(a) その賠償金の額</p> <p>(b) 当該宇宙物体の打上げ又は帰還がオーストラリア打上げ許可又は海外ペイロード許可により権限を与えられており、かつ、第 69 条が適用される場合には、当該許可の保険金額</p> <p>注：外国は、この部に基づく手続が同一の損害に関してすでに進行中である場合には、宇宙損害責任条約に基づいてオーストラリアに対して請求を提示することはできない。同条約第 11 条第 2 項参照。</p>
<p>75 Claims Commission</p> <p>If, in accordance with the Liability Convention, it is necessary to establish a Claims Commission to settle a claim presented to the Commonwealth, the Commonwealth may do anything that it is required to do under the Convention to establish the Commission and enable it to give a decision or award as provided under the Convention.</p>	<p>第 75 条 請求委員会</p> <p>オーストラリア連邦は、宇宙損害責任条約に従って、オーストラリア連邦に対して提起された請求を解決するために請求委員会を設立する必要がある場合には、同条約に基づき委員会を設置し、及び同条約に定めるところにより決定又は裁定を下すことを可能にするために、必要な全ての措置を講ずることができる。</p>

エ Part 4A—Liability for damage by high power rockets

第 4A 部 高出力ロケットによる損害の責任

(ア) Division 1—Simplified outline of this Part

第 1 節 この部の概要

英語	日本語
<p>75A Simplified outline of this Part</p> <p>The launch party for the launch of a high power</p>	<p>第 75A 条 この部の概要</p> <p>高出力ロケットの打上げ当事者は、そのロケットが地</p>

rocket is liable to pay compensation for any damage the rocket causes to a third party on Earth or in the air.	上又は空中で第三者に引き起こした損害を賠償する責任を負う。
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------

(イ) Division 2—Scope of Part
第 2 節 この部の適用範囲

英語	日本語
<p>75B Damage covered</p> <p>(1) This Part applies to damage a high power rocket causes if:</p> <p>(a) the object is launched from a facility (whether fixed or mobile), or place, in Australia; and</p> <p>(b) the damage is caused during the liability period for the launch.</p> <p>(2) This Part applies to damage mentioned in subsection (1):</p> <p>(a) whether the damage happens on Earth or in the air; and</p> <p>(b) whether the damage happens in Australia or outside it; and</p> <p>(c) whether or not the launch was authorised under this Act; and</p> <p>(d) whether or not the launch was covered by an authorisation certificate.</p>	<p>第 75B 条 対象となる損害</p> <p>(1) この部は、次に掲げる要件に該当する場合に、高出力ロケットが引き起こす損害に適用される。</p> <p>(a) 当該物体が、オーストラリアの施設（固定式であるか移動式であるかを問わない。）又は場所から打ち上げられること。</p> <p>(b) 当該損害が、打上げの責任期間中に生じること。</p> <p>(2) この部は、次に掲げるとおり、第(1)項の損害に適用される。</p> <p>(a) 損害が、地球上又は空中のいずれかで発生するかを問わない。</p> <p>(b) 損害が、オーストラリア国内又は国外のいずれで発生するかを問わない。</p> <p>(c) 打上げがこの法律によって権限を与えられていたかどうかを問わない。</p> <p>(d) 打上げが許可証明書の対象であったかどうかを問わない。</p>
<p>75C Compensation for third party damage by high power rockets to be determined solely under this Part</p> <p>Compensation for damage to which this Part applies caused to third parties is only payable in accordance with this Part.</p> <p>Note: This section does not affect the rights of persons who are not third parties (for example, employees of a launch party) from seeking compensation outside of this Act for damage to which this Part applies.</p>	<p>第 75C 条 高出力ロケットによる第三者損害に係る賠償はこの部によってのみ決定される</p> <p>この部が適用される第三者への損害に係る賠償は、この部に従ってのみ支払われる。</p> <p>注：この条は、第三者ではない者（例えば、打上げ当事者の従業員）が、この部が適用される損害に関してこの法律の外で賠償を求める権利に影響を及ぼすものではない。</p>

(ウ) Division 3—Liability for third party damage
第 3 節 第三者の損害の責任

英語	日本語
----	-----

<p>75D Damage on Earth or in the air</p> <p>(1) The launch party for the launch of a high power rocket is liable to pay compensation for any damage the rocket causes to a third party on Earth or in the air.</p> <p>(2) However, the launch party is not liable to the extent that the launch party establishes that the damage resulted from:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the negligence of the third party; or (b) any conduct (whether by act or omission) that the third party engaged in with intent to cause the damage. 	<p>第 75D 条 地球上又は空中での損害</p> <p>(1) 高出力ロケットの打上げ当事者は、当該ロケットが地上又は空中で第三者に引き起こした損害を賠償する責任を負う。</p> <p>(2) 前項の規定にかかわらず、打上げ当事者は、当該損害が次の各号のいずれかにより生じたことを立証した場合には、責任を負わない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 第三者の過失 (b) 第三者が損害を与える意図をもって行った（作為又は不作為による）行為
<p>75E Limit on amount of permit holder's liability</p> <p>(1) This section applies if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the launch of a high power rocket that causes damage to which this Part applies was authorised by an Australian high power rocket permit; and (b) the damage did not result from a breach of any of the conditions of the permit, from any conduct (whether by act or omission) that the launch party or a related party engaged in with intent to cause the damage or from the negligence of the launch party or a related party. <p>(2) The launch party is not liable to pay compensation for the damage to the extent that the amount of the compensation would exceed the insured amount for the Australian high power rocket permit.</p> <p>(3) If:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the launch party has paid compensation for the damage of an amount equal to the insured amount for the Australian high power rocket permit; and (b) apart from this section, the launch party would be liable to pay further compensation to 	<p>第 75E 条 許可を受けた者の賠償責任額の制限</p> <p>(1) この条は、次に掲げる要件に該当する場合に適用される。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) この部が適用される損害を引き起こした高出力ロケットの打上げが、オーストラリア高出力ロケット許可により権限を与えられていたこと。 (b) 当該損害が、許可の条件の違反、打上げ当事者若しくは関係当事者が当該損害を与える意図をもって行った（作為若しくは不作為による）行為又は打上げ当事者若しくは関係当事者の過失によるものではないこと。 <p>(2) 打上げ当事者は、賠償金額がオーストラリア高出力ロケット許可のための保険金額を超える範囲において、当該損害を賠償する責任を負わない。</p> <p>(3) オーストラリア連邦は、次に掲げる要件に該当する場合には、オーストラリア国民に対し、当該損害に関して超過額（以下で定義する。）のうち 30 億オーストラリアドルを超えない金額を補償する責任を負う。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ当事者が、オーストラリア高出力ロケット許可のための保険金額に等しい金額の賠償金を支払ったこと。 (b) この条の規定がなければ、打上げ当事者が、当該損害に関し、オーストラリア国民に対し、オースト

<p>Australian nationals for the damage of an amount (the excess amount) in excess of the insured amount for the Australian high power rocket permit;</p> <p>then the Commonwealth is liable to pay compensation to the Australian nationals for the damage of an amount equal to so much of the excess amount as does not exceed \$3 billion.</p> <p>(4) The Consolidated Revenue Fund is appropriated for the purposes of payments by the Commonwealth under subsection (3)</p>	<p>ラリア高出力ロケット許可のための保険金額を超える額(以下「超過額」という。)の追加の賠償を支払う責任を負うこと。</p> <p>(4) 統合歳入基金は、第(3)項に基づくオーストラリア連邦の支払いのために充当される。</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(工) Division 4—Procedure etc.
第 4 節 手続等

英語	日本語
<p>75F Federal Court and Federal Circuit and Family Court of Australia (Division 2) have jurisdiction</p> <p>The Federal Court and the Federal Circuit and Family Court of Australia (Division 2) have jurisdiction to hear and determine actions for compensation for damage to which this Part applies.</p>	<p>第 75F 条 オーストラリア連邦裁判所及びオーストラリア連邦巡回・家族裁判所(第 2 部)の管轄権</p> <p>オーストラリア連邦裁判所及びオーストラリア連邦巡回・家族裁判所(第 2 部)は、この部が適用される損害に関する賠償に係る訴訟を審理及び決定する管轄権を有する。</p>
<p>75G Action for compensation</p> <p>An action for compensation for damage to which this Part applies may only be brought:</p> <p>(a) within 1 year after the day on which the damage occurred; or</p> <p>(b) if, when the damage occurred, the person bringing the action did not know that it had occurred—within 1 year after the day on which the person:</p> <p>(i) became aware of the damage; or</p> <p>(ii) would have become aware of the damage, if the person had exercised due diligence.</p>	<p>第 75G 条 賠償訴訟</p> <p>この部が適用される損害に係る賠償の訴訟は、次に掲げる期間内にのみ提起することができる。</p> <p>(a) 当該損害が発生した日から 1 年以内</p> <p>(b) 当該損害が発生した時点で、訴訟を提起する者がその発生を知らなかった場合には、次の(i)又は(ii)のいずれかの日から 1 年以内</p> <p>(i) その者が損害を認識した日</p> <p>(ii) その者が相当の注意を払っていれば損害を認識したであろう日</p>

オ Part 5—Register of Space Objects
第 5 部 宇宙物体の登録

英語	日本語
<p>75H Simplified outline of this Part</p>	<p>第 75H 条 この部の概要</p>

<p>A Register of Space Objects must be publicly available on the Department's website. The register includes details for certain space objects launched under an Australian launch permit, overseas payload permit or authorisation certificate.</p>	<p>宇宙物体登録簿は、省のウェブサイトで公開されなければならない。登録簿には、オーストラリア打上げ許可、海外ペイロード許可又は許可証明書に基づいて打ち上げられた特定の宇宙物体の詳細が含まれる。</p>
<p>76 Minister to keep Register</p> <p>(1) The Minister must keep a Register of Space Objects.</p> <p>(2) The Minister must enter in the Register the following particulars for a space object that is launched into Earth orbit or beyond under an Australian launch permit, overseas payload permit or authorisation certificate:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the registration number given to the space object under section 77; (b) the launch facility; (c) the date of the launch; (d) the space object's basic orbital parameters, including: <ul style="list-style-type: none"> (i) the nodal period; and (ii) its inclination; and (iii) its apogee and perigee; (e) the space object's general functions; (f) if a country other than Australia is also a launching State for the space object—the name of that country; (g) any other particulars prescribed by the rules for the purposes of this paragraph. <p>(3) In keeping the Register, the Minister must have regard to the Registration Convention and any other international agreement or arrangement relating to the registration of space objects to which Australia is a party.</p> <p>(4) The Minister may vary or remove an entry on the register as needed.</p> <p>(5) The Minister must cause the Register to be made publicly available on the Department's website.</p>	<p>第 76 条 大臣による登録簿の保管</p> <p>(1) 大臣は、宇宙物体登録簿を保管しなければならない。</p> <p>(2) 大臣は、オーストラリア打上げ許可、海外ペイロード許可又は許可証明書に基づいて地球軌道又はそれ以上で打ち上げられた宇宙物体に関し、次に掲げる事項を登録簿に記載しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 第 77 条により宇宙物体に与えられた登録番号 (b) 打上げ施設 (c) 打上げの日付 (d) 次に掲げるものを含む、宇宙物体の基本的な軌道要素 <ul style="list-style-type: none"> (i) 交点周期 (ii) 傾斜角 (iii) 遠地点及び近地点 (e) 宇宙物体の一般的な機能 (f) オーストラリア以外の国も当該宇宙物体の打上げ国である場合には、その国の名称 (g) この号の目的のために規則で定めるその他の事項 <p>(3) 大臣は、登録簿の管理にあたり、宇宙物体登録条約及びオーストラリアが締約国である宇宙物体の登録に関するその他の国際合意又は取決めに考慮しなければならない。</p> <p>(4) 大臣は、必要に応じて登録簿の記載事項を変更し、又は削除することができる。</p> <p>(5) 大臣は、登録簿を省のウェブサイトで公開させなければならない。</p>
<p>77 Registration number</p> <p>(1) When the Minister grants an Australian launch</p>	<p>第 77 条 登録番号</p> <p>(1) 大臣は、宇宙物体の打上げの権限を与えるオース</p>

<p>permit, overseas payload permit or authorisation certificate authorising the launch of a space object, the Minister must allocate to the space object a registration number by which it can be identified.</p> <p>(2) The Minister may allocate a registration number to a space object at any other time.</p>	<p>トラリア打上げ許可、海外ペイロード許可又は許可証明書を付与する時に、当該宇宙物体を識別することができる登録番号を割り当てなければならない。</p> <p>(2) 大臣は、他の時点においても宇宙物体に登録番号を割り当てることができる。</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

力 Part 6—Civil penalties
第 6 部 民事罰

英語	日本語
<p>80 Simplified outline of this Part</p> <p>• A civil penalty provision of this Act is enforceable under Part 4 of the Regulatory Powers Act. A relevant court may order a person contravening a civil penalty provision to pay to the Commonwealth a pecuniary penalty.</p>	<p>第 80 条 この部の概要</p> <p>・本法の民事罰規定は、規制権限法第 4 部にに基づき執行可能である。関連裁判所は、民事罰規定に違反した者に対し、オーストラリア連邦に罰金を支払うよう命じることができる。</p>
<p>81 Civil penalty provisions</p> <p><i>Enforceable civil penalty provisions</i></p> <p>(1) Each civil penalty provision of this Act is enforceable under Part 4 of the Regulatory Powers Act.</p> <p>Note: Part 4 of the Regulatory Powers Act allows a civil penalty provision to be enforced by obtaining an order for a person to pay a pecuniary penalty for the contravention of the provision.</p> <p><i>Authorised applicant</i></p> <p>(2) For the purposes of Part 4 of the Regulatory Powers Act, the Minister is an authorised applicant in relation to the civil penalty provisions of this Act.</p> <p><i>Relevant court</i></p> <p>(3) For the purposes of Part 4 of the Regulatory Powers Act, each of the following courts is a relevant court in relation to the civil penalty provisions of this Act:</p> <p>(a) the Federal Court;</p> <p>(b) the Federal Circuit and Family Court of Australia (Division 2).</p> <p><i>Extension to external Territories</i></p> <p>(4) Part 4 of the Regulatory Powers Act, as that Part applies in relation to the civil penalty</p>	<p>第 81 条 民事罰規定</p> <p>執行可能な民事罰規定</p> <p>(1) この法律の各民事罰規定は、規制権限法第 4 部にに基づき執行可能である。</p> <p>注: 規制権限法第 4 部は、民事罰規定の違反に対して罰金を支払うよう命ずる命令を得ることにより、当該規定を執行することを認めている。</p> <p>権限を付与された申請者</p> <p>(2) 大臣は、規制権限法第 4 部の適用上、この法律の民事罰規定に関して権限を付与された申請者である。</p> <p>関連裁判所</p> <p>(3) 規制権限法第 4 部の目的のために、次に掲げる裁判所は、この法律の民事罰規定に関する関連裁判所である。</p> <p>(a) オーストラリア連邦裁判所</p> <p>(b) オーストラリア連邦巡回・家事裁判所 (第 2 部)</p> <p>外部準州への適用拡大</p> <p>(4) この法律の民事罰規定に関して適用される、規制権限法第 4 部は、全ての外部準州に適用される。</p>

provisions of this Act, extends to every external Territory.

キ Part 7—Investigation of accident

第 7 部 事故の調査

(ア) Division 1A—Simplified outline of this Part

第 1 節 A この部の概要

英語	日本語
83 Simplified outline of this Part • Investigators can investigate accidents or incidents involving: (a) a space object launched from a launch facility in Australia or from an aircraft that is in the airspace over Australian territory; or (b) a space object returned to a place or area in Australia; or (c) a high power rocket launched from a facility or place in Australia. • The Minister appoints the investigators.	第 83 条 この部の概要 ・調査官は、次に掲げる物に係る事故又はインシデントを調査することができる。 (a) オーストラリアにある打上げ施設から、又はオーストラリア領域の上空にある航空機から打ち上げられた宇宙物体 (b) オーストラリアにある場所又は区域に帰還した宇宙物体 (c) オーストラリアにある施設又は場所から打ち上げられた高出力ロケット ・大臣は、調査官を任命する。

(イ) Division 1—Scope of Part

第 1 節 この部の適用範囲

英語	日本語
84 Scope of Part (1) This Part applies if an accident (see section 85) or an incident (see section 86) involving a space object occurs during: (a) the liability period for the launch of the space object from a launch facility in Australia or from an aircraft that is in the airspace over Australian territory; or (b) the liability period for the return of the space object to a place or area in Australia. (2) This Part also applies if an accident (see section 85) or an incident (see section 86) involving a high power rocket occurs during the liability period for the launch of the rocket from a facility (whether fixed or mobile), or place, in Australia.	第 84 条 この部の適用範囲 (1) この部は、宇宙物体に係る事故(第 85 条参照)又はインシデント(第 86 条参照)が、次に掲げる期間中のいずれかに発生した場合に適用される。 (a) オーストラリアにある打上げ施設又はオーストラリア領域の上空にある航空機から宇宙物体を打ち上げる際の責任期間中 (b) 宇宙物体をオーストラリアにある場所又は区域に帰還させる際の責任期間中 (2) この部は、高出力ロケットに係る事故(第 85 条参照)又はインシデント(第 86 条参照)が、オーストラリアにある施設(固定式であるか移動式であるかを問わない。)又は場所からロケットを打ち上げる際の責任期間中に発生した場合においても適用される。
85 Meaning of accident An accident involving a space object or high power	第 85 条 事故の定義 宇宙物体又は高出力ロケットに係る事故は、次の各号

<p>rocket occurs if:</p> <p>(a) a person dies or suffers serious injury as a result of the operation of the space object or high power rocket; or</p> <p>(b) the space object or high power rocket is destroyed or seriously damaged or causes damage to other property (other than in the circumstances prescribed by the rules).</p>	<p>のいずれかの場合に生ずる。</p> <p>(a) 宇宙物体又は高出力ロケットの運用の結果、人が死亡し、又は重傷を負った場合</p> <p>(b) 宇宙物体又は高出力ロケットが破壊され、若しくは重大な損傷を受け、又は他の財産に損害を与えた場合（規則で定める状況を除く。）</p>
<p>86 Meaning of <i>incident</i></p> <p>An <i>incident</i> is an occurrence associated with the operation of a space object or high power rocket that affects or could affect the safety of the operation of the space object or high power rocket or that involves circumstances indicating that an accident nearly occurred.</p>	<p>第 86 条 インシデントの定義</p> <p>インシデントとは、宇宙物体又は高出力ロケットの運用に関連して発生する事象であつて、当該宇宙物体若しくは高出力ロケットの運用の安全性に影響を及ぼし、若しくは及ぼす可能性のあるもの、又は事故が発生しかけたことを示す状況を含むものをいう。</p>

(ウ) Division 2—Investigations(第 2 節 調査)

英語	日本語
<p>87 Object of Division</p> <p>(1) The object of this Division is, by establishing a system of investigating the circumstances surrounding any accident or incident, to prevent other accidents and incidents occurring.</p> <p>(2) It is not the object of this Division:</p> <p>(a) to provide a way of apportioning blame for an accident or incident; or</p> <p>(b) to provide a way of determining the liability of any person in respect of an accident or incident.</p>	<p>第 87 条 この節の目的</p> <p>(1) この節の目的は、事故又はインシデントを取り巻く状況を調査する制度を確立することにより、他の事故及びインシデントの発生を防止することである。</p> <p>(2) この節は、次の各号のいずれかに掲げる事項を目的とするものではない。</p> <p>(a) 事故又はインシデントに関する責任を割り当てる方法を提供すること。</p> <p>(b) 事故又はインシデントに関する人の責任を決定する方法を提供すること。</p>
<p>88 Appointing an Investigator</p> <p><i>Accident involving space object</i></p> <p>(1) If an accident involving a space object occurs, the Minister must appoint a person as the Investigator of the accident.</p> <p><i>Accident involving high power rocket</i></p> <p>(1A) If an accident involving a high power rocket occurs in circumstances where:</p> <p>(a) a person dies or suffers serious injury as a result of the operation of the rocket; or</p>	<p>第 88 条 調査官の任命</p> <p>宇宙物体に係る事故</p> <p>(1) 大臣は、宇宙物体に係る事故が発生した場合には、その事故の調査官を任命しなければならない。</p> <p>高出力ロケットに係る事故</p> <p>(1A) 大臣は、次の各号のいずれかに掲げる状況で高出力ロケットに係る事故が発生した場合には、当該事故の調査官を任命しなければならない。</p> <p>(a) ロケットの運用の結果、人が死亡し、又は重傷を負った場合</p>

<p>(b) the rocket causes damage to other property; the Minister must appoint a person as the Investigator of the accident.</p> <p>(1B) If an accident involving a high power rocket occurs in circumstances where:</p> <p>(a) the rocket is destroyed or seriously damaged; and</p> <p>(b) subsection (1A) does not apply;</p> <p>the Minister may appoint a person as the Investigator of the accident.</p> <p><i>Incident involving space object or high power rocket</i></p> <p>(2) If an incident occurs, the Minister may appoint a person as the Investigator of the incident.</p> <p><i>Appointee to have suitable qualifications and experience</i></p> <p>(3) Before appointing a person under this section, the Minister must be satisfied that the person has suitable qualifications and experience to be an Investigator.</p>	<p>(b) ロケットが、他の財産に損害を与えた場合</p> <p>(1B) 大臣は、次に掲げる要件に該当する状況で高出力ロケットに係る事故が発生した場合には、その事故の調査官を任命することができる。</p> <p>(a) ロケットが破壊され、又は重大な損傷を受けたこと。</p> <p>(b) 第(1A)項が適用されないこと。</p> <p>宇宙物体又は高出力ロケットに係るインシデント</p> <p>(2) 大臣は、インシデントが発生した場合には、当該インシデントの調査官を任命することができる。</p> <p>被任命者は適切な資格と経験を有すること。</p> <p>(3) 大臣は、この条の規定に基づき調査官を任命する前に、その者が調査官として適切な資格と経験を有していることを確信しなければならない。</p>
<p>89 Investigator to investigate accident or incident</p> <p>(1) An Investigator appointed under section 88 must investigate the circumstances surrounding the relevant accident or incident.</p> <p>(2) In particular, the Minister may determine the terms of reference of the investigation.</p>	<p>第 89 条 調査官による事故又はインシデントの調査</p> <p>(1) 第 88 条の規定に基づき任命された調査官は、関連する事故又はインシデントを取り巻く状況を調査しなければならない。</p> <p>(2) 大臣は、特に、付託する調査の条件を決定することができる。</p>
<p>90 Investigator may invite assistance</p> <p>(1) An Investigator may invite other persons to assist him or her in performing any or all of his or her functions under this Division.</p> <p>(2) A person who gives such assistance is entitled to be paid fees and allowances for expenses, as determined under the rules.</p>	<p>第 90 条 調査官による援助要請は可能</p> <p>(1) 調査官は、この節に基づく自身の職務の一部又は全部を遂行するにあたり、他の者に援助を要請することができる。</p> <p>(2) 当該援助を行う者は、規則によって決定された費用に係る手数料及び手当を受け取る権利を有する。</p>
<p>91 Investigator's powers to gather information</p> <p>(1) In conducting an investigation under this Division, the Investigator may, by written notice:</p>	<p>第 91 条 調査官の情報収集権限</p> <p>(1) この節に基づく調査を実施するにあたり、調査官は、通知書により、次に掲げる行為をすることができる。</p>

<p>(a) require a person to attend before the Investigator and answer questions about matters relevant to the investigation; and</p> <p>(b) require the person to give the Investigator a specified document or record, a specified part or component of a space object or high power rocket or any other thing relevant to the investigation.</p> <p>(2) A notice under subsection (1) must be signed by the Investigator and must specify the time and place at which the person is required to attend or to give the relevant thing.</p> <p>(3) The Investigator may require the person to answer questions mentioned in paragraph (1)(a) on oath or affirmation. For that purpose, the Investigator may administer an oath or affirmation to the person.</p> <p>(4) The Investigator may:</p> <p>(a) retain a thing given in accordance with a requirement under subsection (1) for as long as is reasonably necessary for the purposes of the investigation; and</p> <p>(b) if the thing is a document or record—make copies of, or take extracts from, the document or record.</p> <p>(5) If a person answers a question in accordance with subsection (1), the answer, and any information or thing obtained directly or indirectly as a result, is not admissible in evidence against the person in any proceeding (other than a proceeding in respect of the falsity of the answer).</p> <p>(6) If a person gives a thing in accordance with subsection (1), the thing, and any information or thing obtained directly or indirectly as a result, is not admissible in evidence against the person in a criminal proceeding or in a proceeding for the recovery of a penalty.</p> <p>(7) A person who attends before the Investigator under this section is entitled to be paid fees and allowances for expenses, as determined under the rules.</p>	<p>(a) 調査官の面前への出頭及び調査に関連する事項に関する質問への回答を要求すること。</p> <p>(b) 調査に関連する、特定の文書若しくは記録、宇宙物体若しくは高出力ロケットの特定の部分若しくは構成要素、又はその他の物の調査官への提出を要求すること。</p> <p>(2) 第(1)項に基づく通知は、調査官が署名しなければならない、かつ、人が出頭し、又は関連する物を提出することを要求される時間及び場所を明記しなければならない。</p> <p>(3) 調査官は、第(1)項第(a)号の質問に宣誓又は確約の上で答えるように要求することができる。当該目的のために、調査官は、その者に宣誓又は確約をさせることができる。</p> <p>(4) 調査官は、次に掲げる行為をすることができる。</p> <p>(a) 第(1)項に基づく要求に従って提出された物を、調査の目的のために合理的に必要な期間保持すること。</p> <p>(b) 提出された物が文書又は記録である場合には、その文書又は記録の写しを作成し、又は抜粋をとること。</p> <p>(5) ある者が第(1)項に従って質問に答えた場合には、当該回答及びその結果として直接又は間接に得られた情報又は物は、その者に対するいかなる手続(回答の虚偽性に関する手続を除く。)においても証拠とすることができない。</p> <p>(6) ある者が第(1)項に従って物を提出した場合には、当該物及びその結果として直接又は間接に得られた情報又は物は、その者に対する刑事手続又は罰金を科す手続において証拠とすることができない。</p> <p>(7) この条の規定に基づき調査官の面前に出頭する者は、規則によって決定された費用に係る手数料及び手当を受け取る権利を有する。</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

92 Offences relating to section 91 requirements

(1) A person commits an offence if:

- (a) the person fails to attend before the Investigator in accordance with a requirement under subsection 91(1); or
- (b) the person refuses to take an oath or make an affirmation in accordance with a requirement under subsection 91(3); or
- (c) the person refuses or fails to answer a question in accordance with a requirement under subsection 91(1); or
- (d) the person fails to give the Investigator a thing in accordance with a requirement under subsection 91(1) and it would have been reasonably practicable for the person to have done so.

Penalty: 30 penalty units.

(2) However, a person is not required to answer a question or give a thing if doing so might tend to incriminate the person or expose the person to a penalty.

(3) A person commits an offence if:

- (a) a requirement is made of the person under subsection 91(1); and
- (b) the person gives information to the Investigator in answering a question lawfully put to the person by the Investigator; and
- (c) the person does so knowing that the information is false or misleading in a material particular.

Penalty: Imprisonment for 12 months.

(4) A person commits an offence if:

- (a) a requirement is made of the person under subsection 91(1); and
- (b) the person gives a document or record to the Investigator in accordance with the requirement; and

第 92 条 第 91 条の要求に関連する犯罪

(1) 次の各号のいずれかに該当する者は、次に掲げる刑に処する。

- (a) 第 91 条第(1)項に基づく要求に従い調査官の面前に出頭しなかった者
- (b) 第 91 条第(3)項に基づく要求に従い宣誓又は確約を拒否した者
- (c) 第 91 条第(1)項に基づく要求に従い質問に答えることを拒否し、又は怠った者
- (d) 第 91 条第(1)項に基づく要求に従い調査官に物を提出することを怠り、かつ、当該行為を行うことが合理的に実行可能であった者

罰則：30 罰金単位

(2) 前項の規定にかかわらず、質問に回答し、又は物を提出することが、その者を自己負罪に陥れ、又は罰にさらす可能性がある場合には、その者は質問に回答し、又は物を提出することを要求されない。

(3) 次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。

- (a) 第 91 条第(1)項に基づく要求が、その者になされたこと。
- (b) その者が、調査官による適法な質問に答えて調査官に情報を提供したこと。
- (c) その者が、当該情報が重要な点で虚偽又は誤解を招くものであることを知りながら当該行為を行ったこと。

罰則：12 か月以下の懲役

(4) 次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。

- (a) 第 91 条第(1)項に基づく要求が、その者になされたこと。
- (b) その者が、要求に従って調査官に文書又は記録を提出したこと。

<p>(c) the person does so knowing that the document or record is false or misleading in a material particular.</p> <p>Penalty: Imprisonment for 12 months.</p> <p>(5) Subsection (4) does not apply if, when the person gave the document or record to the Investigator, the person informed the Investigator that it was false or misleading in a material particular and specified in what respect it was false or misleading.</p>	<p>(c) その者が、当該文書又は記録が重要な点で虚偽又は誤解を招くものであることを知りながら当該行為を行ったこと。</p> <p>罰則：12 か月以下の懲役</p> <p>(5) 第(4)項は、その者が文書又は記録を調査官に提出した時に、それが重要な点で虚偽又は誤解を招くものであることを調査官に知らせ、かつ、どの点で虚偽又は誤解を招くものであるかを特定した場合には、適用されない。</p>
<p>93 Report of investigation</p> <p>(1) When an investigation is completed, the Investigator must give the Minister a written report of the investigation and, if the Minister requires, any relevant documents, records or other things.</p> <p>(2) Subject to subsection (3), no part of a report or other document given to the Minister under this section may be published without the Minister's written approval.</p> <p>(3) The Minister may cause to be published any information contained in a report or document given to the Minister under this section if he or she considers that publishing the information is desirable in the interest of promoting safety in the space industry.</p>	<p>第 93 条 調査の報告</p> <p>(1) 調査官は、調査が完了したときは、調査に関する報告書を大臣に提出しなければならない、かつ、大臣が要求する場合には、関連する文書、記録又はその他の物も提出しなければならない。</p> <p>(2) 第(3)項に従うことを条件として、この条によって大臣に提出された報告書その他の文書のいかなる部分も、大臣の書面による承認なしに公表してはならない。</p> <p>(3) 大臣は、宇宙産業における安全性の促進のために望ましいと考える場合には、この条によって大臣に提出された報告書又は文書に含まれる情報を公表することができる。</p>
<p>94 Custody of space object or high power rocket</p> <p>(1) If an accident involving a space object occurs, the space object or the space object wreckage concerned and any thing in the space object or wreckage is taken to be in the Minister's custody until an Investigator is appointed for the accident. The things are then taken to be in the Investigator's custody.</p> <p>(1A) If an accident involving a high power rocket occurs in circumstances where:</p> <p>(a) a person dies or suffers serious injury as a</p>	<p>第 94 条 宇宙物体又は高出力ロケットの保管</p> <p>(1) 宇宙物体に係る事故が発生した場合には、関係する宇宙物体又は宇宙物体の残骸、及び当該宇宙物体又は残骸内のあらゆる物は、当該事故のために調査官が任命されるまでの間、大臣の保管下にあるものとみなす。その後、これらの物は、調査官の保管下にあるものとみなす。</p> <p>(1A) 高出力ロケットに係る事故が次に掲げる状況のいずれかにおいて発生した場合には、関係するロケット又はロケットの残骸、及び当該ロケット又は残骸内のあらゆる物は、当該事故に関する調査官が任命されるまでの間、大臣の管理下にあるものとみなす。</p> <p>(a) ロケットの運用の結果として、人が死亡し、又は</p>

<p>result of the operation of the rocket; or</p> <p>(b) the rocket causes damage to other property; the rocket or the rocket wreckage concerned and any thing in the rocket or wreckage is taken to be in the Minister's custody until an Investigator is appointed for the accident. The things are then taken to be in the Investigator's custody.</p> <p>(2) When it is no longer necessary to retain a thing for the purposes of the investigation, the Investigator must release custody of the thing to its owner or to a person the owner authorises to receive it.</p> <p>(3) A person commits an offence if:</p> <p>(a) the person removes or otherwise interferes with a thing that is in the custody of the Minister or Investigator under subsection (1) or (1A); and</p> <p>(b) the person removes or otherwise interferes with the thing without:</p> <p>(i) if the thing is in the custody of the Minister—the Minister's permission; or</p> <p>(ii) if the thing is in the custody of the Investigator—the Investigator's permission.</p> <p>Penalty: Imprisonment for 6 months.</p> <p>(4) Subsection (3) does not prevent any action necessary for all or any of the following:</p> <p>(a) extracting persons (including deceased persons) from the wreckage of a space object or high power rocket;</p> <p>(b) protecting the wreckage from being destroyed by fire or other cause;</p> <p>(c) preventing immediate danger to the safety of persons or property;</p> <p>(d) moving the space object or high power rocket or the wreckage and its contents to a safe place when the object or rocket crashes on water or is wrecked on water.</p> <p>Note: A defendant bears an evidential burden in relation to the matter in this subsection: see subsection 13.3(3) of the <i>Criminal Code</i>.</p>	<p>重傷を負った場合</p> <p>(b) ロケットが、他の財産に損害を与えた場合 その後、これらの物は調査官の管理下にあるものとみなす。</p> <p>(2) 調査官は、調査の目的のために物を保持する必要がなくなったときは、その所有者又は所有者が受領を認めた者に対し、当該物を引き渡さなければならない。</p> <p>(3) 次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 第(1)項又は第(1A)項により大臣又は調査官の保管下にある物を移動し、又はその他の方法で干渉する者</p> <p>(b) 次の(i)又は(ii)のいずれかの許可なく物を移動し、又はその他の方法で干渉する者</p> <p>(i) 物が大臣の保管下にある場合には、大臣の許可</p> <p>(ii) 物が調査官の保管下にある場合には、調査官の許可</p> <p>罰則: 6 月以下の懲役</p> <p>(4) 第(3)項の規定は、次に掲げる事項の全て又はいずれかのために必要な行為を妨げるものではない。</p> <p>(a) 宇宙物体又は高出力ロケットの残骸から人(死亡した者を含む。)を救出すること。</p> <p>(b) 残骸が、火災その他の原因により破壊されることを防ぐこと。</p> <p>(c) 人又は財産の安全に対する差し迫った危険を防止すること。</p> <p>(d) 宇宙物体又は高出力ロケットが水上に墜落し、又は水上で破壊された場合に、当該物体若しくはロケット又は残骸及びその内容物を、安全な場所に移動すること。</p> <p>注: 被告人は、この項の事項に関して立証責任を負う。刑法第 13.3 条第(3)項参照。</p>
<p>95 Suspension of permit,</p>	<p>第 95 条 事故後の許可又は証明書の停止</p>

<p>authorisation or certificate after accident</p> <p>(1) Immediately after an accident occurs, the Australian launch permit, Australian high power rocket permit, return authorisation or authorisation certificate under which the relevant launch or return was carried out is taken to be suspended, until the Minister revokes the suspension.</p> <p>(2) The permit, authorisation or certificate has no effect while suspended, but the period for which it remains in force continues to run despite the suspension.</p> <p>(3) The permit, authorisation or certificate may be revoked or varied even while it is suspended.</p>	<p>(1) 事故の発生後直ちに、関連する打上げ又は再突入が行われたオーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可、帰還許可又は許可証明書は、大臣が効力停止を取り消すまでの間、効力を停止されたものとみなす。</p> <p>(2) 許可又は証明書は、効力停止中は効力を有しない。ただし、その有効期間は、効力停止にかかわらず引き続き進行する。</p> <p>(3) 許可又は証明書は、効力停止中であっても、取り消し、又は変更することができる。</p>
<p>96 Disclosure of safety records</p> <p>(1) An investigation officer (see subsection (9)) must not, except for the purposes of this Part, directly or indirectly:</p> <p>(a) disclose a safety record (see subsection (9)) to any person or a court; or</p> <p>(b) give a safety record to any person or a court.</p> <p>(2) A person who contravenes subsection (1) commits an offence.</p> <p>Penalty: 30 penalty units.</p> <p>Note 1: Chapter 2 of the <i>Criminal Code</i> sets out the general principles of criminal responsibility.</p> <p>Note 2: See section 4AA of the <i>Crimes Act 1914</i> for the current value of a penalty unit.</p> <p>(3) Subsection (1) does not apply to criminal proceedings, investigations relating to a criminal offence or a proceeding relating to bail.</p> <p>(4) Subsection (1) does not apply to the disclosure of a safety record to the Minister under section 93.</p> <p>(5) Subsection (1) does not prohibit an investigation officer from disclosing or giving a safety record to a court if an order is made under subsection (7).</p> <p>(6) A person may apply to a court for an order that a safety record must be disclosed or given to the court.</p>	<p>第 96 条 安全記録の開示</p> <p>(1) 調査官(第(9)項参照)は、この部の目的のためにする場合を除き、直接又は間接に、次に掲げる行為をしてはならない。</p> <p>(a) 安全記録(第(9)項参照)を、何人か又は裁判所に対して開示すること。</p> <p>(b) 安全記録を、何人か又は裁判所に対して譲渡すること。</p> <p>(2) 第(1)項に違反する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>罰則: 30 罰金単位</p> <p>注 1: 刑法第 2 部は、刑事責任の一般原則を定めている。</p> <p>注 2: 罰金単位の現在の価値に関しては、1914 年犯罪法第 4AA 条を参照。</p> <p>(3) 第(1)項は、刑事訴訟、刑事犯罪に関する捜査又は保釈に関する手続には適用しない。</p> <p>(4) 第(1)項は、第 93 条に基づく大臣への安全記録の開示には適用しない。</p> <p>(5) 第(1)項は、第(7)項に基づく命令が出された場合に、調査官が裁判所に安全記録を開示し、又は提供することを妨げるものではない。</p> <p>(6) 何人も、安全記録を裁判所に開示又は提供しなければならない旨の命令を求めて裁判所に申し立てることができる。</p>

<p>(7) If the court is satisfied that the disclosure or production of the safety record is in the public interest, having regard to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the adverse impact disclosure or production may have on the investigation to which the record relates or to any future investigations; and (b) any other relevant matter; <p>the court must order the disclosure or production.</p> <p>(8) If the court makes such an order, then the court must also make an order that restricts access to the safety record to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the person or persons constituting the court; and (b) the parties to the proceeding (including any interveners); and (c) the parties' legal representatives; and (d) specified witnesses for the purposes of the proceeding; <p>unless the court is satisfied that such an order would not be in the interests of justice or would not be desirable in the interests of the court performing its functions.</p> <p>(9) In this section:</p> <p>investigation officer means a person who is or has been:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the Minister; or (b) an Investigator; or (c) any other person who performs functions or provides services in relation to an investigation under this Part. <p>safety record means all or any of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) all statements (whether oral or written) an Investigator takes from persons in the course of an investigation under this Part, including any record of such a statement; (b) all communications between persons involved in operating a space object or high power rocket that is involved in an accident or incident; (c) medical or personal information about 	<p>(7) 裁判所は、次に掲げる事項を考慮して、安全記録の開示又は提出が公益に適うと認める場合には、開示又は提出を命じなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 開示又は提出が、当該記録に係る調査又は将来の調査に及ぼす可能性のある悪影響 (b) その他の関連事項 <p>(8) 裁判所は、当該命令を出す場合には、次に掲げる者の安全記録へのアクセスを制限する命令も発さなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 裁判所を構成する者 (b) 訴訟の当事者(参加人を含む。) (c) 当事者の法定代理人 (d) 訴訟の目的のために特定された証人 <p>ただし、裁判所が、当該命令が司法の利益に適わず、又は裁判所がその職務を遂行する利益において望ましくないと認める場合には、この限りでない。</p> <p>(9) この条において</p> <p>調査官とは、次の各号のいずれかに該当する者又はかつて該当した者をいう。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 大臣 (b) 調査官 (c) この部に基づく調査に関して職務を遂行し、又はサービスを提供するその他の者 <p>安全記録とは、次の各号のいずれかに該当する物の全部又は一部をいう。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) この部に基づく調査の過程で調査官が聴取した(口頭か又は書面によるかを問わない)全ての供述(当該供述記録を含む。) (b) 事故又はインシデントに係る宇宙物体又は高出力ロケットの運用に関与する者の間の全ての通信 (c) 事故又はインシデントに係る者(死亡した者
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

persons (including deceased persons) involved in an accident or incident; or any part of such a thing.	を含む。)に関する医療情報又は個人情報
97 Relationship with other powers The powers and functions of a Commonwealth agency or a person (other than a member of the Australian Federal Police) under another law of the Commonwealth that would allow the agency or person to investigate any matters relating to an accident or incident must be exercised and performed subject to this Part.	第 97 条 他の権限との関係 オーストラリア連邦の機関又は人(オーストラリア連邦警察の構成員を除く。)が事故又はインシデントに関連する事項を調査することを認める、オーストラリア連邦の他の法律に基づく当該機関又は人の権限及び職務は、この部に従って行使及び遂行されなければならない。

(工) Division 3—Accident site powers
第 3 節 事故現場における権限

英語	日本語
98 Accident sites and accident site premises In this Act: <i>accident site</i> means: (a) a site where an accident has occurred; or (b) a site on which there is an impact point caused by a space object or high power rocket that has been involved in an accident; or (c) a site on which there is a space object or high power rocket that has been involved in an accident; together with such area around the site as the Investigator of the accident determines to be reasonably necessary to facilitate the investigation of the accident and securing of the site. <i>accident site premises</i> means: (a) premises on which there is an accident site; or (b) premises that it is necessary to enter to get to premises on which there is an accident site.	第 98 条 事故現場及び事故現場の施設 この法律において、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。 事故現場 とは、次の各号のいずれかに該当する場所をいい、事故の調査及び現場の確保を容易にするために合理的に必要であると事故の調査官が決定する当該場所の周囲の区域を含む。 (a) 事故が発生した場所 (b) 事故に関与した宇宙物体又は高出力ロケットによる衝突地点がある場所 (c) 事故に関与した宇宙物体又は高出力ロケットがある場所 事故現場施設 とは、次の各号のいずれかに該当する施設をいう。 (a) 事故現場がある施設 (b) 事故現場がある施設に到達するために、立ち入る必要がある施設

99 Power of entry to accident site

(1) An Investigator may:

- (a) with the consent of the occupier of accident site premises; or
 - (b) subject to this Division, without the consent of the occupier of accident site premises; enter the premises and do any or all of the following for the purposes of investigating a particular accident:
 - (c) leave and re-enter the accident site premises at any time during the access period (see subsection (2));
 - (d) take control of and secure the accident site during the access period;
 - (e) search the accident site, the space object, the high power rocket or any other thing on or in the site;
 - (f) make any still or moving image or any recording of the accident site, the space object, the high power rocket or any other thing on or in the site;
 - (g) inspect or examine a thing;
 - (h) take samples of a thing;
 - (i) measure a thing;
 - (j) take equipment to the accident site and operate the equipment;
 - (k) remove the space object or high power rocket, the space object or high power rocket wreckage or any other thing from the accident site premises and exercise any of the powers mentioned in paragraphs (g), (h) and (i), make any still or moving image or any recording of the thing or subject the thing to testing.
- (2) In this section, the **access period** is the period beginning when the Investigator first enters the accident site premises and ending on the day that the Investigator specifies in a written determination as the last day of the access period.

第 99 条 事故現場への立入権限

(1) 調査官は、第(a)号又は第(b)号のいずれかに該当する場合には、特定の事故を調査する目的で、当該施設に立ち入り、第(c)号から第(k)号までに掲げる事項の一部又は全部を行うことができる。

(a) 事故現場施設の占有者の同意を得た場合

(b) この節の規定に従い、事故現場施設の占有者の同意を得ない場合

(c) 立入期間中(第(2)項参照)いつでも、事故現場施設から退去し、及び再び立ち入ること。

(d) 立入期間中、事故現場を管理し、及び確保すること。

(e) 事故現場、宇宙物体、高出力ロケット又は現場にある若しくは現場内のその他の物を、搜索すること。

(f) 事故現場、宇宙物体、高出力ロケット又は現場にある若しくは現場内のその他の物の静止画若しくは動画又は記録を作成すること。

(g) 物を検査し、又は調べること。

(h) 物の試料を採取すること。

(i) 物を測定すること。

(j) 事故現場に機器を持ち込み、及び当該機器を操作すること。

(k) 宇宙物体若しくは高出力ロケット、宇宙物体若しくは高出力ロケットの残骸若しくはその他の物を事故現場施設から移動し、第(g)号、第(h)号及び第(i)号の権限を行使し、当該物の静止画若しくは動画若しくは記録を作成し、又は当該物を試験に付すこと。

(2) この条において、**立入期間**とは、調査官が事故現場施設に最初に立ち入った時に始まり、調査官が書面による決定において立入期間の最終日として指定する日に終わる期間をいう。

(3) 当該日は、事故の調査のために合理的に必要な

<p>(3) That day must be no later than is reasonably necessary for investigating the accident and in any case no later than 28 days after the day on which the access period begins.</p> <p>(4) However, the Minister may, by written determination, extend or further extend the access period beyond that 28 day limit, if the Minister considers it is reasonably necessary for investigating the accident.</p>	<p>期間を超えてはならず、いかなる場合も立入期間が始まる日から 28 日を超えてはならない。</p> <p>(4) 前項の規定にかかわらず、大臣は、事故の調査のために合理的に必要であると認める場合には、書面による決定により、立入期間を 28 日の制限を超えて延長し、又は再延長することができる。</p>
<p>100 Procedure before entry</p> <p>(1) Before an Investigator or a person authorised to assist the Investigator under section 102 enters accident site premises, the Investigator must:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) announce that this Division authorises him or her to enter the premises; and (b) give any occupier at the premises an opportunity to allow entry. <p>(2) When requesting an occupier's consent, the Investigator must tell the person that the Investigator has powers of entry and search under this Division even if the occupier refuses to give his or her consent.</p>	<p>第 100 条 立入り前の手続き</p> <p>(1) 調査官又は第 102 条により調査官を援助する権限を与えられた者が事故現場施設に立ち入る前に、調査官は、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) この節により、調査官に当該施設への立入りの権限を与えられていることを告知すること。 (b) 当該施設の占有者に対し、立入りを認める機会を与えること。 <p>(2) 調査官は、占有者の同意を求める時に、占有者が同意を与えることを拒否した場合でも、その者に対し、調査官がこの節に基づく立入り及び搜索の権限を有することを告知しなければならない。</p>
<p>101 Identity cards</p> <p>(1) The Minister must issue an Investigator a card identifying the holder as an Investigator.</p> <p>(2) An identity card must include a recent photograph of the holder.</p> <p>(3) An Investigator or is not entitled to exercise any powers under this Part if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the occupier of the relevant premises has required the Investigator to show his or her identity card; and (b) the Investigator fails to comply with the requirement. <p><i>Offence</i></p> <p>(4) A person commits an offence if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the person has been issued with an identity 	<p>第 101 条 身分証明書</p> <p>(1) 大臣は、調査官に対し、その保有者が調査官であることを証明する身分証明書を発行しなければならない。</p> <p>(2) 身分証明書には、保有者の最近の写真を含めなければならない。</p> <p>(3) 調査官は、次に掲げる要件に該当する場合には、この部に基づくいかなる権限をも行使する権利を有しない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 関連する施設の占有者が、調査官に対し、身分証明書の提示を要求したこと。 (b) 調査官が、当該要求に従わないこと。 <p>犯罪</p> <p>(4) 次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) この条により身分証明書の発行を受けた者

<p>card under this section; and</p> <p>(b) the person ceases to be an Investigator; and</p> <p>(c) the person does not, as soon as practicable after so ceasing, return the identity card to the Minister.</p> <p>Penalty: 1 penalty unit.</p> <p>(5) Subsection (4) does not apply if the identity card was lost or destroyed.</p> <p>Note: A defendant bears an evidential burden in relation to the matter in this subsection: see subsection 13.3(3) of the <i>Criminal Code</i>.</p>	<p>(b) 調査官でなくなった者</p> <p>(c) 調査官でなくなった後、実行可能な限り速やかに身分証明書を大臣に返還しない者</p> <p>罰則: 1 罰金単位</p> <p>(5) 第(4)項は、身分証明書が紛失し、又は破壊された場合には、適用しない。</p> <p>注: 被告人は、この項の事項に関して立証責任を負う。刑法第 13.3 条第(3)項参照。</p>
<p>102 Availability of assistance and use of force in entering accident site premises</p> <p>In entering accident site premises without the consent of the occupier of the premises:</p> <p>(a) an Investigator may get such assistance as is necessary and reasonable; and</p> <p>(b) the Investigator or a person assisting may use such force against the occupier and things as is necessary and reasonable.</p>	<p>第 102 条 事故現場施設への立入りにおける援助及び実力行使の入手可能性</p> <p>事故現場施設の占有者の同意を得ずに、その施設に立ち入る場合には、次に掲げるとおりとする。</p> <p>(a) 調査官は、必要かつ合理的な援助を得ることができる。</p> <p>(b) 調査官又は援助者は、占有者及び物に対し、必要かつ合理的な実力を行使することができる。</p>
<p>103 Offence to enter or remain on accident site without permission</p> <p>A person commits an offence if:</p> <p>(a) an accident site has been secured under subsection 99(1); and</p> <p>(b) the person enters or remains on the site without the Investigator's permission.</p> <p>Penalty: 10 penalty units.</p>	<p>第 103 条 許可なく事故現場に立入り又は滞在する罪</p> <p>次に掲げる要件に該当する者は、次に掲げる刑に処する。</p> <p>(a) 事故現場が、第 99 条第(1)項により確保されていること。</p> <p>(b) その者が、調査官の許可なく当該現場に立入り又は滞在すること。</p> <p>罰則: 10 罰金単位</p>

ク Part 8—Miscellaneous
第 8 部 雑則

英語	日本語
<p>103A Simplified outline of this Part</p> <p>• This Part deals with miscellaneous matters, such as delegation, operation of other laws, immunity and rules.</p>	<p>第 103A 条 この部の概要</p> <p>・この部は、委任、他の法律の運用、免責及び規則等の雑則に関して定める。</p>
<p>104 Delegation</p> <p>The Minister may, by signed writing, delegate to</p>	<p>第 104 条 委任</p> <p>大臣は、他の者が関係する権限を行使するために適</p>

another person any or all of his or her powers under this Act (except the power under subsection 110(1)), if the Minister considers that the person is suitably qualified to exercise the powers concerned.	格であると認める場合には、その者に対し、署名した文書により、この法律に基づく自己の権限(第 110 条第(1)項に基づく権限を除く。)の一部又は全部を、委任することができる。
105 Operation of other laws Nothing in this Act limits or excludes the operation of other laws of the Commonwealth, except to the extent (if any) that they are inconsistent with this Act.	第 105 条 他の法律の運用 この法律のいかなる規定も、オーストラリア連邦の他の法律の運用を制限し、又は排除するものではない。ただし、当該法律がこの法律と矛盾する範囲がある場合には、当該範囲においてはこの限りでない。
106 Immunity A person is not subject to any liability to any person in respect of anything done, or omitted to be done, in good faith in connection with the exercise or performance of powers, functions or duties under this Act.	第 106 条 免責 何人も、この法律に基づく権限、職務又は義務の行使又は遂行に関連して、誠実に行われた作為又は不作為に関し、他のいかなる者に対しても責任を負わない。
107 Compensation—constitutional safety net (1) If: <p>(a) apart from this section, the operation of this Act would result in the acquisition of property from a person otherwise than on just terms; and</p> <p>(b) the acquisition would be invalid because of paragraph 51(xxxi) of the Constitution;</p> the Commonwealth is liable to pay compensation of a reasonable amount to the person in respect of the acquisition.	第 107 条 補償—憲法上の安全網 (1) オーストラリア連邦は、次に掲げる要件に該当する場合には、当該取得に関して、その者に対し合理的な金額の補償を行う責任を負う。 <p>(a) この条を除き、この法律の運用により、正当な条件によらずに人から財産を取得することとなること。</p> <p>(b) 当該取得が、憲法第 51 条第(xxxi)項により無効となること。</p>
(2) If the Commonwealth and the person do not agree on the amount of the compensation, the person may take proceedings in the Federal Court or the Federal Circuit and Family Court of Australia (Division 2) for the recovery from the Commonwealth of such reasonable amount of compensation as the Court determines. (3) In this section: <p>acquisition of property has the same meaning as in paragraph 51(xxxi) of the Constitution.</p>	(2) オーストラリア連邦及びその者が補償金の額に関して合意に至らない場合には、その者は、オーストラリア連邦裁判所又はオーストラリア連邦巡回・家事裁判所(第 2 部)において、オーストラリア連邦から裁判所が決定する合理的な額の補償金を回収するための訴訟を提起することができる。 (3) この条において、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。 財産の取得 とは、憲法第 51 条第(xxxi)項に規定する財産の取得をいう。

<p>just terms has the same meaning as in paragraph 51(xxxi) of the Constitution.</p>	<p>正当な条件とは、憲法第 51 条第(xxxi)項に規定する正当な条件をいう。</p>
<p>108 Severability: additional effect of Act</p> <p>(1) Without limiting its effect apart from this section, this Act also has effect as provided by this section.</p> <p>(2) This Act also has the effect it would have if its operation were expressly confined to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) giving effect to the UN Space Treaties; and (aa) giving effect to specified space cooperation agreements; and (ab) giving effect to the Chicago Convention; and (b) matters external to Australia; and (c) matters of international concern. <p>(3) This Act also has the effect it would have if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the operation of Part 3 were expressly confined to acts or omissions of corporations to which paragraph 51(xx) of the Constitution applies; and (b) the operation of Part 4 were expressly confined to cases in which the responsible party, for the launch or return of a space object, is such a corporation; and (c) the operation of Part 4A were expressly confined to cases in which the launch party, for the launch of a high power rocket, is such a corporation. <p>(4) This Act also has the effect it would have if its operation were expressly confined to acts or omissions taking place in the course of, or in relation to, trade or commerce:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) between Australia and places outside Australia; or (b) among the States; or (c) within a Territory, between a State and a Territory or between 2 Territories. <p>(5) This Act also has the effect it would have if its operation were expressly confined to acts or omissions taking place in a Territory.</p>	<p>第 108 条 可分性: この法律の追加的効力</p> <p>(1) この法律は、この条を除くこの法律の効力を制限することなく、この条に定める効力も有する。</p> <p>(2) この法律は、その運用が明示的に次に掲げる事項に限定された場合においても、同様の効力を有する。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 国連宇宙諸条約の実施 (aa) 特定の宇宙協力合意の実施 (ab) シカゴ条約の実施 (b) オーストラリア国外の事項 (c) 国際的関心事項 <p>(3) この法律は、次に掲げる場合においても、同様の効力を有する。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 第 3 部の運用が、憲法第 51 条第(xx)項が適用される法人の作為又は不作為に明示的に限定される場合 (b) 第 4 部の運用が、宇宙物体の打上げ又は帰還に関し、責任当事者がそのような法人である場合に明示的に限定される場合 (c) 第 4A 部の運用が、高出力ロケットの打上げに関し、打上げ当事者がそのような法人である場合に明示的に限定される場合 <p>(4) この法律は、その運用が次に掲げる通商の過程において、又はこれに関連して行われる作為又は不作為に明示的に限定された場合においても、同様の効力を有する。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) オーストラリアと国外の場所との間の通商 (b) 州間の通商 (c) 準州内、州と準州との間又は 2 つの準州の間の通商 <p>(5) この法律は、その運用が準州内で行われる作為又は不作為に明示的に限定された場合においても、同様の効力を有する。</p>

<p>(6) This Act also has the effect it would have if its operation were expressly confined to acts or omissions taking place in a place acquired by the Commonwealth for public purposes.</p> <p>(7) This Act also has the effect that it would have if its operation were expressly confined to matters incidental to the execution of any of the legislative powers of the Parliament or the executive power of the Commonwealth.</p>	<p>(6) この法律は、その運用が公共目的のためにオーストラリア連邦が取得した場所で行われる作為又は不作為に明示的に限定される場合においても、同様の効力を有する。</p> <p>(7) この法律は、その運用が議会の立法権限又はオーストラリア連邦の執行権限の行使に付随する事項に明示的に限定される場合においても、同様の効力を有する。</p>
<p>110 Rules</p> <p>(1) The Minister may, by legislative instrument, make rules prescribing matters:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) required or permitted by this Act to be prescribed by the rules; or (b) necessary or convenient to be prescribed for carrying out or giving effect to this Act. <p>(2) To avoid doubt, the rules may not do the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) create an offence or civil penalty; (b) provide powers of: <ul style="list-style-type: none"> (i) arrest or detention; or (ii) entry, search or seizure; (c) impose a tax; (d) set an amount to be appropriated from the Consolidated Revenue Fund under an appropriation in this Act; (e) directly amend the text of this Act. <p>(3) Despite subsection 14(2) of the <i>Legislation Act 2003</i>, the rules may make provision in relation to a matter by applying, adopting or incorporating, with or without modification, any matter contained in an instrument or other writing as in force or existing from time to time.</p>	<p>第 110 条 規則</p> <p>(1) 大臣は、立法文書により、次に掲げる事項を定める規則を制定することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) この法律により規則で定めることが要求され、又は許可されている事項 (b) この法律を実施し、又は有効とするために必要又は便宜な事項 <p>(2) 疑義を避けるために記載すると、規則で、次に掲げる事項を規定することはできない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 犯罪又は民事罰の創設 (b) 次の(i)又は(ii)のいずれかに掲げる権限の付与 <ul style="list-style-type: none"> (i) 逮捕又は拘留 (ii) 立入り、搜索又は押収 (c) 租税の賦課 (d) この法律における歳出予算に基づき統合歳入基金から充当される金額の設定 (e) この法律の本文の直接改正 <p>(3) 2003 年立法法第 14 条第(2)項にかかわらず、規則で、随時、施行され、又は存在する文書その他の書面に含まれる事項を、修正を加えて、又は加えずに適用し、採用し、又は組み込むことにより、ある事項に関する規定を定めることができる。</p>

(2) Space (Launches and Returns) (General) Rules 2019¹
2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(一般)規則
ア Part 1—Preliminary
第 1 部 前文

¹ なお、本別紙に含まれていない同規則の改正が、2025 年 2 月 4 日から施行されている。

英語	日本語
1 Name This instrument is the <i>Space (Launches and Returns) (General) Rules 2019</i>	第 1 条 名称 この規則は、「2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(一般)規則」という。
3 Authority This instrument is made under the <i>Space (Launches and Returns) Act 2018</i> .	第 3 条 権限 この規則は、「2018 年宇宙(打上げ及び帰還)法」に基づいて制定される。
4 Definitions In this instrument: ABN has the meaning given by section 41 of the <i>A New Tax System (Australian Business Number) Act 1999</i> . ACN has the meaning given by section 9 of the <i>Corporations Act 2001</i> . Act means the <i>Space (Launches and Returns) Act 2018</i> . Agency means that part of the Department known as the Australian Space Agency. current version , for a plan relating to a launch facility licence, Australian launch permit or overseas payload permit, means: (a) the plan as included as part of the application for the licence or permit (including any variations to the application); or (b) if the holder of the licence or permit has subsequently given a copy of an amendment of the plan to the Minister—the plan as amended. Emergency Management Australia means that part of the Home Affairs Department known as Emergency Management Australia. Flight Safety Code means the document of that name published by the Department, as in force from time to time. Home Affairs Department means the Department administered by the Minister administering the <i>Australian Border Force Act 2015</i> . insurance/financial requirements means the insurance/financial requirements in Division 7 of Part 3 of the Act.	第 4 条 定義 この規則において、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。 ABN とは、1999 年新税制(オーストラリア事業者番号)法第 41 条に規定する ABN をいう。 ACN とは、2001 年会社法第 9 条に規定する ACN をいう。 法 とは、2018 年宇宙(打上げ及び帰還)法をいう。 庁 とは、オーストラリア宇宙庁として知られる省の一部をいう。 最新版 とは、打上げ施設免許、オーストラリア打上げ許可又は海外ペイロード許可に関する計画について、次の各号のいずれかに掲げるものをいう。 (a) 免許又は許可の申請の一部として含まれる計画(申請の変更を含む。) (b) 免許又は許可を受けた者が、その後大臣に対し計画の改正の写しを提出した場合には、当該改正後の計画 緊急事態管理庁 とは、緊急事態管理庁として知られる内務省の一部をいう。 飛行安全規程 とは、省が公表する同名の文書であって、その時々において有効なものをいう。 内務省 とは、2015 年オーストラリア国境警備隊法を所管する大臣が管轄する省をいう。 保険・財務要件 とは、法第 3 部第 7 節の保険・財務要件をいう。

overseas payload return application means an application for a return authorisation where each return to be authorised meets the following criteria:

- (a) the return is to a place or area outside Australia;
- (b) the space object to be returned will be carried as a payload by another space object that does not require a return authorisation.

period, in relation to the launch or return of a space object, means the period that includes all of the days on which there is a window for the launch or return.

relevant person has the meaning given by subsection 120(5).

standard return application means an application for a return authorisation other than an overseas payload return application.

stated purpose means:

- (a) for the launch of a space object in accordance with an Australian launch permit—the purpose of the launch set out in the application (including any variations to the application) for the permit under section 46 of this instrument; and
- (b) for the launch of a space object in accordance with an overseas payload permit—the purpose of the launch set out in the application (including any variations to the application) for the permit under section 76 of this instrument; and
- (c) for the launch of a high power rocket in accordance with an Australian high power rocket permit—the purpose of the launch set out in the application (including any variations to the application) for the permit under section 18 of the *Space (Launches and Returns) (High Power Rocket) Rules 2019*; and
- (d) for the return of a space object in accordance with a return authorisation—the explanation as to why the object is to be returned set out in the application (including any variations to the

海外ペイロード帰還申請とは、権限を与えられるべき各帰還が、次に掲げる基準に適合する帰還許可の申請をいう。

- (a) 帰還が、オーストラリア国外の場所又は区域に行われること。
- (b) 帰還する宇宙物体が、帰還許可を必要としない他の宇宙物体のペイロードとして運搬されること。

期間とは、宇宙物体の打上げ又は帰還について、打上げ又は帰還のウィンドウがある全ての日を含む期間をいう。

関係者とは、第 120 条第(5)項に規定する関係者をいう。

標準帰還申請とは、海外ペイロード帰還申請以外の帰還許可の申請をいう。

記載目的とは、次に掲げるものをいう。

- (a) オーストラリア打上げ許可に従った宇宙物体の打上げについては、この規則第 46 条に基づく許可の申請(申請のあらゆる変更を含む。)に記載された打上げの目的
- (b) 海外ペイロード許可に従った宇宙物体の打上げについては、この規則第 76 条に基づく許可の申請(申請のあらゆる変更を含む。)に記載された打上げの目的
- (c) オーストラリア高出力ロケット許可に従った高出力ロケットの打上げについては、「2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(高出力ロケット)規則」第 18 条に基づく許可の申請(申請のあらゆる変更を含む。)に記載された打上げの目的
- (d) 帰還許可に従った宇宙物体の帰還については、この規則第 96 条又は第 113 条(いずれか該当する方)に基づく許可の申請(申請のあらゆる変更を含む。)に記載された、当該物体を帰還させる理由の説

<p>application) for the authorisation under section 96 or 113 of this instrument (whichever is applicable).</p> <p>technical recognition instrument means an instrument in which Australia recognises another country's licensing or certification of a launch facility or space object, or part of a launch facility or space object.</p> <p>window, in relation to the launch or return of a space object on a given day, means the window or windows of time on that day in which the space object is able to be launched or returned.</p>	<p>明</p> <p>技術認証文書とは、オーストラリアが、他国による打上げ施設若しくは宇宙物体又は打上げ施設若しくは宇宙物体の一部の免許又は認証を認める文書をいう。</p> <p>ウィンドウとは、特定の日における宇宙物体の打上げ又は帰還に関して、当該日に宇宙物体の打上げ又は帰還が可能な一以上のウィンドウをいう。</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

イ Part 2—Launch facility licences

第2部 打上げ施設免許

(ア) Division 1—Additional criteria for grant of launch facility licence

第1節 打上げ施設免許の付与のための追加基準

英語	日本語
<p>5 Additional criteria</p> <p>(1) For the purposes of paragraph 18(f) of the Act, the criterion in subsection (2) is prescribed.</p> <p>(2) The design and construction of the launch facility must be as effective and safe as is reasonably practicable having regard to the proposed use of the facility.</p>	<p>第 5 条 追加基準</p> <p>(1) 法第 18 条第(f)号の目的のために、第(2)項の基準について定めるものとする。</p> <p>(2) 打上げ施設の設計及び建設は、当該施設の提案された利用を考慮して、合理的に実行可能な限り効果的かつ安全でなければならない。</p>

(イ) Division 2—Standard launch facility licence conditions

第2節 打上げ施設免許の標準的な条件

英語	日本語
<p>6 Standard conditions</p> <p>For the purposes of paragraph 20(b) of the Act, the conditions in this Division are prescribed.</p>	<p>第 6 条 標準条件</p> <p>法第 20 条第(b)号の目的のために、この節の条件について定めるものとする。</p>
<p>7 Operating facility consistently with Act</p> <p>(1) The holder of the licence must not allow the launch facility to be used for a launch that is not authorised by an Australian launch permit, an Australian high power rocket permit or an authorisation certificate.</p> <p>(2) The holder of the licence must not act</p>	<p>第 7 条 法に従った施設の運営</p> <p>(1) 免許人は、オーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可又は許可証明書により権限を与えられていない打上げのために、打上げ施設を使用させてはならない。</p> <p>(2) 免許人は、打上げ施設から実施される打上げの権</p>

<p>inconsistently with any requirements of an Australian launch permit, Australian high power rocket permit or authorisation certificate that authorises a launch being conducted from the launch facility.</p> <p>(3) The holder of the licence must, if consent is given by a holder of an Australian launch permit or an authorised person in accordance with paragraph 52(2)(a) of the Act, give a Launch Safety Officer access to the launch facility in accordance with that provision.</p> <p>(4) The holder of the licence must give a Launch Safety Officer any information or assistance that the Launch Safety Officer asks the holder for in accordance with paragraph 52(2)(b) of the Act.</p> <p>(5) The holder of the licence must give the Minister any information about the licence that the Minister asks for under section 60 of the Act.</p>	<p>限を与えるオーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可又は許可証明書のいかなる要件にも反する行為をしてはならない。</p> <p>(3) 免許人は、オーストラリア打上げ許可を受けた者又は権限を与えられた者が法第 52 条第(2)項第(a)号に従って同意を与えた場合には、当該規定に従って打上げ安全官に対し、打上げ施設への立入りを許可しなければならない。</p> <p>(4) 免許人は、打上げ安全官に対し、打上げ安全官が法第 52 条第(2)項第(b)号に従って求める情報又は援助を提供しなければならない。</p> <p>(5) 免許人は、大臣に対し、大臣が法第 60 条に基づいて求める免許に関するあらゆる情報を提供しなければならない。</p>
<p>8 Plans and record-keeping</p> <p>(1) If the holder of the licence amends any of the following, the holder must give a copy of the amendment to the Minister:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the facility management plan for the launch facility; (b) the environmental plan for the launch facility; (c) the design and engineering plans for each part of the launch facility; (d) the emergency plan for the launch facility; (e) the technology security plan for the launch facility. <p>(2) The holder of the licence must ensure that the launch facility is operated, and constructed if construction is not completed when the licence is granted, in accordance with the current version of each of the plans mentioned in subsection (1).</p> <p>(3) The holder of the licence must keep records on the operation of the launch facility.</p> <p>(4) A record must be kept until the earlier of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the end of 7 years after the recorded event; <p>and</p>	<p>第 8 条 計画及び記録保持</p> <p>(1) 免許人は、次に掲げる事項を修正する場合には、大臣に対し、修正の写しを提出しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ施設の施設管理計画 (b) 打上げ施設の環境計画 (c) 打上げ施設の各部分の設計及びエンジニアリングの計画 (d) 打上げ施設の緊急時計画 (e) 打上げ施設の技術保護計画 <p>(2) 免許人は、打上げ施設が、第(1)項の各計画の最新版に従って、運営されること、及び免許付与時に建設が完了していない場合は建設されることを確保しなければならない。</p> <p>(3) 免許人は、打上げ施設の運営に関する記録を保持しなければならない。</p> <p>(4) 記録は、次の各号のいずれか早い時まで保持されなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 記録された事象から 7 年が経過した時

(b) the licence ceasing to be in force.	(b) 免許の効力が消滅する時
<p>9 Personnel</p> <p>(1) The holder of the licence must notify the Minister of any changes to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the organisational structure that was described under paragraph 18(1)(a) in the application for the licence; (b) the identity of the individuals who have the responsibilities and roles described in subsection 18(2); (c) the duties or functions of an individual who has a responsibility or role described in subsection 18(2). <p>(2) If an individual assumes a responsibility or role described in subsection 18(2), the holder of the licence must give the Minister the information mentioned in subparagraphs 18(1)(b)(i) to (iv) about the individual.</p> <p>(3) The holder of the licence must maintain a personnel record for each individual who has a responsibility or role described in subsection 18(2) that includes the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the individual's residential address; (b) the individual's qualifications; (c) the individual's position; (d) the date when the individual began to occupy the position; (e) the duties and functions of the position; (f) if the duties and functions have changed while the individual has occupied the position—the date the current duties and functions began. <p>(4) The holder of the licence must keep the personnel record for an individual until the earlier of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the end of 7 years after the individual ceases to have a responsibility or role described in subsection 18(2); and (b) the license ceasing to be in force. 	<p>第 9 条 要員</p> <p>(1) 免許人は、大臣に対し、次に掲げる事項の変更を通知しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 免許の申請において、第 18 条第(1)項第(a)号に規定する組織構造 (b) 第 18 条第(2)項に規定する責任及び役割を有する者の身元 (c) 第 18 条第(2)項に規定する責任又は役割を有する者の義務又は職務 <p>(2) 免許人は、ある個人が第 18 条第(2)項の責任又は役割を引き受ける場合には、大臣に対し、当該個人に関する第 18 条第(1)項第(b)号(i)から(iv)までに掲げる情報を、提供しなければならない。</p> <p>(3) 免許人は、次に掲げる情報を含む、第 18 条第(2)項に規定する責任又は役割を有する者についての要員記録を保持しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 当該個人の居住地住所 (b) 当該個人の資格 (c) 当該個人の地位 (d) 当該個人が当該地位に就いた日付 (e) 当該地位の義務及び職務 (f) 個人が当該地位に就いている間に義務及び職務が変更された場合には、現在の義務及び職務が開始した日付 <p>(4) 免許人は、個人の人事記録を、次の各号のいずれか早い時まで保持しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 個人が、第 18 条第(2)項に規定する責任又は役割を喪失してから 7 年が経過した時 (b) 免許の効力が消滅する時

(ウ) Division 3—Application for grant of licence
第 3 節 免許の付与申請

A) Subdivision A—Preliminary
第 A 款 前文

英語	日本語
10 Purpose of Division For the purposes of section 24 of the Act, this Division sets out requirements for an application for the grant of a launch facility licence.	第 10 条 この節の目的 この節は、法第 24 条の目的のために、打上げ施設免許の付与申請の要件について定めるものとする。
11 Application must be in writing and in English (1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English. (2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.	第 11 条 申請は書面で英語によるものとする (1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い英語で記載しなければならない。 (2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も添付しなければならない。

B) Subdivision B—Initial stage of application
第 B 款 申請の初期段階

英語	日本語
12 Contents of initial stage of application This Subdivision sets out the material required in documents that are lodged when the application is made.	第 12 条 申請の初期段階の内容 この款は、申請時に提出される文書に必要とされる資料について定める。
13 Information about applicant The application must include the following: (a) the name of the applicant; (b) the name, position and contact details of an individual who will act as contact officer for the purposes of dealing with the application; (c) the applicant's ABN (if any); (d) if the applicant is a company registered under the <i>Corporations Act 2001</i> —the applicant's ACN; (e) information about which persons or entities have ownership, control or direction of the applicant, including the nationality of those persons or entities. Note: For paragraph (e), examples include a corporation that the applicant is a subsidiary of,	第 13 条 申請者に関する情報 申請には、次に掲げる事項を含めなければならない。 (a) 申請者の名称 (b) 申請の処理のための連絡担当者となる個人の氏名、役職及び連絡先 (c) 申請者の ABN がある場合には、当該 ABN (d) 申請者が 2001 年会社法に基づき登録された会社である場合には、申請者の CAN (e) 申請者の所有権、支配権又は指揮権を有する者又は団体に関する情報(その者又は団体の国籍を含む。) 注: 第(e)号に関し、例えば、申請者の親会社である法

<p>significant shareholders in the applicant, or the government administering the applicant.</p>	<p>人、申請者の主要株主又は申請者を管理する政府が含まれる。</p>
<p>14 Information about launch facility</p> <p>The application must include the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) for a fixed facility or place—the location (or proposed location) of the launch facility; (b) for a mobile facility—the proposed locations for operating the launch facility; (c) for a fixed facility or place—a site plan of the launch facility; (d) for a mobile facility—a site plan for each location the launch facility is proposed to operate; (e) the intended use of the launch facility, including the frequency of launches and possible kinds of launch vehicles; (f) when the applicant proposes to commence operating the launch facility; (g) if construction of the launch facility has not commenced—when the applicant proposes to construct the facility. 	<p>第 14 条 打上げ施設に関する情報</p> <p>申請には、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 固定施設又は場所については、打上げ施設の所在地(又は予定地) (b) 移動施設については、打上げ施設の運営予定地 (c) 固定施設又は場所については、打上げ施設の配置図 (d) 移動施設については、打上げ施設の運営が提案されている各場所の配置図 (e) 打上げの頻度及び想定される打上げ機の種類を含む、打上げ施設の使用目的 (f) 申請者が打上げ施設の運営開始を提案している時期 (g) 打上げ施設の建設が開始されていない場合には、申請者が当該施設の建設を提案している時期
<p>15 Facility management plan</p> <p>(1) The application must include a facility management plan for the launch facility.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the applicant's strategies for operating the facility, including in relation to the intended use of the facility for launches (such as the frequency of launches, possible kinds of launch vehicles and possible flight paths); (b) practices and procedures to control the operation of the facility, including any protective security measures to be put in place; (c) arrangements for reporting on the operation of the facility to relevant authorities; (d) a description or copy of the quality assurance plan or plans that cover the operation of the facility and, if the facility is not yet constructed, 	<p>第 15 条 施設管理計画</p> <p>(1) 申請には、打上げ施設の施設管理計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げのための施設の使用目的に関するものを含む、施設の運営に関する申請者の戦略(打上げの頻度、想定される打上げ機の種類及び想定される飛行経路等) (b) 講じられる防護上のセキュリティ措置を含む、施設の運営を管理するための実務及び手続 (c) 関係当局に対する施設の運営に関する報告の取決め (d) 施設の運営、及び施設が建設されていない場合には施設の建設を対象とする一以上の品質保証計画の説明又は写し

<p>the construction of the facility;</p> <p>(e) the system to be used for:</p> <p>(i) making and keeping records in relation to the operation of the launch facility; and</p> <p>(ii) maintaining documentation (such as manuals and procedures) relating to the operation of the launch facility;</p> <p>(f) arrangements for maintaining the launch facility, including:</p> <p>(i) the system for recording scheduled and unscheduled maintenance; and</p> <p>(ii) procedures for reporting failures, malfunction or defects.</p>	<p>(e) 次に掲げる事項のために使用されるシステム</p> <p>(i) 打上げ施設の運営に関する記録の作成及び保管</p> <p>(ii) 打上げ施設の運営に関する文書(マニュアル及び手順等)の維持管理</p> <p>(f) 次に掲げるものを含む、打上げ施設の維持管理の取決め</p> <p>(i) 予定された及び臨時の維持管理の記録システム</p> <p>(ii) 故障、不具合又は欠陥の報告手順</p>
<p>16 Financial standing</p> <p>(1) The application must include evidence of the applicant's financial standing and financial capacity to operate the launch facility, and to construct the launch facility if it is not already constructed.</p> <p>(2) The application must include a description of the applicant's system for financial management, including the methods that the applicant uses to ensure sound financial management.</p> <p>(3) The application must include a report from an auditor on:</p> <p>(a) the applicant's financial capacity to operate the facility and, if applicable, construct the facility; and</p> <p>(b) the adequacy of the applicant's system for financial management.</p>	<p>第 16 条 財務状況</p> <p>(1) 申請には、申請者の財務状況及び打上げ施設を運営する財務能力、並びに打上げ施設が建設されていない場合は打上げ施設を建設する財務能力の証拠を含めなければならない。</p> <p>(2) 申請には、健全な財務管理を確保するために申請者が用いる方法を含む、申請者の財務管理システムの説明を含めなければならない。</p> <p>(3) 申請には、次に掲げる事項に関する監査人の報告を含めなければならない。</p> <p>(a) 申請者の施設を運営する財務能力、及び該当する場合においては施設を建設する財務能力</p> <p>(b) 申請者の財務管理システムの適切性</p>

C) Subdivision C—Second stage of application

第 C 款 申請の第二段階

英語	日本語
<p>17 Contents of second stage of application</p> <p>(1) The Minister may, after the application has been made, make a request for the applicant to lodge documents for the second stage of the application.</p> <p>(2) This Subdivision sets out the material required</p>	<p>第 17 条 申請の第二段階の内容</p> <p>(1) 大臣は、申請がなされた後、申請の第二段階のために、文書を提出するよう申請者に要求することができる。</p> <p>(2) この款は、第(1)項に基づく大臣の要求時に提出さ</p>

<p>in documents that are lodged when the Minister makes a request under subsection (1).</p>	<p>れる文書に必要とされる資料に関して定める。</p>
<p>18 Organisational structure and personnel</p> <p>(1) The application must include:</p> <p>(a) a description of the organisational structure of the applicant, including the chain of command within the structure and the duties and responsibilities of each position in the chain of command; and</p> <p>(b) the following information about each individual described in subsection (2) (whether or not the individual is part of the applicant's organisational structure):</p> <p>(i) the individual's name, date of birth and place of birth;</p> <p>(ii) the address of the individual's usual place of residence;</p> <p>(iii) the individual's relevant qualifications and experience;</p> <p>(iv) how long the individual has occupied the individual's current position.</p> <p>(2) Paragraph (1)(b) applies to the following individuals:</p> <p>(a) each individual with responsibility for the overall management of the applicant (such as directors or members of the board or governing committee);</p> <p>(b) the applicant's chief executive officer or equivalent;</p> <p>(c) each individual in a position that would have authority to direct operation of the launch facility or a part of the launch facility;</p> <p>(d) each individual in a position that would have authority or oversight in relation to operating or maintaining the ground systems of the launch facility;</p> <p>(e) each individual in a position that would have a role in conducting launches at the launch facility, including integration of payloads;</p>	<p>第 18 条 組織構造及び要員</p> <p>(1) 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 構造内の指揮系統並びに指揮系統における各地位の職務及び責任を含む、申請者の組織構造の説明</p> <p>(b) 第(2)項に規定する者(その者が申請者の組織構造の一部であるかどうかを問わない。)に関する次に掲げる情報</p> <p>(i) 当該個人の氏名、生年月日及び出生地</p> <p>(ii) 当該個人の通常の居住地の住所</p> <p>(iii) 当該個人の関連する資格及び経験</p> <p>(iv) 当該個人が現在の地位に就いている期間</p> <p>(2) 第(1)項第(b)号は、次に掲げる個人に適用される。</p> <p>(a) 申請者の全体的な管理に責任を有する個人(取締役又は役員会若しくは運営委員会の構成員等)</p> <p>(b) 申請者の最高経営責任者又はこれに相当する者</p> <p>(c) 打上げ施設又はその一部の運営を指揮する権限を有する地位にある個人</p> <p>(d) 打上げ施設の地上システムの運営又は維持管理に関し、権限又は監督権を有する地位にある者</p> <p>(e) ペイロードの統合を含む、打上げ施設における打上げの実施において役割を有する地位にある個人</p>

<p>(f) each individual who had authority or oversight in relation to preparing the technology security plan included in the application (as required by section 22);</p> <p>(g) each individual in a position that would have a role in implementing or monitoring the technology security plan.</p>	<p>(f) (第 22 条で要求される)申請に含まれる技術保護計画の作成に関して、権限又は監督権を有していた個人</p> <p>(g) 技術保護計画の実施又は監視において役割を有する地位にある個人</p>
<p>19 Design and engineering plans and specifications</p> <p>(1) The application must include, for each part of the launch facility, a copy of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the design and engineering plans; and (b) the specifications for the design and engineering. <p>(2) However, if a technical recognition instrument exists in relation to a part of the launch facility, the application may instead include a statement that identifies the technical recognition instrument.</p>	<p>第 19 条 設計及びエンジニアリングの計画並びに仕様</p> <p>(1) 申請には、打上げ施設の各部分に関し、次に掲げるものの写しを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 設計及びエンジニアリングの計画 (b) 設計及びエンジニアリングの仕様 <p>(2) 前項の規定にかかわらず、打上げ施設の一部に関して技術認証文書が存在する場合には、申請には、代わりに当該技術認証文書を特定する記述を含めることができる。</p>
<p>20 Emergency plan</p> <p>(1) The application must include an emergency plan for responding to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) accidents and incidents involving a space object or high power rocket that is launched, or is attempted to be launched, from the launch facility; and (b) any other kind of emergency at or near the launch facility. <p>Note: The terms accident and incident are defined in sections 85 and 86 of the Act.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of actions to be taken by the persons responsible for responding to an accident, incident or other emergency; (b) a list of the authorities or persons to be notified by the applicant in relation to an accident, incident or other emergency; (c) a description of the arrangements for coordinating any action to be taken in relation to 	<p>第 20 条 緊急時計画</p> <p>(1) 申請には、次に掲げる事項に対応するための緊急時計画を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ施設から打ち上げられた、又は打上げが試みられた宇宙物体又は高出力ロケットに係る事故及びインシデント (b) 打上げ施設又はその付近におけるその他の種類の緊急事態 <p>注: 事故及びインシデントは、法第 85 条及び第 86 条で定義されている。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 事故、インシデントその他の緊急事態に対応する責任者が取るべき行動の説明 (b) 事故、インシデントその他の緊急事態に関して申請者が通知すべき当局又は人物の一覧表 (c) 事故、インシデントその他の緊急事態に関して取るべきあらゆる行動を、当該当局又はその者と調整

<p>the accident, incident or other emergency with those authorities or persons;</p> <p>(d) evacuation procedures for an accident, incident or other emergency;</p> <p>(e) details of exercises to test the plan at least annually, and arrangements to report the results of those exercises to the Agency;</p> <p>(f) arrangements for reviewing the effectiveness of responses in emergencies and exercises, and arrangements to report the results of any review to the Agency;</p> <p>(g) procedures to be followed, in the case of accident, for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) locating the launch vehicle or its wreckage; and (ii) in accordance with any necessary permission of the Minister or Investigator under the Act—recovering and removing the launch vehicle or its wreckage; <p>(h) the equipment and facilities necessary for responding to an accident, incident or other emergency;</p> <p>(i) arrangements to ensure the applicant would meet the applicant's obligations under any law of the Commonwealth or law of a State or Territory in the event of an accident, incident or other emergency or when conducting exercises to test the plan.</p> <p>(3) The application must include information about approvals required for any of the arrangements or procedures in the emergency plan under any other law of the Commonwealth or a law of a State or Territory, including evidence as to whether the approvals have been obtained.</p> <p>Example: Any approval required from the ambulance, fire, police or other emergency service in the State or Territory where the launch facility is or is proposed to be located.</p>	<p>するための取決めの説明</p> <p>(d) 事故、インシデントその他の緊急事態に対する避難手順</p> <p>(e) 年 1 回以上実施される計画を試験するための訓練の詳細、及び当該訓練の結果を庁に報告する取決め</p> <p>(f) 緊急事態及び訓練における対応の有効性を検証する取決め、並びに検証結果を庁に報告するための取決め</p> <p>(g) 事故の場合に従うべき、次に掲げる事項の手順</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 打上げ機又はその残骸の位置特定 (ii) 法に基づく大臣又は調査官の必要な許可に従った、打上げ機又はその残骸の回収及び除去 <p>(h) 事故、インシデントその他の緊急事態に対応するために必要な機器及び施設</p> <p>(i) 事故、インシデントその他の緊急事態のとき、又は計画を試験する訓練を実施するときに、申請者が、オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律に基づく申請者の義務を確実に履行するための取決め</p> <p>(3) 申請には、オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律に基づく緊急時計画の取決め又は手順に必要な承認に関する情報(承認が得られたかどうかの証拠を含む。)を含めなければならない。</p> <p>例: 打上げ施設が存在する又は所在が提案される州又は準州の救急、消防、警察又はその他の緊急サービスから必要とされる承認</p>
<p>21 Environment</p> <p>(1) The application must include information about environmental approvals required for the</p>	<p>第 21 条 環境</p> <p>(1) 申請には、オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律に基づく施設の建設又は運営に必</p>

<p>construction or operation of the facility under any other law of the Commonwealth or a law of a State or Territory, including evidence that the environmental approvals have been obtained.</p> <p>(2) The application must include an environmental plan for the operation of the launch facility, and the construction of the facility if it has not already been constructed.</p> <p>(3) If an environmental plan is required under another law of the Commonwealth or a law of a State or Territory, the requirements of subsection (2) may be met by including a copy of the plan in the application.</p> <p>(4) If subsection (3) does not apply, the environmental plan must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) procedures for ensuring that the launch facility is operated, and any construction associated with the launch facility is done, in accordance with any applicable requirements under a law of the Commonwealth or a law of a State or Territory for the protection of the environment; (b) an assessment of the likely impact of the operation of the launch facility, and any associated construction, on the environment; (c) arrangements for monitoring and mitigating any adverse effects of the operation of the launch facility, and of any associated construction, on the environment; (d) mechanisms for reporting on the implementation of those procedures and arrangements and for reviewing the plan. <p>(5) If subsection (3) does not apply, the application must include a written assessment of the adequacy of the plan by a person with suitable qualifications and experience who is not a related party of the applicant.</p>	<p>要な環境承認に関する情報(環境承認が得られたことの証拠を含む。)を含めなければならない。</p> <p>(2) 申請には、打上げ施設の運営、及び施設が建設されていない場合は施設の建設のための環境計画を含めなければならない。</p> <p>(3) オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律により環境計画が要求される場合には、第(2)項の要件は、申請に当該計画の写しを含めることにより満たすことができる。</p> <p>(4) 第(3)項が適用されない場合には、環境計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 環境保護のためのオーストラリア連邦又は州若しくは準州の法律に基づく適用される要件に従って、打上げ施設が運営され、かつ、打上げ施設に関連する建設が行われることを確保するための手順 (b) 打上げ施設の運営及び関連する建設が環境に与える可能性のある影響の評価 (c) 打上げ施設の運営及び関連する建設が環境に与える悪影響を監視し、及び軽減するための取決め (d) 当該手順及び取決めの実施に関する報告並びに当該計画の見直しのための体制 <p>(5) 第(3)項が適用されない場合には、申請には、適切な資格及び経験を有し、かつ、申請者の関係当事者でない者による、当該計画の適切性に関する評価書を含めなければならない。</p>
<p>22 Technology security</p> <p>(1) The application must include a technology security plan for the launch facility.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p>	<p>第 22 条 技術保護</p> <p>(1) 申請には、打上げ施設の技術保護計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければな</p>

<p>(a) arrangements and procedures for safeguarding the technology to be used in operating the launch facility, including:</p> <p>(i) procedures to prevent unauthorised people from having access to the technology; and</p> <p>(ii) the cybersecurity strategy to be used;</p> <p>(b) if there is in force an agreement of any kind between Australia and another country that relates to safeguarding all or part of the technology—information on how the plan ensures that Australia gives effect to its obligations under the agreement.</p> <p>(3) The application must include a written assessment of the adequacy of the cybersecurity strategy in the plan by a person with suitable qualifications and experience.</p>	<p>らない。</p> <p>(a) 次に掲げるものを含む、打上げ施設の運営に使用される技術を保護するための取決め及び手順</p> <p>(i) 権限のない者が技術にアクセスすることを防止する手順</p> <p>(ii) 使用されるサイバーセキュリティ戦略</p> <p>(b) 当該技術の全部又は一部の保護に関するオーストラリアと他国との間の何らかの種類の合意が有効である場合には、当該計画が、当該合意に基づくオーストラリアの義務の履行をどのように確保するかに関する情報</p> <p>(3) 申請には、適切な資格及び経験を有する者による、当該計画におけるサイバーセキュリティ戦略の適切性に関する評価書を含めなければならない。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

D) Subdivision D—Third stage of application

第 D 款 申請の第三段階

英語	日本語
<p>23 Contents of third stage of application</p> <p>(1) The Minister may, after making a request under subsection 17(1), make a request for the applicant to lodge documents for the third stage of the application.</p> <p>(2) This Subdivision sets out the material required in documents that are lodged when the Minister makes a request under subsection (1).</p>	<p>第 23 条 申請の第三段階の内容</p> <p>(1) 大臣は、第 17 条第(1)項に基づく要求を行った後、申請の第三段階のために文書を提出するよう申請者に要求することができる。</p> <p>(2) この款は、第(1)項に基づく大臣の要求時に提出される文書に必要とされる資料に関して定める。</p>
<p>24 Outstanding approvals</p> <p>The application must include the following:</p> <p>(a) a list of all activities in relation to the construction and operation of the launch facility for which an approval (however described) is required under any other Commonwealth law or law of a State or Territory but not yet obtained;</p> <p>(b) for each such activity, arrangements (including the time frame) for obtaining the required approval.</p>	<p>第 24 条 未取得の承認</p> <p>申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律により承認(その名称を問わない。)が必要であるが、取得されていない、打上げ施設の建設及び運営に関する全ての活動の一覧表</p> <p>(b) 当該活動のそれぞれに関し、必要な承認を取得するための手配(期間を含む。)</p>

25 Matters to be verified

The application must include the following:

- (a) a list of matters mentioned in the facility management plan or technology security plan that are yet to be verified or validated;
- (b) for each such matter, arrangements (including the time frame) for obtaining the verification or validation.

第 25 条 検証されるべき事項

申請には、次に掲げるものを含めなければならない。

- (a) 施設管理計画又は技術保護計画に記載されている事項であって、検証又は妥当性確認がされていないものの一覧表
- (b) 各当該事項に関し、検証又は妥当性確認を得るための取決め(期間を含む。)

E) Subdivision E—Other matters

第 E 款 その他の事項

英語	日本語
26 Application may include additional information The application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in section 18 of the Act for granting a launch facility licence to the applicant are met (including the criteria prescribed by Division 1 of this Part).	第 26 条 申請に追加情報を含めることができること 申請及び申請に含めることが要求されるあらゆる文書には、申請者に対し打上げ施設免許を付与するための法第 18 条の基準(この部第 1 款に規定する基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連する、その他の情報を含めることができる。
27 Application may be updated The applicant may, before the Minister's decision whether to grant a launch facility licence to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct or to change the plans for operating the facility).	第 27 条 申請の更新 申請者は、大臣が申請者に対し打上げ施設免許を付与するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新又は施設の運営計画の変更)。

(工) Division 4—Application for variation of licence

第 4 節 免許の変更申請

英語	日本語
28 Variation of licence conditions (1) For the purposes of section 24 of the Act, the holder of a launch facility licence may apply to the Minister for the conditions of the licence to be varied. (2) The application must include: (a) a description of the variation the holder is	第 28 条 免許の条件の変更 (1) 打上げ施設免許を受けた者は、法第 24 条の目的のために、免許の条件を変更するよう大臣に申請することができる。 (2) 当該申請には、次に掲げるものを含めなければならない。 (a) 免許人が求める変更の説明

requesting; and (b) the reason for requesting the variation. (3) The application may include any supporting material the holder believes will assist the Minister in deciding the application.	(b) 変更を求める理由 (3) 申請には、大臣が申請を決定する際に役立つと免許人が考える補足資料を含めることができる。
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------

(オ) Division 5—Application for transfer of licence

第 5 節 免許の移転申請

英語	日本語
29 Purpose of Division For the purposes of section 24 of the Act, this Division sets out requirements for an application for the transfer of a launch facility licence.	第 29 条 この節の目的 この節は、法第 24 条の目的のために、打上げ施設免許の移転申請の要件について定めるものとする。
30 Application to be made by transferee The application must be made by the person to whom it is proposed to transfer the licence.	第 30 条 譲受人による申請 申請は、許可の移転を受けようとする者が行わなければならない。
31 Application must be in writing and in English (1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English. (2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.	第 31 条 申請は書面で英語によるものとする (1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い、英語で記載しなければならない。 (2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も含めなければならない。
32 Statement from current holder of licence The application must include a statement by the current holder of the licence explaining why the transfer is being sought.	第 32 条 現在の免許人による陳述書 申請には、現在の免許人による、移転を求める理由を説明する陳述書を含めなければならない。
33 Other contents of transfer application (1) Subject to this section, the application must include all of the material required to be included in an application for the grant of a launch facility licence by Subdivisions B, C and D of Division 3. (2) The material must be included when the application is made (that is, without a request from the Minister under subsection 17(1) or 23(1)). (3) A requirement for the application to include a	第 33 条 移転申請のその他の内容 (1) 申請には、この条に従い、第 3 節第 B 款、第 C 款及び第 D 款により打上げ施設免許の付与申請に含めることが要求される全ての資料を含めなければならない。 (2) 当該資料は、申請時に(すなわち、第 17 条第(1)項又は第 23 条第(1)項に基づく大臣からの要求なしに)含めなければならない。 (3) 申請に計画を含めるという要件は、次に掲げるとこ

<p>plan may be met by:</p> <p>(a) providing a copy of the current version of the plan of the current holder of the licence; and</p> <p>(b) including a statement that the applicant proposes to operate the facility under the same plan.</p> <p>(4) A requirement for the application to include any other information or material may be met by providing a copy of the information or material that was included in the application made by the current holder of the licence, if the information or material is still correct.</p> <p>(5) The application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in section 18 of the Act for granting a launch facility licence to the applicant are met (including the criteria prescribed by Division 1 of this Part).</p> <p>Note: Subsection 22(1) of the Act provides that the Minister may transfer a launch facility to another person if the Minister could grant the licence to the other person under section 18 of the Act.</p>	<p>ろにより満たすことができる。</p> <p>(a) 現在の免許人の計画の最新版の写しを提供すること。</p> <p>(b) 申請者が同一の計画の下で施設を運営することを提案する旨の陳述書を含めること。</p> <p>(4) 申請にその他の情報又は資料を含めるという要件は、当該情報又は資料が依然として正確である場合には、現在の免許人が行った申請に含まれていた情報又は資料の写しを提供することにより、満たすことができる。</p> <p>(5) 申請及び申請に含めることが要求される文書には、申請者に打上げ施設免許を付与するための法第 18 条の基準(この部第 1 款に規定する基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連するその他の情報を含めることができる。</p> <p>注: 法第 22 条第(1)項は、大臣が法第 18 条の規定に基づき他の者に対し免許を付与できる場合に、大臣が打上げ施設を他の者に移転できることを規定している。</p>
<p>34 Application may be updated</p> <p>The applicant may, before the Minister's decision whether to transfer a launch facility licence to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct or to change the plans for operating the facility).</p>	<p>第 34 条 申請の更新</p> <p>申請者は、大臣が申請者に対し打上げ施設免許を移転するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新又は施設の運営計画の変更)。</p>

ウ Part 3—Australian launch permits

第 3 部 オーストラリア打上げ許可

(ア) Division 1—Additional criteria for grant of Australian launch permit

第 1 節 オーストラリア打上げ許可の付与のための追加基準

英語	日本語
<p>35 Additional criteria</p> <p>(1) For the purposes of paragraph 28(3)(f) of the Act, the criteria in this section are prescribed.</p> <p>(2) The launch vehicle to be used in the launch or</p>	<p>第 35 条 追加基準</p> <p>(1) 法第 28 条第(3)項第(f)号の目的のために、この条の基準について定めるものとする。</p> <p>(2) 打上げ又は一連の打上げに使用される打上げ機</p>

<p>series of launches must be as effective and safe as is reasonably practicable having regard to the purpose of the launch.</p> <p>(3) The flight path for each launch must be as effective and safe as is reasonably practicable, having regard to the purpose of the launch, the design of the launch vehicle and the launch safety standards in the Flight Safety Code.</p> <p>(4) The risk hazard analysis for each launch and any connected return must be consistent with the Flight Safety Code.</p> <p>(5) There must be adequate planning to address the environmental impacts of the launch or launches and any connected return.</p>	<p>は、打上げの目的を考慮して、合理的に実行可能な限り効果的かつ安全でなければならない。</p> <p>(3) 各打上げの飛行経路は、打上げの目的、打上げ機の設計及び飛行安全規程における打上げ安全基準を考慮して、合理的に実行可能な限り効果的かつ安全でなければならない。</p> <p>(4) 各打上げ及び関連する帰還のリスクハザード分析は、飛行安全規程と整合していなければならない。</p> <p>(5) 一以上の打上げ及び関連する帰還の環境影響に対処するための十分な計画がなければならない。</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(イ) Division 2—Standard Australian launch permit conditions

第 2 節 標準的なオーストラリア打上げ許可条件

英語	日本語
<p>36 Standard conditions</p> <p>For the purposes of paragraph 30(e) of the Act, the conditions in this Division are prescribed.</p>	<p>第 36 条 標準条件</p> <p>法第 30 条第(e)号の目的のために、この節の条件について定めるものとする。</p>
<p>37 Launch information and notice of changes</p> <p>(1) The holder of the permit must, at least 2 days before a launch but not more than 10 days before, give the Minister:</p> <p>(a) confirmation of the day the launch is scheduled to take place and the launch window on that day; and</p> <p>(b) information about any subsequent days, and the launch window on each of those days, that the launch may be attempted if it does not occur on the scheduled day; and</p> <p>(c) confirmation of the planned trajectory of the space object.</p> <p>(2) If the launch does not occur on the scheduled day mentioned in paragraph (1)(a) and the holder of the permit intends to attempt the launch on a day mentioned in paragraph (1)(b), the holder must notify the Minister as soon as practicable.</p>	<p>第 37 条 打上げ情報及び変更の通知</p> <p>(1) 許可を受けた者は、打上げの少なくとも 2 日前かつ 10 日前より前ではない時点で、大臣に対し、次に掲げる事項を通知しなければならない。</p> <p>(a) 打上げが予定されている日及びその日の打上げウィンドウの確認</p> <p>(b) 予定日に打上げが行われなかった場合に、打上げが試みられる可能性のあるその後の日及びそれらの各日の打上げウィンドウに関する情報</p> <p>(c) 宇宙物体の計画された軌道の確認</p> <p>(2) 許可を受けた者は、第(1)項第(a)号の予定日に打上げが行われず、かつ、許可を受けた者が第(1)項第(b)号の日に打上げを試みる意図がある場合には、大臣に対し、可能な限り速やかに通知しなければならない。</p>

<p>(3) The holder of the permit must notify the Minister of any change to the payloads that will be launched.</p> <p>(4) The holder of the permit must give the Minister any changes to the assumptions and data used in the risk hazard analysis for a launch and any connected returns, along with a statement from a suitably qualified expert who is approved by the Minister as to whether the risk hazard analysis continues to fall within the launch safety standards in the Flight Safety Code.</p> <p>(5) The holder of the permit must notify the Minister of any changes to the information mentioned in section 47 (information about flight path) for a launch or connected return.</p> <p>(6) The holder of the permit must, as far as is practicable, conduct each launch and any connected return consistently with the information mentioned in section 47 that has been given to the Minister (either in the application for the permit or subsequently).</p>	<p>(3) 許可を受けた者は、大臣に対し、打ち上げられるペイロードのあらゆる変更を通知しなければならない。</p> <p>(4) 許可を受けた者は、大臣に対し、打上げ及び関連する帰還のリスクハザード分析に使用された前提及びデータの変更を、リスクハザード分析が引き続き飛行安全規程の打上げ安全基準の範囲内であるかどうかに関する、大臣が承認した適切な資格を有する専門家による陳述書とともに、提供しなければならない。</p> <p>(5) 許可を受けた者は、大臣に対し、打上げ又は関連する帰還についての第 47 条の情報(飛行経路に関する情報)の変更を通知しなければならない。</p> <p>(6) 許可を受けた者は、実行可能な限り、(許可の申請時又はその後)に大臣に提供された第 47 条に規定する情報に整合するように、各打上げ及び関連する帰還を実施しなければならない。</p>
<p>38 Plans</p> <p>(1) If the holder of the permit amends any of the following, the holder must give a copy of the amendment to the Minister:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the launch management plan for the launch or series of launches and any connected return; (b) the flight safety plan for the launch or series of launches and any connected return; (c) the technology security plan relating to the launch or series of launches and any connected return. <p>(2) The holder of the permit must ensure that each launch and any connected return is conducted in accordance with the current version of each of the plans mentioned in subsection (1).</p>	<p>第 38 条 計画</p> <p>(1) 許可を受けた者は、次の各号のいずれかに掲げる計画を修正する場合には、大臣に対し、修正の写しを提供しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ又は一連の打上げ及び関連する帰還の打上げ管理計画 (b) 打上げ又は一連の打上げ及び関連する帰還の飛行安全計画 (c) 打上げ又は一連の打上げ及び関連する帰還に関する技術保護計画 <p>(2) 許可を受けた者は、各打上げ及び関連する帰還が、第(1)項の各計画の最新版に従って実施されることを確保しなければならない。</p>
<p>39 Information that must be given after launch</p> <p>The holder of the permit must give the Minister the following as soon as practicable after the launch of</p>	<p>第 39 条 打上げ後に提供すべき情報</p> <p>許可を受けた者は、許可を受けた宇宙物体の打上げ後、大臣に対し、次に掲げる事項を実行可能な限り速</p>

<p>a space object authorised by the permit:</p> <p>(a) the information about the orbital parameters of the space object mentioned in paragraph 1(d) of Article IV of the Registration Convention;</p> <p>(b) if a country other than Australia is a launching state for the space object—whether the other launching state has indicated it wishes to register the space object;</p> <p>(c) a report on the compliance of the launch with the launch safety standards in the Flight Safety Code and with the assumptions and data used in the risk hazard analysis for the launch.</p>	<p>やかに報告しなければならない。</p> <p>(a) 宇宙物体登録条約第 4 条第 1 項第(d)号の宇宙物体の軌道要素に関する情報</p> <p>(b) オーストラリア以外の国が当該宇宙物体の打上げ国である場合には、当該他の打上げ国が当該宇宙物体の登録を希望する意思を表明したかどうか</p> <p>(c) 打上げが、飛行安全規程の打上げ安全基準、並びに打上げのリスクハザード分析に使用された前提及びデータに適合していることに関する報告</p>
<p>40 Compliance with directions and requests for information</p> <p>(1) The holder of the permit must give the Minister written notice of any action taken in response to a direction given to the holder by a Launch Safety Officer under paragraph 52(2)(c) of the Act, within 10 business days after the direction is given.</p> <p>(2) The holder of the permit must give the Minister any information about the permit that the Minister asks for under section 60 of the Act.</p>	<p>第 40 条 指示及び情報提供の要求の遵守</p> <p>(1) 許可を受けた者は、法第 52 条第(2)項第(c)号の規定に基づき打上げ安全官から与えられた指示に応じて取られた措置に関し、当該指示が与えられてから 10 営業日以内に、大臣に書面で通知しなければならない。</p> <p>(2) 許可を受けた者は、大臣に対し、法第 60 条により大臣が求める許可に関するあらゆる情報を提供しなければならない。</p>
<p>41 Personnel</p> <p>(1) The holder of the permit must notify the Minister of any changes to the following:</p> <p>(a) the organisational structure that was described under paragraph 45(1)(a) in the application for the permit;</p> <p>(b) the identity of the individuals who have the responsibilities and roles described in subsection 45(2);</p> <p>(c) the duties or functions of an individual who has a responsibility or role described in subsection 45(2).</p> <p>(2) If an individual assumes a responsibility or role described in subsection 45(2), the holder of the permit must give the Minister the information mentioned in subparagraphs 45(1)(b)(i) to (iv) about the individual.</p>	<p>第 41 条 要員</p> <p>(1) 許可を受けた者は、大臣に対し、次に掲げる事項の変更を通知しなければならない。</p> <p>(a) 許可の申請において、第 45 条第(1)項第(a)号により説明された組織構造</p> <p>(b) 第 45 条第(2)項に規定する責任及び役割を有する個人の身元</p> <p>(c) 第 45 条第(2)項に規定する責任又は役割を有する個人の義務及び職務</p> <p>(2) 個人が第 45 条第(2)項に規定する責任又は役割を引き受ける場合には、許可を受けた者は、大臣に対し、当該個人に関する第 45 条第(1)項第(b)号(i)から(iv)までの情報を提供しなければならない。</p>

(ウ) Division 3—Application for grant of permit

第 3 節 許可の付与申請

英語	日本語
42 Purpose of Division For the purposes of section 34 of the Act, this Division sets out requirements for an application for the grant of an Australian launch permit.	第 42 条 この節の目的 この節は、法第 34 条の目的のために、オーストラリア打上げ許可の付与申請の要件について定めるものとする。
43 Application must be in writing and in English (1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English. (2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.	第 43 条 申請は書面で英語によるものとする (1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い、英語で記載しなければならない。 (2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も含めなければならない。
44 Information about applicant The application must include the following: (a) the name of the applicant; (b) the name, position and contact details of an individual who will act as contact officer for the purposes of dealing with the application; (c) the applicant's ABN (if any); (d) if the applicant is a company registered under the <i>Corporations Act 2001</i> —the applicant's ACN; (e) information about which persons or entities have ownership, control or direction of the applicant, including the nationality of those persons or entities. Note: For paragraph (e), examples include a corporation that the applicant is a subsidiary of, significant shareholders in the applicant, or the government administering the applicant.	第 44 条 申請者に関する情報 申請には、次に掲げる事項を含めなければならない。 (a) 申請者の名称 (b) 申請の処理のための連絡担当者となる個人の氏名、役職及び連絡先 (c) 申請者の ABN がある場合には、当該 ABN (d) 申請者が 2001 年会社法に基づき登録された会社である場合には、申請者の CAN (e) 申請者の所有権、支配権又は指揮権を有する者又は団体に関する情報(その者又は団体の国籍を含む。) 注: 第(e)号に関し、例えば、申請者の親会社である法人、申請者の主要株主又は申請者を管理する政府が含まれる。
45 Organisational structure and personnel (1) The application must include: (a) a description of the organisational structure of the applicant, including the chain of command within the structure and the duties and	第 45 条 組織構造及び要員 (1) 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。 (a) 構造内の指揮系統並びに指揮系統における各地位の職務及び責任を含む、申請者の組織構造の説明

<p>responsibilities of each position in the chain of command; and</p> <p>(b) the following information about each individual described in subsection (2) (whether or not the individual is part of the applicant's organisational structure):</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the individual's name, date of birth and place of birth; (ii) the address of the individual's usual place of residence; (iii) the individual's relevant qualifications and experience; (iv) how long the individual has occupied the individual's current position. <p>(2) Paragraph (1)(b) applies to the following individuals:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the applicant's chief executive officer or equivalent; (b) each individual in a position that would have authority to direct: <ul style="list-style-type: none"> (i) the conduct of a launch and any connected return; or (ii) the operation of the launch vehicle; (c) each individual in a position that has or would have any duties or functions directly connected with operating the launch vehicle proposed to be used in a launch; (d) each individual in a position within the organisational structure of the applicant that has or would have authority or oversight in relation to manufacture or maintenance of the launch vehicle; (e) each individual in a position that would have authority or oversight in relation to tracking or communicating with the launch vehicle; (f) each individual in a position that would have authority or oversight in relation to integration of a payload with the launch vehicle; (g) each individual in a position that has or would have authority or oversight in relation to: 	<p>(b) 第(2)項に規定する者(その者が申請者の組織構造の一部であるかどうかを問わない。)に関する次に掲げる情報</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 個人の氏名、生年月日及び出生地 (ii) 個人の通常の居住地の住所 (iii) 個人の関連する資格及び経験 (iv) 個人が現在の地位に就いている期間 <p>(2) 第(1)項第(b)号は、次に掲げる個人に適用される。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 申請者の最高経営責任個人又はこれに相当する個人 (b) 次の(i)又は(ii)のいずれかの事項を指揮する権限を有する地位にある個人 <ul style="list-style-type: none"> (i) 打上げ及び関連する帰還の実施 (ii) 打上げ機の運用 (c) 打上げに使用することが提案される打上げ機の運用に、直接関連する義務又は職務を有する、又は有することとなる地位にある個人 (d) 打上げ機の製造又は維持管理に関して、権限又は監督権を有する、又は有することとなる申請者の組織構造内の地位にある個人 (e) 打上げ機の追跡又は通信に関して、権限又は監督権を有することとなる地位にある個人 (f) ペイロードと打上げ機の統合に関して、権限又は監督権を有することとなる地位にある個人 (g) 次の(i)又は(ii)のいずれかの事項に関して、権限又は監督権を有する、又は有することとなる地位にある個人
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(i) installation of software in the launch vehicle; or</p> <p>(ii) verification that the software functions correctly;</p> <p>(h) each individual in a position that has or would have authority or oversight in relation to verification that the structural system, propulsion system, fuel system, electrical system or electronic system of the launch vehicle functions correctly;</p> <p>(i) each individual who had authority or oversight in relation to preparing the technology security plan included in the application (as required by section 56);</p> <p>(j) each individual in a position that would have a role in implementing or monitoring the technology security plan.</p>	<p>(i) 打上げ機へのソフトウェアのインストール</p> <p>(ii) ソフトウェアが正しく機能することの検証</p> <p>(h) 打上げ機の構造系、推進系、燃料系、電気系又は電子系が正しく機能することの検証に関して、権限又は監督権を有する、又は有することとなる地位にある個人</p> <p>(i) (第 56 条で要求される)申請に含まれる技術保護計画の作成に関して、権限又は監督権を有していた個人</p> <p>(j) 技術保護計画の実施又は監視において役割を有することとなる地位にある個人</p>
<p>46 Information about launch</p> <p>(1) The application must include the following information for each launch:</p> <p>(a) a description of the purpose of the launch;</p> <p>(b) if the launch is proposed to be from a launch facility—the launch facility;</p> <p>(c) if the launch is proposed to be from a mobile launch facility—the latitude and longitude of the launch;</p> <p>(d) if the launch is proposed to be from an aircraft—the latitude, longitude and elevation of the launch;</p> <p>(e) the launch period and the launch windows within that period;</p> <p>(f) the period for any connected return and the return windows within that period.</p> <p>(2) For the purposes of paragraph (1)(e), if the launch period extends over more than 1 day, the application must also include an estimated launch day.</p>	<p>第 46 条 打上げに関する情報</p> <p>(1) 申請には、各打上げに関し、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <p>(a) 当該打上げの目的の説明</p> <p>(b) 当該打上げが打上げ施設から行われることが提案されている場合には、当該打上げ施設</p> <p>(c) 当該打上げが移動式打上げ施設から行われることが提案されている場合には、当該打上げの緯度及び経度</p> <p>(d) 当該打上げが航空機から行われることが提案されている場合には、当該打上げの緯度、経度及び高度</p> <p>(e) 当該打上げ期間及びその期間内の打上げウィンドウ</p> <p>(f) 関連する帰還の期間及びその期間内の帰還ウィンドウ</p> <p>(2) 第(1)項第(e)号の目的のために、打上げ期間が 1 日を超える場合には、申請には、推測される打上げ日も含めなければならない。</p>
<p>47 Information about flight path</p> <p>(1) The application must include the following information for each launch:</p>	<p>第 47 条 飛行経路に関する情報</p> <p>(1) 申請には、各打上げに関して、次に掲げる情報を含めなければならない。</p>

<p>(a) a description of the flight path; (b) the name and location of any critical asset that is: (i) directly under the flight path; or (ii) within an area of reasonable probability in which any debris may land (both scheduled debris within the meaning of the Flight Safety Code and unscheduled debris); (c) for critical assets referred to in paragraph (b)—an explanation of why the applicant considers the flight path is appropriate and safe given the location of the assets.</p> <p>(2) The application must include, for each launch that has a connected return, information about the following in relation to each space object to be returned: (a) a description of the path of the space object; (b) the ground track for re-entry; (c) staging events for the return; (d) predicted errors in accuracy for the re-entry and landing of the space object.</p>	<p>(a) 飛行経路の説明 (b) 次の(i)又は(ii)のいずれかに該当する重要資産の名称及び位置 (i) 飛行経路の直下にあること。 (ii) デブリが落下する合理的な確率のある区域内にあること(飛行安全規程に定める計画的デブリ及び計画外デブリの両方)。</p> <p>(c) 第(b)号に規定する重要資産に関し、申請者が、当該資産の位置を考慮して、飛行経路が適切かつ安全であるとする理由の説明</p> <p>(2) 申請には、関連する帰還を伴う各打上げに関し、帰還する各宇宙物体に関する次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <p>(a) 宇宙物体の経路の説明 (b) 再突入のための地上軌跡 (c) 帰還のための段切り離し事象 (d) 宇宙物体の再突入及び着陸の予測誤差</p>
<p>48 Information about launch vehicle</p> <p>(1) The application must include the following information relating to the launch vehicle proposed to be used in each launch: (a) the name and address of the manufacturer; (b) a copy of the manufacturer's quality assurance system, or a description of the system if a copy is not available to the applicant; (c) information showing whether the manufacturer has quality assurance certification that is in accordance with a recognised standard; (d) information showing whether the launch vehicle has been manufactured in accordance with the designer's specifications and tested and inspected having regard to the designer's specifications; (e) information showing whether the launch vehicle has been manufactured, tested and inspected in accordance with a recognised standard in the country of manufacture;</p>	<p>第 48 条 打上げ機に関する情報</p> <p>(1) 申請には、各打上げに使用することが提案される打上げ機に関する、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <p>(a) 製造者の名称及び住所 (b) 製造者の品質保証システムの写し、又は写しを申請者が入手できない場合はシステムの説明</p> <p>(c) 製造者が認められた基準に従った品質保証認証を有しているかどうかを示す情報</p> <p>(d) 当該打上げ機が、設計者の仕様に従って製造され、かつ、設計者の仕様を考慮して試験及び検査されたかどうかを示す情報</p> <p>(e) 当該打上げ機が、製造国の認められた基準に従って製造、試験及び検査されたかどうかを示す情報</p>

<p>(f) information showing whether the launch vehicle has received appropriate import approvals;</p> <p>(g) the name and address of the manufacturer of each of the systems of the launch vehicle mentioned in subsection (3);</p> <p>(h) technical specifications of each of the systems mentioned in subsection (3);</p> <p>(i) a description of the development, qualification and acceptance programs for the hardware and software of the systems mentioned in subsection (3), including:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) information about any functional testing, modelling and analyses that have been carried out in relation to those systems; and (ii) a description of the results of the qualification verification and acceptance verification programs. <p>(2) However, if a technical recognition instrument exists in relation to a kind of information required under subsection (1), the application may instead include a statement that identifies the technical recognition instrument.</p> <p>(3) For the purposes of paragraphs (1)(g) to (i), information is required for the following systems of the launch vehicle:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the structural system; (b) the propulsion system; (c) the fuel system; (d) the electrical system, including the power supply and power distribution; (e) each of the electronic systems, including the guidance system, communications system, flight control system, computer system and data management system; (f) the flight safety system. <p>(4) The application must include a description of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) any previous flights that the launch vehicle, or a part of the launch vehicle, has undertaken; and 	<p>(f) 当該打上げ機が適切な輸入承認を受けたかどうかを示す情報</p> <p>(g) 第(3)項の当該打上げ機の各システムの製造者の名称及び住所</p> <p>(h) 第(3)項の各システムの技術仕様</p> <p>(i) 次に掲げるものを含む、第(3)項のシステムのハードウェア及びソフトウェアの開発、認定及び受入プログラムの説明</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 当該システムに関して行われた機能試験、モデリング及び分析に関する情報 (ii) 認定検証及び受入検証プログラムの結果の説明 <p>(2) 前項の規定にかかわらず、前項により要求される種類の情報に関して技術認証文書が存在する場合には、申請には、代わりに当該技術認証文書を特定する陳述書を含めることができる。</p> <p>(3) 第(1)項第(g)号から第(i)号までの目的のために、当該打上げ機の次に掲げるシステムについて情報が要求される。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 構造系 (b) 推進系 (c) 燃料系 (d) 電源供給及び配電を含む、電気系 (e) 誘導システム、通信システム、飛行制御システム、コンピュータシステム及びデータ管理システムを含む各電子系 (f) 飛行安全システム <p>(4) 申請には、次に掲げる事項の説明を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ機又はその一部が実施した過去の飛行
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>(b) any assessment or testing of the vehicle following such a flight.</p> <p>(5) The application must include a declaration by the applicant that the launch vehicle is not, and does not contain, a nuclear weapon or weapon of mass destruction of any other kind.</p> <p>(6) If the launch vehicle contains a nuclear power source and the Minister's written approval has been obtained for it to do so, the application must include a copy of the approval.</p>	<p>(b) 当該飛行後の機体の評価又は試験</p> <p>(5) 申請には、打上げ機が、核兵器又はその他の種類の大量破壊兵器ではなく、かつ、これらを含んでいないことの申請者による宣言を含めなければならない。</p> <p>(6) 打上げ機が核動力源を含み、かつ、それを含むことに関して大臣の書面による承認が得られている場合には、申請には、承認の写しを含めなければならない。</p>
<p>49 Flight history or testing of kind of launch vehicle</p> <p>(1) The application must include an outline of the publicly available information on the flight history of the kind of launch vehicle for the previous 5 years.</p> <p>(2) If the kind of launch vehicle has not been flight tested or the launch vehicle has had a major modification, the application must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a safety record for the vehicle, including testing history; and (b) if the safety record includes anomalies or failures—the measures taken to reduce the risk of future anomalies or failures; and (c) other information relevant to demonstrating the safety of the vehicle. <p>(3) For the purposes of subsection (2), a launch vehicle has had a major modification if:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a change to the design of the vehicle involves a change to the type of engine, navigation system, flight control system or flight termination system; or (b) a change to the design concerns the use of strap-in boosters; or (c) the vehicle has been modified in any way that might affect to a significant extent any characteristic of its operation or performance. 	<p>第 49 条 打上げ機の種類ごとの飛行経歴又は試験</p> <p>(1) 申請には、過去 5 年間の打上げ機の種類ごとの飛行経歴に関する公開情報の概要を含めなければならない。</p> <p>(2) 打上げ機の種類が飛行試験を受けていない場合又は打上げ機に重大な改修が行われた場合には、申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 試験履歴を含む、当該機体の安全記録 (b) 安全記録に異常又は故障が含まれる場合には、将来の異常又は故障のリスクを低減するために講じられた措置 (c) 当該機体の安全性を証明することに関連するその他の情報 <p>(3) 第(2)項の目的のために、打上げ機は、次の各号のいずれかに該当する場合に、重大な改修が行われたものとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 当該機体の設計の変更が、エンジン、航法システム、飛行制御システム又は飛行終了システムの種類の変更を伴う場合 (b) 設計の変更が、ストラップインブースターの使用に関するものである場合 (c) 当該機体が、機体の運用又は性能の特性に著しい影響を及ぼす可能性のある方法で、改修された場合
<p>50 Information about payload</p> <p>(1) For any launch that is proposed to include one or more payloads, the application must include the</p>	<p>第 50 条 ペイロードに関する情報</p> <p>(1) 一以上のペイロードを搭載することが提案される打上げに関し、申請には、各ペイロードに関する次に掲</p>

<p>following information for each payload:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the payload; (b) the purpose for which the payload is intended to be used; (c) the owner of the payload; (d) if the owner of the payload is a corporation—information about significant shareholders in the corporation; (e) if the owner of the payload is an individual—the address, date of birth and place of birth of the owner; (f) the manufacturer of each subsystem of the payload and the country of manufacture; (g) the proposed trajectory and (if applicable) orbit of the payload; (h) the sensors and other information-gathering devices that are attached to the payload or powered by it; (i) if the owner of the payload is an Australian national—whether the payload is intended to be returned (other than in a connected return described under section 47) and, if so: <ul style="list-style-type: none"> (i) the approximate timing of the return; and (ii) the intended location of the return; and (iii) a description of the intended return process; (j) if the owner of the payload is an Australian national—an undertaking from the owner that the owner will: <ul style="list-style-type: none"> (i) update the Agency on a monthly basis (until advised by the Agency that updates are no longer required) on efforts to establish communication with the payload; and (ii) inform the Agency when communication with the payload is established; and (iii) inform the Agency if communication with the payload is subsequently lost; and (iv) not operate the payload in a manner that causes Australia to be liable for any damage under the Liability Convention; and (v) not operate the payload in a manner that 	<p>げる情報を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 当該ペイロードの説明 (b) 当該ペイロードの使用目的 (c) 当該ペイロードの所有者 (d) 当該ペイロードの所有者が法人である場合には、法人の主要株主に関する情報 (e) 当該ペイロードの所有者が個人である場合には、所有者の住所、生年月日及び出生地 (f) 当該ペイロードの各サブシステムの製造者及び製造国 (g) 当該ペイロードの提案される軌道 (h) 当該ペイロードに取り付けられている、又は当該ペイロードによって電力を供給されているセンサー及びその他の情報収集装置 (i) 当該ペイロードの所有者がオーストラリア国民である場合には、当該ペイロードが(第 47 条に規定する関連する帰還以外で)帰還することが意図されているかどうか、及びその場合は次に掲げる事項 <ul style="list-style-type: none"> (i) 帰還のおおよその時期 (ii) 帰還の予定地 (iii) 予定されている帰還プロセスの説明 (j) 当該ペイロードの所有者がオーストラリア国民である場合には、所有者からの次に掲げる事項の制約 <ul style="list-style-type: none"> (i) 庁により更新は不要であると助言されるまで当該ペイロードとの通信を確立する努力に関して月次で庁に最新の情報を与えること。 (ii) 当該ペイロードとの通信が確立された時に、庁に通知すること。 (iii) その後当該ペイロードとの通信が失われた場合には、庁に通知すること。 (iv) 宇宙損害責任条約に基づいてオーストラリアに損害賠償責任を生じさせるような方法で、当該ペイロードを運用しないこと。 (v) オーストラリアの国家安全保障に悪影響を及
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>the owner knows, or ought reasonably to know, will negatively affect the national security of Australia; and</p> <p>(vi) inform the Agency when end of mission manoeuvres, as identified in the debris mitigation strategy, are commenced;</p> <p>(k) if the owner of the payload is not an Australian national—a copy of any authorisation or permit from the owner's country obtained in relation to the launch of the payload.</p> <p>(2) The application must include a declaration by the owner of the payload that the payload is not, and does not contain, a nuclear weapon or weapon of mass destruction of any other kind.</p> <p>(3) If the payload contains a nuclear power source and the Minister's written approval has been obtained for it do so, the application must include a copy of the approval.</p>	<p>ぼすと所有者が知っている、又は合理的に知るべきであるような方法で、当該ペイロードを運用しないこと。</p> <p>(vi) デブリ低減戦略で特定されているミッション終了マヌーバが開始された時に、庁に通知すること。</p> <p>(k) 当該ペイロードの所有者がオーストラリア国民でない場合には、当該ペイロードの打上げに関して所有者の国から得られた許可の写し</p> <p>(2) 申請には、ペイロードが、核兵器又はその他の種類の大量破壊兵器ではなく、かつ、これらを含んでいないことのペイロードの所有者による宣言を含めなければならない。</p> <p>(3) 当該ペイロードが核動力源を含み、かつ、大臣の書面による承認がそれを含むことに関して得られている場合には、申請には、当該承認の写しを含めなければならない。</p>
<p>51 Launch management plan</p> <p>(1) The application must include a launch management plan for managing the launch or series of launches and any connected return.</p> <p>(2) The plan must include the applicant's arrangements and procedures for conducting each launch and any connected return, including the following:</p> <p>(a) arrangements to ensure the safety of associated ground operations;</p> <p>(b) procedures for making any changes to the conduct of the flight;</p> <p>(c) procedures to confirm that the launch vehicle is ready for assembly;</p> <p>(d) procedures for assembly of the launch vehicle;</p> <p>(e) procedures for the integration of payloads;</p> <p>(f) procedures for identifying and responding to adverse weather conditions for launch;</p> <p>(g) procedures for launch countdown;</p> <p>(h) procedures to recover from any anomalies or failures during the launch;</p> <p>(i) for a connected return—the procedures for</p>	<p>第 51 条 打上げ管理計画</p> <p>(1) 申請には、打上げ又は一連の打上げ及び関連する帰還を管理するための打上げ管理計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含む、各打上げ及び関連する帰還を実施するための申請者の取決め及び手順を含めなければならない。</p> <p>(a) 関連する地上運用の安全を確保するための取決め</p> <p>(b) 飛行の実施に変更を加えるための手順</p> <p>(c) 打上げ機の組立準備が整っていることを確認する手順</p> <p>(d) 打上げ機の組立手順</p> <p>(e) ペイロードの統合手順</p> <p>(f) 打上げに不利な気象条件を特定し、及び対応するための手順</p> <p>(g) 打上げカウントダウンの手順</p> <p>(h) 打上げ中の異常又は故障から回復するための手順</p> <p>(i) 関連する帰還については、帰還した各宇宙物体</p>

<p>recovery of each returned space object and for its removal from the place that it lands.</p> <p>(3) The plan must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) arrangements for reporting to the Minister on a launch and any connected return; (b) arrangements to ensure that personnel who have duties or functions in connection with a launch or launches and any connected return are properly prepared; (c) arrangements for responding to any problem encountered in conducting a launch or connected return and for taking action to resolve it; (d) a statement identifying all hazardous ground operations associated with a launch or connected return, and a description of the procedures to manage those operations; (e) communications arrangements for a launch and any connected return, including the following: <ul style="list-style-type: none"> (i) launch area communications; (ii) communications from drop zones to the launch area; (iii) telemetry communications (including the radio frequencies to be used); (iv) emergency communications; (f) procedures for managing any change to a payload, including addressing the effect of the change on the performance and stability of the launch vehicle; (g) the system to be used for: <ul style="list-style-type: none"> (i) making and keeping records in relation to the operation of the launch vehicle; and (ii) maintaining documentation (such as manuals and procedures) relating to the operation of the launch vehicle; (h) arrangements for maintaining the launch vehicle, including the system for recording scheduled and unscheduled maintenance. <p>(4) The plan must include a timeline for the launch</p>	<p>の回収手順及びその着陸地点からの除去手順</p> <p>(3) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ及び関連する帰還に関して大臣に報告するための取決め (b) 一以上の打上げ及び関連する帰還に関連する義務又は職務を有する要員が、適切に準備されることを確保するための取決め (c) 打上げ又は関連する帰還の実施中に遭遇したあらゆる問題に対応し、及びそれを解決するための行動を取るための取決め (d) 打上げ又は関連する帰還に関連する全ての危険な地上運用を特定する陳述、及びこれらの運用を管理するための手順の説明 (e) 次に掲げるものを含む、打上げ及び関連する帰還のための通信の取決め <ul style="list-style-type: none"> (i) 打上げ区域の通信 (ii) 投下区域から打上げ区域への通信 (iii) テレメトリ通信(使用される無線周波数を含む。) (iv) 緊急時の通信 (f) 変更が打上げ機の性能及び安定性に与える影響への対処を含む、ペイロードの変更を管理するための手順 (g) 次に掲げる事項のために使用されるシステム <ul style="list-style-type: none"> (i) 打上げ機の運用に関する記録の作成及び保管 (ii) 打上げ機の運用に関する文書(マニュアル及び手順等)の維持管理 (h) 予定された及び臨時の維持管理の記録システムを含む、打上げ機の維持管理のための取決め <p>(4) 当該計画には、全ての安全上重要な事象を特定す</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>and flight that identifies all safety-critical events.</p>	<p>る打上げ及び飛行のタイムラインを含めなければならない。</p>
<p>52 Risk hazard analysis</p> <p>(1) The application must include a risk hazard analysis for each launch and any connected return.</p> <p>(2) The analysis must:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) be performed by a suitably qualified expert who is approved by the Minister; and (b) fall within the launch safety standards set out in the Flight Safety Code. <p>(3) The application must describe the methodology, assumptions and data used in the analysis.</p> <p>(4) The methodology must apply the launch vehicle probability of failure set out in the risk hazard analysis methodology in the Flight Safety Code.</p> <p>(5) If the methodology used differs from the risk hazard analysis methodology in the Flight Safety Code in any other respect, the application must:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) describe the methodology used in a form that can conveniently be assessed against the methodology in the Flight Safety Code; and (b) set out each difference between the methodology used and the methodology in the Flight Safety Code; and (c) demonstrate, having regard to those differences, that the methodology is technically sound. <p>(6) The application must describe any software used to carry out the analysis, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the system for: <ul style="list-style-type: none"> (i) making and keeping records and data relating to the operation of the software; and (ii) maintaining documentation (such as manuals) relating to the operation of the software; and (b) for software that is not a generally available commercial product: 	<p>第 52 条 リスクハザード分析</p> <p>(1) 申請には、各打上げ及び関連する帰還のリスクハザード分析を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該分析は、次に掲げる要件に該当しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 大臣が承認した適切な資格を有する専門家によって実施されること。 (b) 飛行安全規程に定められた打上げ安全基準の範囲内であること。 <p>(3) 申請には、分析に使用された方法、前提及びデータの説明を含めなければならない。</p> <p>(4) 当該方法には、飛行安全規程のリスクハザード分析法に定められた打上げ機の故障確率を適用しなければならない。</p> <p>(5) 使用された方法が、他の点で飛行安全規程のリスクハザード分析法と異なる場合には、申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 飛行安全規程における方法と容易に比較評価できる形式による、使用された方法の説明 (b) 使用された方法と飛行安全規程における方法との各相違点 (c) 当該相違点を考慮して、当該方法が技術的に健全であることの証明 <p>(6) 申請には、次に掲げるものを含む、分析の実施に使用されたソフトウェアの説明を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 次に掲げるもののためのシステムの説明 <ul style="list-style-type: none"> (i) ソフトウェアの運用に関する記録及びデータの作成及び保管 (ii) ソフトウェアの運用に関する文書(マニュアル等)の維持管理 (b) 一般に入手可能な市販製品ではないソフトウェアについては、次に掲げる事項

<ul style="list-style-type: none"> (i) who developed the software; and (ii) how the software operates to implement the methodology used; and (iii) how the software was tested and the results of testing; and (iv) who validated the software and how it was validated. 	<ul style="list-style-type: none"> (i) ソフトウェアの開発者 (ii) 使用された方法を実施するソフトウェアの動作 (iii) ソフトウェアの試験方法及びその結果 (iv) ソフトウェアの妥当性確認をした者及び妥当性確認の方法
<p>53 Flight safety plan</p> <p>(1) The application must include a flight safety plan for the launch or series of launches and any connected return.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the strategies and arrangements to be used by the applicant to ensure that the launch or launches, the operation of the launch vehicle on the flight path and any connected return will be conducted: <ul style="list-style-type: none"> (i) in a way that reduces the level of risk to third parties to as low as is reasonably practicable; and (ii) within the launch safety standards set out in the Flight Safety Code; (b) arrangements for reporting to the Minister any changes in: <ul style="list-style-type: none"> (i) the arrangements for conducting the launch or launches and any connected return; or (ii) the assumptions and data used in the risk hazard analysis for each launch and connected return; (c) arrangements for subsequent reporting to the Minister on the compliance of the launch or launches, the operation of the launch vehicle on the flight path and any connected return with: <ul style="list-style-type: none"> (i) the launch safety standards; and (ii) the assumptions and data used in the risk hazard analysis for each launch and connected return. <p>(3) The application must include written confirmation by a suitably qualified expert, who is approved by the Minister, that the launch or</p>	<p>第 53 条 飛行安全計画</p> <p>(1) 申請には、打上げ又は一連の打上げ及び関連する帰還のための飛行安全計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 申請者が、一以上の打上げ、飛行経路上の打上げ機の運用及び関連する帰還が、次に掲げるとおり実施されることを確保するために用いる戦略及び取決め <ul style="list-style-type: none"> (i) 第三者へのリスクの水準を、合理的に実行可能な限り低くする方法で実施されること。 (ii) 飛行安全規程に定められた打上げ安全基準の範囲内で実施されること。 (b) 大臣に対し、次の(i)又は(ii)のいずれかのものの変更を報告するための取決め <ul style="list-style-type: none"> (i) 一以上の打上げ及び関連する帰還を実施するための取決め (ii) 各打上げ及び関連する帰還のリスクハザード分析に使用された前提及びデータ (c) 大臣に対し、打上げ、飛行経路上での打上げ機の運用及び関連する帰還の次に掲げる事項との適合性について、後で報告するための取決め <ul style="list-style-type: none"> (i) 打上げ安全基準 (ii) 各打上げ及び関連する帰還のリスクハザード分析に使用された前提及びデータ

<p>launches, the operation of the launch vehicle on the flight path and any connected return will fall within the launch safety standards if carried out in accordance with the flight safety plan.</p>	<p>(3) 飛行安全計画に従って行われた場合には、申請には、大臣が承認した適切な資格を有する専門家による、一以上の打上げ、飛行経路上での打上げ機の運用及び関連する帰還が、打上げ安全基準の範囲内であることの書面による確認を含めなければならない。</p>
<p>54 Debris mitigation strategy</p> <p>(1) The strategy for debris mitigation in the application must be based on an internationally recognised guideline or standard for debris mitigation, and identify the guideline or standard being used.</p> <p>Note: Subsection 34(2) of the Act requires an application for the grant of an Australian launch permit to include a strategy for debris mitigation.</p> <p>(2) The strategy must describe any mitigation measures planned for orbital debris arising from the proposed launch or launches (including from payloads).</p> <p>Note: Examples of appropriate measures include measures to address the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) how debris may be limited during normal operations; (b) how the potential for break-ups during operational phases will be minimised; (c) how the probability of accidental collision in orbit will be limited; (d) how the potential for post-mission break-ups as a result of stored energy will be minimised; (e) how the long-term presence of payloads and launch vehicle orbital stages in the low-earth orbit region or in geosynchronous earth orbit will be limited after the end of the mission. <p>(3) The strategy must include an orbital debris assessment based on an internationally recognised model.</p>	<p>第 54 条 デブリ低減戦略</p> <p>(1) 申請におけるデブリ低減戦略は、国際的に認められたデブリ低減のためのガイドライン又は基準に基づいたものでなければならず、かつ、使用されているガイドライン又は基準を特定しなければならない。</p> <p>注：法第 34 条第(2)項は、オーストラリア打上げ許可の付与申請に、デブリ低減のための戦略を含めることを要求している。</p> <p>(2) 当該戦略には、提案される一以上の打上げから生じる軌道上デブリ(ペイロードからのものを含む。)に対して計画されている低減措置の説明を含めなければならない。</p> <p>注：適切な措置の例には、次に掲げる事項に対処するための措置が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 通常の運用中にデブリが、いかに制限されるか (b) 運用段階中の破砕の可能性が、いかに最小化されるか (c) 軌道上での偶発的な衝突の確率が、いかに制限されるか (d) 蓄積エネルギーの結果としてのミッション終了後の破砕の可能性が、いかに最小化されるか (e) 低地球軌道領域又は静止地球軌道におけるペイロード及び打上げ機の軌道段の長期的な存在が、ミッション終了後にいかに制限されるか <p>(3) 当該戦略には、国際的に認められたモデルに基づく軌道上デブリの評価を含めなければならない。</p>
<p>55 Environment</p> <p>For each launch, the application must include one of the following (whichever is applicable to the launch):</p>	<p>第 55 条 環境</p> <p>各打上げに関し、申請には、次に掲げる事項(当該打上げに適用されるもの)を含めなければならない。</p>

<p>(a) evidence that the environmental impact of the launch and any connected return is addressed by the environmental plan of the licensed launch facility from which the launch is proposed;</p> <p>(b) information about environmental approvals required for the launch under any other law of the Commonwealth or a law of a State or Territory;</p> <p>(c) an assessment of the likely impact of the launch and any connected return on the environment, and information on how any adverse effects on the environment are to be monitored and mitigated.</p>	<p>(a) 打上げ及び関連する帰還の環境影響が、打上げが提案されている許可を受けた打上げ施設の環境計画によって、対処されていることの証拠</p> <p>(b) オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律に基づく、打上げに必要な環境承認に関する情報</p> <p>(c) 打上げ及び関連する帰還が環境に与える可能性のある影響の評価、並びに環境に対するあらゆる悪影響がどのように監視され、及び軽減されるかに関する情報</p>
<p>56 Technology security</p> <p>(1) The application must include a technology security plan relating to the launch or series of launches and any connected return.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p> <p>(a) arrangements and procedures for safeguarding the technology to be used in conducting the launch or launches and any connected return and in operating the launch vehicle, including:</p> <p>(i) procedures to prevent unauthorised people from having access to the technology; and</p> <p>(ii) the cybersecurity strategy to be used;</p> <p>(b) if there is in force an agreement of any kind between Australia and another country that relates to safeguarding all or part of the technology—information on how the plan ensures that Australia gives effect to its obligations under the agreement.</p> <p>(3) The application must include a written assessment of the adequacy of the cybersecurity strategy in the plan by a person with suitable qualifications and experience.</p>	<p>第 56 条 技術保護</p> <p>(1) 申請には、打上げ又は一連の打上げ及び関連する帰還に関する技術保護計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 次に掲げるものを含む、一以上の打上げ及び関連する帰還の実施並びに打上げ機の運用に使用される技術を保護するための取決め及び手順</p> <p>(i) 権限のない者が技術にアクセスすることを防止する手順</p> <p>(ii) 使用されるサイバーセキュリティ戦略</p> <p>(b) 当該技術の全部又は一部の保護に関するオーストラリアと他国との間の何らかの種類の合意が有効である場合には、当該計画が、当該合意に基づくオーストラリアの義務の履行をどのように確保するかに関する情報</p> <p>(3) 申請には、適切な資格及び経験を有する者による、当該計画におけるサイバーセキュリティ戦略の適切性に関する評価書を含めなければならない。</p>
<p>57 Insurance/financial requirements</p> <p>The application must include, for each launch or</p>	<p>第 57 条 保険・財務要件</p> <p>申請には、各打上げ又は関連する帰還に関し、次に掲</p>

connected return:

- (a) evidence of the capacity of the applicant to satisfy the insurance/financial requirements for the launch or return; and
- (b) if the amount for which the applicant is providing the evidence mentioned in paragraph (a) for the launch or return is less than the amount specified for the launch or return in rules made for the purposes of paragraph 48(4)(a) of the Act:
 - (i) the calculations used in the determination of the amount under paragraph 48(4)(b) of the Act for the launch or return; and
 - (ii) the name of the person who made the calculations mentioned in subparagraph (i).

Note 1: Under subsection 47(2) of the Act, the holder of an Australian launch permit covering a launch or return satisfies the insurance/financial requirements for the launch or return if:

- (a) throughout the liability period for the launch or return, the insurance requirements in section 48 of the Act are satisfied; or
- (b) the holder has, in accordance with rules made for the purposes of paragraph 47(2)(b) of the Act, shown direct financial responsibility for the launch or return for an amount not less than the amount that would otherwise have been applicable under subsection 48(4) of the Act for the launch or return.

Note 2: Under subsection 48(4) of the Act, the total insurance, for each launch or return concerned, must be for an amount at least equal to the lesser of the following amounts:

- (a) the amount specified in the rules for the purposes of paragraph 48(4)(a) of the Act (which must not exceed \$100 million);
- (b) if the rules set out a method of determining an amount for the purposes of paragraph 48(4)(b) of the Act—the amount determined using that method.

Note 3: See the *Space (Launches and Returns)*

げるものを含めなければならない。

- (a) 申請者が、打上げ又は帰還の保険・財務要件に該当する能力の証拠
- (b) 申請者が打上げ又は帰還のために第(a)号の証拠を提供している金額が、法第 48 条第(4)項第(a)号の目的で定められた規則で当該打上げ又は帰還に関して指定された金額未満である場合には、次に掲げる事項
 - (i) 法第 48 条第(4)項第(b)号に基づく当該打上げ又は帰還の金額の決定に使用された計算
 - (ii) (i)の計算を行った者の氏名

注 1: 法第 47 条第(2)項の規定に基づき、打上げ又は帰還を対象とするオーストラリア打上げ許可を受けた者は、次の各号のいずれかに掲げる場合には、打上げ又は帰還の保険・財務要件を満たすものとする。

- (a) 当該打上げ又は帰還の責任期間を通じて、法第 48 条の保険要件が満たされている場合
- (b) 許可を受けた者が、法第 47 条第(2)項第(b)号の目的で定められた規則に従って、当該打上げ又は帰還について、法第 48 条第(4)項により当該打上げ又は帰還に適用可能であったであろう金額以上の金額に関し、直接的な賠償資力を示した場合

注 2: 法第 48 条第(4)項の規定に基づき、各打上げ又は関連する帰還についての保険の総額は、次に掲げる金額のうち、いずれか少ない方の金額以上でなければならない。

- (a) 法第 48 条第(4)項第(a)号の目的で規則に指定された金額(1 億ドルを超えてはならない。)
- (b) 規則が法第 48 条第(4)項第(b)号の目的で金額を決定する方法を定めている場合には、その方法を用いて決定された金額

注 3: 法第 47 条第(2)項第(b)号並びに第 48 条第(4)

<p>(Insurance) Rules 2019 for the matters mentioned in paragraphs 47(2)(b) and 48(4)(a) and (b) of the Act.</p>	<p>項第(a)号及び第(b)号に規定する事項に関しては、2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(保険)規則を参照。</p>
<p>58 Contracts</p> <p>The application must include copies of the contracts that the applicant has entered into, and information on contracts that the applicant proposes to enter into, for the purpose of the launch or launches and any connected return, including the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) any contracts for use or lease of facilities; (b) any contracts for others to undertake activities connected with a launch or return; (c) any contracts for carrying payloads. 	<p>第 58 条 契約</p> <p>申請には、次に掲げる契約を含む、申請者が一以上の打上げ及び関連する帰還を目的として、締結した契約の写し、及び締結を計画している契約に関する情報を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 施設の使用又は賃借のための契約 (b) 他者が打上げ又は帰還に関連する活動を実施するための契約 (c) ペイロードの輸送のための契約
<p>59 Outstanding approvals</p> <p>The application must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a list of all activities in relation to the launch or launches and any connected return for which an approval (however described) is required under any other Commonwealth law or law of a State or Territory but not yet obtained; (b) for each such activity, arrangements (including the time frame) for obtaining the required approval. 	<p>第 59 条 未取得の承認</p> <p>申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律により承認(名称を問わない。)が必要であるが未だ取得されていない、一以上の打上げ及び関連する帰還に関する全ての活動の一覧表 (b) 当該活動のそれぞれに関し、必要な承認を取得するための手配(期間を含む。)
<p>60 Matters to be verified</p> <p>The application must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a list of matters mentioned in the launch management plan or technology security plan that are yet to be verified or validated; (b) for each such matter, arrangements (including the time frame) for obtaining the verification or validation. 	<p>第 60 条 検証されるべき事項</p> <p>申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ管理計画又は技術保護計画に記載された事項であって、検証又は妥当性確認がなされていないものの一覧表 (b) 各当該事項に関し、検証又は妥当性確認を得るための取決め(期間を含む。)
<p>61 Application may include additional information</p> <p>The application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in subsection 28(3) of the Act for granting an Australian launch permit to the applicant are met (including the criteria prescribed</p>	<p>第 61 条 申請に追加情報を含めることができること</p> <p>申請及び申請に含めることが要求される文書には、申請者に対しオーストラリア打上げ許可を付与するための法第 28 条第(3)項の基準(この部第 1 款に規定する基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連する、その他の情報を含めることができる。</p>

by Division 1 of this Part).	
62 Application may be updated The applicant may, before the Minister's decision whether to grant an Australian launch permit to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct or to change the plans for conducting a launch)	第 62 条 申請の更新 申請者は、大臣が申請者に対しオーストラリア打上げ許可を付与するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新又は打上げを実施するための計画の変更)。

(エ) Division 4—Application for variation of permit

第 4 節 許可の変更申請

英語	日本語
63 Variation of launch site or permit conditions (1) For the purposes of section 34 of the Act, the holder of an Australian launch permit may apply to the Minister for: (a) the launch facility or aircraft specified in the permit to be varied; or (b) the conditions of the permit to be varied. (2) The application must include: (a) a description of the variation the holder is requesting; and (b) the reason for requesting the variation. (3) The application may include any supporting material the holder believes will assist the Minister in deciding the application.	第 63 条 打上げ場所又は許可条件の変更 (1) オーストラリア打上げ許可を受けた者は、法第 34 条の目的のために、次の各号のいずれかに掲げる事項に関し、大臣に申請することができる。 (a) 変更される許可に明記された打上げ施設又は航空機 (b) 変更される許可の条件 (2) 当該申請には、次に掲げるものを含めなければならない。 (a) 許可を受けた者が求める変更の内容 (b) 変更を求める理由 (3) 当該申請には、許可を受けた者が、大臣による申請の決定に資すると考える参考資料を含めることができる。
64 Extension of permit period (1) The holder of an Australian launch permit may ask the Minister to extend the period of the permit under subsection 29(3) of the Act. (2) The request must include: (a) the period of extension being requested; and (b) the reason for requesting the extension. (3) The request may include any supporting material the holder believes will assist the Minister in deciding whether to extend the period of the permit.	第 64 条 許可期間の延長 (1) オーストラリア打上げ許可を受けた者は、法第 29 条第(3)項の規定に基づき、大臣に対し、許可の期間の延長を申請することができる。 (2) 当該申請には、次に掲げるものを含めなければならない。 (a) 延長を求める期間 (b) 延長を求める理由 (3) 申請には、当該許可を受けた者が、大臣による許可期間の延長の決定に資すると考える参考資料を含めることができる。

(オ) Division 5—Application for transfer of permit

第 5 節 許可の移転申請

英語	日本語
65 Purpose of Division For the purposes of section 34 of the Act, this Division sets out requirements for an application for the transfer of an Australian launch permit.	第 65 条 この節の目的 この節は、法第 34 条の目的のために、オーストラリア 打上げ許可の移転申請の要件について定めるものとする。
66 Application to be made by transferee The application must be made by the person to whom it is proposed to transfer the permit.	第 66 条 譲受人による申請 申請は、許可の移転を受けようとする者が行わなければならない。
67 Application must be in writing and in English (1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English. (2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.	第 67 条 申請は書面で英語によるものとする (1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い、英語で記載しなければならない。 (2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も含めなければならない。
68 Statement from current holder of permit The application must include a statement by the current holder of the permit explaining why the transfer is being sought.	第 68 条 現に許可を受けている者による陳述書 申請には、現に許可を受けている者による、移転を求める理由を説明する陳述書を含めなければならない。
69 Other contents of transfer application (1) The application must include all of the material required to be included in an application by sections 44 to 60. (2) A requirement for the application to include a plan or debris mitigation strategy may be met by: (a) providing a copy of the current version of the plan, or a copy of the strategy, of the current holder of the permit; and (b) including a statement that the applicant proposes to conduct the launch or launches and any connected return under the same plan or with the same strategy. (3) A requirement for the application to include any	第 69 条 移転申請のその他の内容 (1) 申請には、第 44 条から第 60 条までにより申請に含めることが要求される全ての資料を含めなければならない。 (2) 申請に計画又はデブリ低減戦略を含めることの要件は、次に掲げるところにより満たすことができる。 (a) 現に許可を受けている者の計画の最新版の写し又は戦略の写しを提供すること。 (b) 申請者が同一の計画の下で、又は同一の戦略をもって、一以上の打上げ及びこれに関連する帰還を実施することを提案する旨の陳述を含めること。 (3) 申請にその他の情報又は資料を含めることの要件

<p>other information or material may be met by providing a copy of the information or material that was included in the application made by the current holder of the permit, if the information or material is still correct.</p> <p>(4) The application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in subsection 28(3) of the Act for granting an Australian launch permit to the applicant are met (including the criteria prescribed by Division 1 of this Part).</p> <p>Note: Subsection 32(1) of the Act provides that the Minister may transfer an Australian launch permit to another person if the Minister could grant the permit to the other person under section 28 of the Act.</p>	<p>は、当該情報又は資料が依然として正確である場合には、現に許可を受けている者が行った申請に含まれていた情報又は資料の写しを提供することにより、満たすことができる。</p> <p>(4) 申請及び申請に含めることが要求される文書には、申請者にオーストラリア打上げ許可を付与するための法第 28 条第(3)項に規定する基準(この部第 1 節に規定する基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連するその他の情報を含めることができる。</p> <p>注: 法第 32 条第(1)項は、大臣が法第 28 条の規定に基づき他の者に許可を付与することができる場合に、大臣がオーストラリア打上げ許可を他の者に移転することができる旨を規定している。</p>
<p>70 Application may be updated</p> <p>The applicant may, before the Minister's decision whether to transfer an Australian launch permit to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct or to change the plans for conducting a launch).</p>	<p>第 70 条 申請の更新</p> <p>申請者は、大臣がオーストラリア打上げ許可を申請者に移転するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新又は打上げ実施計画の変更)。</p>

エ Part 4—Overseas payload permits

第 4 部 海外ペイロード許可

(ア) Division 1—Additional criteria for grant of overseas payload permit

第 1 節 海外ペイロード許可の付与のための追加基準

英語	日本語
<p>71 Additional criteria</p> <p>(1) For the purposes of paragraph 46B(2)(d) of the Act, the criteria in this section are prescribed.</p> <p>(2) Any part of the space object or objects concerned that is owned by the applicant (or the whole object if the applicant owns the whole object) is not and does not contain a nuclear weapon or weapon of mass destruction of any other kind.</p> <p>(3) Any part of the space object or objects concerned that is owned by the applicant (or the</p>	<p>第 71 条 追加基準</p> <p>(1) 法第 46B 条第(2)項第(d)号の目的のために、この条の基準について定めるものとする。</p> <p>(2) 申請者が所有する対象となる一以上の宇宙物体のいかなる部分(又は申請者が物体全体を所有する場合には、当該物体全体)も、核兵器又はその他の種類の大量破壊兵器ではなく、かつ、これらを含まないこと。</p> <p>(3) 申請者が所有する対象の一以上の宇宙物体のいかなる部分(申請者が物体全体を所有する場合には、</p>

whole object if the applicant owns the whole object) does not contain a nuclear power source unless the Minister's written approval has first been obtained.	当該物体全体)も、大臣の書面による承認を事前に行っている場合を除き、核動力源を含まないこと。
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------

(イ) Division 2—Application for grant of permit

第 2 節 許可の付与申請

英語	日本語
72 Purpose of Division For the purposes of section 46G of the Act, this Division sets out requirements for an application for the grant of an overseas payload permit.	第 72 条 この節の目的 この節は、法第 46G 条の目的のために、海外ペイロード許可の付与申請の要件について定めるものとする。
73 Application must be in writing and in English (1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English. (2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.	第 73 条 申請は書面で英語によるものとする (1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い、英語で記載しなければならない。 (2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も含めなければならない。
74 Information about applicant The application must include the following: (a) the name of the applicant; (b) the name, position and contact details of an individual who will act as contact officer for the purposes of dealing with the application; (c) the applicant's ABN (if any); (d) if the applicant is a company registered under the <i>Corporations Act 2001</i> —the applicant's ACN; (e) information about which persons or entities have ownership, control or direction of the applicant, including the nationality of those persons or entities. Note: For paragraph (e), examples include a corporation that the applicant is a subsidiary of, significant shareholders in the applicant, or the government administering the applicant.	第 74 条 申請者に関する情報 申請には、次に掲げる事項を含めなければならない。 (a) 申請者の名称 (b) 申請の処理のための連絡担当者となる個人の氏名、役職及び連絡先 (c) 申請者の ABN がある場合には、当該 ABN (d) 申請者が 2001 年会社法に基づき登録された会社である場合には、申請者の CAN (e) 申請者の所有権、支配権又は指揮権を有する者又は団体に関する情報(その者又は団体の国籍を含む。) 注: 第(e)号に関し、例えば、申請者の親会社である法人、申請者の主要株主又は申請者を管理する政府が含まれる。
75 Organisational structure and personnel	第 75 条 組織構造及び要員

<p>(1) The application must include:</p> <p>(a) a description of the organisational structure of the applicant, including the chain of command within the structure and the duties and responsibilities of each position in the chain of command; and</p> <p>(b) the following information about each individual described in subsection (2):</p> <p>(i) the individual's name, date of birth and place of birth;</p> <p>(ii) the address of the individual's usual place of residence;</p> <p>(iii) the individual's relevant qualifications and experience;</p> <p>(iv) how long the individual has occupied the individual's current position.</p> <p>(2) Paragraph (1)(b) applies to the following individuals:</p> <p>(a) the applicant's chief executive officer or equivalent;</p> <p>(b) each individual in a position within the organisational structure of the applicant that has or would have authority or oversight in relation to building a payload proposed to be launched or integrating it with a launch vehicle;</p> <p>(c) each individual in a position within the organisational structure of the applicant that would have authority or oversight in relation to communicating with a payload after it is launched.</p>	<p>(1) 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 構造内の指揮系統並びに指揮系統における各地位の職務及び責任を含む、申請者の組織構造の説明</p> <p>(b) 第(2)項に規定する者に関する次に掲げる情報</p> <p>(i) 個人の氏名、生年月日及び出生地</p> <p>(ii) 個人の通常の居住地の住所</p> <p>(iii) 個人の関連する資格及び経験</p> <p>(iv) 個人が現在の地位に就いている期間</p> <p>(2) 第(1)項第(b)号は、次に掲げる個人に適用される。</p> <p>(a) 申請者の最高経営責任個人又はこれに相当する個人</p> <p>(b) 打ち上げることが提案されるペイロードの製造又は打上げ機への統合に関して、権限又は監督権を有する、又は有することとなる申請者の組織構造内の地位にある個人</p> <p>(c) 打上げ後のペイロードとの通信に関して、権限又は監督権を有することとなる申請者の組織構造内の地位にある個人</p>
<p>76 Information about launch</p> <p>(1) The application must include the following information for each launch:</p> <p>(a) a description of the purpose of the launch;</p> <p>(b) the facility or place from which the launch is proposed to be conducted, including the latitude, longitude and elevation of the launch;</p> <p>(c) the proposed launch vehicle;</p> <p>(d) the launch period and launch window.</p> <p>(2) However, if the information in paragraph (1)(d)</p>	<p>第 76 条 打上げに関する情報</p> <p>(1) 申請には、各打上げに関し、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <p>(a) 当該打上げの目的の説明</p> <p>(b) 打上げの緯度、経度及び標高を含む、当該打上げを実施されることが提案される施設又は場所</p> <p>(c) 提案される打上げ機</p> <p>(d) 打上げ期間及び打上げウィンドウ</p> <p>(2) 前項の規定にかかわらず、前項第(d)号の情報が</p>

<p>is not available to the applicant and the application relates to a series of launches, the application may instead include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a period during which the series is proposed to occur; and (b) the estimated launch period and launch window for each launch. 	<p>申請者にとって入手可能でなく、かつ、申請が一連の打上げに関するものである場合には、申請には、次に掲げるものを含めることができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 一連の打上げが実施されることが提案される期間 (b) 各打上げの予想される打上げ期間及び打上げウィンドウ
<p>77 Information about payload</p> <p>(1) The application must include the following information in relation to each payload:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the payload and its purpose; (b) the manufacturer of each subsystem of the payload and the country of manufacture; (c) the proposed trajectory and (if applicable) orbit of the payload; (d) whether the payload is intended to be returned, and if so: <ul style="list-style-type: none"> (i) the approximate timing of the return; and (ii) the intended location of the return; and (iii) a description of the intended return process; (e) the information required for the registration of the payload under paragraph 1 of Article IV of the Registration Convention. <p>(2) The application must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a declaration by the applicant that any part of the payload in which the applicant has an ownership interest (or the whole payload if the applicant has an ownership interest in the whole payload) is not, and does not contain, a nuclear weapon or weapon of mass destruction of any other kind; and (b) an undertaking from the applicant that the applicant will: <ul style="list-style-type: none"> (i) not operate the payload in a manner that causes Australia to be liable for any damage under the Liability Convention; and (ii) not operate the payload in a manner that the owner knows, or ought reasonably to 	<p>第 77 条 ペイロードに関する情報</p> <p>(1) 申請には、各ペイロードに関する次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 当該ペイロード及びその目的の説明 (b) 当該ペイロードの各サブシステムの製造者及び製造国 (c) 当該ペイロードの提案される軌道 (d) 当該ペイロードの帰還が意図されているかどうか、及び意図されている場合においては次に掲げる情報 <ul style="list-style-type: none"> (i) 帰還のおおよその時期 (ii) 帰還の予定地 (iii) 予定されている帰還プロセスの説明 (e) 宇宙物体登録条約第 4 条第 1 項に基づく当該ペイロードの登録に必要な情報 <p>(2) 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 申請者が所有権を有する当該ペイロードの一部（又は申請者が当該ペイロード全体の所有権を有する場合は当該ペイロード全体）が、核兵器その他の種類の大量破壊兵器ではなく、かつ、これらを含まないことの申請者による宣言 (b) 申請者からの次に掲げる事項の誓約 <ul style="list-style-type: none"> (i) 宇宙損害責任条約に基づいてオーストラリアに損害賠償責任を生じさせるような方法で、当該ペイロードを運用しないこと。 (ii) オーストラリアの国家安全保障に悪影響を及ぼすと所有者が知っている、又は合理的に知るべ

<p>know, will negatively affect the national security of Australia.</p> <p>(3) If the payload contains a nuclear power source and the Minister's written approval has been obtained for it do so, the application must include a copy of the approval.</p>	<p>きであるような方法で、当該ペイロードを運用しないこと。</p> <p>(3) 当該ペイロードが核動力源を含み、かつ、大臣の書面による承認がそれを含むことに関して得られている場合には、申請には、当該承認の写しを含めなければならない。</p>
<p>78 Launch safety</p> <p>(1) The application must include the following:</p> <p>(a) the safety requirements that will apply to each proposed launch in the country where the launch would take place;</p> <p>(b) all publicly available information about launches or attempted launches in the past 5 years at the facility or place from which the launch is proposed to be conducted, using the kind of launch vehicle proposed to be used.</p> <p>(2) However, subsection (1) does not apply if the launch is proposed to be conducted at a launch facility on the standard launch facility list published by the Department, as existing from time to time.</p>	<p>第 78 条 打上げの安全性</p> <p>(1) 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 打上げが行われる国において、各提案される打上げに適用される安全要件</p> <p>(b) 使用が提案される打上げ機の種類を使用して、提案される打上げを実施する施設又は場所で、過去 5 年間に行われた打上げ及び打上げの試みに関する全ての公開されている情報</p> <p>(2) ただし、第(1)項は、当該打上げが、省が随時公表する標準打上げ施設一覧表に掲載されている打上げ施設で実施されることが提案される場合には、適用されない。</p>
<p>79 Debris mitigation strategy</p> <p>(1) The strategy for debris mitigation in the application must be based on an internationally recognised guideline or standard for debris mitigation, and identify the guideline or standard being used.</p> <p>Note: Subsection 46G(2) of the Act requires an application for the grant of an overseas payload permit to include a strategy for debris mitigation.</p> <p>(2) The strategy must describe any mitigation measures planned for orbital debris arising from the proposed launch or launches (including from payloads).</p> <p>Note: Examples of appropriate measures include measures to address the following:</p> <p>(a) how debris may be limited during normal operations;</p> <p>(b) how the potential for break-ups during operational phases will be minimised;</p>	<p>第 79 条 デブリ低減戦略</p> <p>(1) 申請におけるデブリ低減戦略は、国際的に認められたデブリ低減のためのガイドライン又は基準に基づいたものでなければならず、かつ、使用されているガイドライン又は基準を特定しなければならない。</p> <p>注：法第 46G 条第(2)項は、海外ペイロード許可の付与申請に、デブリ低減のための戦略を含めることを要求している。</p> <p>(2) 当該戦略には、提案される一以上の打上げから生じる軌道上デブリ(ペイロードからのものを含む。)に対して計画されている低減措置の説明を含めなければならない。</p> <p>注：適切な措置の例には、次に掲げる事項に対処するための措置が含まれる。</p> <p>(a) 通常の運用中にデブリが、いかに制限されるか</p> <p>(b) 運用段階中の破碎の可能性が、いかに最小化されるか</p>

<p>(c) how the probability of accidental collision in orbit will be limited;</p> <p>(d) how the potential for post-mission break-ups as a result of stored energy will be minimised;</p> <p>(e) how the long-term presence of payloads and launch vehicle orbital stages in the low-earth orbit region or in geosynchronous earth orbit will be limited after the end of the mission.</p> <p>(3) The strategy must include an orbital debris assessment.</p>	<p>(c) 軌道上での偶発的な衝突の確率が、いかに制限されるか</p> <p>(d) 蓄積エネルギーの結果としてのミッション終了後の破砕の可能性が、いかに最小化されるか</p> <p>(e) 低地球軌道領域又は静止地球軌道におけるペイロード及び打上げ機の軌道段の長期的な存在が、ミッション終了後にいかに制限されるか</p> <p>(3) 当該戦略には、軌道上デブリの評価を含めなければならない。</p>
<p>80 Contracts</p> <p>The application must include copies of the contracts that the applicant has entered into, and information on contracts that the applicant proposes to enter into, for the purpose of the launch or launches, including the following:</p> <p>(a) any contracts with the persons undertaking a launch;</p> <p>(b) any contracts for others to undertake activities connected with a launch;</p> <p>(c) any contracts for use or lease of facilities.</p>	<p>第 80 条 契約</p> <p>申請には、次に掲げる契約を含む、申請者が一以上の打上げを目的として、締結した契約の写し、及び締結を計画している契約に関する情報を含めなければならない。</p> <p>(a) 打上げを実施する者との契約</p> <p>(b) 他者が打上げに関連する活動を実施するための契約</p> <p>(c) 施設の使用又は賃借のための契約</p>
<p>81 Application may include additional information</p> <p>The application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in subsection 46B(2) of the Act for granting an overseas payload permit to the applicant are met (including the criteria prescribed by Division 1 of this Part).</p>	<p>第 81 条 申請に追加情報を含めることができること</p> <p>申請及び申請に含めることが要求される文書には、申請者に対し海外ペイロード許可を付与するための法第 46B 条第(2)項の基準(この部第 1 款に規定する基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連する、その他の情報を含めることができる。</p>
<p>82 Application may be updated</p> <p>The applicant may, before the Minister's decision whether to grant an overseas payload permit to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct).</p>	<p>第 82 条 申請の更新</p> <p>申請者は、大臣が海外ペイロード許可を申請者に付与するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新)。</p>

(ウ) Division 3—Application for variation of permit
第 3 節 許可の変更申請

英語	日本語
----	-----

<p>83 Variation of permit</p> <p>(1) For the purposes of section 46G of the Act, the holder of an overseas payload permit may apply to the Minister for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the launch facility or place specified in the permit to be varied; or (b) the launch vehicle specified in the permit to be varied; or (c) the conditions of the permit to be varied. <p>(2) The application must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the variation the holder is requesting; and (b) the reason for requesting the variation. <p>(3) The application may include any supporting material the holder believes will assist the Minister in deciding the application.</p>	<p>第 83 条 許可の変更</p> <p>(1) 海外ペイロード許可を受けた者は、法第 46G 条の目的のために、次の各号のいずれかに掲げる事項に関し、大臣に申請することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 変更される許可に明記された打上げ施設又は場所 (b) 変更される許可に明記された打上げ機 (c) 変更される許可の条件 <p>(2) 当該申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 許可を受けた者が求める変更の内容 (b) 変更を求める理由 <p>(3) 申請には、許可を受けた者が、大臣による申請の決定に資すると考える参考資料を含めることができる。</p>
<p>84 Extension of permit period</p> <p>(1) The holder of an overseas payload permit may ask the Minister to extend the period of the permit under subsection 46C(3) of the Act.</p> <p>(2) The request must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the period of extension being requested; and (b) the reason for requesting the extension. <p>(3) The request may include any supporting material the holder believes will assist the Minister in deciding whether to extend the period of the permit.</p>	<p>第 84 条 許可期間の延長</p> <p>(1) 海外ペイロード許可を受けた者は、法第 46C 条第 (3) 項により、大臣に許可の期間の延長を申請することができる。</p> <p>(2) 当該申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 延長を求める期間 (b) 延長を求める理由 <p>(3) 当該申請には、当該許可を受けた者が、大臣による許可期間の延長の決定に資すると考える参考資料を含めることができる。</p>

(工) Division 4—Application for transfer of permit

第 4 節 許可の移転申請

英語	日本語
<p>85 Purpose of Division</p> <p>For the purposes of section 46G of the Act, this Division sets out requirements for an application for the transfer of an overseas payload permit.</p>	<p>第 85 条 この節の目的</p> <p>この節は、法第 46G 条の目的のために、海外ペイロード許可の移転申請の要件について定めるものとする。</p>
<p>86 Application to be made by transferee</p>	<p>第 86 条 譲受人による申請</p>

<p>The application must be made by the person to whom it is proposed to transfer the permit.</p>	<p>申請は、許可の移転を受けようとする者が行わなければならない。</p>
<p>87 Application must be in writing and in English</p> <p>(1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English.</p> <p>(2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.</p>	<p>第 87 条 申請は書面で英語によるものとする</p> <p>(1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い、英語で記載しなければならない。</p> <p>(2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も含めなければならない。</p>
<p>88 Statement from current holder of permit</p> <p>The application must include a statement by the current holder of the permit explaining why the transfer is being sought.</p>	<p>第 88 条 現に許可を受けている者による陳述書</p> <p>申請には、現に許可を受けている者による、移転を求める理由を説明する陳述書を含めなければならない。</p>
<p>89 Other contents of transfer application</p> <p>(1) The application must include all of the material required to be included in an application by sections 74 to 80.</p> <p>(2) The requirement for the application to include a debris mitigation strategy may be met by:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) providing a copy of the strategy of the current holder of the permit; and (b) including a statement that the applicant proposes to conduct the launch with the same strategy. <p>(3) A requirement for the application to include any other information or material may be met by providing a copy of the information or material that was included in the application made by the current holder of the permit, if the information or material is still correct.</p> <p>(4) The application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in subsection 46B(2) of the Act for granting an overseas payload permit to the applicant are met (including the criteria prescribed by Division 1 of this Part).</p>	<p>第 89 条 移転申請のその他の内容</p> <p>(1) 申請には、第 74 条から第 80 条までにより申請に含めることが要求される全ての資料を含めなければならない。</p> <p>(2) 申請にデブリ低減戦略を含めることの要件は、次に掲げるところにより満たすことができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 現に許可を受けている者の戦略の写しを提供すること。 (b) 申請者が同一の戦略をもって打上げを実施することを計画する旨の陳述書を含めること。 <p>(3) 申請にその他の情報又は資料を含めることの要件は、当該情報又は資料が依然として正確である場合には、現に許可を受けている者が行った申請に含まれていた情報又は資料の写しを提供することにより、満たすことができる。</p> <p>(4) 申請及び申請に含めることが要求される文書には、申請者に海外ペイロード許可付与のための法第 46B 条第(2)項に規定する基準(この部第 1 節に規定する基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連するその他の情報を含めることができる。</p>

<p>Note: Subsection 46E(1) of the Act provides that the Minister may transfer an overseas payload permit to another person if the Minister could grant the permit to the other person under section 46B of the Act.</p>	<p>注：法第 46E 条第(1)項は、大臣が法第 46B 条の規定に基づき他の者に許可を付与することができる場合に、大臣が海外ペイロード許可を他の者に移転することができる旨を規定している。</p>
<p>90 Application may be updated The applicant may, before the Minister's decision whether to transfer an overseas payload permit to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct).</p>	<p>第 90 条 申請の更新 申請者は、大臣が海外ペイロード許可を申請者に移転するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新)。</p>

オ Part 5—Return authorisations

第 5 部 帰還許可

(ア) Division 1—Additional criteria for grant of return authorisation

第 1 節 帰還許可の付与に関する追加基準

英語	日本語
<p>91 Additional criteria</p> <p>(1) For the purposes of paragraph 46L(2)(f) of the Act, the criteria in this section are prescribed.</p> <p>(2) However, the criteria in this section do not apply in relation to a return authorisation if:</p> <p>(a) each return is to a place or area outside Australia; and</p> <p>(b) each space object to be returned will be carried as a payload by another space object that does not require a return authorisation.</p> <p>(3) Each return must be as effective and safe as is reasonably practicable having regard to the purpose of the return, the design of the space object and the Flight Safety Code.</p> <p>(4) The risk hazard analysis for each return must be consistent with the Flight Safety Code.</p> <p>(5) The applicant must have:</p> <p>(a) for the return of one or more space objects to a place or area in Australia—appropriate environmental approvals, or an adequate environment plan if no environmental approvals</p>	<p>第 91 条 追加基準</p> <p>(1) 法第 46L 条第(2)項第(f)号の目的のために、この条の基準について定めるものとする。</p> <p>(2) 前項の規定にかかわらず、この条の基準は、次の各号の要件に該当する帰還許可に関しては適用しない。</p> <p>(a) 各帰還が、オーストラリア国外の場所又は区域に対するものであること。</p> <p>(b) 帰還する各宇宙物体が、帰還許可を必要としない他の宇宙物体によってペイロードとして運搬されること。</p> <p>(3) 各帰還は、帰還の目的、宇宙物体の設計及び飛行安全規程を考慮して、合理的に実行可能な限り効果的かつ安全でなければならない。</p> <p>(4) 各帰還のリスクハザード分析は、飛行安全規程と整合していなければならない。</p> <p>(5) 申請者は、次の各号のいずれかを有していなければならない。</p> <p>(a) 一以上の宇宙物体をオーストラリアにある場所又は区域に帰還させる場合には、帰還又は一連の帰還を実施するための、適切な環境承認又は環境承認が必要ない場合は適切な環境計画</p>

are required, for conducting the return or series of returns; or (b) for the return of one or more space objects to a place or area outside Australia—an adequate environment plan for conducting the return or series of returns.	(b) 一以上の宇宙物体をオーストラリア国外の場所又は区域に帰還させる場合には、帰還又は一連の帰還を実施するための適切な環境計画
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

(イ) Division 2—Application for giving of authorisation

第 2 節 許可付与の申請

A) Subdivision A—Requirements for standard applications

第 A 款 標準申請の要件

英語	日本語
92 Purpose of Subdivision For the purposes of section 46Q of the Act, this Subdivision sets out requirements for a standard return application.	第 92 条 この款の目的 この款は、法第 46Q 条の目的のために、標準帰還申請の要件について定めるものとする。
93 Application must be in writing and in English (1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English. (2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.	第 93 条 申請は書面で英語によるものとする (1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い、英語で記載しなければならない。 (2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も含めなければならない。
94 Information about applicant The application must include the following: (a) the name of the applicant; (b) the name, position and contact details of an individual who will act as contact officer for the purposes of dealing with the application; (c) the applicant's ABN (if any); (d) if the applicant is a company registered under the <i>Corporations Act 2001</i> —the applicant's ACN; (e) information about which persons or entities have ownership, control or direction of the applicant, including the nationality of those persons or entities. Note: For paragraph (e), examples include a corporation that the applicant is a subsidiary of,	第 94 条 申請者に関する情報 申請には、次に掲げる事項を含めなければならない。 (a) 申請者の名称 (b) 申請の処理のための連絡担当者となる個人の氏名、役職及び連絡先 (c) 申請者の ABN がある場合には、当該 ABN (d) 申請者が 2001 年会社法に基づき登録された会社である場合には、申請者の CAN (e) 申請者の所有権、支配権又は指揮権を有する者又は団体に関する情報(その者又は団体の国籍を含む。) 注: 第(e)号に関し、例えば、申請者の親会社である法人、申請者の主要株主又は申請者を管理する政府が

<p>significant shareholders in the applicant, or the government administering the applicant.</p>	<p>含まれる。</p>
<p>95 Organisational structure and personnel</p> <p>(1) The application must include:</p> <p>(a) a description of the organisational structure of the applicant, including the chain of command within the structure and the duties and responsibilities of each position in the chain of command; and</p> <p>(b) the following information about each individual described in subsection (2) (whether or not the individual is part of the applicant's organisational structure):</p> <p>(i) the individual's name, date of birth and place of birth;</p> <p>(ii) the address of the individual's usual place of residence;</p> <p>(iii) the individual's relevant qualifications and experience;</p> <p>(iv) how long the individual has occupied the individual's current position.</p> <p>(2) Paragraph (1)(b) applies to the following individuals:</p> <p>(a) the applicant's chief executive officer or equivalent;</p> <p>(b) each individual in a position that would have authority to direct the conduct of a return;</p> <p>(c) each individual in a position that would have authority to direct operation of the facility or premises from which a return is proposed be conducted or a part of the facility or premises;</p> <p>(d) each individual in a position that would have authority or oversight in relation to the retrieval of a returned space object;</p> <p>(e) each individual in a position within the organisational structure of the applicant that would have authority to direct operation or maintenance of the ground systems of the facility or premises from which a return is proposed to</p>	<p>第 95 条 組織構造及び要員</p> <p>(1) 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 構造内の指揮系統並びに指揮系統における各地位の職務及び責任を含む、申請者の組織構造の説明</p> <p>(b) 第(2)項に規定する者(その者が申請者の組織構造の一部であるかどうかを問わない。)に関する次に掲げる情報</p> <p>(i) 個人の氏名、生年月日及び出生地</p> <p>(ii) 個人の通常の居住地の住所</p> <p>(iii) 個人の関連する資格及び経験</p> <p>(iv) 個人が現在の地位に就いている期間</p> <p>(2) 第(1)項第(b)号は、次に掲げる個人に適用される。</p> <p>(a) 申請者の最高経営責任個人又はこれに相当する個人</p> <p>(b) 帰還の実施を指揮する権限を有することとなる地位にある個人</p> <p>(c) 帰還を実施することが提案される施設若しくは敷地又はそれらの一部の運営を指揮する権限を有することとなる地位にある個人</p> <p>(d) 帰還した宇宙物体の回収に関して、権限又は監督権を有することとなる地位にある個人</p> <p>(e) 帰還を実施することが提案される施設又は敷地の地上システムの運営又は維持管理を指揮する権限を有することとなる、申請者の組織構造内の地位にある個人</p>

<p>be conducted;</p> <p>(f) each individual in a position that would have authority or oversight in relation to tracking or communicating with a space object during its return;</p> <p>(g) each individual who had authority or oversight in relation to preparing the technology security plan included in the application (as required by section 102);</p> <p>(h) each individual in a position that would have a role in implementing or monitoring the technology security plan.</p>	<p>(f) 帰還中の宇宙物体の追跡又は通信に関して、権限又は監督権を有することとなる地位にある個人</p> <p>(g) (第 102 条により要求される)申請に含まれる技術保護計画の作成に関して、権限又は監督権を有していた個人</p> <p>(h) 技術保護計画の実施又は監視において役割を有することとなる地位にある個人</p>
<p>96 Information about return of space object</p> <p>The application must include the following information in relation to each space object to be returned:</p> <p>(a) a description of the space object and the purpose for which it was launched;</p> <p>(b) the manufacturer of the object and the country of manufacture;</p> <p>(c) an explanation as to why the object is to be returned;</p> <p>(d) the proposed return place or area;</p> <p>(e) the return period and return window;</p> <p>(f) information on the predicted trajectory of the object or of parts of the object, including parts of the object expected to burn up on re-entry;</p> <p>(g) a list of the items (that is, parts of the object) that are expected to land.</p>	<p>第 96 条 宇宙物体の帰還に関する情報</p> <p>申請には、帰還させる各宇宙物体に関して、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <p>(a) 当該宇宙物体の説明及びその打上げ目的</p> <p>(b) 当該物体の製造者及び製造国</p> <p>(c) 当該物体を帰還させる理由の説明</p> <p>(d) 提案された帰還地点又は区域</p> <p>(e) 帰還期間及び帰還ウィンドウ</p> <p>(f) 再突入時に燃焼すると予想される当該物体の部品を含む、当該物体又はその部品の予測軌道に関する情報</p> <p>(g) 着陸すると予想される品目（すなわち、物体の部品）の一覧表</p>
<p>97 Return management plan</p> <p>(1) The application must include a return management plan for managing the return or series of returns.</p> <p>(2) The plan must include the applicant's arrangements and procedures for conducting the return or returns, including the following:</p> <p>(a) arrangements to ensure the safety of associated ground operations;</p> <p>(b) procedures for the recovery of a returned</p>	<p>第 97 条 帰還管理計画</p> <p>(1) 申請には、帰還又は一連の帰還を管理するための帰還管理計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含む、一以上の帰還を実施するための申請者の取決め及び手順を含めなければならない。</p> <p>(a) 関連する地上運用の安全性を確保するための取決め</p> <p>(b) 帰還した宇宙物体の着陸後の回収手順</p>

<p>space object after landing;</p> <p>(c) contingency plans for recovery of a returned space object in difficult circumstances (such as when weather conditions are adverse, the signal from the object is lost or the location of the object is unknown).</p> <p>(3) The plan must include the following:</p> <p>(a) a timeline of the return or returns showing key events and decision points, including opportunities to abort a return;</p> <p>(b) for each opportunity to abort, the consequences of a decision to abort;</p> <p>(c) information on the equipment required for conducting the return or returns, including in the control centre and operations base;</p> <p>(d) information on the logistics for conducting the return or returns, including establishment of the operations base, vehicle support and communications support;</p> <p>(e) arrangements for reporting on the return or returns to the Minister;</p> <p>(f) arrangements to ensure that personnel who have duties or functions in connection with a return are properly prepared;</p> <p>(g) arrangements for responding to any problem encountered in conducting a return and for taking action to resolve it;</p> <p>(h) a statement identifying all hazardous ground operations associated with a return, and a description of the procedures to manage those operations;</p> <p>(i) communications arrangements for the return or returns, including the following:</p> <p>(i) return area communications;</p> <p>(ii) telemetry communications (including the radio frequencies to be used);</p> <p>(iii) emergency communications;</p> <p>(j) information on tracking requirements and procedures;</p> <p>(k) information on meteorological requirements</p>	<p>(c) 困難な状況下(天候条件が悪い場合には、当該物体からの信号が失われた場合又は当該物体の位置が不明な場合等)での帰還宇宙物体の回収のための緊急時計画</p> <p>(3) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 主要な事象及び判断時点(帰還中止の機会を含む。)を示す一以上の帰還のタイムライン</p> <p>(b) 各中止機会に関し、中止を決定した場合の結果</p> <p>(c) 管制センター及び運用基地を含む、一以上の帰還を実施するために必要な機器に関する情報</p> <p>(d) 運用基地の設置、車両支援及び通信支援を含む、一以上の帰還を実施するための物流に関する情報</p> <p>(e) 大臣への一以上の帰還の報告に関する取決め</p> <p>(f) 帰還に関連する義務又は職務を有する要員が、適切に準備されることを確保するための取決め</p> <p>(g) 帰還の実施中に生じた問題への対応のための取決め及び当該問題の解決のための措置を講じるための取決め</p> <p>(h) 帰還に関連する全ての危険な地上運用を特定する陳述、及びこれらの運用を管理するための手順の説明</p> <p>(i) 次に掲げるものを含む、一以上の帰還のための通信の取決め</p> <p>(i) 帰還区域の通信</p> <p>(ii) テレメトリ通信(使用される無線周波数を含む。)</p> <p>(iii) 緊急時通信</p> <p>(j) 追跡要件及び手順に関する情報</p> <p>(k) 一以上の帰還のための気象要件及び帰還期間</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>for the return or returns and an advanced forecast for the return period;</p> <p>(l) the system to be used for:</p> <p>(i) making and keeping records in relation to the return or returns; and</p> <p>(ii) maintaining documentation relating to the return or returns.</p> <p>(m) the security arrangements for the return or returns, including both physical security and cybersecurity;</p> <p>(n) if a country other than Australia is a launching state for a space object being returned—a description of the licensing or approval arrangements of the country relevant to the object, including names and contact details of relevant regulatory authorities;</p> <p>(o) information on the personnel and equipment necessary to recover a returned space object safely, efficiently and in an environmentally responsible manner;</p> <p>(p) information on customs and quarantine clearance that will be required for a returned space object and the procedures for obtaining the required clearance;</p> <p>(q) the activities that will be undertaken once the object is recovered, including any disassembly activities and environmental clearance of the site.</p>	<p>の事前予報に関する情報</p> <p>(l) 次に掲げる事項のために使用されるシステム</p> <p>(i) 一以上の帰還に関する記録の作成及び保管</p> <p>(ii) 一以上の帰還に関する文書の維持管理</p> <p>(m) 物理的セキュリティ及びサイバーセキュリティの両方を含む、一以上の帰還のためのセキュリティ取決め</p> <p>(n) オーストラリア以外の国が帰還する宇宙物体の打上げ国である場合には、関連する規制当局の名称及び連絡先を含む、当該物体に関連する当該国の免許又は承認の取決めの説明</p> <p>(o) 帰還した宇宙物体を、安全、効率的かつ環境に責任を持つ方法で回収するために必要な要員及び機器に関する情報</p> <p>(p) 帰還した宇宙物体に必要なとなる税関及び検疫の許可、並びに必要な許可を取得するための手順に関する情報</p> <p>(q) 解体作業及び現場環境の浄化作業を含む、当該物体が回収された後に実施される活動</p>
<p>98 Risk hazard analysis</p> <p>(1) The application must include a risk hazard analysis for each return.</p> <p>(2) The analysis must:</p> <p>(a) be performed by a suitably qualified expert who is approved by the Minister; and</p> <p>(b) be in accordance with the Flight Safety Code.</p> <p>(3) The application must describe the methodology, assumptions and data used in the analysis.</p> <p>(4) The methodology must apply the space object probability of failure set out in the risk hazard</p>	<p>第 98 条 リスクハザード分析</p> <p>(1) 申請には、各帰還に関するリスクハザード分析を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該分析は、次に掲げる要件に該当しなければならない。</p> <p>(a) 大臣が承認した適切な資格を有する専門家によって実施されること。</p> <p>(b) 飛行安全規程に従っていること。</p> <p>(3) 申請では、分析に使用された方法、前提条件及びデータの説明を含めなければならない。</p> <p>(4) 当該方法には、飛行安全規程のリスクハザード分析法に定められた宇宙物体の故障確率を適用しなけ</p>

<p>analysis methodology in the Flight Safety Code.</p> <p>(5) If the methodology used differs from the risk hazard analysis methodology in the Flight Safety Code in any other respect, the application must:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) describe the methodology used in a form that can conveniently be assessed against the methodology in the Flight Safety Code; and (b) set out each difference between the methodology used and the methodology in the Flight Safety Code; and (c) demonstrate, having regard to those differences, that the methodology is technically sound. <p>(6) The application must describe any software used to carry out the analysis, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the system for: <ul style="list-style-type: none"> (i) making and keeping records and data relating to the operation of the software; and (ii) maintaining documentation (such as manuals) relating to the operation of the software; and (b) for software that is not a generally available commercial product: <ul style="list-style-type: none"> (i) who developed the software; and (ii) how the software operates to implement the methodology used; and (iii) how the software was tested and the results of testing; and (iv) who validated the software and how it was validated. 	<p>ればならない。</p> <p>(5) 使用された方法が、他の点で飛行安全規程のリスクハザード分析法と異なる場合には、申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 飛行安全規程における方法と容易に比較評価できる形式による、使用された方法の説明 (b) 使用された方法と飛行安全規程における方法との各相違点 (c) 当該相違点を考慮して、当該方法が技術的に健全であることの証明 <p>(6) 申請には、次に掲げるものを含む、分析の実施に使用されたソフトウェアの説明を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 次に掲げるもののためのシステムの説明 <ul style="list-style-type: none"> (i) ソフトウェアの運用に関する記録及びデータの作成及び保管 (ii) ソフトウェアの運用に関する文書(マニュアル等)の維持管理 (b) 一般に入手可能な市販製品ではないソフトウェアについては、次に掲げる事項 <ul style="list-style-type: none"> (i) ソフトウェアの開発者 (ii) 使用された方法を実施するソフトウェアの動作 (iii) ソフトウェアの試験方法及びその結果 (iv) ソフトウェアの妥当性確認をした者及び妥当性確認の方法
<p>99 Return safety plan</p> <p>(1) The application must include a return safety plan for the return or series of returns.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the strategies and arrangements to be used by the applicant to ensure that the return or returns will be conducted: <ul style="list-style-type: none"> (i) in a way that reduces the level of risk to 	<p>第 99 条 帰還安全計画</p> <p>(1) 申請には、帰還又は一連の帰還のための帰還安全計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 申請者が、一以上の帰還が、次に掲げるとおり実施されることを確保するために用いる戦略及び取決め <ul style="list-style-type: none"> (i) 第三者に対するリスクの水準を、合理的に実行

<p>third parties to as low as is reasonably practicable; and</p> <p>(ii) in accordance with the Flight Safety Code;</p> <p>(b) arrangements for reporting to the Minister any changes in:</p> <p>(i) the arrangements for conducting the return or returns; or</p> <p>(ii) the data used in the risk hazard analysis for each return;</p> <p>(c) arrangements for subsequent reporting to the Minister on the compliance of the return or returns with:</p> <p>(i) the Flight Safety Code; and</p> <p>(ii) the assumptions and data used in the risk hazard analysis for each return.</p> <p>(3) The application must include written confirmation by a suitably qualified expert, who is approved by the Minister, that the return will be in accordance with the Flight Safety Code if carried out in accordance with the return safety plan.</p>	<p>可能な限り低くする方法で実施されること。</p> <p>(ii) 飛行安全規程に従って実施されること。</p> <p>(b) 次の(i)又は(ii)のいずれかのものの変更を大臣に報告するための取決め</p> <p>(i) 一以上の帰還を実施するための取決め</p> <p>(ii) 各帰還のリスクハザード分析に使用されたデータ</p> <p>(c) 大臣に対し、一以上の帰還の次に掲げる事項にとの適合性について、後で報告するための取決め</p> <p>(i) 飛行安全規程</p> <p>(ii) 各帰還のリスクハザード分析に使用された前提条件及びデータ</p> <p>(3) 申請には、大臣が承認する適切な資格を有する専門家による、帰還が、帰還安全計画に従って実施される場合には、飛行安全規程に従うものであることの書面による確認を含めなければならない。</p>
<p>100 Emergency plan</p> <p>(1) The application must include an emergency plan for responding to:</p> <p>(a) accidents and incidents involving a returning space object; and</p> <p>(b) any other kind of emergency at or near the facility or premises from which a return is proposed be conducted.</p> <p>Note: The terms accident and incident are defined in sections 85 and 86 of the Act.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p> <p>(a) a description of actions to be taken by the persons responsible for responding to an accident, incident or other emergency;</p> <p>(b) a list of the authorities or persons to be notified by the applicant in relation to an accident, incident or other emergency;</p> <p>(c) a description of the arrangements for coordinating any action to be taken in relation to the accident, incident or other emergency with</p>	<p>第 100 条 緊急時計画</p> <p>(1) 申請には、次に掲げる事項に対応するための緊急時計画を含めなければならない。</p> <p>(a) 帰還中の宇宙物体に係る事故及びインシデント</p> <p>(b) 帰還の実施が提案される施設又は敷地若しくはその付近における、その他の緊急事態</p> <p>注: 事故及びインシデントは、法第 85 条及び第 86 条で定義されている。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 事故、インシデントその他の緊急事態に対応する責任者が取るべき行動の説明</p> <p>(b) 事故、インシデントその他の緊急事態に関して申請者が通知すべき当局又は人物の一覧表</p> <p>(c) 事故、インシデントその他の緊急事態に関して取るべきあらゆる行動を、当該当局又はその者と調整するための取決めの説明</p>

<p>those authorities or persons;</p> <p>(d) evacuation procedures for an accident, incident or other emergency;</p> <p>(e) details of exercises to test the plan before the return, and arrangements to report the results of those exercises to the Agency;</p> <p>(f) arrangements for reviewing the effectiveness of responses in emergencies and exercises, and arrangements to report the results of any review to the Agency;</p> <p>(g) procedures to be followed, in the case of accident, for:</p> <p>(i) locating the space vehicle or its wreckage; and</p> <p>(ii) in accordance with any necessary permission of the Minister or Investigator under the Act—recovering and removing the space object or its wreckage;</p> <p>(h) the equipment and facilities necessary for responding to an accident, incident or other emergency;</p> <p>(i) arrangements to ensure the applicant would meet the applicant’s obligations under any law of the Commonwealth or law of a State or Territory in the event of an accident, incident or other emergency or when conducting exercises to test the plan.</p>	<p>(d) 事故、インシデントその他の緊急事態に対する避難手順</p> <p>(e) 帰還前に計画を試験するための訓練の詳細、及び当該訓練の結果を庁に報告するための取決め</p> <p>(f) 緊急事態及び訓練における対応の有効性を検証する取決め、並びに検証結果を庁に報告する取決め</p> <p>(g) 事故の場合に従うべき、次に掲げる事項の手順</p> <p>(i) 宇宙機又はその残骸の位置の特定</p> <p>(ii) 法に基づく大臣又は調査官の必要な許可に従った、宇宙物体又はその残骸の回収及び撤去</p> <p>(h) 事故、インシデントその他の緊急事態に対応するために必要な機器及び施設</p> <p>(i) 事故、インシデントその他の緊急事態のとき、又は当該計画を試験する訓練を実施するときに、申請者が、オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律に基づく申請者の義務の履行を確保するための取決め</p>
<p>101 Environment</p> <p><i>Standard return application for returns in Australia</i></p> <p>(1) If the application is for the return of one or more space objects to a place or area in Australia, the application must include information about environmental approvals required for the return or returns under any other law of the Commonwealth or a law of a State or Territory.</p> <p>(2) If no environmental approvals are required for a return in Australia, the application must include an environmental plan that includes the following:</p> <p>(a) an assessment of the likely impact of conducting the return or returns on the environment;</p>	<p>第 101 条 環境</p> <p>オーストラリア国内での帰還に関する標準帰還申請</p> <p>(1) 申請が一以上の宇宙物体をオーストラリアにある場所又は区域に帰還させるためのものである場合には、申請には、オーストラリア連邦の他の法又は州若しくは準州の法により帰還に必要とされる環境承認に関する情報を含めなければならない。</p> <p>(2) オーストラリア国内での帰還に環境承認が必要とされない場合には、申請には、次に掲げるものを含む環境計画を含めなければならない。</p> <p>(a) 一以上の帰還の実施が環境に与える可能性のある影響の評価</p>

<p>(b) arrangements for monitoring and mitigating any adverse effects on the environment from conducting the return or returns;</p> <p>(c) mechanisms for reporting on the implementation of those arrangements and for reviewing the plan.</p> <p><i>Standard return application for returns outside Australia</i></p> <p>(3) If the application is for the return of one or more space objects to a place or area outside Australia, the application must include an environmental plan.</p> <p>(4) If an environmental plan is required by the country in which the space objects are proposed to be returned, the requirements of subsection (3) may be met by including a copy of the plan in the application.</p>	<p>(b) 一以上の帰還の実施による環境への悪影響を監視し、及び軽減するための取決め</p> <p>(c) これらの取決めの実施に関して報告し、及び当該計画を見直すための体制</p> <p>オーストラリア国外での帰還に関する標準帰還申請</p> <p>(3) 申請が一以上の宇宙物体をオーストラリア国外の場所又は区域に帰還させるためのものである場合には、申請には、環境計画を含めなければならない。</p> <p>(4) 宇宙物体の帰還が提案される国において環境計画が要求される場合には、第(3)項の要件は、当該計画の写しを申請に含めることによって満たすことができる。</p>
<p>102 Technology security</p> <p>(1) The application must include a technology security plan relating to the return or series of returns.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p> <p>(a) arrangements and procedures for safeguarding the technology to be used in conducting the return or returns, including:</p> <p>(i) procedures to prevent unauthorised people from having access to the technology; and</p> <p>(ii) the cybersecurity strategy to be used;</p> <p>(b) if there is in force an agreement of any kind between Australia and another country that relates to safeguarding all or part of the technology—information on how the plan ensures that Australia gives effect to its obligations under the agreement.</p> <p>(3) The application must include a written assessment of the adequacy of the cybersecurity strategy in the plan by a person with suitable qualifications and experience.</p>	<p>第 102 条 技術保護</p> <p>(1) 申請には、帰還又は一連の帰還に関する技術保護計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 次に掲げるものを含む、一以上の帰還の実施に使用される技術を保護するための取決め及び手順</p> <p>(i) 権限のない者が技術にアクセスすることを防止する手順</p> <p>(ii) 使用されるサイバーセキュリティ戦略</p> <p>(b) 当該技術の全部又は一部の保護に関するオーストラリアと他国との間の何らかの種類の合意が有効である場合には、当該計画が、当該合意に基づくオーストラリアの義務の履行をどのように確保するかに関する情報</p> <p>(3) 申請には、適切な資格及び経験を有する者による、当該計画におけるサイバーセキュリティ戦略の適切性に関する評価書を含めなければならない。</p>
<p>103 Insurance/financial requirements</p> <p>The application must include, for each return:</p>	<p>第 103 条 保険・財務要件</p> <p>申請には、各帰還に関し、次に掲げるものを含めな</p>

<p>(a) evidence of the capacity of the applicant to satisfy the insurance/financial requirements for the return; and</p> <p>(b) if the amount for which the applicant is providing the evidence mentioned in paragraph (a) for the return is less than the amount specified for the return in rules made for the purposes of paragraph 48(4)(a) of the Act:</p> <p>(i) the calculations used in the determination of the amount under paragraph 48(4)(b) of the Act for the return; and</p> <p>(ii) the name of the person who made the calculations mentioned in subparagraph (i).</p> <p>Note 1: Under subsection 47(2) of the Act, the holder of an Australian launch permit covering a launch or return satisfies the insurance/financial requirements for the launch or return if:</p> <p>(a) throughout the liability period for the launch or return, the insurance requirements in section 48 of the Act are satisfied; or</p> <p>(b) the holder has, in accordance with rules made for the purposes of paragraph 47(2)(b) of the Act, shown direct financial responsibility for the launch or return for an amount not less than the amount that would otherwise have been applicable under subsection 48(4) of the Act for the launch or return.</p> <p>Note 2: Under subsection 48(4) of the Act, the total insurance, for each launch or return concerned, must be for an amount at least equal to the lesser of the following amounts:</p> <p>(a) the amount specified in the rules for the purposes of paragraph 48(4)(a) of the Act (which must not exceed \$100 million);</p> <p>(b) if the rules set out a method of determining an amount for the purposes of paragraph 48(4)(b) of the Act—the amount determined using that method.</p> <p>Note 3: See the <i>Space (Launches and Returns) (Insurance) Rules 2019</i> for the matters mentioned</p>	<p>ればならない。</p> <p>(a) 申請者が、帰還の保険・財務要件に該当する能力の証拠</p> <p>(b) 申請者が打上げ又は帰還のために第(a)号の証拠を提供している金額が、法第 48 条第(4)項第(a)号の目的で定められた規則で当該打上げ又は帰還に関して指定された金額未満である場合には、次に掲げる事項</p> <p>(i) 法第 48 条第(4)項第(b)号に基づく帰還の金額の決定に使用された計算</p> <p>(ii) (i)の計算を行った者の氏名</p> <p>注 1: 法第 47 条第(2)項の規定に基づき、打上げ又は帰還を対象とするオーストラリア打上げ許可を受けた者は、次の各号のいずれかに掲げる場合には、打上げ又は帰還の保険・財務要件を満たすものとする。</p> <p>(a) 当該打上げ又は帰還の責任期間を通じて、法第 48 条の保険要件が満たされている場合</p> <p>(b) 許可を受けた者が、法第 47 条第(2)項第(b)号の目的で定められた規則に従って、当該打上げ又は帰還について、法第 48 条第(4)項により当該打上げ又は帰還に適用可能であったであろう金額以上の金額に関し、直接的な賠償資力を示した場合</p> <p>注 2: 法第 48 条第(4)項の規定に基づき、各打上げ又は関連する帰還についての保険の総額は、次に掲げる金額のうち、いずれか少ない方の金額以上でなければならない。</p> <p>(a) 法第 48 条第(4)項第(a)号の目的で規則に指定された金額(1 億ドルを超えてはならない。)</p> <p>(b) 規則が法第 48 条第(4)項第(b)号の目的で金額を決定する方法を定めている場合には、その方法を用いて決定された金額</p> <p>注 3: 法第 47 条第(2)項第(b)号並びに第 48 条第(4)項第(a)号及び第(b)号に規定する事項に関しては、</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

in paragraphs 47(2)(b) and 48(4)(a) and (b) of the Act.	2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(保険)規則を参照。
104 Contracts The application must include copies of the contracts that the applicant has entered into, and information on contracts that the applicant proposes to enter into, for the purpose of the return or series of returns, including the following: <ul style="list-style-type: none"> (a) any contracts for use or lease of facilities; (b) any contracts for others to conduct a return or undertake activities connected with a return; (c) any contracts for dealing with a space object after it is returned. 	第 104 条 契約 申請には、次に掲げる契約を含む、申請者が帰還又は一連の帰還を目的として、締結した契約の写し、及び申請者が締結することを計画している契約に関する情報を含めなければならない。 <ul style="list-style-type: none"> (a) 施設の使用又は賃借のための契約 (b) 他者が帰還を実施し、又は帰還に関連する活動を行うための契約³ (c) 宇宙物体が帰還した後に、これを取り扱うための契約
105 Outstanding approvals The application must include the following: <ul style="list-style-type: none"> (a) a list of all activities in relation to the return or series of returns for which an approval (however described) is required under any other Commonwealth law or law of a State or Territory but not yet obtained; (b) for each such activity, arrangements (including the time frame) for obtaining the required approval. 	第 105 条 未取得の承認 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。 <ul style="list-style-type: none"> (a) オーストラリア連邦の他の法又は州若しくは準州の法に基づく承認(名称を問わない。)が必要であるが未だ取得されていない、帰還又は一連の帰還に関連する全ての活動の一覧表 (b) 当該活動のそれぞれに関し、必要な承認を取得するための手配(期間を含む。)
106 Matters to be verified The application must include the following: <ul style="list-style-type: none"> (a) a list of matters mentioned in the return management plan or technology security plan that are yet to be verified or validated; (b) for each such matter, arrangements (including the time frame) for obtaining the verification or validation. 	第 106 条 検証すべき事項 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。 <ul style="list-style-type: none"> (a) 帰還管理計画又は技術保護計画に記載された事項のうち、検証又は妥当性確認がなされていないものの一覧表 (b) 当該各事項に関し、検証又は妥当性確認を得るための取決め(期間を含む。)
107 Application may include additional information An application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in subsection 46L(2) of the Act for granting a return authorisation to the applicant are met (including, if applicable, the criteria prescribed by Division 1 of this Part).	第 107 条 申請に追加情報を含めることができること 申請及び申請に含めることが要求される文書には、申請者に対し帰還許可を付与するための法第 46L 条第(2)項の基準(この部第 1 節に規定する基準が適用可能な場合には、当該基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連する、その他の情報を含めることができる。

<p>108 Application may be updated</p> <p>The applicant may, before the Minister’s decision whether to give a return authorisation to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct or to change the plans for conducting a return).</p>	<p>第 108 条 申請の更新</p> <p>申請者は、大臣が申請者に対し帰還許可を付与するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新又は帰還実施計画の変更)。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

B) Subdivision B—Requirements for overseas payload return applications

第 B 款 海外ペイロード帰還申請の要件

英語	日本語
<p>109 Purpose of Subdivision</p> <p>For the purposes of section 46Q of the Act, this Subdivision sets out requirements for an overseas payload return application.</p>	<p>第 109 条 この款の目的</p> <p>この款は、法第 46Q 条の目的のために、海外ペイロード帰還申請の要件について定めるものとする。</p>
<p>110 Application must be in writing and in English</p> <p>(1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English.</p> <p>(2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.</p>	<p>第 110 条 申請は書面で英語によるものとする</p> <p>(1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い、英語で記載しなければならない。</p> <p>(2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も含めなければならない。</p>
<p>111 Information about applicant</p> <p>The application must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the name of the applicant; (b) the name, position and contact details of an individual who will act as contact officer for the purposes of dealing with the application; (c) the applicant’s ABN (if any); (d) if the applicant is a company registered under the <i>Corporations Act 2001</i>—the applicant’s ACN; (e) information about which persons or entities have ownership, control or direction of the applicant, including the nationality of those persons or entities. <p>Note: For paragraph (e), examples include a corporation that the applicant is a subsidiary of, significant shareholders in the applicant, or the</p>	<p>第 111 条 申請者に関する情報</p> <p>申請には、次に掲げる事項を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 申請者の名称 (b) 申請の処理のための連絡担当者となる個人の氏名、役職及び連絡先 (c) 申請者の ABN がある場合には、当該 ABN (d) 申請者が 2001 年会社法に基づき登録された会社である場合には、申請者の CAN (e) 申請者の所有権、支配権又は指揮権を有する者又は団体に関する情報(その者又は団体の国籍を含む。) <p>注: 第(e)号に関し、例えば、申請者の親会社である法人、申請者の主要株主又は申請者を管理する政府が含まれる。</p>

government administering the applicant.	
<p>112 Organisational structure and personnel</p> <p>(1) The application must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the organisational structure of the applicant, including the chain of command within the structure and the duties and responsibilities of each position in the chain of command; and (b) the following information about each individual described in subsection (2): <ul style="list-style-type: none"> (i) the individual's name, date of birth and place of birth; (ii) the address of the individual's usual place of residence; (iii) the individual's relevant qualifications and experience; (iv) how long the individual has occupied the individual's current position. <p>(2) Paragraph (1)(b) applies to the following individuals:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the applicant's chief executive officer or equivalent; (b) each individual in a position within the organisational structure of the applicant that would have authority to direct the conduct of a return; (c) each individual in a position within the organisational structure of the application that would have authority or oversight in relation to the retrieval of a space object that is to be returned as a payload. 	<p>第 112 条 組織構造及び要員</p> <p>(1) 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 構造内の指揮系統並びに指揮系統における各地位の職務及び責任を含む、申請者の組織構造の説明 (b) 第(2)項に規定する者に関する次に掲げる情報 <ul style="list-style-type: none"> (i) 個人の氏名、生年月日及び出生地 (ii) 個人の通常の居住地の住所 (iii) 個人の関連する資格及び経験 (iv) 個人が現在の地位に就いている期間 <p>(2) 第(1)項第(b)号は、次に掲げる個人に適用される。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 申請者の最高経営責任個人又はこれに相当する個人 (b) 帰還の実施を指揮する権限を有することとなる申請者の組織構造内の地位にある者 (c) ペイロードとして帰還する宇宙物体の回収に関して、権限又は監督権を有することとなる申請の組織構造内の地位にある者
<p>113 Information about return of space object</p> <p>The application must include the following information in relation to each space object to be returned:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the space object and the purpose for which it was launched; 	<p>第 113 条 宇宙物体の帰還に関する情報</p> <p>申請には、帰還させる各宇宙物体に関して、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 当該宇宙物体の説明及びその打上げ目的

<p>(b) an explanation as to why the object is to be returned;</p> <p>(c) the proposed return place or area;</p> <p>(d) the return period and return window;</p> <p>(e) the proposed return vehicle;</p> <p>(f) if known, information on the predicted trajectory of the return vehicle or of parts of the return vehicle, including parts of the return vehicle expected to burn up on re-entry.</p>	<p>(b) 当該物体を帰還させる理由の説明</p> <p>(c) 提案された帰還地点又は区域</p> <p>(d) 帰還期間及び帰還ウィンドウ</p> <p>(e) 提案される帰還機</p> <p>(f) 帰還機又は帰還機の部分の予測される軌道に関する情報(再突入時に燃え尽きると予想される帰還機の部分を含む。)が判明している場合には、当該情報</p>
<p>114 Return safety</p> <p>The application must include the following:</p> <p>(a) the safety requirements that will apply to each proposed return in the country where the return would take place;</p> <p>(b) information about returns or attempted returns in the past 5 years conducted by the person or organisation that would be responsible for conducting each proposed return, using the kind of return vehicle proposed to be used.</p>	<p>第 114 条 帰還の安全性</p> <p>申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 帰還が行われる国において各提案された帰還に適用される安全要件</p> <p>(b) 計画された帰還機の種類を使用して、各提案された帰還を実施する責任を負うこととなる者又は組織が過去 5 年間に行った、帰還又は帰還の試みに関する情報</p>
<p>115 Contracts</p> <p>The application must include copies of the contracts that the applicant has entered into, and information on contracts that the applicant proposes to enter into, for the purpose of the return or series of returns, including the following:</p> <p>(a) any contracts for use or lease of facilities;</p> <p>(b) any contracts for others to conduct a return or undertake activities connected with a return;</p> <p>(c) any contracts for dealing with a space object after it is returned.</p>	<p>第 115 条 契約</p> <p>申請には、次に掲げる契約を含む、申請者が帰還又は一連の帰還を目的として、締結した契約の写し、及び申請者が締結することを計画している契約に関する情報を含めなければならない。</p> <p>(a) 施設の使用又は賃借のための契約</p> <p>(b) 他者が帰還を実施し、又は帰還に関連する活動を行うための契約</p> <p>(c) 宇宙物体が帰還した後に、これを取り扱うための契約</p>
<p>116 Application may include additional information</p> <p>An application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in subsection 46L(2) of the Act for granting a return authorisation to the applicant are met (including, if applicable, the criteria prescribed by Division 1 of this Part).</p>	<p>第 116 条 申請に追加情報を含めることができること</p> <p>申請及び申請に含めることが要求される文書には、申請者に対し帰還許可を付与するための法第 46L 条第 (2) 項の基準(この部第 1 節に規定する基準が適用可能な場合には、当該基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連する、その他の情報を含めることができる。</p>
<p>117 Application may be updated</p>	<p>第 117 条 申請の更新</p>

The applicant may, before the Minister's decision whether to give a return authorisation to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct or to change the plans for conducting a return).	申請者は、大臣が申請者に対し帰還許可を付与するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新又は帰還実施計画の変更)。
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------

(ウ) Division 3—Application for variation of authorisation

第 3 節 許可の変更申請

英語	日本語
118 Variation of authorisation conditions (1) For the purposes of section 46Q of the Act, the holder of a return authorisation may apply to the Minister for: <ul style="list-style-type: none"> (a) the place or area of return specified in the authorisation to be varied; or (b) the conditions of the authorisation to be varied. (2) The application must include: <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the variation the holder is requesting; and (b) the reason for requesting the variation. (3) The application may include any supporting material the holder believes will assist the Minister in deciding the application.	第 118 条 許可条件の変更 (1) 帰還許可を受けた者は、法第 46Q 条の目的のために、次に掲げる事項に関し、大臣に申請することができる。 <ul style="list-style-type: none"> (a) 変更される許可に明記された帰還の場所又は区域 (b) 変更される許可の条件 (2) 当該申請には、次に掲げるものを含めなければならない。 <ul style="list-style-type: none"> (a) 許可を受けた者が求める変更の内容 (b) 変更を求める理由 (3) 当該申請には、許可を受けた者が、大臣による申請の決定に資すると考える参考資料を含めることができる。

カ Part 6—Authorisation certificates

第 6 部 許可証明書

英語	日本語
119 Matters to which the Minister must have regard For the purposes of subsection 46U(2) of the Act, the following are matters to which the Minister must have regard in deciding whether to issue an authorisation certificate covering specified conduct: <ul style="list-style-type: none"> (a) whether the person applying for the authorisation certificate is competent to carry out the conduct; 	第 119 条 大臣が考慮しなければならない事項 大臣は、法第 46U 条第(2)項の目的のために、特定の行為を対象とする許可証明書を発行するかどうかを決定するにあたり、次に掲げる事項を考慮しなければならない。 <ul style="list-style-type: none"> (a) 許可証明書を申請する者が、当該行為を行う能力を有するかどうか

<p>(b) whether there is a risk that the conduct might expose the Commonwealth to liability for damage caused by the conduct;</p> <p>(c) whether the conduct would represent an unsatisfactory risk of liability to the Commonwealth if insurance is not held to cover the applicant or the Commonwealth, or both;</p> <p>(d) whether the probability of the conduct causing substantial harm to public health or public safety or causing substantial damage to property is as low as reasonably practicable;</p> <p>(e) whether the conduct involves a nuclear weapon or a weapon of mass destruction of any other kind;</p> <p>(f) whether, for reasons relevant to the security, defence or international relations of Australia, the authorisation certificate should not be issued;</p> <p>(g) whether it would be more appropriate for an Australian launch permit, Australian high power rocket permit, overseas payload permit or return authorisation to cover the conduct.</p>	<p>(b) 当該行為が、オーストラリア連邦に対し、その行為により生じた損害についての責任を負わせるリスクがあるかどうか。</p> <p>(c) 申請者若しくはオーストラリア連邦又はその両方を対象とする保険に加入していない場合には、当該行為がオーストラリア連邦に対する責任に関して容認できないリスクをもたらすかどうか。</p> <p>(d) 当該行為が、公衆衛生若しくは公共の安全に重大な危害を与え、又は財産に重大な損害を与える可能性が、合理的に実行可能な限り低いかどうか。</p> <p>(e) 当該行為が、核兵器又はその他の種類の大量破壊兵器に関わるものであるかどうか。</p> <p>(f) オーストラリアの安全保障、防衛又は国際関係に関連する理由により、許可証明書を発行すべきでないかどうか。</p> <p>(g) オーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可、海外ペイロード許可又は帰還許可が当該行為を対象とすることが、より適切であるかどうか。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

キ Part 7—Launch Safety Officers
第 7 部 打上げ安全管理官

英語	日本語
<p>120 Notice by Launch Safety Officer of launch or return of a space object</p> <p>(1) For the purposes of paragraph 51(a) of the Act, this section prescribes how the Launch Safety Officer for a launch or return of a space object is to give notice of the launch or return. <i>Space object launches</i></p> <p>(2) For the launch of a space object, the Launch Safety Officer for the launch must:</p> <p>(a) not later than 30 days before the launch, give written notice of the launch to each relevant person; and</p> <p>(b) at least 2 days but not more than 10 days before the launch, give written notice to each</p>	<p>第 120 条 宇宙物体の打上げ又は帰還に関する打上げ安全管理官による通知</p> <p>(1) この条は、法第 51 条第(a)号の目的のために、宇宙物体の打上げ又は帰還に関する打上げ安全管理官が、打上げ又は帰還の通知を行う方法を規定する。</p> <p>宇宙物体の打上げ</p> <p>(2) 宇宙物体の打上げに関し、当該打上げの打上げ安全管理官は、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 打上げの 30 日前までに、各関係者に対して打上げの通知書を送付すること。</p> <p>(b) 打上げの 2 日前から 10 日前までの間に、各関係者に対し、次に掲げる事項の通知書を送付するこ</p>

<p>relevant person of:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) the day the launch is scheduled to take place and the launch window on that day; and (ii) any subsequent days, and the launch window on each of those days, that the launch may be attempted if it does not occur on the scheduled day; and <p>(c) if there are persons located (continuously, periodically or occasionally) within a 50 km radius (the launch radius) of the launch facility for the launch:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) take all reasonable steps to notify persons in the launch radius of the launch, at least 2 days but not more than 10 days before the scheduled day of the launch, in such manner and form as the Launch Safety Officer considers appropriate in the circumstances; and (ii) arrange for notice of the launch to be broadcast, at least 2 days but not more than 10 days before the scheduled day of the launch, on each local radio station (if any) for the launch radius; and (iii) arrange for notice of the launch, including any changes since the notice under subparagraph (ii) was broadcast, to be broadcast, at least 1 hour but not more than 12 hours before the launch window on the scheduled day of the launch, on each local radio station (if any) for the launch radius. <p>(3) If the launch does not occur on the scheduled day mentioned in subparagraph (2)(b)(i) and will be attempted on a day (the new launch day) mentioned in subparagraph (2)(b)(ii), the Launch Safety Officer:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) must give written notice to each relevant person of the new launch day and the launch window on that day; and (b) must arrange for notice of the launch to be broadcast, at least 1 hour but not more than 12 hours before the launch window on the new 	<p>と。</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 打上げが予定されている日及びその日の打上げウィンドウ (ii) 予定された日に打上げが行われない場合に打上げが試みられる可能性のあるその後の日及びそれらの各日の打上げウィンドウ <p>(c) 打上げ施設の半径 50 キロメートル以内(以下「打上げ半径」という。)(に(継続的、定期的又は時折)人が所在する場合には、次に掲げる行為をすること。</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 打上げの予定日の 2 日前から 10 日前までの間に、打上げ半径内の人々に対し、打上げを通知するためのあらゆる合理的な措置を講じること。その方法及び形式は、打上げ安全管理官が状況に応じて適切と考えるものとする。 (ii) 打上げの予定日の 2 日前から 10 日前までの間に、打上げ半径内の地方ラジオ局がある場合には、当該ラジオ局のそれぞれで打上げの通知を放送するよう手配すること。 (iii) 打上げの予定日の打上げウィンドウの 1 時間前から 12 時間前までの間に、(ii)に基づく通知が放送された以降の変更を含む打上げの通知を、打上げ半径内の地方ラジオ局がある場合には、当該ラジオ局のそれぞれで放送するよう手配すること。 <p>(3) 第(2)項第(b)号(i)の予定日に打上げが行われず、第(2)項第(b)号(ii)の日(以下「新打上げ日」という。)に打上げが試みられる場合には、打上げ安全管理官は、次に掲げるとおりとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 各関係者に対して、新打上げ日及びその日の打上げウィンドウの通知書を送付しなければならない。 (b) 新打上げ日の打上げウィンドウの 1 時間前から 12 時間前までの間に、打上げ半径内の地方ラジオ局がある場合には、当該ラジオ局のそれぞれで打上
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>launch day, on each local radio station (if any) for the launch radius;</p> <p>(c) may take other steps to notify persons in the launch radius of the launch of the new launch day and the launch window on that day, in such manner and form as the Launch Safety Officer considers appropriate in the circumstances.</p> <p><i>Space object returns</i></p> <p>(4) For the return of a space object, the Launch Safety Officer for the return must:</p> <p>(a) not later than 30 days before the return, give written notice of the return to each relevant person; and</p> <p>(b) if there are persons located (continuously, periodically or occasionally) within a 50 km radius (the return radius) of the proposed return place or area:</p> <p>(i) take all reasonable steps to notify persons in the return radius of the return, at least 2 days but not more than 10 days before the return, in such manner and form as the Launch Safety Officer considers appropriate in the circumstances; and</p> <p>(ii) arrange for notice of the return to be broadcast, at least 2 days but not more than 10 days before the return, on each local radio station (if any) for the return radius; and</p> <p>(iii) arrange for notice of the return, including any changes since the notice under subparagraph (ii) was broadcast, to be broadcast, at least 1 hour but not more than 12 hours before the return, on each local radio station (if any) for the return radius.</p> <p><i>Relevant persons</i></p> <p>(5) For the purposes of subsections (2) to (4), each of the following is a relevant person:</p> <p>(a) the Chief Executive Officer of Airservices Australia;</p> <p>(b) the Chief Commissioner of the Australian Transport Safety Bureau;</p> <p>(c) the Chief Executive Officer of the Australian</p>	<p>げの通知を放送するよう手配しなければならない。</p> <p>(c) 打上げ安全管理官が状況に応じて適切と考える方法及び形式により、打上げ半径内の人々に新打上げ日及びその日の打上げウィンドウを通知するための他の措置を講じることができる。</p> <p>宇宙物体の帰還</p> <p>(4) 宇宙物体の帰還に関し、当該帰還の打上げ安全管理官は、次に掲げる行為をしなければならない。</p> <p>(a) 帰還の 30 日前までに、各関係者に対して帰還についての通知書を送付すること。</p> <p>(b) 提案された帰還場所又は区域の半径 50 キロメートル以内(以下「帰還半径」という。)(に(継続的、定期的又は時折)人が所在する場合には、次に掲げる行為をすること。</p> <p>(i) 帰還の 2 日前から 10 日前までの間に、帰還半径内の人々に対し、打上げ安全管理官が状況に応じて適切と考える方法及び形式で、帰還を通知するためのあらゆる合理的な措置を講じること。</p> <p>(ii) 帰還の 2 日前から 10 日前までの間に、帰還半径内の各地方ラジオ局がある場合には、当該ラジオ局で帰還の通知を放送するよう手配すること。</p> <p>(iii) 帰還の 1 時間前から 12 時間前までの間に、(ii)に基づく通知が放送された以降の変更を含む帰還の通知を、帰還半径内の各地方ラジオ局がある場合には、当該ラジオ局で放送するよう手配すること。</p> <p>関係者</p> <p>(5) 次に掲げる者は、第(2)項から第(4)項までの目的のために、関係者に該当する。</p> <p>(a) オーストラリア航空サービス機構の最高経営責任者</p> <p>(b) オーストラリア運輸安全局の主任委員</p> <p>(c) オーストラリア海事安全局の最高経営責任者</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Maritime Safety Authority;</p> <p>(d) the Director of Aviation Safety of the Civil Aviation Safety Authority;</p> <p>(e) the Director-General of Emergency Management Australia;</p> <p>(f) the Director of the United States Strategic Command Combined Space Operations Center;</p> <p>(g) the Secretary of each of the following Departments:</p> <p>(i) the Department administered by the Minister responsible for administering the <i>Defence Act 1903</i>;</p> <p>(ii) the Department administered by the Minister responsible for administering the <i>Diplomatic Privileges and Immunities Act 1967</i>;</p> <p>(iii) the Department administered by the Prime Minister;</p> <p>(h) the authority or authorities responsible for emergency services in each affected State or Territory;</p> <p>(i) in relation to a launch:</p> <p>(i) the department administered by the Premier of the State, or by the chief minister of the Territory, in which the launch facility for the launch is located; and</p> <p>(ii) the local government authority for the local government area in which the launch facility for the launch is located; and</p> <p>(iii) if any land-based public transport service operates within a 50 km radius of the launch facility for the launch—the operator of that service.</p> <p>(6) For the purposes of paragraph (5)(h), a State or Territory is an affected State or Territory if:</p> <p>(a) in relation to the launch of a space object:</p> <p>(i) the launch is in the State or Territory; or</p> <p>(ii) the proposed flight path of the space object passes through the air space over the State or</p>	<p>(d) 民間航空安全局の航空安全局長</p> <p>(e) オーストラリア緊急事態管理局の局長</p> <p>(f) 米国戦略軍統合宇宙作戦センターの所長</p> <p>(g) 次の各省の次官</p> <p>(i) 1903 年国防法の施行を担当する大臣が管轄する省</p> <p>(ii) 1967 年外交特権免除法の施行を担当する大臣が管轄する省</p> <p>(iii) 首相が管轄する省</p> <p>(h) 各影響を受ける州又は準州の緊急サービスを担当する当局</p> <p>(i) 打上げに関し、次に掲げる者</p> <p>(i) 打上げ施設が所在する州の首相又は準州の首席大臣が管轄する省</p> <p>(ii) 打上げ施設が所在する地方自治体区域の地方自治体当局</p> <p>(iii) 打上げ施設の半径 50 キロメートル以内で陸上の公共交通サービスが運行している場合には、そのサービスの運営者</p> <p>(6) 第(5)項第(h)号の目的のために、州又は準州は、次の各号のいずれかに該当する場合には、影響を受ける州又は準州に該当する。</p> <p>(a) 宇宙物体の打上げに関して、次の(i)又は(ii)のいずれかに該当する場合</p> <p>(i) 打上げがその州又は準州で行われる場合</p> <p>(ii) 宇宙物体の提案された飛行経路が、その州又は準州の上空を通過する場合</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Territory; and</p> <p>(b) in relation to the return of a space object:</p> <p>(i) the proposed return place or area is in the State or Territory; or</p> <p>(ii) the predicted trajectory of the object passes through the air space over the State or Territory.</p>	<p>(b) 宇宙物体の帰還に関して、次の(i)又は(ii)のいずれかに該当する場合</p> <p>(i) 提案された帰還場所又は区域が、その州又は準州にある場合</p> <p>(ii) 物体の予測される軌道が、その州又は準州の上空を通過する場合</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ク Part 8—Investigation of accidents
第 8 部 事故調査

英語	日本語
<p>121 Meaning of <i>accident</i></p> <p>For the purposes of paragraph 85(b) of the Act, the following circumstances are prescribed:</p> <p>(a) in relation to a space object launched in accordance with an Australian launch permit or an overseas payload permit—where the destruction of, or damage to, the space object occurs in a manner that is consistent with the stated purpose of the launch (other than when the flight is terminated by operation of the flight safety system);</p> <p>(b) in relation to a high power rocket launched in accordance with an Australian high power rocket permit—where the destruction of, or damage to, the high power rocket occurs in a manner that is consistent with the stated purpose of the launch (other than when the flight is terminated by operation of the flight safety system);</p> <p>(c) in relation to a space object returned in accordance with a return authorisation—where the destruction of, or damage to, the space object occurs in a manner that is consistent with the stated purpose of the return (other than when the return is terminated by operation of the flight safety system).</p>	<p>第 121 条 事故の定義</p> <p>法第 85 条第(b)号の目的のために、次に掲げる状況を規定する。</p> <p>(a) オーストラリア打上げ許可又は海外ペイロード許可に従って打ち上げられた宇宙物体に関して、宇宙物体の破壊又は損傷が、打上げの記載目的と整合的な方法で発生した状況(飛行安全システムの作動により飛行が終了した場合を除く。)</p> <p>(b) オーストラリア高出力ロケット許可に従って打ち上げられた高出力ロケットに関して、高出力ロケットの破壊又は損傷が、打上げの記載目的と整合的な方法で発生した状況(飛行安全システムの作動により飛行が終了した場合を除く。)</p> <p>(c) 帰還許可に従って帰還した宇宙物体に関して、宇宙物体の破壊又は損傷が、帰還の記載目的と整合的な方法で発生した状況(飛行安全システムの作動により帰還が終了した場合を除く。)</p>
<p>122 Fees and allowances for persons assisting Investigators</p> <p>(1) For the purposes of subsection 90(2) of the Act,</p>	<p>第 122 条 調査官を援助する者に対する手数料及び手当</p> <p>(1) この条は、法第 90 条第(2)項の目的のために、調</p>

<p>this section prescribes the fees and allowances that a person who gives assistance to an Investigator at the invitation of the Investigator is entitled to be paid.</p> <p>(2) The fee payable to a person assisting an Investigator is:</p> <p>(a) if the person is assisting because of the person's occupation and the person is remunerated in that occupation by wages, salary or fees—the amount of wages, salary or fees that would be paid to the person for each day on which the person assists the Investigator; or</p> <p>(b) otherwise—a reasonable amount for each day on which the person assists the Investigator.</p> <p>(3) The allowances payable to a person assisting an Investigator are:</p> <p>(a) a reasonable amount for travel between the person's usual place of employment or residence and the place where the person assists the Investigator; and</p> <p>(b) if the person is required to be absent overnight from the person's usual place of residence—a reasonable amount for meals and accommodation.</p> <p>(4) The Investigator must decide the amount of a payment under paragraph (2)(b), (3)(a) or (3)(b).</p> <p>(5) Applications may be made to the Administrative Appeals Tribunal for review of decisions of an Investigator under subsection (4).</p>	<p>査官の要求により調査官を援助する者に支払われるべき手数料及び手当を規定する。</p> <p>(2) 調査官を援助する者に支払われる手数料は、次に掲げる金額とする。</p> <p>(a) その者が、職業上の理由で援助を行い、かつ、その職業において賃金、給与又は報酬を受けている場合には、その者が調査官を援助する各日に関して支払われるべき賃金、給与又は報酬の金額</p> <p>(b) その他の場合には、その者が調査官を援助する各日に関して合理的な金額</p> <p>(3) 調査官を援助する者に支払われる手当は、次に掲げる金額とする。</p> <p>(a) その者の通常の就業地又は居住地と、調査官を援助する場所との間の移動に関して合理的な金額</p> <p>(b) その者が通常の居住地を夜通し不在にすることが要求される場合には、食事及び宿泊に関して合理的な金額</p> <p>(4) 調査官は、第(2)項第(b)号、第(3)項第(a)号又は第(3)項第(b)号に基づく支払いの金額を決定しなければならない。</p> <p>(5) 第(4)項に基づく調査官の決定に関し、行政不服審判所に対し、審査を申請することができる。</p>
<p>123 Fees and allowances for persons required to attend before Investigators</p> <p>(1) For the purposes of subsection 91(7) of the Act, this section prescribes the fees and allowances that a person who attends before an Investigator is entitled to be paid.</p> <p>(2) The fee payable to a person required to attend before an Investigator is:</p> <p>(a) if the person is required to attend because of the person's professional, scientific or other</p>	<p>第 123 条 調査官の面前に出頭を要求される者に対する手数料及び手当</p> <p>(1) この条は、法第 91 条第(7)項の目的のために、調査官の面前に出頭する者に支払われるべき手数料及び手当を規定する。</p> <p>(2) 調査官の面前に出頭を要求される者に支払われる手数料は、次に掲げる金額とする。</p> <p>(a) その者が、職業的、科学的又はその他の特別な技能若しくは知識を理由として出頭を要求され、か</p>

<p>special skill or knowledge and the person is remunerated in that occupation by wages, salary or fees—the amount of wages, salary or fees that are not paid to the person because the person attends before the Investigator; or</p> <p>(b) otherwise—a reasonable amount for each day, or part of a day, on which the person attends before the Investigator.</p> <p>Note: If:</p> <p>(a) a person is required to attend before the Investigator because of the person's professional, scientific or other special skill or knowledge; and</p> <p>(b) the person is not currently remunerated; the amount of the fee that the person is entitled to be paid under paragraph (2)(b) may be higher than the amount of the fee that a person who is required to attend otherwise than because of the person's professional, scientific or other special skill or knowledge is entitled to be paid.</p> <p>(3) The allowances payable to a person required to attend before an Investigator are:</p> <p>(a) a reasonable amount for travel between the person's usual place of employment or residence and the place where the person attends before the Investigator; and</p> <p>(b) if the person is required to be absent overnight from the person's usual place of residence—a reasonable amount for meals and accommodation.</p> <p>(4) The Investigator must decide the amount of a payment under paragraph (2)(b), (3)(a) or (3)(b).</p> <p>(5) Applications may be made to the Administrative Appeals Tribunal for review of decisions of an Investigator under subsection (4).</p>	<p>つ、その職業において賃金、給与又は報酬により報酬を受けている場合には、その者が調査官の面前に出頭するために支払われない賃金、給与又は報酬の金額</p> <p>(b) その他の場合には、その者が、調査官の面前に出頭する各日又は各日の一部に関して合理的な金額</p> <p>注：次に掲げる要件に該当する場合には、第(2)項第(b)号によりその者に支払われるべき手数料の金額は、職業的、科学的又はその他の特別な技能若しくは知識を理由とする以外の理由で出頭を要求される者に支払われるべき手数料の金額よりも高額となる可能性がある。</p> <p>(a) その者が、職業的、科学的又はその他の特別な技能若しくは知識を理由として調査官の前に出頭を要求されること。</p> <p>(b) その者が、現在報酬を受けていないこと。</p> <p>(3) 調査官の面前に出頭を要求される者に支払われる手当は、次に掲げる金額とする。</p> <p>(a) その者の通常の就業地又は居住地と、調査官の面前に出頭する場所との間の移動に関して合理的な金額</p> <p>(b) その者が通常の居住地を夜通し不在にすることが要求される場合には、食事及び宿泊に関して合理的な金額</p> <p>(4) 調査官は、第(2)項第(b)号、第(3)項第(a)号又は第(3)項第(b)号に基づく支払いの金額を決定しなければならない。</p> <p>(5) 第(4)項に基づく調査官の決定に関し、行政不服審判所に対し、審査を申請することができる。</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ケ Part 9—Miscellaneous

第 9 部 雑則

英語	日本語
<p>124 Delegation</p> <p>(1) The Minister may, by writing, delegate any of the Minister's powers or functions under this instrument to:</p> <p>(a) the Secretary of the Department; or</p> <p>(b) the Head of the Agency; or</p> <p>(c) an SES employee, or acting SES employee, in the Department.</p> <p>(2) In doing anything under a delegation under this section, the delegate must comply with any directions of the Minister.</p>	<p>第 124 条 委任</p> <p>(1) 大臣は、書面により、この規則に基づく大臣の権限又は職務の全部又は一部を、次に掲げる者に委任することができる。</p> <p>(a) 省の次官</p> <p>(b) 庁の長</p> <p>(c) 省の SES 職員又は代理 SES 職員</p> <p>(2) この条による委任に基づき何らかの行為を行う場合には、受任者は、大臣の指示に従わなければならない。</p>

コ Part 10—Application and transitional provisions

第 10 部 適用及び経過規定

英語	日本語
<p>125 Application of amendments made by the Space (Launches and Returns) Legislation Amendment (Suitably Qualified Experts) Rules 2023</p> <p>(1) The amendments made to this instrument by the amending instrument apply to:</p> <p>(a) applications made on or after the day the amending instrument commences; and</p> <p>(b) applications made, but not finally determined, before the day the amending instrument commences.</p> <p>(2) For the purposes of this section, the amending instrument is the <i>Space (Launches and Returns) Legislation Amendment (Suitably Qualified Experts) Rules 2023</i>.</p>	<p>第 125 条 2023 年宇宙(打上げ及び帰還)法改正(適切な資格を有する専門家)規則による改正の適用</p> <p>(1) 改正規則によるこの規則の改正は、次に掲げる申請に適用される。</p> <p>(a) 改正規則の施行日以降に行われた申請</p> <p>(b) 改正規則の施行日前に行われたが、最終決定前の申請</p> <p>(2) この条の目的のために、改正規則とは、2023 年宇宙(打上げ及び帰還)法改正(適切な資格を有する専門家)規則をいう。</p>

- (3) Space (Launches and Returns) (Insurance) Rules 2019
2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(保険)規則

ア Part 1—Preliminary

第 1 部 前文

英語	日本語
----	-----

<div>1 Name</div> <div>This instrument is the <i>Space (Launches and Returns) (Insurance) Rules 2019</i>.</div>	<div>第 1 条 名称</div> <div>この規則は、2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(保険)規則という。</div>																								
<div>2 Commencement</div> <div>(1) Each provision of this instrument specified in column 1 of the table commences, or is taken to have commenced, in accordance with column 2 of the table. Any other statement in column 2 has effect according to its terms.</div> <table><tr><th colspan="3">Commencement information</th></tr><tr><th>Column 1</th><th>Column 2</th><th>Column 3</th></tr><tr><th>Provisions</th><th>Commencement</th><th>Date/Details</th></tr><tr><td>1. The whole of this instrument</td><td>At the same time as the <i>Space Activities Amendment (Launches and Returns) Act 2018</i> commences.</td><td></td></tr></table> <div>Note: This table relates only to the provisions of this instrument as originally made. It will not be amended to deal with any later amendments of this instrument.</div> <div>(2) Any information in column 3 of the table is not part of this instrument. Information may be inserted in this column, or information in it may be edited, in any published version of this instrument.</div>	Commencement information			Column 1	Column 2	Column 3	Provisions	Commencement	Date/Details	1. The whole of this instrument	At the same time as the <i>Space Activities Amendment (Launches and Returns) Act 2018</i> commences.		<div>第 2 条 施行</div> <div>(1) 表の第 1 欄に明記されたこの規則の各規定は、表の第 2 欄に従って施行され、又は施行されたものとみなされる。第 2 欄のその他の記述は、その条件に従って効力を有する。</div> <table><tr><th colspan="3">施行情報</th></tr><tr><th>第 1 欄</th><th>第 2 欄</th><th>第 3 欄</th></tr><tr><th>規定</th><th>施行</th><th>日付/詳細</th></tr><tr><td>1. この規則全体</td><td>2018 年宇宙活動改正(打上げ及び帰還)法の施行と同時</td><td></td></tr></table> <div>注:この表は、この規則の制定当初の規定のみに関するものである。この規則のその後の改正を扱うために修正されることはない。</div> <div>(2) 表の第 3 欄の情報は、この規則の一部ではない。この規則の公表版において、この欄に情報を挿入し、又はこの欄の情報を編集することができる。</div>	施行情報			第 1 欄	第 2 欄	第 3 欄	規定	施行	日付/詳細	1. この規則全体	2018 年宇宙活動改正(打上げ及び帰還)法の施行と同時	
Commencement information																									
Column 1	Column 2	Column 3																							
Provisions	Commencement	Date/Details																							
1. The whole of this instrument	At the same time as the <i>Space Activities Amendment (Launches and Returns) Act 2018</i> commences.																								
施行情報																									
第 1 欄	第 2 欄	第 3 欄																							
規定	施行	日付/詳細																							
1. この規則全体	2018 年宇宙活動改正(打上げ及び帰還)法の施行と同時																								
<div>3 Authority</div> <div>This instrument is made under the <i>Space (Launches and Returns) Act 2018</i>.</div>	<div>第 3 条 権限</div> <div>この規則は、2018 年宇宙(打上げ及び帰還)法に基づいて制定される。</div>																								
<div>4 Definitions</div> <div>In this instrument:</div> <div>Act means the <i>Space (Launches and Returns) Act 2018</i></div>	<div>第 4 条 定義</div> <div>この規則において、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。</div> <div>法とは、2018 年宇宙(打上げ及び帰還)法をいう。</div>																								

イ Part 2—Insurance/financial requirements
第 2 部 保険・財務要件

英語	日本語
5 Satisfying the insurance/financial requirements—when a holder has	第 5 条 許可を受けた者が直接的な賠償資力を示した場合の保険・財務要件の充

shown direct financial responsibility

(1) This section applies for the purposes of paragraph 47(2)(b) of the Act in relation to the holder of an Australian launch permit, an Australian high power rocket permit or a return authorisation, covering a launch or return.

(2) The holder has shown direct financial responsibility for the launch or return for an amount not less than the amount that would otherwise have been applicable under subsection 48(4) of the Act for the launch or return (the *subsection 48(4) amount*) if the holder has given to the Minister:

(a) evidence that the holder:

- (i) has a sufficient amount of available assets; or
- (ii) is otherwise able to meet any liability that the holder might incur under the Act to pay compensation for any damage to third parties that the launch or return causes; and

(b) any additional information that the Minister asks for, in writing, for the purpose of showing that the holder has assets of the kind mentioned in subparagraph (a)(i) or is otherwise able to meet the liabilities mentioned in subparagraph (a)(ii).

(3) For the purposes of subparagraph (2)(a)(i):

(a) assets are of a **sufficient amount** if they have a value that is at least equal to the subsection 48(4) amount; and

(b) assets are **available assets** if:

- (i) the holder could use them to meet any liability that the holder might incur under the Act to pay compensation for any damage to third parties that the launch or return causes; and
- (ii) for assets held wholly or partly by another person or body—the person or body will make them available to the holder if required.

足

(1) この条は、法第 47 条第(2)項第(b)号の目的のために、打上げ又は帰還を対象とする、オーストラリア打上げ許可、オーストラリア高出力ロケット許可又は帰還許可を受けた者に関して適用される。

(2) 当該許可を受けた者が次に掲げるものを大臣に提出した場合には、その者は、法第 48 条第(4)項により打上げ又は帰還に適用されたであろう金額(第 48 条第(4)項における金額)以上の金額に関し、打上げ又は帰還の直接的な賠償資力を示したものとする。

(a) 当該許可を受けた者が、次の(i)又は(ii)のいずれかに該当することの証拠

- (i) 十分な金額の利用可能な資産を有していること。
- (ii) その他の方法で、法により許可を受けた者が負う可能性のある打上げ又は帰還が第三者に引き起こす損害の賠償責任を果たすことができること。

(b) 当該許可を受けた者が、第(a)号(i)の種類の資産を有していること又はその他の方法で第(a)号(ii)の責任を果たすことができることを示すために、大臣が書面で要求する追加情報

(3) 第(2)項第(a)号(i)の目的のために、次に掲げるとおりとする。

(a) 資産は、その価値が少なくとも第 48 条第(4)項の金額と同じ価値を有する場合には、**十分な金額**である。

(b) 資産は、次の(i)及び(ii)のいずれにも該当する場合には、**利用可能な資産**に該当する。

- (i) 許可を受けた者が、法により当該許可を受けた者が負う可能性のある打上げ又は帰還が第三者に引き起こす損害の賠償責任を果たすために、それらを使用できること。
- (ii) 他の者又は団体が全部又は一部を保有する資産に関し、その者又は団体が、必要に応じて、これを許可を受けた者に対し利用可能にするこ

<p>6 Specified minimum amount of insurance</p> <p>For the purposes of paragraph 48(4)(a) of the Act, the amount for a launch or return mentioned in column 1 of an item in the following table is the amount mentioned in column 2 of the item.</p>			<p>と。</p> <p>第 6 条 保険の指定最低金額</p> <p>法第 48 条第(4)項第(a)号の目的のために、次の表のある号の第 1 欄の打上げ又は帰還の金額は、第 2 欄の金額である。</p>		
<p>Specified amounts</p>			<p>指定金額</p>		
Item	Column 1 Launch or return	Column 2 Amount(\$)	号	第 1 欄 打上げ又は帰還	第 2 欄 金額 (ドル)
1	Launch or return authorised by an Australian launch permit	100 million	1	オーストラリア打上げ許可により権限を与えられた打上げ又は帰還	1 億
2	Launch authorised by an Australian high power rocket permit	100 million	2	オーストラリア高出力ロケット許可により権限を与えられた打上げ	1 億
3	Launch authorised by an overseas payload permit	0	3	海外ペイロード許可により権限を与えられた打上げ	0
4	Return authorised by a return authorisation, if: (a) the return is to a place or area outside Australia; and (b) the returned space object is carried as a payload by another space object that does not require a return authorisation	0	4	帰還許可により権限を与えられた帰還であって、次の各号に該当するもの (a) 帰還がオーストラリア国外の場所又は区域へのものであること。 (b) 帰還する宇宙物体が、帰還許可を必要としない他の宇宙物体によってペイロードとして運搬されること。	0
5	Return authorised by a return authorisation, other than a return to which item 4 applies	100 million	5	帰還許可により権限を与えられた帰還であって、第 4 号が適用される帰還以外のもの	1 億
<p>Note: The matters to which the Minister must have regard in deciding whether to issue an authorisation certificate covering specified conduct include whether the conduct would represent an unsatisfactory risk of liability to the Commonwealth if insurance is not held to cover the applicant or the</p>			<p>注: 大臣が特定の行為を対象とする許可証明書を発行するかどうかを決定する際に考慮しなければならない事項には、申請者若しくはオーストラリア連邦又はその両方を対象とする保険に加入していない場合に、当該行為がオーストラリア連邦に対する責任に関して容認できないリスクをもたらすかどうかが含まれる。 2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(一般)規則第 119 条第(c)号参照。</p>		

Commonwealth, or both—see paragraph 119(c) of the <i>Space (Launches and Returns) (General) Rules 2019</i> .	
7 Method for determining minimum amount of insurance For the purposes of paragraph 48(4)(b) of the Act, the method for determining an amount is the methodology set out in the document called <i>Maximum Probable Loss Methodology</i> , published on the Department's website, as existing from time to time.	第 7 条 保険の最低金額を決定する方法 法第 48 条第(4)項第(b)号の目的のために、金額を決定する方法は、随時存在する、省のウェブサイトで公表されている「最大予想損失方法」と題する文書に記載された方法である。

ウ Part 3—Miscellaneous
第 3 部 雑則

英語	日本語
8 Delegation (1) The Minister may, by writing, delegate any of the Minister's powers or functions under this instrument to: (a) the Secretary of the Department; or (b) the Head of the Australian Space Agency; or (c) an SES employee, or acting SES employee, in the Department. (2) In doing anything under a delegation under this section, the delegate must comply with any directions of the Minister.	第 8 条 委任 (1) 大臣は、次に掲げる者に対し、書面により、この規則に基づく大臣の権限又は職務の全部又は一部を委任することができる。 (a) 省の次官 (b) オーストラリア宇宙庁の長 (c) 省の SES 職員又は代理 SES 職員 (2) この条による委任に基づき何らかの行為を行う場合には、受任者は、大臣の指示に従わなければならない。

(4) Space (Launches and Returns) (High Power Rocket) Rules 2019²
2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(高出力ロケット)規則

ア Part 1—Preliminary
第 1 部 前文

英語	日本語
1 Name This instrument is the <i>Space (Launches and Returns) (High Power Rocket) Rules 2019</i> .	第 1 条 名称 この規則は、2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(高出力ロケット)規則という。
3 Authority This instrument is made under the <i>Space (Launches and Returns) Act 2018</i> .	第 3 条 権限 この規則は、2018 年宇宙(打上げ及び帰還)法に基づいて制定される。

² なお、本別紙に含まれていない同規則の改正が、2025 年 2 月 4 日から施行されている。

4 Definitions

In this instrument:

ABN has the meaning given by section 41 of the *A New Tax System (Australian Business Number) Act 1999*.

ACN has the meaning given by section 9 of the *Corporations Act 2001*.

Act means the *Space (Launches and Returns) Act 2018*.

Agency means that part of the Department known as the Australian Space Agency.

current version, for a plan relating to an Australian high power rocket permit, means:

- (a) the plan as included as part of the application for the permit (including any variations to the application); or
- (b) if the holder of the permit has subsequently given a copy of an amendment of the plan to the Minister—the plan as amended.

Flight Safety Code means the document of that name published by the Department, as in force from time to time.

insurance/financial requirements means the insurance/financial requirements in Division 7 of Part 3 of the Act.

period, in relation to the launch of a high power rocket, means the period that includes all of the days on which there is a window for the launch.

window, in relation to the launch of a high power rocket on a given day, means the window or windows of time on that day in which the rocket is able to be launched.

第 4 条 定義

この規則において、次に掲げる用語は、次に掲げる意味を有する。

ABN とは、1999 年新税制(オーストラリア事業者番号)法第 41 条に規定する ABN をいう。

ACN とは、2001 年会社法第 9 条に規定する ACN をいう。

法とは、2018 年宇宙(打上げ及び帰還)法をいう。

庁とは、オーストラリア宇宙庁として知られる省の一部をいう。

最新版とは、オーストラリア高出力ロケット許可に関する計画について、次の各号のいずれかに掲げるものをいう。

- (a) 許可の申請の一部として含まれた計画(申請の変更を含む。)
- (b) 許可を受けた者が、その後大臣に対し計画の改正の写しを提出した場合には、当該改正後の計画

飛行安全規程とは、省が公表する同名の文書であって、その時々において有効なものをいう。

保険・財務要件とは、法第 3 部第 7 節の保険・財務要件をいう。

期間とは、高出力ロケットの打上げに関して、打上げのウィンドウがある全ての日を含む期間をいう。

ウィンドウとは、特定の日における高出力ロケットの打上げに関して、当該日にロケットを打ち上げることができる一以上のウィンドウをいう。

イ Part 2—Definition of high power rocket

第 2 部 高出力ロケットの定義

英語	日本語
5 Definition of high power rocket For the purposes of the definition of high power	第 5 条 高出力ロケットの定義 法第 8 条に規定する高出力ロケットの定義に関し、次

<p>rocket in section 8 of the Act, an object is a high power rocket if:</p> <p>(a) it is a rocket propelled by a motor or motors with a combined total impulse greater than 889,600 Newton seconds; or</p> <p>(b) it is a rocket propelled by a motor or motors with a combined total impulse greater than 40,960 Newton seconds and is fitted with a system or systems that allow active control of its trajectory.</p>	<p>の各号のいずれかに該当するロケットは、高出力ロケットに該当する。</p> <p>(a) 合計推力が 889,600 ニュートン秒を超える一以上のモーターで推進するロケット</p> <p>(b) 合計推力が 40,960 ニュートン秒を超える一以上のモーターで推進し、及びその軌道を能動的に制御できるシステムを一以上装備したロケット</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ウ Part 3—Australian high power rocket permits

第 3 部 オーストラリア高出力ロケット許可

(ア) Division 1—Additional criteria for grant of Australian high power rocket permit

第 1 節 オーストラリア高出力ロケット許可の付与に関する追加基準

英語	日本語
<p>6 Additional criteria</p> <p>(1) For the purposes of paragraph 38(2)(e) of the Act, the criteria in this section are prescribed.</p> <p>(2) The high power rocket must be as effective and safe as is reasonably practicable having regard to the purpose of the launch.</p> <p>(3) The flight path for the launch must be as effective and safe as is reasonably practicable, having regard to the purpose of the launch, the design of the rocket and the launch safety standards in the Flight Safety Code.</p> <p>(4) The risk hazard analysis for the launch must be consistent with the Flight Safety Code.</p> <p>(5) There must be adequate planning to address the environmental impacts of the launch.</p>	<p>第 6 条 追加基準</p> <p>(1) この条は、法第 38 条第(2)項第(e)号の目的のために、基準について定めるものとする。</p> <p>(2) 高出力ロケットは、打上げの目的を考慮して、合理的に実行可能な限り効果的かつ安全でなければならない。</p> <p>(3) 打上げの飛行経路は、打上げの目的、ロケットの設計及び飛行安全規程の打上げ安全基準を考慮して、合理的に実行可能な限り効果的かつ安全でなければならない。</p> <p>(4) 打上げのリスクハザード分析は、飛行安全規程と整合していなければならない。</p> <p>(5) 打上げの環境への影響に対処するための適切な計画がなければならない。</p>

(イ) Division 2—Standard Australian high power rocket permit conditions

第 2 節 標準的なオーストラリア高出力ロケット許可条件

英語	日本語
<p>7 Standard conditions</p> <p>For the purposes of paragraph 40(c) of the Act, the conditions in this Division are prescribed.</p>	<p>第 7 条 標準条件</p> <p>法第 40 条第(c)号の目的のために、この節の条件について定めるものとする。</p>
<p>8 Launch information and notice of changes</p>	<p>第 8 条 打上げ情報及び変更の通知</p>

<p>(1) The holder of the permit must, at least 2 days before the launch but not more than 10 days before, give the Minister:</p> <p>(a) confirmation of the day the launch is scheduled to take place and the launch window on that day; and</p> <p>(b) information about any subsequent days, and the launch window on each of those days, that the launch may be attempted if it does not occur on the scheduled day; and</p> <p>(c) confirmation of the planned trajectory of the high power rocket.</p> <p>(2) If the launch does not occur on the scheduled day mentioned in paragraph (1)(a) and the holder of the permit intends to attempt the launch on a day mentioned in paragraph (1)(b), the holder must notify the Minister as soon as practicable.</p> <p>(3) The holder of the permit must notify the Minister of any change to the payloads that will be launched.</p> <p>(4) The holder of the permit must give the Minister any changes to the assumptions and data used in the risk hazard analysis for the launch, along with a statement from a suitably qualified expert as to whether the risk hazard analysis continues to fall within the launch safety standards in the Flight Safety Code.</p> <p>(5) The holder of the permit must notify the Minister of any changes to the information mentioned in section 19 (information about flight path).</p> <p>(6) The holder of the permit must not make changes to the information mentioned in section 19 less than 2 weeks before the launch period without the agreement of the Agency.</p> <p>(7) The holder of the permit must, as far as is practicable, conduct the launch consistently with the information mentioned in section 19 that has been given to the Minister (either in the application for the permit or subsequently).</p>	<p>(1) 許可を受けた者は、打上げの少なくとも 2 日前かつ 10 日前より前ではない時点で、大臣に対し、次に掲げる事項を通知しなければならない。</p> <p>(a) 打上げが予定されている日及びその日の打上げウィンドウの確認</p> <p>(b) 予定日に打上げが行われなかった場合に、打上げが試みられる可能性のあるその後の日及びそれらの各日の打上げウィンドウに関する情報</p> <p>(c) 高出力ロケットの計画された軌道の確認</p> <p>(2) 許可を受けた者は、第(1)項第(a)号の予定日に打上げが行われず、かつ、許可を受けた者が第(1)項第(b)号の日に打上げを試みる意図がある場合には、大臣に対し、可能な限り速やかに通知しなければならない。</p> <p>(3) 許可を受けた者は、大臣に対し、打ち上げられるペイロードのあらゆる変更を通知しなければならない。</p> <p>(4) 許可を受けた者は、大臣に対し、打上げのリスクハザード分析に使用された前提条件及びデータの変更を、リスクハザード分析が引き続き飛行安全規程の打上げ安全基準の範囲内にあるかどうかに関する、適切な資格を有する専門家の陳述書とともに、提出しなければならない。</p> <p>(5) 許可を受けた者は、大臣に対し、第 19 条(飛行経路に関する情報)の情報の変更を通知しなければならない。</p> <p>(6) 許可を受けた者は、庁の同意なしに、打上げ期間の 2 週間前より短い期間で第 19 条の情報を変更してはならない。</p> <p>(7) 許可を受けた者は、実行可能な限り、(許可の申請時又はその後に)大臣に提供された第 19 条に規定する情報に整合するように、打上げを実施しなければならない。</p>
<p>9 Plans</p>	<p>第 9 条 計画</p>

<p>(1) If the holder of the permit amends any of the following, the holder must give a copy of the amendment to the Minister:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the launch management plan for the launch; (b) the flight safety plan for the launch; (c) the technology security plan relating to the launch. <p>(2) The holder of the permit must not amend the plans mentioned in subsection (1) less than 2 weeks before the launch period without the agreement of the Agency.</p> <p>(3) The holder of the permit must ensure that the launch is conducted in accordance with the current version of each of the plans mentioned in subsection (1).</p>	<p>(1) 許可を受けた者は、次の各号のいずれかに掲げる計画を修正する場合には、大臣に対し、修正の写しを提供しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げの打上げ管理計画 (b) 打上げの飛行安全計画 (c) 打上げに関する技術保護計画 <p>(2) 許可を受けた者は、庁の同意なしに、打上げ期間の 2 週間前より短い期間で第(1)項の計画を修正してはならない。</p> <p>(3) 許可を受けた者は、打上げが第(1)項の各計画の最新版に従って実施されることを確保しなければならない。</p>
<p>10 Other launch conduct requirements</p> <p>(1) The holder of the permit must ensure that the launch is conducted in accordance with the Flight Safety Code.</p> <p>(2) The high power rocket must not cross into the territory or airspace of a foreign country unless an arrangement for the purpose of the activity is in place between Australia and the foreign country.</p>	<p>第 10 条 その他の打上げ実施要件</p> <p>(1) 許可を受けた者は、打上げが飛行安全規程に従って実施されることを確保しなければならない。</p> <p>(2) 高出力ロケットは、オーストラリアと外国との間で当該活動を目的とする取決めが存在しない限り、外国の領域又は領空に侵入してはならない。</p>
<p>11 Report must be given after launch</p> <p>The holder of the permit must give the Minister, as soon as practicable after the launch, a report on the compliance of the launch with the launch safety standards in the Flight Safety Code and with the assumptions and data used in the risk hazard analysis for the launch.</p>	<p>第 11 条 打上げ後の報告書の提出</p> <p>許可を受けた者は、大臣に対し、打上げ後実行可能な限り速やかに、飛行安全規程に定める打上げ安全基準並びに当該打上げのリスクハザード分析に使用された前提及びデータとの、打上げの適合性に関する報告書を提出しなければならない。</p>
<p>12 Compliance with requests for information</p> <p>The holder of the permit must give the Minister any information about the permit that the Minister asks for under section 60 of the Act.</p>	<p>第 12 条 情報提供要求への遵守</p> <p>許可を受けた者は、大臣に対し、法第 60 条により大臣が要求する許可に関するあらゆる情報を提供しなければならない。</p>
<p>13 Personnel</p> <p>(1) The holder of the permit must notify the Minister of any changes to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the organisational structure that was 	<p>第 13 条 要員</p> <p>(1) 許可を受けた者は、大臣に対し、次に掲げる事項の変更を通知しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 許可の申請において、第 17 条第(1)項第(a)号

<p>described under paragraph 17(1)(a) in the application for the permit;</p> <p>(b) the identity of the individuals who have the responsibilities and roles described in subsection 17(2);</p> <p>(c) the duties or functions of an individual who has a responsibility or role described in subsection 17(2).</p> <p>(2) If an individual assumes a responsibility or role described in subsection 17(2), the holder of the permit must give the Minister the information mentioned in subparagraphs 17(1)(b)(i) to (iv) about the individual.</p>	<p>により説明された組織構造</p> <p>(b) 第 17 条第(2)項に規定する責任及び役割を有する個人の身元</p> <p>(c) 第 17 条第(2)項に規定する責任又は役割を有する個人の義務又は職務</p> <p>(2) 個人が第 17 条第(2)項に規定する責任又は役割を引き受ける場合には、許可を受けた者は、大臣に対し、当該個人に関する第 17 条第(1)項第(b)号の(i)から(iv)までの情報を提供しなければならない。</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(ウ) Division 3—Application for grant of permit

第 3 節 許可の付与申請

英語	日本語
<p>14 Purpose of Division</p> <p>For the purposes of section 44 of the Act, this Division sets out requirements for an application for the grant of an Australian high power rocket permit.</p>	<p>第 14 条 この節の目的</p> <p>この節は、法第 44 条の目的のために、オーストラリア高出力ロケット許可の付与申請の要件について定めるものとする。</p>
<p>15 Application must be in writing and in English</p> <p>(1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English.</p> <p>(2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.</p>	<p>第 15 条 申請は書面で英語によるものとする</p> <p>(1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い、英語で記載しなければならない。</p> <p>(2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も含めなければならない。</p>
<p>16 Information about applicant</p> <p>The application must include the following:</p> <p>(a) the name of the applicant;</p> <p>(b) the name, position and contact details of an individual who will act as contact officer for the purposes of dealing with the application;</p> <p>(c) the applicant's ABN (if any);</p> <p>(d) if the applicant is a company registered under the <i>Corporations Act 2001</i>—the applicant's ACN;</p> <p>(e) information about which persons or entities</p>	<p>第 16 条 申請者に関する情報</p> <p>申請には、次に掲げる事項を含めなければならない。</p> <p>(a) 申請者の名称</p> <p>(b) 申請の処理のための連絡担当者となる個人の氏名、役職及び連絡先</p> <p>(c) 申請者の ABN がある場合には、当該 ABN</p> <p>(d) 申請者が 2001 年会社法に基づき登録された会社である場合には、申請者の CAN</p> <p>(e) 申請者の所有権、支配権又は指揮権を有する者</p>

<p>have ownership, control or direction of the applicant, including the nationality of those persons or entities.</p> <p>Note: For paragraph (e), examples include a corporation that the applicant is a subsidiary of, significant shareholders in the applicant, or the government administering the applicant.</p>	<p>又は団体に関する情報(その者又は団体の国籍を含む。)</p> <p>注: 第(e)号に関し、例えば、申請者の親会社である法人、申請者の主要株主又は申請者を管理する政府が含まれる。</p>
<p>17 Organisational structure and personnel</p> <p>(1) The application must include:</p> <p>(a) a description of the organisational structure of the applicant, including the chain of command within the structure and the duties and responsibilities of each position in the chain of command; and</p> <p>(b) the following information about each individual described in subsection (2) (whether or not the individual is part of the applicant's organisational structure):</p> <p>(i) the individual's name, date of birth and place of birth;</p> <p>(ii) the address of the individual's usual place of residence;</p> <p>(iii) the individual's relevant qualifications and experience;</p> <p>(iv) how long the individual has occupied the individual's current position.</p> <p>(2) Paragraph (1)(b) applies to the following individuals:</p> <p>(a) the applicant's chief executive officer or equivalent;</p> <p>(b) each individual in a position that would have authority to direct:</p> <p>(i) the conduct of the launch; or</p> <p>(ii) the operation of the high power rocket;</p> <p>(c) each individual in a position that has or would have any duties or functions directly connected with operating the high power rocket;</p> <p>(d) each individual in a position within the organisational structure of the applicant that has</p>	<p>第 17 条 組織構造及び要員</p> <p>(1) 申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 構造内の指揮系統並びに指揮系統における各地位の職務及び責任を含む、申請者の組織構造の説明</p> <p>(b) 第(2)項に規定する者(その者が申請者の組織構造の一部であるかどうかを問わない。)に関する次に掲げる情報</p> <p>(i) 個人の氏名、生年月日及び出生地</p> <p>(ii) 個人の通常の居住地の住所</p> <p>(iii) 個人の関連する資格及び経験</p> <p>(iv) 個人が現在の地位に就いている期間</p> <p>(2) 第(1)項第(b)号は、次に掲げる個人に適用される。</p> <p>(a) 申請者の最高経営責任個人又はこれに相当する個人</p> <p>(b) 次の(i)又は(ii)のいずれかの事項を指揮する権限を有する地位にある個人</p> <p>(i) 打上げの実施</p> <p>(ii) 高出力ロケットの運用</p> <p>(c) 高出力ロケットの運用に直接関連する義務又は職務を有する、又は有することとなる地位にある個人</p> <p>(d) 高出力ロケットの製造又は維持管理に関して、権限又は監督権を有する、又は有することとなる申</p>

<p>or would have authority or oversight in relation to manufacture or maintenance of the high power rocket;</p> <p>(e) each individual in a position that would have authority or oversight in relation to tracking or communicating with the high power rocket;</p> <p>(f) if the launch is to be conducted from a facility—each individual in a position that would have:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) authority to direct operation of the facility or a part of the facility; or (ii) authority to direct operation or maintenance of the grounds systems of the facility; <p>(g) each individual in a position that would have authority or oversight in relation to integration of a payload with the high power rocket;</p> <p>(h) each individual in a position that has or would have authority or oversight in relation to:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) installation of software in the high power rocket; or (ii) verification that the software functions correctly; <p>(i) each individual in a position that has or would have authority or oversight in relation to verification that the structural system, propulsion system, fuel system, electrical system or electronic system of the high power rocket functions correctly;</p> <p>(j) each individual who had authority or oversight in relation to preparing the technology security plan included in the application (as required by section 29);</p> <p>(k) each individual in a position that would have a role in implementing or monitoring the technology security plan.</p>	<p>請者の組織構造内の地位にある個人</p> <p>(e) 高出力ロケットの追跡又は通信に関して、権限又は監督権を有することとなる地位にある個人</p> <p>(f) 打上げが施設から実施される場合には、次の(i)又は(ii)のいずれかの権限を有することとなる地位にある者</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 施設又はその一部の運営を指揮する権限 (ii) 施設の地上システムの運営又は維持管理を指揮する権限 <p>(g) ペイロードと高出力ロケットの統合に関して、権限又は監督権を有することとなる地位にある個人</p> <p>(h) 次の(i)又は(ii)のいずれかの事項に関して、権限又は監督権を有する、又は有することとなる地位にある個人</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 高出力ロケットへのソフトウェアのインストール (ii) ソフトウェアが正しく機能することの検証 <p>(i) 高出力ロケットの構造系、推進系、燃料系、電気系又は電子系が正しく機能することの検証に関して、権限又は監督権を有する、又は有することとなる地位にある個人</p> <p>(j) (第 29 条で要求される)申請に含まれる技術保護計画の作成に関して、権限又は監督権を有していた個人</p> <p>(k) 技術保護計画の実施又は監視において役割を有することとなる地位にある個人</p>
<p>18 Information about launch</p> <p>(1) The application must include the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the purpose of the launch; (b) the facility or place from which it is proposed 	<p>第 18 条 打上げに関する情報</p> <p>(1) 申請には、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げの目的の説明 (b) 打上げの緯度、経度及び標高を含む、ロケットを

<p>to launch the rocket, including the latitude, longitude and elevation of the launch;</p> <p>(c) the launch period and launch window.</p> <p>(2) For the purposes of paragraph (1)(c), if the launch period extends over more than 1 day the application must also include an estimated launch day.</p>	<p>打ち上げることが計画される施設又は場所</p> <p>(c) 打上げ期間及び打上げウィンドウ</p> <p>(2) 第(1)項第(c)号の目的のために、打上げ期間が 1 日を超える場合には、申請には、推測される打上げ日も含めなければならない。</p>
<p>19 Information about flight path</p> <p>The application must include the following information:</p> <p>(a) a description of the flight path;</p> <p>(b) the name and location of any critical asset that is:</p> <p>(i) directly under the flight path; or</p> <p>(ii) within an area of reasonable probability in which any debris may land (both scheduled debris within the meaning of the Flight Safety Code and unscheduled debris);</p> <p>(c) for critical assets referred to in paragraph (b)—an explanation of why the applicant considers the flight path is appropriate and safe given the location of the assets;</p> <p>(d) the highest planned altitude of the flight;</p> <p>(e) the potential maximum altitude of the high power rocket;</p> <p>(f) the planned range of the flight;</p> <p>(g) the potential maximum range of the high power rocket;</p> <p>(h) the sequence of events in the flight and the overall duration of the flight.</p>	<p>第 19 条 飛行経路に関する情報</p> <p>申請には、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <p>(a) 飛行経路の説明</p> <p>(b) 次の(i)又は(ii)のいずれかに該当する重要資産の名称及び位置</p> <p>(i) 飛行経路の直下にあること。</p> <p>(ii) デブリが落下する合理的な確率のある区域内にあること(飛行安全規程に定める計画的デブリ及び計画外デブリの両方)。</p> <p>(c) 第(b)号に規定する重要資産に関し、申請者が、当該資産の位置を考慮して、飛行経路が適切かつ安全であるとする理由の説明</p> <p>(d) 飛行の計画最高高度</p> <p>(e) 高出力ロケットの潜在的な最大高度</p> <p>(f) 飛行の計画範囲</p> <p>(g) 高出力ロケットの潜在的な最大範囲</p> <p>(h) 飛行中の事象の順序及び飛行の総所要時間</p>
<p>20 Information about high power rocket</p> <p>(1) The application must include the following information in relation to the high power rocket:</p> <p>(a) the type of rocket;</p> <p>(b) the name and address of the designer;</p> <p>(c) the name and address of the manufacturer;</p> <p>(d) the country of manufacture;</p> <p>(e) a copy of the manufacturer's quality assurance system, or a description of the system</p>	<p>第 20 条 高出力ロケットに関する情報</p> <p>(1) 申請には、高出力ロケットに関する、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <p>(a) ロケットの種類</p> <p>(b) 設計者の名称及び住所</p> <p>(c) 製造者の名称及び住所</p> <p>(d) 製造国</p> <p>(e) 製造者の品質保証システムの写し、又は写しを申請者が入手できない場合には、当該システムの</p>

<p>if a copy is not available to the applicant;</p> <p>(f) information showing whether the manufacturer has quality assurance certification that is in accordance with a recognised standard;</p> <p>(g) information showing whether the rocket has been manufactured in accordance with the designer's specifications and tested and inspected having regard to the designer's specifications;</p> <p>(h) information showing whether the rocket has received appropriate import approvals;</p> <p>(i) technical specifications of each of the systems mentioned in subsection (2);</p> <p>(j) whether the rocket is or contains a nuclear weapon or weapon of mass destruction of any other kind;</p> <p>(k) whether the rocket contains a nuclear power source or any other hazardous materials (including radioactive materials), and if so the amount of each hazardous material.</p> <p>(2) For the purposes of paragraph (1)(i), technical specifications are required for the following systems of the rocket:</p> <p>(a) the structural system;</p> <p>(b) the propulsion system;</p> <p>(c) the fuel system;</p> <p>(d) the electrical system, including the power supply and power distribution;</p> <p>(e) each of the electronic systems, including the guidance system, communications system, flight control system, computer system and data management system;</p> <p>(f) the flight safety system.</p>	<p>説明</p> <p>(f) 製造者が認められた基準に従った品質保証認証を有するかどうかを示す情報</p> <p>(g) 当該ロケットが、設計者の仕様に従って製造され、かつ、設計者の仕様を考慮して試験及び検査されたかどうかを示す情報</p> <p>(h) 当該ロケットが適切な輸入承認を受けたかどうかを示す情報</p> <p>(i) 第(2)項の各システムの技術仕様</p> <p>(j) 当該ロケットが、核兵器その他の種類の大量破壊兵器であるか、又はこれらを含むかどうか</p> <p>(k) 当該ロケットが、核動力源又はその他の危険物質(放射性物質を含む。)を含むかどうか、及び含む場合は各危険物質の量</p> <p>(2) 第(1)項第(i)号の目的のために、当該ロケットの次に掲げるシステムについて技術仕様が必要とされる。</p> <p>(a) 構造系</p> <p>(b) 推進系</p> <p>(c) 燃料系</p> <p>(d) 電源供給及び配電を含む電気系</p> <p>(e) 誘導システム、通信システム、飛行制御システム、コンピュータシステム及びデータ管理システムを含む各電子系</p> <p>(f) 飛行安全システム</p>
<p>21 History of kind of rocket</p> <p>The application must include the following information:</p> <p>(a) an outline of the publicly available information on the flight history of the kind of high power rocket for the previous 5 years;</p> <p>(b) the safety record of the kind of high power rocket;</p>	<p>第 21 条 ロケットの種類ごとの履歴</p> <p>申請には、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <p>(a) 過去 5 年間の高出力ロケットの種類ごとの飛行経歴に関する公開情報の概要</p> <p>(b) 高出力ロケットの種類ごとの安全記録</p>

<p>(c) if the safety record includes anomalies or failures—the measures taken to reduce the risk of future anomalies or failures.</p>	<p>(c) 安全記録に異常又は故障が含まれる場合には、将来の異常又は故障のリスクを低減するために講じられた措置</p>
<p>22 Information about facility If the launch is to be conducted from a facility, the application must include the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the safety record of the facility; (b) if the safety record includes anomalies or failures, the measures taken to reduce the risk of future anomalies or failures; (c) the licensing or accreditation the facility has received; (d) the standards to which the facility was designed and built and under which the facility operates. 	<p>第 22 条 施設に関する情報 打上げが施設から実施される場合には、申請には、次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 施設の安全記録 (b) 安全記録に異常又は故障が含まれる場合には、将来の異常又は故障のリスクを低減するために講じられる措置 (c) 施設が受けた免許又は認定 (d) 施設の設計、建設及び運営の基準
<p>23 Information about payload If the launch is proposed to include one or more payloads, the application must include the following information for each payload:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a description of the payload; (b) the purpose for which the payload is intended to be used; (c) the owner of the payload; (d) if the owner of the payload is a corporation—information about significant shareholders in the corporation; (e) if the owner of the payload is an individual—the address, date of birth and place of birth of the owner; (f) the manufacturer of each subsystem of the payload and the country of manufacture; (g) the sensors and other information-gathering devices that are attached to the payload or powered by it; (h) whether the payload contains any hazardous materials (including radioactive materials), and if so the amount of each hazardous material; (i) if the owner of the payload is not an Australian national—a copy of any authorisation or permit from the owner's country obtained in 	<p>第 23 条 ペイロードに関する情報 打上げに一以上のペイロードを搭載することが提案される場合には、申請には、各ペイロードに関する次に掲げる情報を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 当該ペイロードの説明 (b) 当該ペイロードの使用目的 (c) 当該ペイロードの所有者 (d) 当該ペイロードの所有者が法人である場合には、法人の主要株主に関する情報 (e) 当該ペイロードの所有者が個人である場合には、所有者の住所、生年月日及び出生地 (f) 当該ペイロードの各サブシステムの製造者及び製造国 (g) 当該ペイロードに取り付けられている、又は当該ペイロードによって電力を供給されているセンサー及びその他の情報収集装置 (h) 当該ペイロードが危険物質(放射性物質を含む。)を含むかどうか、及び含む場合は各危険物質の量 (i) 当該ペイロードの所有者がオーストラリア国民でない場合には、当該ペイロードの打上げに関して所有者の国から得られた許可の写し

<p>relation to the launch of the payload.</p>	
<p>24 Launch management plan</p> <p>(1) The application must include a launch management plan for managing the launch.</p> <p>(2) The plan must include the applicant's arrangements and procedures for conducting the launch, including the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) arrangements to ensure the safety of associated ground operations; (b) procedures for identifying and responding to adverse weather conditions for launch; (c) procedures for launch countdown; (d) procedures to recover from any anomalies or failures during the launch. <p>(3) The plan must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) arrangements for reporting to the Minister on the launch; (b) arrangements to ensure that personnel who have duties or functions in connection with the launch are properly prepared; (c) a statement identifying all hazardous ground operations associated with the launch and a description of the procedures to manage those operations; (d) communications arrangements for the launch, including the following: <ul style="list-style-type: none"> (i) launch area communications; (ii) communications from drop zones to the launch area; (iii) telemetry communications (including the radio frequencies to be used); (iv) emergency communications; (e) the system to be used for: <ul style="list-style-type: none"> (i) making and keeping records in relation to the operation of the high power rocket; and (ii) maintaining documentation (such as manuals and procedures) relating to the operation of the high power rocket; (f) arrangements for maintaining the high power rocket, including the system for recording 	<p>第 24 条 打上げ管理計画</p> <p>(1) 申請には、打上げを管理するための打上げ管理計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含む、打上げを実施するための申請者の取決め及び手順を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 関連する地上運用の安全性を確保するための取決め (b) 打上げに不利な気象条件を特定し、及び対応するための手順 (c) 打上げカウントダウンの手順 (d) 打上げ中の異常又は故障から回復するための手順 <p>(3) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 大臣への打上げの報告に関する取決め (b) 打上げに関連する義務又は職務を有する要員が、適切に準備されることを確保するための取決め (c) 打上げに関連する全ての危険な地上運用を特定する陳述、及びこれらの運用を管理するための手順の説明 (d) 次に掲げるものを含む、打上げのための通信の取決め <ul style="list-style-type: none"> (i) 打上げ区域の通信 (ii) 投下区域から打上げ区域への通信 (iii) テレメトリ通信(使用される無線周波数を含む。) (iv) 緊急時の通信 (e) 次に掲げる事項のために使用されるシステム <ul style="list-style-type: none"> (i) 高出力ロケットの運用に関する記録の作成及び保管 (ii) 高出力ロケットの運用に関する文書(マニュアル及び手順等)の維持管理 (f) 予定された及び臨時の維持管理を記録するシステムを含む、高出力ロケットの維持管理のための取

<p>scheduled and unscheduled maintenance.</p> <p>(4) The plan must include a timeline for the launch and flight that identifies all safety-critical events.</p>	<p>決め</p> <p>(4) 当該計画には、全ての安全上重要な事象を特定する打上げ及び飛行のタイムラインを含めなければならない。</p>
<p>25 Risk hazard analysis</p> <p>(1) The application must include a risk hazard analysis for the launch.</p> <p>(2) The application must describe the methodology, assumptions and data used in the analysis.</p> <p>(3) The methodology must apply the launch vehicle probability of failure set out in the risk hazard analysis methodology in the Flight Safety Code.</p> <p>(4) If the methodology used differs from the risk hazard analysis methodology in the Flight Safety Code in any other respect, the application must:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) describe the methodology used in a form that can conveniently be assessed against the methodology in the Flight Safety Code; and (b) set out each difference between the methodology used and the methodology in the Flight Safety Code; and (c) demonstrate, having regard to those differences, that the methodology is technically sound. <p>(5) The application must describe any software used to carry out the analysis, including, for software that is not a generally available commercial product, a description of how the software operates to implement the methodology used.</p> <p>(6) The application must include written confirmation by a suitably qualified expert that the risk hazard analysis and the methodology used in the analysis is technically sound.</p>	<p>第 25 条 リスクハザード分析</p> <p>(1) 申請には、打上げのリスクハザード分析を含めなければならない。</p> <p>(2) 申請には、分析に使用された方法、前提及びデータの説明を含めなければならない。</p> <p>(3) 当該方法には、飛行安全規程のリスクハザード分析法に定められた打上げ機の故障確率を適用しなければならない。</p> <p>(4) 使用された方法が、他の点で飛行安全規程のリスクハザード分析法と異なる場合には、申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 飛行安全規程における方法と容易に比較評価できる形式による、使用された方法の説明 (b) 使用された方法と飛行安全規程における方法との各相違点 (c) 当該相違点を考慮して、当該方法が技術的に健全であることの証明 <p>(5) 申請には、分析を実施するために使用されたソフトウェアに関して説明を含めなければならない(一般に入手可能な商用製品ではないソフトウェアに関しては、使用された方法を実施するソフトウェアの動作に関する説明を含む。)</p> <p>(6) 申請には、適切な資格を有する専門家による、リスクハザード分析及び当該分析に使用された方法が技術的に健全であることの書面による確認を含めなければならない。</p>
<p>26 Flight safety plan</p> <p>(1) The application must include a flight safety plan for the launch.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p>	<p>第 26 条 飛行安全計画</p> <p>(1) 申請には、打上げのための飛行安全計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければなら</p>

<p>(a) the strategies and arrangements to be used by the applicant to ensure that the launch will be conducted:</p> <p>(i) in a way that reduces the level of risk to third parties to as low as is reasonably practicable; and</p> <p>(ii) within the launch safety standards set out in the Flight Safety Code;</p> <p>(b) arrangements for subsequent reporting to the Minister on the compliance of the launch with the launch safety standards.</p> <p>(3) The application must include written confirmation by a suitably qualified expert, who is approved by the Minister, that the launch will fall within the launch safety standards if carried out in accordance with the flight safety plan.</p> <p>(4) The written confirmation may be by the same person who gave written confirmation in relation to the risk hazard analysis under section 25.</p>	<p>らない。</p> <p>(a) 次に掲げる事項を確保するために申請者が講ずる戦略及び取決め</p> <p>(i) 第三者へのリスクの水準を、合理的に実行可能な限り低くする方法で実施されること。</p> <p>(ii) 飛行安全規程に定められた打上げ安全基準の範囲内で実施されること。</p> <p>(b) 打上げの打上げ安全基準への適合性に関し、その後大臣に報告するための取決め</p> <p>(3) 申請には、大臣が承認する適切な資格を有する専門家による、飛行安全計画に従って実施される場合に打上げが打上げ安全基準の範囲内であることの書面による確認を含めなければならない。</p> <p>(4) 書面による確認は、第 25 条によるリスクハザード分析に関して書面による確認を行った者同一の者が行うことができる。</p>
<p>27 Emergency plan</p> <p>(1) The application must include a plan for responding to:</p> <p>(a) accidents and incidents involving the high power rocket; and</p> <p>(b) any other kind of emergency at or near the launch site.</p> <p>Note: The terms accident and incident are defined in sections 85 and 86 of the Act.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p> <p>(a) a description of actions to be taken by the persons responsible for responding to an accident, incident or other emergency;</p> <p>(b) a list of the authorities or persons to be notified by the applicant in relation to an accident, incident or other emergency;</p> <p>(c) a description of the arrangements for coordinating any action to be taken in relation to the accident, incident or other emergency with those authorities or persons;</p>	<p>第 27 条 緊急時計画</p> <p>(1) 申請には、次に掲げる事項に対応するための計画を含めなければならない。</p> <p>(a) 高出力ロケットに関わる事故及びインシデント</p> <p>(b) 打上げ場所又はその付近における、その他の緊急事態</p> <p>注: 事故及びインシデントは、法第 85 条及び第 86 条で定義されている。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 事故、インシデントその他の緊急事態に対応する責任者が取るべき行動の説明</p> <p>(b) 事故、インシデントその他の緊急事態に関して申請者が通知すべき当局又は人物の一覧表</p> <p>(c) 事故、インシデントその他の緊急事態に関して取るべきあらゆる行動を、当該当局又はその者と調整するための取決めの説明</p>

<p>(d) evacuation procedures for an accident, incident or other emergency;</p> <p>(e) procedures to be followed, in the case of accident, for:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) locating the high power rocket or its wreckage; and (ii) in accordance with any necessary permission of the Minister or Investigator under the Act—recovering and removing the high power rocket or its wreckage; <p>(f) arrangements to ensure the applicant would meet the applicant's obligations under any law of the Commonwealth or law of a State or Territory in the event of an accident, incident or other emergency.</p>	<p>(d) 事故、インシデントその他の緊急事態に対する避難手順</p> <p>(e) 事故の場合に従うべき、次に掲げる事項の手順</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 高出力ロケット又はその残骸の位置の特定 (ii) 法に基づく大臣又は調査官の必要な許可に従った、高出力ロケット又はその残骸の回収及び撤去 <p>(f) 事故、インシデントその他の緊急事態のときに、申請者が、オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律に基づく申請者の義務の履行を確保するための取決め</p>
<p>28 Environment</p> <p>The application must include one of the following (whichever is applicable to the launch):</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) evidence that the environmental impact of the launch is addressed by the environmental plan of the licensed launch facility from which the launch is proposed; (b) information about environmental approvals required for the launch under any other law of the Commonwealth or a law of a State or Territory; (c) an assessment of the likely impact of the launch on the environment, and information on how any adverse effects on the environment are to be monitored and mitigated. 	<p>第 28 条 環境</p> <p>申請には、次の各号のいずれか(当該打上げに適用されるもの)を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げの環境影響が、打上げが提案されている許可を受けた打上げ施設の環境計画によって、対処されていることの証拠 (b) オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律に基づく、打上げに必要な環境承認に関する情報 (c) 打上げが環境に与える可能性のある影響の評価、並びに環境に対するあらゆる悪影響がどのように監視され、及び軽減されるかに関する情報
<p>29 Technology security</p> <p>(1) The application must include a technology security plan relating to the launch.</p> <p>(2) The plan must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) arrangements and procedures for safeguarding the technology to be used in operating the high power rocket, including: <ul style="list-style-type: none"> (i) procedures to prevent unauthorised people from having access to the technology; and 	<p>第 29 条 技術保護</p> <p>(1) 申請には、打上げに関する技術保護計画を含めなければならない。</p> <p>(2) 当該計画には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 次に掲げるものを含む、高出力ロケットの運用に使用される技術を保護するための取決め及び手順 <ul style="list-style-type: none"> (i) 権限のない者が技術にアクセスすることを防止する手順

<p>(ii) the cybersecurity strategy to be used;</p> <p>(b) if there is in force an agreement of any kind between Australia and another country that relates to safeguarding all or part of the technology—information on how the plan ensures that Australia gives effect to its obligations under the agreement.</p> <p>(3) The application must include a written assessment of the adequacy of the cybersecurity strategy in the plan by a person with suitable qualifications and experience.</p>	<p>(ii) 使用されるサイバーセキュリティ戦略</p> <p>(b) 当該技術の全部又は一部の保護に関するオーストラリアと他国との間の何らかの種類の合意が有効である場合には、当該計画が、当該合意に基づくオーストラリアの義務の履行をどのように確保するかに関する情報</p> <p>(3) 申請には、適切な資格及び経験を有する者による、当該計画におけるサイバーセキュリティ戦略の適切性に関する評価書を含めなければならない。</p>
<p>30 Insurance/financial requirements</p> <p>The application must include:</p> <p>(a) evidence of the capacity of the applicant to satisfy the insurance/financial requirements for the launch; and</p> <p>(b) if the amount for which the applicant is providing the evidence mentioned in paragraph (a) for the launch is less than the amount specified for the launch in rules made for the purposes of paragraph 48(4)(a) of the Act:</p> <p>(i) the calculations used in the determination of the amount under paragraph 48(4)(b) of the Act for the launch; and</p> <p>(ii) the name of the person who made the calculations mentioned in subparagraph (i).</p> <p>Note 1: Under subsection 47(2) of the Act, the holder of an Australian launch permit covering a launch or return satisfies the insurance/financial requirements for the launch or return if:</p> <p>(a) throughout the liability period for the launch or return, the insurance requirements in section 48 of the Act are satisfied; or</p> <p>(b) the holder has, in accordance with rules made for the purposes of paragraph 47(2)(b) of the Act, shown direct financial responsibility for the launch or return for an amount not less than the amount that would otherwise have been applicable under subsection 48(4) of the Act for the launch or return.</p> <p>Note 2: Under subsection 48(4) of the Act, the total</p>	<p>第 30 条 保険・財務要件</p> <p>申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 申請者が、打上げの保険・財務要件に該当する能力の証拠</p> <p>(b) 申請者が打上げのために第(a)号の証拠を提供している金額が、法第 48 条第(4)項第(a)号の目的で定められた規則で当該打上げに関して指定された金額未満である場合には、次に掲げる事項</p> <p>(i) 法第 48 条第(4)項第(b)号に基づく当該打上げの金額の決定に使用された計算</p> <p>(ii) (i)の計算を行った者の氏名</p> <p>注 1: 法第 47 条第(2)項の規定に基づき、打上げ又は帰還を対象とするオーストラリア打上げ許可を受けた者は、次の各号のいずれかに掲げる場合には、打上げ又は帰還の保険・財務要件を満たすものとする。</p> <p>(a) 当該打上げ又は帰還の責任期間を通じて、法第 48 条の保険要件が満たされている場合</p> <p>(b) 許可を受けた者が、法第 47 条第(2)項第(b)号の目的で定められた規則に従って、当該打上げ又は帰還について、法第 48 条第(4)項により当該打上げ又は帰還に適用可能であったであろう金額以上の金額に関し、直接的な賠償資力を示した場合</p> <p>注 2: 法第 48 条第(4)項の規定に基づき、各打上げ又</p>

<p>insurance, for each launch or return concerned, must be for an amount at least equal to the lesser of the following amounts:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the amount specified in the rules for the purposes of paragraph 48(4)(a) of the Act (which must not exceed \$100 million); (b) if the rules set out a method of determining an amount for the purposes of paragraph 48(4)(b) of the Act—the amount determined using that method. <p>Note 3: See the <i>Space (Launches and Returns) (Insurance) Rules 2019</i> for the matters mentioned in paragraphs 47(2)(b) and 48(4)(a) and (b) of the Act.</p>	<p>は関連する帰還についての保険の総額は、次に掲げる金額のうち、いずれか少ない方の金額以上でなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 法第 48 条第(4)項第(a)号の目的で規則に指定された金額(1 億ドルを超えてはならない。) (b) 規則が法第 48 条第(4)項第(b)号の目的で金額を決定する方法を定めている場合には、その方法を用いて決定された金額 <p>注 3: 法第 47 条第(2)項第(b)号並びに第 48 条第(4)項第(a)号及び第(b)号に規定する事項に関しては、2019 年宇宙(打上げ及び帰還)(保険)規則を参照。</p>
<p>31 Contracts</p> <p>The application must include copies of the contracts that the applicant has entered into, and information on contracts that the applicant proposes to enter into, for the purpose of the launch, including the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) any contracts for use or lease of facilities; (b) any contracts for others to undertake activities connected with the launch; (c) any contracts for carrying payloads. 	<p>第 31 条 契約</p> <p>申請には、次に掲げる契約を含む、申請者が打上げを目的として、締結した契約の写し、及び締結を計画している契約に関する情報を含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 施設の使用又は賃借のための契約 (b) 他者が打上げに関連する活動を実施するための契約 (c) ペイロードの輸送のための契約
<p>32 Outstanding approvals</p> <p>The application must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a list of all activities in relation to the launch for which an approval (however described) is required under any other Commonwealth law or law of a State or Territory but not yet obtained; (b) for each such activity, arrangements (including the time frame) for obtaining the required approval. 	<p>第 32 条 未取得の承認</p> <p>申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) オーストラリア連邦の他の法律又は州若しくは準州の法律により承認(名称を問わない。)が必要であるが未だ取得されていない、打上げに関する全ての活動の一覧表 (b) 当該活動のそれぞれに関し、必要な承認を取得するための手配(期間を含む。)
<p>33 Matters to be verified</p> <p>The application must include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) a list of matters mentioned in the launch management plan or technology security plan that are yet to be verified or validated; (b) for each such matter, arrangements (including the time frame) for obtaining the 	<p>第 33 条 検証すべき事項</p> <p>申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 打上げ管理計画又は技術保護計画に記載された事項であって、検証又は妥当性確認がなされていないものの一覧表 (b) 各当該事項に関し、検証又は妥当性確認を得るための取決め(期間を含む。)

verification or validation.	
34 Application may include additional information The application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in subsection 38(2) of the Act for granting an Australian high power rocket permit to the applicant are met (including the criteria prescribed by Division 1 of this Part).	第 34 条 申請に追加情報を含めることができること 申請及び申請に含めることが要求される文書には、申請者に対しオーストラリア高出力ロケット許可を付与するための法第 38 条第(2)項の基準(この部第 1 款に規定する基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連する、その他の情報を含めることができる。
35 Application may be updated The applicant may, before the Minister's decision whether to grant an Australian high power rocket permit to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct or to change the plans for conducting the launch).	第 35 条 申請の更新 申請者は、大臣が申請者に対しオーストラリア高出力ロケット許可を付与するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新又は打上げを実施するための計画の変更)。

(エ) Division 4—Application for variation of permit

第 4 節 許可の変更申請

英語	日本語
36 Variation of launch site or permit conditions (1) For the purposes of section 44 of the Act, the holder of an Australian high power rocket permit may apply to the Minister for: (a) the launch facility or place specified in the permit to be varied; or (b) the conditions of the permit to be varied. (2) The application must include: (a) a description of the variation the holder is requesting; and (b) the reason for requesting the variation. (3) The application may include any supporting material the holder believes will assist the Minister in deciding the application.	第 36 条 打上げ場所又は許可条件の変更 (1) オーストラリア高出力ロケット許可を受けた者は、法第 44 条の目的のために、次の各号のいずれかに掲げる事項に関し、大臣に申請することができる。 (a) 変更される許可に明記された打上げ施設又は場所 (b) 変更される許可の条件 (2) 当該申請には、次に掲げるものを含めなければならない。 (a) 許可を受けた者が求める変更の内容 (b) 変更を求める理由 (3) 当該申請には、許可を受けた者が、大臣による申請の決定に資すると考える参考資料を含めることができる。
37 Extension of permit period (1) The holder of an Australian high power rocket permit may ask the Minister to extend the period of	第 37 条 許可期間の延長 (1) オーストラリア高出力ロケット許可を受けた者は、法第 39 条第(3)項の規定に基づき、大臣に対し、許可

<p>the permit under subsection 39(3) of the Act.</p> <p>(2) The request must include:</p> <p>(a) the period of extension being requested; and</p> <p>(b) the reason for requesting the extension.</p> <p>(3) The request may include any supporting material the holder believes will assist the Minister in deciding whether to extend the period of the permit.</p>	<p>の期間の延長を申請することができる。</p> <p>(2) 当該申請には、次に掲げるものを含めなければならない。</p> <p>(a) 延長を求める期間</p> <p>(b) 延長を求める理由</p> <p>(3) 申請には、当該許可を受けた者が、大臣による許可期間の延長の決定に資すると考える参考資料を含めることができる。</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

(オ) Division 5—Application for transfer of permit

第 5 節 許可の移転申請

英語	日本語
<p>38 Purpose of Division</p> <p>For the purposes of section 44 of the Act, this Division sets out requirements for an application for the transfer of an Australian high power rocket permit.</p>	<p>第 38 条 節の目的</p> <p>この節は、法第 44 条の目的のために、オーストラリア高出力ロケット許可の移転申請の要件について定めるものとする。</p>
<p>39 Application to be made by transferee</p> <p>The application must be made by the person to whom it is proposed to transfer the permit.</p>	<p>第 39 条 譲受人による申請</p> <p>申請は、許可の移転を受けようとする者が行わなければならない。</p>
<p>40 Application must be in writing and in English</p> <p>(1) The application must be in writing and, subject to subsection (2), in English.</p> <p>(2) If a document required to be included in the application is not in English, the application must also include an English language translation of the document.</p>	<p>第 40 条 申請は書面で英語によるものとする</p> <p>(1) 申請は、書面によるものとし、かつ、第(2)項の規定に従い、英語で記載しなければならない。</p> <p>(2) 申請に含めることが要求される文書が英語でない場合には、申請には、当該文書の英語による翻訳文も含めなければならない。</p>
<p>41 Statement from current holder of permit</p> <p>The application must include a statement by the current holder of the permit explaining why the transfer is being sought.</p>	<p>第 41 条 現に許可を受けている者による陳述書</p> <p>申請には、現に許可を受けている者による、移転を求める理由を説明する陳述書を含めなければならない。</p>
<p>42 Other contents of transfer application</p> <p>(1) The application must include all of the material required to be included in an application by sections 16 to 33.</p>	<p>第 42 条 移転申請のその他の内容</p> <p>(1) 申請には、第 16 条から第 33 条までにより申請に含めることが要求される全ての資料を含めなければならない。</p>

<p>(2) A requirement for the application to include a plan may be met by:</p> <p>(a) providing a copy of the current version of the plan of the current holder of the permit; and</p> <p>(b) including a statement that the applicant proposes to conduct the launch under the same plan.</p> <p>(3) A requirement for the application to include any other information or material may be met by providing a copy of the information or material that was included in the application made by the current holder of the permit, if the information or material is still correct.</p> <p>(4) The application, and any document required to be included in the application, may include any other information that is relevant to demonstrating whether the criteria in subsection 38(2) of the Act for granting an Australian high power rocket permit to the applicant are met (including the criteria prescribed by Division 1 of this Part).</p> <p>Note: Subsection 42(1) of the Act provides that the Minister may transfer an Australian high power rocket permit to another person if the Minister could grant the permit to the other person under section 38 of the Act.</p>	<p>(2) 申請に計画を含めることの要件は、次に掲げるところにより満たすことができる。</p> <p>(a) 現に許可を受けている者の計画の最新版の写しを提供すること。</p> <p>(b) 申請者が同一の計画の下で打上げを実施することを計画する旨の陳述書を含めること。</p> <p>(3) 申請にその他の情報又は資料を含めることの要件は、当該情報又は資料が依然として正確である場合には、現に許可を受けている者が行った申請に含まれていた情報又は資料の写しを提供することにより、満たすことができる。</p> <p>(4) 申請及び申請に含めることが要求される文書には、申請者にオーストラリア高出力ロケット許可を付与するための法第 38 条第(2)項に規定する基準(この部第 1 節に規定する基準を含む。)が満たされているかどうかを証明することに関連するその他の情報を含めることができる。</p> <p>注: 法第 42 条第(1)項は、大臣が法第 38 条の規定に基づき他の者に許可を付与することができる場合に、大臣がオーストラリア高出力ロケット許可を他の者に移転することができる旨を規定している。</p>
<p>43 Application may be updated</p> <p>The applicant may, before the Minister's decision whether to transfer an Australian high power rocket permit to the applicant, update a part of the application (for example, to update information that is no longer correct or to change the plans for conducting the launch).</p>	<p>第 43 条 申請の更新</p> <p>申請者は、大臣がオーストラリア高出力ロケット許可を申請者に移転するかどうかの決定を行う前に、申請の一部を更新することができる(例えば、正確でなくなった情報の更新又は打上げ実施計画の変更)。</p>

エ Part 4—Application and transitional provisions

第 4 部 適用及び経過規定

英語	日本語
<p>44 Application of amendments made by the Space (Launches and Returns) Legislation Amendment (Suitably Qualified Experts) Rules 2023</p>	<p>第 44 条 2023 年宇宙(打上げ及び帰還)法令改正(適切な資格を有する専門家)規則による改正の適用</p>

<p>(1) The amendments made to this instrument by the amending instrument apply to:</p> <p>(a) applications made on or after the day the amending instrument commences; and</p> <p>(b) applications made, but not finally determined, before the day the amending instrument commences.</p> <p>(2) For the purposes of this section, the amending instrument is the <i>Space (Launches and Returns) Legislation Amendment (Suitably Qualified Experts) Rules 2023</i>.</p>	<p>(1) 改正規則によるこの規則の改正は、次に掲げる申請に適用される。</p> <p>(a) 改正規則の施行日以降に行われた申請</p> <p>(b) 改正規則の施行日前に行われたが、最終的に決定されていない申請</p> <p>(2) この条の目的のために、改正規則とは、2023 年宇宙(打上げ及び帰還)法令改正(適切な資格を有する専門家)規則をいう。</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------